

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

27 JUNI 1990

**WETSONTWERP**

**tot instelling van een flexibele  
pensioenleeftijd voor werknemers  
en tot aanpassing van de  
werknemerspensioenen aan de  
evolutie van het algemeen welzijn**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
SOCIALE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER DAERDEN

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft zes vergaderingen gewijd aan het onderzoek van onderhavig wetsontwerp, namelijk op 6, 14, 19 en 20 juni 1990.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Marc Olivier.

**A. — Vaste leden :**

C.V.P. HH. Ansoms, De Roo,  
Marchand, Mevr. Nelis-Van  
Liedekerke, H. Olivier (M.).  
P.S. Mevr. Burgeon (C.), HH.  
Daerden, Perdieu, Santkin,  
Vancrombruggen.  
S.P. Mevr. De Meyer, HH.  
Sleeckx, Van der Sande.  
P.V.V. HH. Devolder, Flamant,  
Van Mechelen.  
P.R.L. HH. Klein, Neven.  
P.S.C. HH. Antoine, Charlier (Ph.).  
V.U. HH. Vangansbeke, Van  
Grembergen.  
Ecolo/  
Agalev H. Geysels.

**B. — Plaatsvervangers :**

HH. Bosmans (F.), Breyne, Mevr.  
Leysen, HH. Vandebosch, Van  
Hecke, Van Parys.  
HH. Defosset, Gilles, Mevr. Jacobs,  
H. Leroy, Mevr. Onkelinx, H. Walry.  
HH. Beckers, Bossuyt, Hancké,  
Peeters.  
HH. Bril, De Groot, Deswaene, Van-  
dermeulen.  
HH. Bertouille, Dubois, Hazette.  
H. Beaufays, Mevr. Corbisier-  
Hagon, H. Hiance.  
HH. Caudron, Coveliers, Lauwers.  
H. Daras, Mevr. Vogels.

Zie :

- 1175 - 89 / 90 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Advies van de Raad van State.
- N° 5 en 6 : Amendementen.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

27 JUIN 1990

**PROJET DE LOI**

**instaurant un âge flexible de la  
retraite pour les travailleurs salariés  
et adaptant les pensions des  
travailleurs salariés à l'évolution  
du bien-être général**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES  
AFFAIRES SOCIALES (1)

PAR  
M. DAERDEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré six réunions à l'examen de ce projet de loi, à savoir les 6, 14, 19 et 20 juin 1990.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Marc Olivier.

**A. — Titulaires :**

C.V.P. MM. Ansoms, De Roo,  
Marchand, Mme Nelis-Van  
Liedekerke, M. Olivier (M.).  
P.S. Mme Burgeon (C.), MM.  
Daerden, Perdieu, Santkin,  
Vancrombruggen.  
S.P. Mme De Meyer, MM.  
Sleeckx, Van der Sande.  
P.V.V. MM. Devolder, Flamant,  
Van Mechelen.  
P.R.L. MM. Klein, Neven.  
P.S.C. MM. Antoine, Charlier  
(Ph.).  
V.U. MM. Vangansbeke, Van  
Grembergen.  
Ecolo/  
Agalev M. Geysels.

**B. — Suppléants :**

MM. Bosmans (F.), Breyne, Mme  
Leysen, MM. Vandebosch, Van  
Hecke, Van Parys.  
MM. Defosset, Gilles, Mme Jacobs,  
M. Leroy, Mme Onkelinx, M. Walry.  
MM. Beckers, Bossuyt, Hancké,  
Peeters.  
MM. Bril, De Groot, Deswaene, Van-  
dermeulen.  
MM. Bertouille, Dubois, Hazette.  
M. Beaufays, Mme Corbisier-  
Hagon, M. Hiance.  
MM. Caudron, Coveliers, Lauwers.  
M. Daras, Mme Vogels.

Voir :

- 1175 - 89 / 90 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 5 et 6 : Amendements.

De Kamervoorzitter heeft op 5 juni 1990 de Raad van State om een aanvullend advies verzocht over de conformiteit van het wetsontwerp met de Europese Richtlijn van 19 december 1978 betreffende de geleidelijk tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid (79/7/EEG). Dit advies werd op 19 juni ter kennis gebracht van de Commissieleden (zie Stuk n° 1175/4).

In bijlage wordt het advies gepubliceerd dat het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie op eigen initiatief over dit wetsontwerp heeft uitgebracht.

### I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN

Zoals de titel reeds aantoonde, behelst onderhavig wetsontwerp twee belangrijke luiken; in de eerste plaats de verwezenlijking van een flexibele pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen tussen 60 en 65 jaar en anderzijds de aanpassing, voor het jaar 1990, van de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

De instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers, die het huidige systeem van een vaste leeftijd vervangt, is sedert talrijke jaren aan de orde.

Waarom is dit probleem aan de orde, en waarom moet er een oplossing aan worden gegeven ?

Onverminderd de bijzondere stelsels voor de zeevarenden, de ondergrondse mijnwerkers, het vliegend personeel van de burgerluchtvaart en de begunstigden met een statuut van nationale erkentelijkheid en onverminderd de wettelijke bepalingen die de werknemer toelaten het werk op vrijwillige basis te verlaten en vanaf 60 jaar, mits de toepassing van een vermindering van het pensioenbedrag met 5 % per jaar vervroeging, tot het pensioen toe te treden, heeft de economische crisis vanaf de jaren zeventig formules van conventioneel brugpensioen of van brugrustpensioen ingesteld met het oog op de afvloeiing van ouder personeel en het indienstnemen of het indiensthouden van jongere werknemers.

Inderdaad, om het hoofd te kunnen bieden aan een steeds stijgende werkloosheid, hebben de opeenvolgende regeringen en de sociale gesprekspartners vanaf 1970 het vervroegd vertrek van oudere werknemers aangemoedigd om de arbeidsmarkt te verlichten.

Hierdoor hebben zich meer dan 300 000 werknemers uit de arbeidsmarkt teruggetrokken om te genieten hetzij van het conventioneel brugpensioen, hetzij van het wettelijk pensioen of het brugrustpensioen.

Aanvankelijk heeft het conventioneel brugpensioen over het algemeen geen aanwervingen tot gevolg gehad, maar het heeft wel bijgedragen tot het behoud van de sociale vrede door aan talloze werknemers de mogelijkheid te bieden om op het einde van hun loopbaan, bij gebrek aan werkgelegenheid van een dergelijk pensioen te genieten.

Le 5 juin 1990, le président de la Chambre a saisi le Conseil d'Etat d'une demande d'avis complémentaire sur la conformité du projet de loi avec la directive européenne du 19 décembre 1978 relative à la mise en oeuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale (79/7/CEE). Cet avis a été communiqué aux membres de la Commission le 19 juin (voir Doc. n° 1175/4).

On trouvera en annexe le texte de l'avis que le Comité d'avis pour l'émancipation sociale a rendu d'initiative sur le projet à l'examen.

### I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES PENSIONS

Comme son intitulé l'indique, ce projet de loi comporte deux volets importants à savoir d'une part, l'instauration d'un âge de retraite flexible pour les hommes et pour les femmes entre 60 et 65 ans et d'autre part, l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être pour l'année 1990.

L'introduction d'un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés, remplaçant le système actuel de l'âge couperet, est à l'ordre du jour depuis plusieurs années.

Pourquoi ce problème est-il à l'ordre du jour et pourquoi faut-il apporter une solution ?

Indépendamment des régimes particuliers pour les marins, les mineurs de fond ou de surface, le personnel naviguant de l'aviation civile et les bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale et indépendamment des dispositions légales qui permettent au travailleur masculin de quitter volontairement son emploi et d'accéder à la retraite à partir de l'âge de 60 ans, moyennant une réduction du montant de la pension de 5 % par année d'anticipation, la crise économique à partir des années 1970 a imposé des formules de prépension conventionnelle ou de prépension de retraite dont l'objectif était de permettre le désengagement du personnel âgé afin de promouvoir l'engagement ou tout au moins le maintien au travail des travailleurs moins âgés.

En effet, pour faire face à un chômage sans cesse croissant, les gouvernements successifs et les interlocuteurs sociaux ont, à partir de 1970, largement encouragé le départ anticipé des travailleurs âgés en vue d'alléger le marché de l'emploi.

Ainsi, plus de 300 000 travailleurs se sont retirés du marché du travail pour bénéficier, soit de la prépension conventionnelle, soit des prépensions légales ou de retraite.

Au départ, la prépension conventionnelle n'a généralement pas provoqué de recrutement de main-d'œuvre, mais elle a contribué à sauvegarder la paix sociale en permettant à de nombreux travailleurs de bénéficier en fin de carrière, à défaut d'emploi, de conditions de « retraite » décentes.

Vervolgens hebben het conventioneel brugpensioen met vervangingsplicht en de stelsels van wettelijk brugpensioen en brugrustpensioen de mogelijkheid geboden om werk te verschaffen aan duizenden jonge werklozen. Het resultaat kan als bevredigend worden beschouwd, wanneer men in aanmerking neemt hoe problematisch het scheppen van nieuwe werkgelegenheid in een recent economisch verleden was.

De prijs die hiervoor werd betaald, bedroeg bijna 300 miljard en lijkt op het eerste zicht, ten aanzien van de resultaten op het sociale vlak en op het vlak van de werkgelegenheid, zeer zwaar. Men moet evenwel ermee rekening houden dat hoedanook werkloosheidsuitkeringen aan de ontslagen werknemers en aan duizenden werkloze jongeren verschuldigd zouden zijn geweest.

De resultaten van de inzake brugpensioenen gevoerde politiek kunnen als positief worden bestempeld.

Op middellange en lange termijn moeten de nadelen van deze politiek nochtans niet verborgen worden gehouden.

Vooreerst hebben zij een stijging van de openbare uitgaven tot gevolg en veroorzaken zij een vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen, fiscale minderontvangsten en belangrijke lasten voor de ondernemingen in moeilijkheden.

Bovendien draagt het pensioenstelsel in de pensioenberekening een belangrijke last door de gelijkstelling van alle perioden van conventioneel brugpensioen met werkelijk gepresteerde arbeid.

De verdeling van de schaarse werkgelegenheid ten nadele van de oudere werknemers wordt soms terecht beschouwd als een vergiftigd geschenk. Zelfs indien ze vergezeld gaat van een draaglijke vermindering van het inkomen en een veranderde levenswijze, mag men niet uit het oog verliezen dat deze werknemers sociale contacten verliezen en een zeker risico lopen op een vroegtijdige veroudering.

Daarenboven leiden de huidige economische vooruitzichten en de vooruitzichten op de arbeidsmarkt, rekening houdend met de demografische gegevens, tot een andere benadering van de eindeloopbaanproblematiek.

Met uitzondering van de ondernemingen in moeilijkheden, kan het conventioneel brugpensioen niet meer als een begeleidende maatregel ter herstructurering van de economie worden beschouwd. Zij geeft eerder aanleiding tot een selectieve verlaging van de pensioenleeftijd in bepaalde sectoren en komt bijgevolg als een kwalitatieve maatregel over.

Tenslotte toont de ontleding van de bestaande wettelijke bepalingen inzake de toegangsmogelijkheden tot het pensioen, het brugpensioen of het brugrustpensioen aan dat er een zekere flexibiliteit bestaat om zich uit het actieve leven terug te trekken maar dat die flexibiliteit om economische redenen wordt opgelegd en nauwelijks een keuze aan de werknemer overlaat.

• Ensuite, la prépension conventionnelle avec remplacement et les systèmes de prépensions légales et de prépension de retraite ont permis de redonner du travail à plusieurs milliers de jeunes chômeurs, ce qui peut être considéré comme satisfaisant quand on sait combien la création d'emplois nouveaux était problématique dans un passé économique récent.

Le prix payé, près de 300 milliards, pour les résultats obtenus, tant sur le plan social que sur le plan de l'emploi, peut, à première vue, paraître très lourd, mais il faut cependant tenir compte qu'en tout état de cause, il aurait fallu payer des allocations de chômage aux travailleurs licenciés et aux milliers de jeunes qui seraient restés sans emploi.

On peut donc finalement considérer comme positifs les résultats obtenus par la politique menée en matière de prépensions.

A moyen et long terme, il ne faut cependant pas se cacher les inconvénients de pareille politique.

Tout d'abord, elle provoque une augmentation des dépenses publiques et entraîne une diminution des cotisations destinées à la sécurité sociale, des moins-values fiscales et des charges importantes pour les entreprises en difficulté.

De plus, le régime de pension supporte une charge importante du fait de l'assimilation à du travail effectif de toutes les périodes de prépension conventionnelle, pour le calcul de la pension.

Par ailleurs, la répartition du sous-emploi au détriment des travailleurs âgés est parfois considérée à juste titre comme un cadeau empoisonné car, même si elle s'accompagne d'une diminution supportable des revenus et du mode de vie, il faut tenir compte qu'elle prive prématurément ces travailleurs de contacts sociaux et leur fait courir un risque certain de vieillissement prématuré.

De plus, les perspectives actuelles en matière économique et l'évolution du marché de l'emploi, compte tenu également des données démographique, imposent une autre approche de la problématique de la fin de la carrière professionnelle.

Sauf pour les entreprises en difficulté, la prépension conventionnelle n'est plus une mesure d'accompagnement d'une restructuration sur le plan économique, mais constitue un abaissement sélectif de l'âge de la retraite dans certains secteurs et apparaît donc comme une mesure qualitative.

Enfin, l'analyse des possibilités légales actuelles en matière d'accès à la retraite ou à la prépension ou à la prépension de retraite démontre qu'il existe une certaine flexibilité en ce qui concerne le retrait de la vie active, mais que cette flexibilité, imposée par des raisons économiques, ne laisse guère de choix au travailleur.

Het volstaat inderdaad de nadruk te leggen op de heterogeniteit van de categorieën van werknemers in de leeftijdsgroepen tussen 55 en 64 jaar. Deze uit zich op verschillende vlakken : het socio-professionele statuut, de scholingsgraad, het inkomensniveau, de lichamelijke bekwaamheid, de echtelijke of familiale staat.

Het antwoord op dat groot aantal verschillende situaties berust in het verlenen van een vrije keuze aan de werknemers om vanaf een bepaalde leeftijd het pensioen op te nemen, zonder dat die keuze evenwel door al te grote verschillen in de pensioenbedragen mag worden vervalst.

De globale handelingsvrijheid zou ingegeven zijn door sociale en humane, en niet louter economische motieven, zoals thans het geval is.

Kortom, de invoering van een flexibele pensioenleeftijd laat toe de formules van vervroegd pensioen en van brugpensioen te beperken, die voordien, vaak in functie van de economische noodzaak en zonder rekening te houden met de menselijke dimensie van het probleem, op empirische wijze werden ontwikkeld.

Zo er van meet af aan een omzeggens algemene consensus over het principe van de flexibele pensioenleeftijd bestond, waren de meningen inzake de toepassingsmodaliteiten evenwel verdeeld.

De adviezen van de Nationale Arbeidsraad en de preambule van het interprofessioneel akkoord van november 1988 zijn op dit punt verhelderend.

De sociale gesprekspartners waren indertijd niet bij machte om een gemeenschappelijk standpunt in te nemen en hebben het onderzoek van de pensioenproblematiek naar een driepartijenoverleg verwezen. Het is nuttig eraan te herinneren dat de preambule van het interprofessioneel akkoord voorzag dat de ondertekenende partijen gunstig stonden tegenover de organisatie van een driepartijenoverleg over een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar voor mannen en vrouwen en een onderzoek naar de voorwaarden waarin volledige rechten konden verwezenlijkt worden vanaf 60 jaar.

De voormalige Minister van Pensioenen en de Staatssecretaris voor Pensioenen werden door de Regering gelast met de voorbereiding van dit driepartijenoverleg en zij hebben getrouw hun opdracht uitgevoerd door een omvangrijk technisch en statistisch dossier op te stellen en door het verderzetten van de studie van alle gegevens, in het algemeen kader van de sociale zekerheid tot het jaar 2040, waarbij zij op de medewerking van het Planbureau en van de Rijksdienst voor pensioenen mochten rekenen. Een interkabinettenwerkgroep heeft trouwens meerdere verslagen aan de Regering uitgebracht over de onderscheiden aan hem voorgelegde voorstellen.

Deze verslagen geven de resultaten weer van verschillende studies van het Planbureau over de evolutie op lange termijn van de sociale zekerheid.

In het raam van deze studies hadden de werkzaamheden van het Planbureau ondermeer betrekking op :

Or, il convient de mettre l'accent sur l'hétérogénéité de la catégorie des travailleurs se situant dans la classe d'âge entre 55 et 64 ans. Celle-ci se manifeste à de multiples points de vue, statut socio-professionnel, niveau de qualification, niveau de revenus, aptitudes physiques, statut marital ou familial.

Vu la grande diversité des situations, la réponse consiste à permettre au travailleur, à partir d'un certain âge, de choisir librement le moment de sa retraite pour autant que des écarts sensibles dans le montant de la pension ne viennent pas en fausser le choix.

La marge de liberté offerte, le serait pour des raisons sociales et humaines et non plus seulement économiques, comme c'est le cas actuellement.

En bref, l'instauration d'un système de retraite flexible permet de limiter les formules de pensions anticipées ou de prépensions qui se sont développées de façon empirique, souvent au gré des nécessités économiques, c'est-à-dire sans prendre en compte la dimension humaine du problème.

S'il y a eu, dès le départ, un consensus assez général sur le principe même de la flexibilité de l'âge de la retraite, par contre les opinions étaient très nuancées quant aux modalités d'application de ce principe.

Les avis du Conseil National du Travail et le préambule de l'accord interprofessionnel de novembre 1988 sont éclairants à cet égard.

Les interlocuteurs sociaux, à l'époque, n'ont pas été en mesure de dégager des positions communes et ont renvoyé l'examen de la problématique des pensions à une concertation tripartite. Il n'est pas inutile de rappeler que le préambule de l'accord interprofessionnel prévoyait que les parties signataires étaient favorables à l'organisation d'une concertation tripartite sur une flexibilité de l'âge de la pension entre 60 et 65 ans pour les hommes et pour les femmes et une analyse des conditions dans lesquelles des droits complets peuvent être organisés à partir de 60 ans.

Le précédent Ministre des Pensions et le Secrétaire d'Etat aux Pensions ont été chargés par le Gouvernement de préparer cette concertation tripartite et ils ont exécuté fidèlement leur mission en réunissant un volumineux dossier technique et statistique et en poursuivant l'étude de toutes les données, dans le cadre général de la sécurité sociale, grâce à la collaboration du Bureau du Plan et de l'Office national des pensions, et cela jusqu'à l'an 2040. Un groupe de travail inter-cabinets a d'ailleurs remis plusieurs rapports au Gouvernement sur les diverses propositions en présence.

Ces rapports donnent les résultats de différentes études du Bureau du Plan sur l'évolution à long terme de la sécurité sociale.

Dans le cadre de ces études, les travaux du Bureau du Plan ont porté notamment sur :

— een eerste toepassing van de door het NIS opgestelde nieuwe demografische vooruitzichten, met inbegrip van een aantal varianten betreffende de vruchtbaarheid, het sterftcijfer en de externe migratie;

— het uitwerken van een macro-economisch scenario met talrijke varianten;

— de constructie van een econometrisch model Maltese voor de berekening van de globale evolutie van de sociale zekerheid op lange termijn;

— een diepgaande studie over de gemiddelde pensioenbedragen van de toekomstige gepensioneerden;

— de invloed van de stijgende activiteitsgraad van de vrouwen, de evolutie van het verband tussen het aantal arbeiders en bedienden, de invloed van het aantal gelijkgestelde dagen op de bepaling van het pensioenbedrag.

Rekening houdend met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad, met de verschillende verslagen van de interkabinettenwerkgroep en met de studies uitgevoerd door het Planbureau, heeft de Regering tenslotte haar opties en haar oriënteringen vastgelegd met betrekking tot de problematiek van de pensioenleeftijd.

De concrete voorstellen zijn de volgende :

1. de invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor de actieve mannen en vrouwen tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar;

2. het behoud van de berekening in 45sten voor mannen en van de berekening in 40sten voor vrouwen, overeenkomstig de thans geldende modaliteiten;

3. de afschaffing van de verminderingscoëfficiënt van 5 % per jaar vervroeging, waardoor het huidig stelsel van brugrustpensioen met vervangingsplicht overbodig wordt;

4. de keuze voor de mannelijke invaliden en werklozen tussen het behoud van hun respectieve regelingen en de overgang naar het pensioen op de leeftijd van 60 jaar, zonder inhouding van 5 % per jaar vervroeging;

5. de verplichting voor de mannelijke bruggepensioneerden om tot de leeftijd van 65 jaar in hun regeling te blijven.

In tegenstelling tot wat sommigen hebben beweerd, zijn we ver verwijderd van het status-quo, en zullen we zonder twijfel de eersten in Europa zijn om de flexibele pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen in te voeren. Dit stemt overeen met de adviezen uitgebracht door het Europees Parlement en met de aanbevelingen van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Dit ontwerp beoogt de geleidelijke verwezenlijking van de doelstelling van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het vlak van de sociale zekerheid, en tevens de gelijke behandeling van alle werknemers, welke ook de leeftijd is waarop hun beroepsloopbaan een aanvang nam.

Het is juist dat het door de Regering weerhouden ontwerp het onderscheid in berekeningswijze behoudt

— une première exploitation des nouvelles prévisions démographiques établies par l'Institut national des statistiques, incluant un certain nombre de variantes relatives à la fécondité, à la mortalité et à la migration extérieure;

— l'élaboration d'un scénario macro-économique avec plusieurs variantes;

— la construction d'un modèle économétrique Maltese pour le calcul de l'évolution globale de la sécurité sociale à long terme;

— une étude approfondie des montants moyens de pensions des futurs pensionnés;

— l'influence du taux d'activité croissant des femmes, l'évolution du rapport entre le nombre d'ouvriers et d'employés, l'influence des journées assimilées sur la détermination du montant moyen de la pension.

C'est en tenant compte des avis du Conseil National du Travail, des divers rapports présentés par le groupe de travail inter-cabinets et des études réalisées par le Bureau du Plan que le Gouvernement a finalement déterminé ses options et ses orientations en ce qui concerne la problématique de l'âge de la retraite.

Les propositions concrètes sont les suivantes :

1. l'instauration d'un âge flexible de la retraite pour les hommes et pour les femmes encore en activité entre 60 et 65 ans;

2. le maintien du calcul en 45<sup>es</sup> pour les hommes et du calcul en 40<sup>es</sup> pour les femmes, selon les modalités actuelles;

3. la suppression du coefficient de réduction de 5 % par année d'anticipation, ce qui rend inutile le système actuel de prépension de retraite avec son obligation de remplacement;

4. le choix pour les invalides et les chômeurs masculins de rester dans leur régime ou de passer à la retraite à partir de 60 ans sans la pénalité de 5 % par année d'anticipation;

5. l'obligation pour les prépensionnés masculins de rester dans leur régime jusqu'à l'âge de 65 ans.

Contrairement à ce que certains ont dit, on est donc très loin du statu-quo et nous serons sans doute les premiers en Europe à introduire une flexibilité de l'âge de la retraite pour les hommes et les femmes. Ceci correspond aux avis formulés par le Parlement européen et aux recommandations du Conseil des Communautés européennes.

D'autre part, cette proposition se situe dans le cadre de la réalisation progressive de l'objectif relatif à l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans le domaine de la sécurité sociale mais également l'égalité de traitement entre tous les travailleurs quel que soit l'âge auquel ils débutent leur carrière professionnelle.

Il est vrai que la proposition retenue par le Gouvernement maintient la distinction entre les hommes et

tussen mannen en vrouwen (40sten voor de vrouwen en 45sten voor de mannen) en het geen volledige voldoening geeft aan de onvoorwaardelijke voorstanders van de gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen.

Er bestonden twee mogelijkheden om de gelijke behandeling te verwezenlijken :

— een veralgemeende berekeningswijze in 40sten, zoals voorzien in het oorspronkelijk ontwerp Van der Biest-Detiège, met een neutralisering van het pensioenbedrag en met een geleidelijke en trage omkeerbaarheid naar een berekening in 45sten;

— een onmiddellijke berekening in 45sten voor de vrouwen en de mannen, zoals een van mijn voorgangers, de heer Mainil, het had voorgesteld.

Vrij vlug is evenwel gebleken dat het niet erg realistisch was om de loopbaan van de vrouwen nu reeds op 45 jaar te brengen. Inderdaad — en men heeft de neiging dit over het hoofd te zien — er zijn in dit land nog meer dan 400 000 uitkeringsgerechtigde werklozen en meer dan 600 000 werkzoekenden. Daarenboven, blijft de activiteitsgraad op het einde van de loopbaan dalen, zowel voor de mannen als voor de vrouwen. Waarom dan de loopbaan van de vrouwen verlengen, tenzij om er werklozen, invaliden of brugpensioneerden van te maken ?

Het beginsel van de Gemeenschap stelt anderzijds een geleidelijke verbetering van de levens- en arbeidsvoorwaarden voor. Gelijke behandeling inzake sociale zekerheid kan slechts automatisch worden verwezenlijkt door een nivellering naar beneden toe van de toetredingsvoorwaarden tot de uitkeringen.

Los van deze elementen, blijft het cruciaal probleem te weten of de bepalingen van het wetsontwerp in overeenstemming zijn met de Europese richtlijnen betreffende de gelijke behandeling inzake de sociale zekerheid. Volgens de pers, zouden bepaalde leden van het Europees Hof zich hierover negatief hebben uitgelaten.

Zelfs indien het slechts informele stellingnamen betreft, beschouwt de Minister deze uitlatingen in dit stadium van de procedure als voorbarig daar zij de Regering en het Parlement terzake willen beïnvloeden. Die zijn wel te verstaan gemachtigd om, onder eerbiediging van de Europese richtlijnen, eigen oplossingen te kiezen voor hun probleem.

De Minister brengt in herinnering dat de Richtlijn 79/7/EEG van 19 december 1978 de geleidelijke verwezenlijking van het principe van gelijke behandeling voorziet in de *wettelijke stelsels* van de sociale zekerheid. Het toepassingsgebied van de richtlijn behelst nog talrijke uitzonderingen, terwijl aan de Lid-Staten mogelijkheden tot uitsluiting zijn toegestaan. Anderzijds kunnen de Lid-Staten in toepassing van artikel 7 facultatieve uitsluitingen handhaven voor sommige gevallen van ongelijke behandeling die limitatief worden opgesomd. Het meest gekende voorbeeld is de ongelijke pensioenleeftijd.

les femmes pour les modalités de calcul, soit en 40<sup>es</sup> pour les femmes et en 45<sup>es</sup> pour les hommes et que cette proposition ne donne pas entière satisfaction aux partisans inconditionnels de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Il y avait deux possibilités pour réaliser l'égalité de traitement :

— soit prévoir, comme dans la proposition initiale Van der Biest-Detiège un calcul généralisé en 40<sup>es</sup> avec une neutralisation du montant de la pension et une réversibilité progressive et lente vers les 45<sup>es</sup>;

— soit prévoir un calcul en 45<sup>es</sup> pour les femmes comme pour les hommes dès le départ, comme l'avait proposé un de mes prédécesseurs, Monsieur Mainil, en 1987.

Il est apparu très rapidement, qu'il n'était pas très réaliste de porter dès maintenant la carrière des femmes à 45 ans. En effet, il y a encore dans ce pays — et on a tendance à l'oublier — plus de 400 000 chômeurs indemnisés et plus de 600 000 demandeurs d'emploi. De plus, le taux d'activité en fin de carrière continue à diminuer tant pour les hommes que pour les femmes. Pourquoi dès lors prolonger la carrière des femmes, sinon pour en faire des chômeuses, des invalides ou des prépensionnées ?

D'autre part, conformément au principe communautaire qui prévoit l'amélioration des conditions de vie et de travail dans le progrès, l'égalité de traitement en matière de sécurité sociale ne peut être réalisée de façon mécanique par le biais d'un nivellement par le bas des conditions d'accès aux prestations.

Indépendamment de ces éléments, le problème crucial est de savoir si les dispositions du projet de loi sont incompatibles avec les directives européennes relatives à l'égalité de traitement en matière de sécurité sociale. Selon la presse, certains membres de la Cour de Justice se seraient prononcés à ce propos, dans un sens négatif.

Même s'il ne peut s'agir que de positions informelles, le Ministre considère qu'elles sont prématurées à ce stade de la procédure dans la mesure où elles visent à influencer le Gouvernement et le Parlement, lesquels sont en droit, dans le respect bien entendu des prescrits communautaires, de choisir leurs propres solutions à leurs problèmes.

Le Ministre rappelle tout d'abord que la directive 79/7/CEE du 19 décembre 1978 vise à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans *les régimes légaux* de sécurité sociale. Le champ d'application de la directive comporte encore de nombreuses exceptions tandis que des possibilités d'exclusions facultatives sont reconnues par l'article 7 aux Etats membres en ce qui concerne certaines inégalités de traitement, limitativement définies, la plus connue étant celle relative à l'âge de la retraite.

In artikel 7 wordt gepreciseerd dat de richtlijn inderdaad geen beletsel vormt voor de Lid-Staten om de vaststelling van de pensioenleeftijd voor de toekenning van de rust- en overlevingspensioenen en de gevolgen die voor andere uitkeringen eruit kunnen voortvloeien van het toepassingsgebied uit te sluiten.

België heeft tot heden van deze mogelijkheid gebruik gemaakt.

Een tweede stap werd genomen door de Richtlijn 86/378/EEG van 24 juli 1986 betreffende de gelijke behandeling in de ondernemingsregelingen van sociale zekerheid, die van haar kant ten voorlopigen titel sommige ongelijkheden laat voortbestaan, die gedeeltelijk zijn geënt op deze voorzien in Richtlijn 79/7/EEG en tevens zijn gecontingenteerd, dit betekent dat zij niet langer kunnen worden gehandhaafd dan de overeenkomstige uitzonderingen op de richtlijn 79/7/EEG.

Tot slot is er een derde Richtlijn in voorbereiding. In een derde en laatste fase poogt zij het geheel van de problemen te regelen die nog niet door de twee vorige richtlijnen werden behandeld. Op die wijze moet de gelijke behandeling in het domein van de sociale zekerheid worden voltooid.

Het uitwerken van een dergelijke richtlijn stuit evenwel op talrijke problemen. In de huidige stand van zaken is het bijgevolg onmogelijk een datum te voorzien waarop de richtlijn zou kunnen worden aangenomen.

Artikel 7 van Richtlijn 79/7/EEG verzet zich niet tegen de mogelijkheid voor de Lid-Staten om de vaststelling van de pensioenleeftijd van het toepassingsgebied van de richtlijn uit te sluiten. Daaruit mag worden afgeleid dat de vaststelling van een verschillende pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen, evenals de gevolgen voor andere uitkeringen die hieruit voortvloeien, in het raam van de sociale zekerheid geen verboden discriminatie ten overstaan van het gemeenschapsrecht inhoudt.

Wanneer de pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen gelijk is, zou een verschillende berekening van de uitkeringen daarentegen in strijd zijn met artikel 4, 1° van Richtlijn 79/7/EEG.

Sommige juristen zijn bijgevolg van oordeel dat het ontwerp van wet dat in een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar voor mannen en vrouwen voorziet tegenstrijdig zou zijn met de Richtlijn 79/7/EEG van 19 september 1978 in zover het ontwerp een berekeningswijze van 45-sten voor mannen en 40-sten voor vrouwen behoudt.

Volgende argumenten kunnen ten aanzien van deze stelling worden ingeroepen :

a) Het past eerst en vooral de filosofie in herinnering te brengen die bij de uitwerking van de richtlijnen inzake de gelijke behandeling van mannen en vrouwen overheerste.

Overeenkomstig de termen van het EEG-Verdrag moesten de bestaande ongelijkheden ten nadele van vrouwen inzake bezoldiging, toegang tot de arbeid en

En son article 7, la directive précise en effet ne pas faire obstacle à la faculté qu'ont les Etats membres d'exclure du champ d'application de celle-ci, la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des pensions de vieillesse et de retraite et les conséquences pouvant en découler pour d'autres prestations.

La Belgique a, jusqu'à présent, fait usage de cette faculté.

Une deuxième étape a été ensuite franchie avec la directive 86/378 du 24 juillet 1986 concernant l'égalité de traitement dans les régimes professionnels de sécurité sociale, qui de son côté, laisse subsister provisoirement quelques inégalités, calquées en partie sur celles de la directive 79/7/CEE et qui sont contingentes, c'est-à-dire ne peuvent pas subsister plus longtemps que les exceptions correspondantes à la directive 79/7/CEE.

Enfin une troisième directive est en préparation; elle tend, dans une troisième et dernière étape à couvrir l'ensemble des problèmes non réglés par les deux directives précédentes et à achever ainsi la réalisation de l'égalité de traitement dans le domaine de la sécurité sociale.

L'élaboration d'une telle directive se heurte toutefois à de nombreuses difficultés et il n'est pas possible, dans l'état actuel des travaux de prévoir une date pour son éventuelle adoption.

L'article 7 de la directive 79/7 ne fait donc pas obstacle à la faculté qu'ont les Etats membres d'exclure du champ d'application de cette directive la fixation de l'âge de la retraite. Il en résulte par conséquent que la fixation d'un âge pour la retraite dans le cadre de la sécurité sociale, différent en ce qui concerne les hommes et les femmes, ne constitue pas une discrimination interdite par le droit communautaire, de même que les conséquences qui en résultent pour les prestations.

A contrario, dès l'instant où l'âge de la retraite est identique pour les hommes et les femmes, toute modalité de calcul des prestations, différente selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, serait contraire à l'article 4, 1° de la directive 79/7.

Certains juristes estiment dès lors que le projet de loi prévoyant une flexibilité de l'âge de la retraite entre 60 et 65 ans tant pour les hommes que pour les femmes serait contraire à la directive 79/7 du 19 décembre 1978 dans la mesure où il maintient un système de calcul en 45<sup>es</sup> pour les hommes et en 40<sup>es</sup> pour les femmes.

A l'égard de cette thèse, le Ministre oppose les arguments suivants :

a) Il convient tout d'abord de rappeler la philosophie qui a présidé à l'élaboration des directives relatives à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Conformément aux termes du traité CEE, il s'agissait dans un premier stade de remédier aux inégalités existantes au détriment des femmes en matière de

werkomstandigheden in een eerste fase worden weggewerkt.

De richtlijnen van 10 februari 1975 inzake gelijkheid van bezoldiging en van 9 februari 1976 betreffende de toegang tot de arbeid, het onderwijs en de beroepsopleiding en betreffende de werkomstandigheden hebben deze principes verwezenlijkt.

In een tweede fase heeft men vanuit dezelfde bekommernis gepoogd de vrouwen met de mannen een op voet van gelijkheid te stellen door geleidelijk de discriminaties in de wettelijke stelsels van sociale zekerheid en nadien in de ondernemingsregelingen van sociale zekerheid weg te werken. Daarbij werden echter sommige uitzonderingen en facultatieve uitsluitingen mogelijk gemaakt.

Het onderhavige wetsontwerp gaat in de richting van een geleidelijke verwezenlijking van de doelstelling inzake gelijke behandeling van mannen en vrouwen, zonder dat daarbij aan de verworven rechten van de vrouwen in de bestaande wetgeving wordt geraakt.

b) Bovendien moet worden vastgesteld dat het begrip pensioenleeftijd niet duidelijk wordt gedefinieerd in de Richtlijnen 79/7/EEG en 86/378/EEG.

Gaat het om een vaste leeftijd die dwingend wordt opgelegd (bijvoorbeeld : 60 en 65 jaar) of om een feitelijke leeftijd die voortvloeit uit het volbrengen van voorgeschreven voorwaarden of het totaliseren van een vastgesteld aantal verzekeringsjaren ?

De derde richtlijn, die in voorbereiding is, houdt trouwens met deze verschillende begrippen rekening.

Er kan bijgevolg perfect worden gesteld dat de normale pensioenleeftijd in het raam van de huidige wetgeving de leeftijd is waarop men volledige rechten op het pensioen kan laten gelden (dit betekent in principe 65 jaar voor de mannen en 60 jaar voor de vrouwen).

c) Tenslotte bestaat er een zekere verwarring tussen het begrip pensioenleeftijd en het begrip ingangsdatum van het pensioen.

Het is correct dat het ontwerp van wet aan de mannelijke en vrouwelijke gerechtigden de mogelijkheid geeft om vanaf de leeftijd van 60 jaar de ingangsdatum van het pensioen te bepalen, zonder dat hierop een beperking in de tijd is gesteld. Voortaan wordt dan ook afstand gedaan van het stelsel dat de vermindering van het pensioenbedrag wegens vervroeging tot gevolg heeft.

De leeftijden van 60 en 65 jaar worden niettemin in het ontwerp van wet en in de ander sociale zekerheidsregelingen behouden.

Bovendien kunnen de mannelijke gerechtigden op een conventioneel brugpensioen of op een gelijkaardig voordeel hun pensioen ten vroegste laten ingaan in de maand die volgt op de vijftenzestigste verjaardag.

Voor de zelfstandigen worden de leeftijden van 60 en 65 jaar behouden. Ingeval van gemengde loopbaan wordt de vermindering wegens vervroeging op het gedeelte van de loopbaan toegepast dat in de regeling voor zelfstandigen werd volbracht en waarvoor het pensioen vóór de leeftijd van 65 jaar werd opgenomen.

rémunération, d'accès à l'emploi et de conditions de travail.

Les directives du 10 février 1975 en matière d'égalité des rémunérations et du 9 février 1976 relative à l'accès à l'emploi, à la formation et à la formation professionnelle et aux conditions de travail ont concrétisé ces principes.

Dans un deuxième stade, on s'est efforcé, dans le même souci de mettre les femmes sur un pied d'égalité avec les hommes, d'éliminer progressivement les discriminations dans les régimes légaux de sécurité sociale et ensuite dans les régimes professionnels de sécurité sociale, tout en maintenant des exceptions et des possibilités d'exclusions facultatives.

Le projet de loi en cause va dans le sens de la réalisation progressive de l'objectif relatif à l'égalité de traitement entre hommes et femmes et cela sans porter atteinte aux droits acquis par les femmes dans le cadre de la législation actuelle.

b) Il faut ensuite noter que la notion d'âge de la retraite n'est pas clairement définie dans les directives 79/7 et 86/378.

S'agit-il en effet d'un âge fixe, impérativement déterminé (par exemple : 65 ou 60 ans) ou d'un âge de fait découlant de l'accomplissement de conditions prescrites ou de l'accomplissement d'un nombre déterminé d'années d'assurances.

La troisième directive en préparation envisage d'ailleurs ces différentes notions.

On peut donc parfaitement considérer, dans le cadre de la législation actuelle, que l'âge de la retraite est l'âge normal auquel on peut obtenir des droits complets à la pension (c'est-à-dire en principe 65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes).

c) Il existe enfin une certaine confusion entre la notion d'âge de la retraite et la notion de prise de cours de la pension.

Il est exact que le projet de loi permet au bénéficiaire masculin ou féminin de choisir, à partir de l'âge de 60 ans, la date de prise de cours de sa pension, sans qu'une limitation dans le temps ne soit prévue à ce propos. Désormais, le système qui entraîne l'application d'un coefficient de réduction sur le montant de la pension anticipée est abandonné.

Il faut toutefois noter que les âges de 60 et 65 ans sont maintenus dans le cadre du projet de loi et dans le cadre d'autres législations de sécurité sociale.

De plus, les bénéficiaires masculins d'une prépension conventionnelle ou d'un avantage similaire ne peuvent prendre leur retraite au plus tôt que le mois suivant leur 65<sup>e</sup> anniversaire.

En ce qui concerne les travailleurs indépendants, les âges de 65 ans et de 60 ans sont maintenus. En cas de carrière mixte, la réduction pour anticipation est appliquée pour la fraction de pension acquise dans le régime des travailleurs indépendants et prise avant l'âge de 65 ans.



Het wetsontwerp voorziet bijgevolg niet op een veralgemeende wijze in een gelijke pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen.

Dit verrechtvaardigt tevens het feit dat België beroep blijft doen op de mogelijkheid tot uitsluiting, voorzien in artikel 7 van Richtlijn 79/7/EEG, meer bepaald wat de vaststelling van de pensioenleeftijd betreft voor het toekennen van pensioenen en andere sociale zekerheidsuitkeringen.

Tot slot moet erop worden gewezen dat het paradoxaal zou zijn mocht België voor het niet naleven van het principe van gelijke behandeling worden veroordeeld, nu een ontwerp van wet, ondanks de afwezigheid van enige verplichting terzake, zich toelegt op de geleidelijke verwezenlijking van dit principe, te weten :

— door aan iedereen, mannen of vrouwen, de mogelijkheid te geven om, in sommige gevallen, vrij de pensioenleeftijd te bepalen;

— door artikel 83 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten zodanig aan te passen, dat het in overeenstemming is met het principe van gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake arbeidsomstandigheden (Richtlijn 76/207/EEG). Deze aanpassing doet de ongelijke behandeling van mannen en vrouwen teniet inzake de toepassing van de verkorte opzeg aan bedienden bij het bereiken van de normale pensioenleeftijd.

Nog steeds in verband met de flexibele pensioenleeftijd, formuleert de Minister nog enkele bijkomende opmerkingen :

1. De voorstellen hebben thans slechts op de werknemers betrekking.

De ambtenaren in openbare dienst zijn reeds op een flexibele pensioenleeftijd gerechtigd gezien zij over het algemeen hun pensioen tussen 60 en 65 jaar kunnen opnemen zonder dat hierop een vermindering wegens vervroeging wordt toegepast en met dien verstande dat het pensioen op de gemiddelde wedde van de 5 laatste loopbaan jaren wordt berekend.

Wat de regeling voor zelfstandigen betreft, wees het advies van 10 december 1986 van de werkgroep, die met het onderzoek van het sociaal statuut was belast, uit dat de zelfstandigen zelf geen vragende partij voor de flexibiliteit waren.

Sedert die datum tekende zich een evolutie in de standpunten af die werden ingenomen en sommige representatieve zelfstandigenorganisaties betonen een duidelijke interesse voor een flexibele pensioenleeftijd, die ook in de regeling voor zelfstandigen zou worden toegepast.

Gelet evenwel op het broze evenwicht waarin het sociale zekerheidsstelsel voor zelfstandigen zich bevindt en op de belangrijke uitgaven die het gevolg zijn van de verwezenlijking in de regeling voor pensioenen van een meerjarenplan tot herwaardering van de minimumpensioenen, wordt thans omtrent de toepassingsmogelijkheden van een dergelijke maatregel in het raam van de budgettaire mogelijkheden van het sociaal statuut een onderzoek ingesteld en overleg gepleegd.

Le projet de loi ne prévoit donc pas de façon généralisée un âge identique de la retraite pour les hommes et pour les femmes.

Ceci justifie dès lors que la Belgique continue à faire usage de la faculté d'exclusion, prévue par l'article 7 de la directive 79/7 en ce qui concerne la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des pensions et des autres prestations sociales.

Enfin, il faut noter qu'il serait paradoxal que la Belgique puisse être condamnée pour non respect du principe de l'égalité de traitement alors que le projet de loi en cause, malgré l'absence d'obligation en la matière, s'engage précisément dans la voie d'une réalisation progressive de ce principe, notamment :

— en permettant à chacun, homme ou femme, de choisir librement dans certains cas, la date de prise de cours de leur retraite;

— en adaptant l'article 83 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour rendre celui-ci conforme au principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail (directive 76/207). Cette adaptation supprime l'inégalité de traitement entre hommes et femmes en matière de préavis réduit lorsque l'employé atteint l'âge normal de la pension légale.

Toujours en ce qui concerne la flexibilité de l'âge de la retraite, le Ministre fait quelques remarques supplémentaires :

1. La proposition ne concerne pour l'instant que les travailleurs salariés.

Les agents du secteur public bénéficient déjà d'une flexibilité de l'âge de la retraite puisqu'ils peuvent généralement prendre leur retraite entre 60 et 65 ans, sans application d'un coefficient de réduction pour anticipation et avec un calcul de la pension portant sur la rémunération des 5 dernières années de la carrière.

En ce qui concerne les travailleurs indépendants, l'avis du 10 décembre 1986 du groupe de travail chargé de l'étude du statut social indiquait que la flexibilité n'était pas réclamée par les travailleurs indépendants.

Depuis cette date, une évolution a été constatée dans les positions exprimées et certaines organisations représentatives des travailleurs indépendants manifestent un intérêt évident pour une flexibilité de l'âge de la retraite qui s'appliquerait également dans le régime des travailleurs indépendants.

Toutefois, vu l'équilibre précaire dans lequel se trouve le régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants et les dépenses importantes résultant dans le domaine des pensions de la réalisation du plan pluriannuel de revalorisation des pensions minimales, une étude et une concertation sont actuellement en cours pour apprécier l'application d'une telle mesure, dans le cadre des possibilités budgétaires du statut social.

2. De budgettaire raming van de voorstellen betreffende de flexibele pensioenleeftijd werd door een interkabinettenwerkgroep verwezenlijkt.

Die raming houdt met de volgende gegevens rekening :

— de weerslag van de afschaffing van de verminderingcoëfficiënt waardoor een verhoging van het gemiddeld pensioen van de nieuwe mannelijke pensioengerechtigden wordt veroorzaakt;

— de weerslag van de toename van het aantal gerechtigden. Met betrekking tot de actieve werknemers werd de hypothese weerhouden dat 25 % van de actieve werknemers tussen 60 en 65 jaar kiezen voor een pensioen vanaf 60 jaar;

— de weerslag van het keuzerecht voor de niet-actieve mannen en vrouwen (werklozen en invaliden).

De bijkomende uitgaven voor het pensioenstelsel kunnen op ongeveer 12 miljard frank worden geraamd.

De minderuitgaven in de werkloosheids- en invaliditeitsregeling kunnen respectievelijk op 6 en op 3,3 miljard frank worden geraamd.

Bij de beoordeling van de meeruitgaven moet tevens rekening worden gehouden met de gunstige weerslag van de opheffing van het stelsel van het brugrustpensioen met ingang van 31 december 1990.

Die weerslag is in 1991 gelijk aan ongeveer 1 miljard frank.

3. De flexibele pensioenleeftijd en de afschaffing van de verminderingcoëfficiënt wegens vervroeging stellen het probleem van de beperking van de bepalingen inzake toegelaten bezigheid.

De keuze van een ander stelsel zou kunnen berusten op hetgeen op het vlak van de in de pensioenwetgevingen van sommige Lid-Statens van de Europese Gemeenschap terzake bestaat.

Over het algemeen wordt het samengaan van het genot van het vervroegd rustpensioen met de uitoefening van een beroepsbezigheid in deze landen steeds formeel verboden. Andere Lid-Statens daarentegen bestraffen de cumulatie met een pensioen op de normale pensioenleeftijd.

In dit opzicht kunnen de volgende maatregelen worden overwogen :

— afschaffing van de maandgrens in de werknemersregeling, gelet op de mogelijkheid tot ontduiking die uit het bestaan van een jaar- en een maandgrens voortvloeit;

— afschaffing van de dubbele jaargrens voor de rustgepensioneerden beneden de leeftijd van 65 jaar. De betaling van het pensioen wordt bijgevolg geschorst wanneer de enkele grens, 229 028 frank per jaar zonder kinderlast, wordt overschreden;

— behoud van een voorkeurstelsel voor de gerechtigden op een overlevingspensioen en de gepensioneerden vanaf de 65-jarige leeftijd;

— versterking van de controle op de bepalingen inzake toegelaten beroepsbezigheid en desgevallend aanpassing van de sancties.

2. L'estimation budgétaire des propositions relatives à la flexibilité de l'âge de la retraite a été réalisée par un groupe de travail inter-Cabinets.

Cette estimation tient compte des éléments suivants :

— l'incidence de la suppression du coefficient de réduction, ce qui entraîne une majoration en moyenne de la pension de retraite pour les nouveaux pensionnés masculins admis à la retraite.

— l'incidence de l'augmentation du nombre de bénéficiaires. En ce qui concerne les travailleurs actifs, l'hypothèse retenue est celle qui prévoit que 25 % des travailleurs actifs entre 60 et 65 ans optent pour une pension à partir de 60 ans.

— l'incidence du droit d'option pour les hommes non-actifs (chômeurs et invalides).

Les dépenses supplémentaires pour le régime des pensions peuvent être évaluées à  $\pm$  12 milliards de francs.

Les dépenses en moins dans les régimes chômage et invalidité peuvent être évaluées respectivement à 6 milliards et à 3,3 milliards de francs.

Lors de l'appréciation de ce coût supplémentaire, il faut également tenir compte de l'incidence favorable de la suppression du régime de prépension de retraite au 31 décembre 1990.

Cette incidence est pour 1991 de  $\pm$  1 milliard de francs.

3. La flexibilité de l'âge de la retraite à partir de 60 ans et la suppression du coefficient de réduction pour anticipation posent le problème d'une révision des dispositions en matière d'activité autorisée.

Le choix d'un autre système pourrait s'inspirer de ce qui existe en ce domaine dans les législations pensions de certains Etats-membres des Communautés européennes.

En général, le cumul du bénéfice d'une pension *anticipée* avec l'exercice d'une activité a toujours été formellement interdit dans ces pays. Par contre, les autres Etats-membres ont toujours permis le cumul avec une pension prenant cours à l'*âge normal* de la retraite.

Dans cette optique, les mesures suivantes peuvent être envisagées :

— la suppression dans le régime des salariés de la limite mensuelle, vu la possibilité d'évasion qui découle de l'existence d'une limite annuelle et mensuelle;

— la suppression de la limite annuelle double pour les pensionnés de retraite dont l'âge est inférieur à 65 ans. Cela signifie la suspension du paiement de la pension en cas de dépassement de la limite annuelle simple, c'est-à-dire 229 028 francs/an sans charge d'enfant;

— le maintien d'un régime préférentiel pour les bénéficiaires d'une pension de survie et pour les pensionnés lorsqu'ils dépassent l'âge de 65 ans;

— le renforcement du contrôle des règles en matière de travail autorisé et l'adaptation éventuelle des sanctions.

Anderzijds moeten de volgende vragen worden onderzocht :

— Moeten afzonderlijke regels worden voorzien voor de *bruggepensioneerden* ?

Voor hen moet de toegelaten arbeid tevens worden beoordeeld in het licht van de beslissing over de vraag tot invoering van een halftijds brugpensioen.

— Moeten er afzonderlijke regels worden voorzien in de onderscheiden pensioenregelingen voor werknemers, overheidsdienst en zelfstandigen ?

De Nationale Arbeidsraad heeft onlangs een advies over al deze vragen uitgebracht. Het Parlement zal in kennis worden gesteld van de maatregelen die terzake worden overwogen.

4. Ter gelegenheid van de hervorming inzake de flexibele pensioenleeftijd zou men tevens de regels inzake de regularisatie van de studieperiodes kunnen vereenvoudigen. Met name kan een beperking in de tijd voor het indienen van een aanvraag tot regularisatie, de spreiding in de tijd van de betaling van de regularisatiebijdragen en de berekening van de bijdrage op een eenvormige forfaitaire basis worden voorzien.

5. Tenslotte stelt de invoering van de flexibele pensioenleeftijd het probleem van de aanpassing van artikel 83 van de wet van 3 juli 1978, betreffende de arbeidsovereenkomsten, dat een verkorte opzeggingstermijn voor bedienden voorziet wanneer zij de normale pensioengerechtigde leeftijd bereiken. Ingevolge het Regeringsvoorstel tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd is het aangewezen de leeftijd inzake verkorte vooropzeg voor mannen en vrouwen op 65 jaar vast te stellen, wanneer de opzeg door de werkgever wordt gegeven.

Dit gegeven maakt het voorwerp uit van een amendement dat mijn collega, de heer Van den Brande, namens de Regering indient.

De Minister geeft vervolgens toelichting bij het tweede luik van het ontwerp dat betrekking heeft op de aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Hij herinnert eraan dat het bedrag van het gewaarborgd minimum rust- en overlevingspensioen van de werknemers reeds tweemaal met 2 % werd verhoogd, met name op 1 januari 1989 en op 1 januari 1990.

Het betrof de uitvoering van een meerjarenplan dat in de Regeringsverklaring is ingeschreven en dat in de verhoging van de meest bescheiden pensioenen voorziet.

Over een periode van anderhalf jaar werd, rekening houdend met de indexering en het meerjarenplan, het bedrag van het minimumpensioen voor een gezin met 2.148 frank en voor een alleenstaande met 1.719 frank per maand verhoogd.

Behalve de aanpassing van de minimumpensioenen met tweemaal 2 % op respectievelijk 1 januari

D'autre part, les questions suivantes devront être examinées :

— Faut-il prévoir des règles distinctes pour les *pré-pensionnés* ?

Pour ceux-ci, le travail autorisé doit être apprécié également, à la lumière des conclusions qui doivent intervenir sur la question de la prépension à mi-temps.

— Faut-il prévoir des règles distinctes selon les régimes de pensions : salariés, secteur public, travailleurs indépendants ?

Le Conseil national du Travail a remis récemment un avis sur toutes ces questions et le Parlement sera informé des solutions qui seront envisagées en la matière.

4. D'autre part à l'occasion de la réforme en matière de flexibilité de l'âge de la retraite, on pourrait également revoir les règles de régularisation des périodes d'études dans le sens d'une certaine simplification, notamment en prévoyant une limite dans le temps pour l'introduction d'une demande de régularisation, en permettant l'étalement du paiement de la cotisation dans le temps et en prenant une base forfaitaire uniforme pour le calcul de la cotisation de régularisation.

5. Enfin, l'introduction de la flexibilité de l'âge de la retraite pose le problème de l'adaptation de l'article 83 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lequel prévoit un délai de préavis réduit pour les employés qui atteignent l'âge normal de la retraite. Suite à la proposition gouvernementale d'instaurer un âge flexible de la retraite, il conviendrait de porter à 65 ans l'âge pour le préavis réduit, tant pour les hommes que pour les femmes, lorsque le congé est donné par l'employeur.

Ceci fait l'objet d'un amendement présenté par mon collègue, Monsieur Van den Brande, au nom du Gouvernement.

Le Ministre explique ensuite le deuxième volet du projet de loi, lequel concerne l'adaptation des pensions de salariés à l'évolution du bien-être.

Il rappelle que le montant du minimum garanti des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés a été augmenté à deux reprises de 2 %, respectivement le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

Il s'agissait là de l'exécution du plan pluriannuel prévu par la déclaration gouvernementale et visant à relever les montants des pensions les plus modestes.

Sur une période d'un an et demi, compte tenu du rétablissement de l'indexation et du plan pluriannuel, le montant de la pension minimale aura donc été augmenté de 2148 francs par mois pour un ménage et de 1719 francs pour un isolé.

Mais, hormis pour ces pensions minimales, aucune adaptation n'est intervenue depuis 1981 pour les

1989 en 1 januari 1990, werden de werknemerspensioenen sedert 1981 niet meer aangepast.

Tengevolge van de wet van 28 maart 1973 werden formules van koppeling aan het algemeen welzijn met een inhaalbeweging voor de oude pensioenen respectievelijk in 1974, 1975 en 1979 toegepast. Voor de jaren 1976, 1977, 1978, 1980 en 1981 werd een forfaitaire premie toegekend, die in sommige gevallen het daaropvolgende jaar in het pensioenbedrag werd geïntegreerd.

Gelet op de recente conventionele loonontwikkeling en om te vermijden dat de spanning tussen pensioenen en andere inkomsten te groot zou worden, heeft de Regering beslist de pensioenen in de loop van 1990 te herwaarderen.

De voorstellen kunnen worden samengevat als volgt :

1. een procentuele herwaardering van alle rust- en overlevingspensioenen voor werknemers die vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

2. Een onderscheiden verhogingspercentage in functie van de ingangsdatum van het pensioen en vanuit de bekommernis een zekere inhaalbeweging voor de oudste pensioenen te verwezenlijken.

De verhogingspercentages zijn gelijk aan :

— 3 % voor de pensioenen die vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 2 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1973 en 31 december 1982 zijn ingegaan;

— 1 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1983 en 31 december 1987 zijn ingegaan.

3. De verhogingen zullen vanaf 1 oktober 1990 worden toegepast.

Deze herwaardering van de pensioenen heeft op meer dan 1 300 000 gepensioneerden betrekking. De kosten voor deze maatregel kunnen op 5,3 miljard frank voor een begrotingsjaar worden geraamd en op 1,3 miljard frank voor 1990.

Bij de verwezenlijking van deze voorstellen werd de Regering door de volgende bekommernissen geleid :

— eerst en vooral de bekommernis om, rekening houdend met de budgettaire mogelijkheden, een belangrijke herwaardering te voorzien;

— vervolgens het principe van een procentuele verhoging. Het stelsel van een forfaitaire premie heeft in het verleden immers tot onontwarbare administratieve moeilijkheden aanleiding gegeven; de toekenning van een premie geeft inderdaad aanleiding tot talloze problemen, zoals bijvoorbeeld de aard van de premie (kan zij als een pensioen worden beschouwd ?), de moeilijkheden ingeval van cumulatie van een rust- en overlevingspensioen, de toepassing van de voorheffing, de integratie van de premie in het pensioen, enz...

pensions des salariés et il était souhaitable, compte tenu de l'évolution salariale récente découlant des conventions collectives de travail d'envisager une revalorisation plus générale pour les travailleurs salariés.

Depuis la loi du 28 mars 1973, des formules de liaison au bien-être avec rattrapage pour les anciennes pensions ont été appliquées respectivement en 1974, 1975 et 1979. Pour les années 1976, 1977, 1978, 1980 et 1981, c'est le système d'une prime forfaitaire qui a été retenu avec dans certains cas l'intégration dans le montant de la pension l'année suivante.

Suite à l'évolution conventionnelle récente en matière salariale et pour éviter la dérive des pensions par rapport aux autres revenus, le Gouvernement a décidé de revaloriser les pensions de salariés dans le courant de l'année 1990.

Les propositions peuvent être résumées comme suit :

1. Une revalorisation en pourcentage de toutes les pensions des travailleurs salariés, tant de retraite que de survie, qui ont pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

2. Un pourcentage d'augmentation différencié selon la date de prise en cours de la pension, dans le souci de privilégier les pensionnés les plus anciens.

Ces pourcentages sont les suivants :

— pour les pensions qui ont pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973 : une augmentation de 3 %;

— pour les pensions qui ont pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1973 et le 31 décembre 1982 : une augmentation de 2 %;

— pour les pensions qui ont pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1983 et le 31 décembre 1987 : une augmentation de 1 %.

3. Ces augmentations interviendront le 1<sup>er</sup> octobre 1990.

Cette revalorisation des pensions concerne plus de 1 300 000 pensionnés et le coût de cette mesure peut être évalué à ± 5,3 milliards de francs pour une année budgétaire et à un peu plus de 1,3 milliards de francs pour l'année 1990.

Pour l'élaboration de ces propositions, trois soucis ont guidé le Gouvernement :

— tout d'abord, le souci de prévoir une revalorisation significative tout en tenant compte des possibilités budgétaires;

— ensuite le principe d'une revalorisation en pourcentage; en effet, le système d'une prime forfaitaire a entraîné par le passé des difficultés administratives inextricables; l'attribution d'une prime pose en effet de nombreux problèmes, tels par exemple, la nature de la prime (a-t-elle le caractère d'une pension ?), les difficultés en cas de cumul retraite-survie, l'application du précompte, l'intégration ou non de la prime dans le montant de la pension etc.

— tenslotte de bekommernis om aan de oudste pensioenen een voorkeurbehandeling te geven. Deze pensioenen werden inderdaad op een groot aantal forfaitaire jaren berekend. Deze gepensioneerden hebben bovendien niet van voordelen als het conventioneel en het wettelijk brugpensioen kunnen genieten. Uit hoofde van hun ouderdom kijken deze gepensioneerden tenslotte, voornamelijk inzake gezondheidszorgen, tegen belangrijke uitgaven aan.

Tot slot wijst de Minister erop dat het ontwerp een bijzondere titel bevat, met name titel III, die enkele kleine aanpassingen en wijzigingen doorvoert in het koninklijk besluit n° 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Hij zal de draagwijdte van deze technische en formele aanpassingen toelichten ter gelegenheid van de bespreking van de artikelen.

De Minister hoopt ten zeerste dat de debatten zo spoedig mogelijk zullen kunnen worden besloten gezien de toekomstige gepensioneerden ongetwijfeld met een zeker ongeduld een definitieve oplossing terzake verwachten. De pensioenaanvragen mogen immers 1 jaar op voorhand worden ingediend en het brugrustpensioen verstrijkt op 31 december van dit jaar.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

*Een lid* heeft de volgende opmerkingen bij de grote opties van het wetsontwerp.

De handhaving van de huidige berekeningswijze, met name in veertigsten voor vrouwen en vijfenveertigsten voor mannen, is uitvoerig besproken en vormt de basis van het regeringscompromis. Het verheugt hem dat de verkregen rechten van de vrouwen, zoals die in de bestaande wetgeving zijn opgenomen, niet in het gedrang komen; toch meent hij dat het voor mannen steeds moeilijker zal worden een 45-jarige loopbaan uit te bouwen, met name als gevolg van de verlenging van de leerplicht.

Hij betreurt derhalve dat de Regering niet heeft gekozen voor de meer realistische oplossing die de vorige Minister van Pensioenen voor ogen had : vanaf het begin een berekening in veertigsten voor iedereen, met een langzame en geleidelijke ombuiging naar een hogere berekening wanneer de gevolgen van de demografische neergang goed voelbaar worden.

Het lid vraagt bijkomende informatie over de nieuwste demografische ramingen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, zoals een synthese van de belangrijkste resultaten en een evaluatie van de gevolgen, in het bijzonder voor de pensioenen. In hoeverre worden de resultaten wezenlijk beïnvloed door de bedoelde varianten inzake vruchtbaarheid, mortaliteit en externe migratie ?

Voorts vraagt het lid zich af in hoeverre de demografie doorslaggevend is. Kan ook voor andere elementen de weerslag bepaald worden op het financieel

— enfin le souci de privilégier les plus anciennes pensions; en effet, ces pensions ont été calculées sur un grand nombre d'années à rémunération forfaitaire; de plus, il s'agit de pensionnés qui n'ont pu bénéficier des avantages de la prépension conventionnelle ou de la prépension légale; enfin en raison de leur âge, ces pensionnés doivent faire face à des frais importants, notamment en matière de soins de santé.

Le Ministre signale enfin que le projet comporte un titre particulier, à savoir le titre III qui concerne quelques adaptations et modifications mineures à apporter à l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension des travailleurs salariés. Il précisera la portée de ces adaptations techniques et formelles lors de la discussion des articles.

Le Ministre espère de tout cœur que les débats pourront aboutir dans les meilleurs délais car les futurs pensionnés attendent avec une certaine impatience une solution définitive en la matière. En effet les demandes de pension peuvent être introduites un an à l'avance et le régime actuel de prépension de retraite se termine le 31 décembre de cette année.

## II. — DISCUSSION GENERALE

En ce qui concerne les grandes options retenues dans le projet de loi, *un membre* formule les remarques suivantes.

Le maintien du mode de calcul actuel, soit en 40<sup>es</sup> pour les femmes et en 45<sup>es</sup> pour les hommes a fait l'objet de nombreuses discussions et ceci constitue la base du compromis gouvernemental. Il se réjouit qu'il ne soit pas porté atteinte aux droits acquis par les femmes dans le cadre de la législation actuelle, mais il estime qu'il sera de plus en plus difficile pour les hommes de totaliser 45 ans de carrière, compte tenu notamment de la prolongation de la scolarité.

Il regrette dès lors, que le Gouvernement n'ait pas retenu la solution plus réaliste envisagée par le précédent Ministre des Pensions, à savoir une fraction en 40<sup>es</sup> pour tout le monde dès le départ avec une réversibilité lente et progressive vers une fraction plus élevée dès l'instant où l'évolution démographique fera particulièrement ressentir ses effets.

Le membre demande quelques informations complémentaires sur les nouvelles prévisions démographiques établies par l'Institut national de Statistique, par exemple, une synthèse des principaux résultats et une évaluation des conséquences, plus particulièrement en matière de pensions. Dans quelle mesure les variantes auxquelles il est fait allusion en matière de fécondité, de mortalité et de migration extérieure modifient-elles fondamentalement les résultats ?

D'autre part, le membre se demande dans quelle mesure l'élément démographique est déterminant. Peut-on évaluer l'incidence des autres facteurs pour

evenwicht van de sociale zekerheid in het algemeen en van de pensioenen in het bijzonder ?

In dat verband lijkt hem een ander element, met name de werkgelegenheid, vooral bij vrouwen, van belang; in de memorie van toelichting wordt daar overigens naar verwezen.

Welke hypothese heeft het Planbureau gehanteerd ? In hoeverre zal een uitbreiding van die werkgelegenheid de gegevens wijzigen, inzonderheid inzake sociale zekerheid en meer in het bijzonder inzake pensioenen ?

Voorts heeft hij een opmerking bij de keuze die gelaten wordt aan de inactieven, met name invaliden en werklozen, tussen de overgang naar het pensioen en het behoud van hun regeling.

Het lid merkt op dat wie een conventioneel brugpensioen heeft, niet over die mogelijkheid beschikt. Die mensen hebben er over het algemeen weliswaar belang bij om dat statuut te behouden; toch zouden sommigen onder hen, met een loopbaan die vóór 65 jaar volledig is en die soms maar over een bescheiden aanvullende uitkering beschikken, beter af zijn met een pensioen dan met een brugpensioen.

Waarom werd aan die categorie van sociaal uitkeringsgerechtigden niet dezelfde keuzemogelijkheid geboden als aan werklozen en invaliden ?

Via de pers heeft spreker vernomen dat met de sociale gesprekspartners een formele overeenkomst over het conventioneel brugpensioen werd gesloten. Zijns inziens is het aangewezen dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de behaalde resultaten aan de Commissie voorlegt, zodat zij zich een algemeen oordeel kan vormen over de samenhang van het regeringsbeleid inzake het beëindigen van de beroepsloopbaan.

In verband met de financiële weerslag van het wetsontwerp herinnert spreker eraan dat de Minister de kostprijs van de operatie voor 1991 op in totaal 12 miljard frank heeft geraamd.

Hoeveel actieve en hoeveel inactieve werknemers zullen op 60-jarige leeftijd of vóór hun vijftenzestigste met pensioen gaan ?

Als de inactieve werknemers naar de pensioenregeling overstappen, zullen de uitgaven van de werkloosheids- en de invaliditeitsverzekering vanzelfsprekend dalen. Bovendien zullen begrotingsoverdrachten plaatsvinden tussen de pensioenregelingen en de invaliditeits- en de werkloosheidsverzekering.

Wat zijn de begrotingsramingen voor 1991 inzake de pensioenregeling voor werknemers ? Kan de werknemersregeling die extra uitgaven dragen ?

Het lid betreurt dat voor de pensioenen van de zelfstandigen niet een gelijkaardige oplossing inzake flexibiliteit kon worden gevonden.

Gelet op het aantal gemengde loopbanen zou een dergelijke oplossing, administratief gezien, rationeler, samenhangender en eenvoudiger zijn.

In zijn inleiding heeft de Minister gewezen op de financiële moeilijkheden die inherent zijn aan het sociaal

l'équilibre financier de la sécurité sociale en général et des pensions en particulier ?

Un autre élément lui paraît important en la matière et il y est fait référence dans l'exposé des motifs : il s'agit des taux d'activité et plus particulièrement du taux d'activité féminine.

Quelle a été l'hypothèse retenue par le Bureau du Plan et dans quelle mesure une extension de ce taux modifie-t-elle les données, notamment en matière de sécurité sociale et plus particulièrement en matière de pensions ?

Une autre remarque concerne la faculté de choix pour les inactifs, c'est-à-dire les invalides et les chômeurs, entre le passage à la retraite ou le maintien de leur régime.

Cette faculté est refusée aux prépensionnés conventionnels. S'il est vrai que les prépensionnés conventionnels ont généralement intérêt à rester dans ce statut, certains d'entre eux, dont la carrière est complète avant 65 ans et qui ne bénéficient parfois que d'une indemnité complémentaire modeste, auraient avantage à bénéficier de la pension plutôt que de la prépension.

Pourquoi dès lors n'a-t-on pas accordé à cette catégorie d'allocataires sociaux la même faculté de choix qu'aux chômeurs et aux invalides ?

En ce qui concerne la problématique de la prépension conventionnelle, l'orateur a appris par la presse qu'un accord avait été formalisé avec les interlocuteurs sociaux. Il lui paraît indiqué que le Ministre de l'Emploi et du Travail puisse faire part à la Commission des résultats obtenus pour pouvoir juger globalement la cohérence de la politique gouvernementale en matière de fin de carrière professionnelle.

Pour ce qui concerne l'incidence financière du projet de loi, l'orateur rappelle que le Ministre a estimé le coût de l'opération à 12 milliards de francs au total pour 1991.

Combien de travailleurs actifs et combien d'inactifs partiront à la pension à 60 ans ou avant 65 ans ?

Il va de soi que le passage éventuel à la retraite des inactifs entraînera des dépenses en moins dans les régimes chômage et invalidité et que des transferts budgétaires s'opèreront entre les régimes pensions et les régimes invalidité et chômage.

Quelles sont les prévisions budgétaires pour 1991 en ce qui concerne le régime des salariés ? Celui-ci est-il à même de supporter ces dépenses supplémentaires ?

En ce qui concerne le régime des travailleurs indépendants, le membre regrette qu'on ne soit pas parvenu à dégager une solution similaire en matière de flexibilité.

Vu le nombre de carrières mixtes, une telle solution serait plus rationnelle, plus cohérente et plus simple administrativement.

Dans son exposé introductif, le Ministre a évoqué les difficultés financières du statut social et le coût de

statuut, en op de kosten voor de uitvoering van de 1ste fase van het meerjarenplan voor de zelfstandigen.

Wat zal daarvan de financiële weerslag zijn? Is een raming gemaakt van wat de flexibiliteit voor de zelfstandigen gaat kosten? Kan het pensioenstelsel in het sociaal statuut door die kosten worden ontworpen?

Voorts heeft de Minister in zijn inleiding de herziening van de regels inzake studieduur aan de orde gebracht. Tot welke moeilijkheden heeft de thans vigerende wetgeving geleid en wat is de draagwijdte van de overwogen wijzigingen?

Kan de Minister in verband met de toegestane arbeid voor gepensioneerden in een nota de stand van de wetgeving meedelen samen met het advies van de Nationale Arbeidsraad over de voorgenomen wijzigingen?

Het lid betreurt dat in de overigens erg complete memorie van toelichting geen plaats is ingeruimd voor een beschrijving van de toestand in de andere Europese landen.

Het lid is blij met het tweede gedeelte van het wetsontwerp dat betrekking heeft op de aanpassing van de werknemerspensioenen aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn. Toch wenst hij daarover de volgende vragen te stellen:

— Wat is het respectieve belang van de drie bedoelde categorieën en de budgettaire kostprijs voor elk van die categorieën?

— Waarom worden de pensioenen die in 1988 en 1989 zijn ingegaan, van de koppeling aan het algemeen welzijn uitgesloten?

— De wet van 28 maart 1973 wordt niet onverkort toegepast, aangezien niet is voorzien in een aanpassing van de forfaitaire en reële vergoedingen voor de toekomstige gepensioneerden. Waarom is die aanpassing weggelaten? Zou, in samenhang daarmee, het bezoldigingsplafond voor de pensioenberekening niet in eenzelfde verhouding moeten worden herhaald?

— Denkt de Regering aan een identieke koppeling aan het welzijn in 1991? Zo ja, op welk ogenblik en welk percentage zou in aanmerking worden genomen?

Tot slot vraagt het lid zich af of het, gelet op de optrekking van de pensioenbedragen, niet beter ware het basisbedrag van de bijdrage inzake gezondheidszorg voor gepensioneerden, evenals het bedrag van de jaarinkomsten die in aanmerking worden genomen voor de toekenning van de preferentiële terugbetaling aan de W.I.G.W's, te herwaarderen.

\*  
\* \*

*Een lid* schetst kort het wordingsproces van onderhavig wetsontwerp.

De vorige regering stelde voor de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen weg te werken door iedereen zijn pensioenleeftijd te laten kiezen tussen 60 en 65 jaar maar het recht op volledig pensioen afhankelijk te maken van een loopbaan van 45 jaar. Voor de vrouwen

la réalisation de la 4<sup>e</sup> phase du plan pluriannuel en faveur des travailleurs indépendants.

Quelle en sera l'incidence financière? De même, a-t-on évalué le coût de la flexibilité pour les travailleurs indépendants? Le coût de celle-ci est-il de nature à déséquilibrer le régime pensions dans le statut social?

Sur un autre plan, dans son exposé introductif, le Ministre a évoqué le problème de la révision des règles en matière de périodes d'études. Quelles sont les difficultés provoquées par la législation actuelle et quelle est la portée des modifications envisagées?

Il en va de même en matière de travail autorisé des pensionnés. Le Ministre pourrait-il communiquer une note sur l'état actuel de la législation ainsi que l'avis du Conseil national du Travail sur les modifications envisagées?

Le membre regrette qu'une certaine place n'ait pas été réservée, dans l'exposé des motifs par ailleurs fort complet, à une description de la situation dans les autres pays européens.

En ce qui concerne le 2<sup>e</sup> volet du projet de loi, lequel vise l'adaptation des pensions de salariés à l'évolution du bien-être, tout en se réjouissant de cette mesure, il souhaite toutefois poser les questions suivantes:

— Quelle est l'importance respective des 3 catégories visées et le coût budgétaire pour chacune de ces catégories?

— Pourquoi les pensions ayant pris cours en 1988 et en 1989 sont-elles exclues de la liaison au bien-être général?

— La loi du 28 mars 1973 n'est pas complètement appliquée dans la mesure où il n'est pas prévu d'adaptation des rémunérations forfaitaires et réelles pour les futurs pensionnés. Pourquoi cette adaptation n'a-t-elle pas été prévue? Dans le même ordre d'idée, ne conviendrait-il pas de réévaluer dans une proportion similaire le plafond de rémunération pour le calcul de la pension?

— Le Gouvernement envisage-t-il une opération liaison au bien-être du même type en 1991. A quelle époque et quel serait le pourcentage retenu?

Le membre demande enfin s'il ne conviendrait pas, suite à l'augmentation des pensions, de revaloriser le montant plancher pour la cotisation soins de santé pour les pensionnés ainsi que le montant des revenus annuels pris en considération pour l'octroi du remboursement préférentiel aux V.I.P.O.

\*  
\* \*

*Un membre* retrace brièvement la genèse du projet à l'examen.

Le précédent Gouvernement avait proposé de mettre fin à l'inégalité entre hommes et femmes en permettant à chacun de prendre sa retraite entre 60 et 65 ans, étant entendu que le droit à la pension complète ne serait accordé qu'après une carrière de 45 ans. Pour

betekende dit voorstel een verlenging van de loopbaan en een inlevering van 12 %. Voor de SP was dat onaanvaardbaar.

In het voorontwerp Detiège-Van der Biest behield men het beginsel van de flexibiliteit maar konden zowel mannen als vrouwen een volledig pensioen genieten na een loopbaan van 40 jaar.

Uitgebreide berekeningen van het Planbureau, tot het jaar 2040, hebben aangetoond dat dit voorontwerp, van socialistische inspiratie, voor onze sociale zekerheid niet beduidend meer kost dan de bestaande regeling. Dit kan omdat de vermindering van uitgaven voor werkloosheid en invaliditeit de bijkomende uitgaven voor de pensioenen compenseert.

Om die meerkosten voor het pensioenstelsel bij de mannen op te vangen, werd dan wel een wijziging van de bestaande berekeningswijze voorgesteld.

Over dat voorstel kon echter in de Regering geen overeenstemming bereikt worden. Het grote knelpunt was namelijk « de datum van omkeerbaarheid ». Een belangrijke coalitiepartner wou wel instemmen met een berekening in 40sten voor mannen en vrouwen op voorwaarde dat onmiddellijk met het overgangssysteem zou gestart worden en dus met een berekening in 45sten. Dit houdt in dat de vrouwen van bij de start van het nieuwe systeem zouden moeten inleveren en in de toekomst slechts een volledig pensioen zouden hebben na 45 jaar loopbaan. De demografische evolutie na 2010 zou zulks vereisen.

Uiteraard niet blind voor de demografische evolutie, stelde de SP een systeem voor waarbij vanaf 2001 tot 2017 in een geleidelijke overgang zou worden voorzien van een volledig pensioen na een loopbaan van 40 jaar, naar een volledig pensioen na een loopbaan van 45 jaar.

Het compromis dat uiteindelijk bereikt werd, vrijwaart de pensioenen van de vrouwen. Vrouwen blijven dus recht hebben op een pensioen na een loopbaan van 40 jaar. Voor mannen blijft ook de huidige berekening bestaan in 45sten.

Nieuw is dat mannen en vrouwen nu zelf vrij hun pensioenleeftijd kunnen kiezen tussen 60 en 65 jaar. Wie als man op 15-jarige leeftijd begon te werken, moet nu niet meer wachten tot 65 jaar voor hij recht heeft op een volledig pensioen. Op 60 jaar heeft hij een loopbaan van 45 jaar en dus een volledig pensioen.

Maar ook wie op 60 jaar nog geen 45 jaar gewerkt heeft, kan met pensioen zonder voor die vervroegde pensionering bestraft te worden.

In de huidige reglementering verliest men 5 % van het pensioen per jaar vervroeging. Deze bestraffing vervalt in het huidige voorstel.

Spreeker betreurt evenwel dat het wetsontwerp pas nu kon worden ingediend, amper 6 maanden vóór de voorziene ingangsdatum van de nieuwe regeling.

Hij vraagt zich af of de administratie tussen de bekendmaking van de nieuwe wet en de inwerking-

les femmes, cette proposition entraînait un allongement de la carrière et une perte financière de 12 %, ce qui était inadmissible pour le SP.

Le principe de la flexibilité a été maintenu dans l'avant-projet Detiège-Van der Biest, mais les hommes et les femmes pouvaient bénéficier d'une pension complète au terme d'une carrière de 40 ans.

Des calculs détaillés effectués par le Bureau du Plan jusqu'en l'an 2040 ont montré que cet avant-projet, d'inspiration socialiste, ne coûterait pas beaucoup plus cher à la sécurité sociale que le régime actuel. Les dépenses supplémentaires pour les pensions seraient en effet compensées par la diminution des dépenses dans les secteurs du chômage et de l'invalidité.

Il a néanmoins été proposé de modifier le mode de calcul actuel afin de compenser le surcoût dans le régime de pensions pour les hommes.

Cette proposition n'a toutefois pas pu faire l'objet d'un consensus au sein du Gouvernement, le principal point d'achoppement étant la date d'application. Un partenaire important de la coalition s'est déclaré prêt à accepter un calcul en 40<sup>es</sup> pour les hommes et les femmes, à la condition que l'on applique immédiatement le système transitoire, c'est-à-dire le calcul en 45<sup>es</sup>. Cela implique que les femmes devraient faire un sacrifice dès l'instauration du nouveau système et n'obtiendraient plus, à l'avenir, une pension complète qu'après 45 ans de carrière. Ce système serait d'ailleurs imposé par l'évolution démographique après 2010.

Tenant parfaitement compte de l'évolution démographique, le SP a proposé un système prévoyant, entre 2001 et 2017, une transition progressive entre la pension complète après 40 ans de carrière et la pension complète après 45 ans de carrière.

Le compromis auquel on est finalement parvenu sauvegarde la retraite des femmes. Les femmes conservent donc le droit à la retraite après une carrière de 40 ans et le calcul en 45<sup>es</sup> est également maintenu pour les hommes.

La nouveauté est que les hommes et les femmes peuvent à présent choisir librement l'âge de leur retraite entre 60 et 65 ans. Celui qui a commencé à travailler à l'âge de 15 ans ne doit plus attendre d'avoir 65 ans pour bénéficier d'une pension complète. A 60 ans, il compte 45 ans de carrière et bénéficie donc d'une pension complète.

Mais celui qui n'a pas travaillé 45 ans lorsqu'il atteint l'âge de 60 ans peut prendre sa retraite sans pénalisation pour retraite anticipée.

La pénalisation, qui dans le régime actuel, fait perdre 5 % de la pension par année d'anticipation, n'a pas été reprise dans le projet à l'examen.

L'intervenant déplore cependant que le projet de loi n'ait pu être déposé que maintenant, six mois à peine avant la date prévue pour l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation.

Il se demande si l'administration sera en mesure de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des dis-



trekking ervan de nodige maatregelen kan nemen om de bepalingen uit te voeren.

Blijven de dossiers met als ingangsdatum 1991 geblokkeerd of worden ze in de mate van het mogelijke afgehandeld? Immers, de pensioenen, met ingangsdatum januari 1991 konden reeds aangevraagd worden in januari 1990.

De gerechtigden worden te lang in het ongewisse gelaten.

Spreker stelt daarop de volgende vragen :

— Wat is het standpunt van de Minister en de Staatssecretaris met betrekking tot de discussie over de al dan niet conformiteit van onderhavig wetsontwerp met de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 december 1978 (79/7/EEG) over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen?

— Wat zijn de gevolgen van de invoering van de flexibele pensioenleeftijd voor de werknemer voor de andere pensioenstelsels (overheid en zelfstandigen)?

— Titel II van het ontwerp voert herwaarderingscoëfficiënten in van 3 %, 2 % en 1 % naargelang het pensioen is ingegaan vóór 1973, van 1973 tot en met 1982 en van 1983 tot en met 1987. Waarom worden hier verschillende coëfficiënten voorgesteld?

— Wat zijn de voorgenomen nieuwe regelingen inzake toegelaten arbeid voor gepensioneerden en inzake regularisatie van studieperioden?

— Bestaat er met betrekking tot de conventionele brugpensioenen een nieuw akkoord met de sociale partners? Zo ja, wat zijn de krachtlijnen hiervan?

Spreker besluit dat in tegenstelling tot wat in het voorstel Van der Biest-Detiège was voorzien, de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen blijft bestaan, maar daartegenover staat dat de plannen om vrouwen en bruggepensioneerden te doen inleveren, konden tegengehouden worden. De pensioenen zullen bovendien welvaartsvast gemaakt worden en ook voor de mannen die vervroegd met pensioen gaan, verbetert de situatie aanzienlijk.

\*  
\* \*

*Een lid* betreurt dat het wetsontwerp nu pas wordt behandeld. Zulks is te wijten aan de interne meningsverschillen binnen de Regering, die twee jaar hebben aangesleept.

Hij verwijt de Regering aldus verantwoordelijk te zijn voor de onzekere rechtspositie van al wie in de toekomst met pensioen gaat.

Dit wetsontwerp staat haaks op het beleid van de vorige Regering die steeds gepoogd heeft de verschillende pensioenregelingen te vereenvoudigen en te harmoniseren. De wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen is een uitstekend voorbeeld van dat beleid. Het lid merkt op dat in het huidige wetsontwerp alleen aandacht wordt besteed aan het pensioen van de werkne-

positions de la nouvelle loi entre le moment de sa publication et celui de son entrée en vigueur.

Les dossiers relatifs aux pensions prenant cours en 1991 resteront-ils bloqués ou seront-ils traités dans la mesure du possible? Les demandes en vue de bénéficier d'une pension à partir de janvier 1991 pouvaient en effet être introduites dès janvier 1990.

Les bénéficiaires sont laissés trop longtemps dans l'incertitude.

L'intervenant pose ensuite les questions suivantes :

— Quel est l'avis du Ministre et du Secrétaire d'Etat à propos de la discussion portant sur la conformité du projet à l'examen avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 19 décembre 1978 (79/7/CEE) relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes?

— Quelles sont les conséquences de l'instauration de l'âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés sur les autres régimes de pension (services publics et indépendants)?

— Le Titre II du projet à l'examen instaure des coefficients de revalorisation de 3 %, 2 % et 1 % selon que la pension a pris cours avant 1973, entre 1973 et 1982 et entre 1983 et 1987. Pourquoi plusieurs coefficients?

— Quelles sont les nouvelles réglementations envisagées en matière de travail autorisé pour les pensionnés et de régularisation des années d'études?

— Un nouvel accord a-t-il été conclu avec les partenaires sociaux à propos des prépensions conventionnelles? Dans l'affirmative, quelles en sont les lignes de force?

L'intervenant souligne en guise de conclusion que, contrairement à ce que prévoyait la proposition Van der Biest-Detiège, l'inégalité entre hommes et femmes subsiste. Par contre, on a pu faire obstacle aux projets visant à imposer des sacrifices aux femmes et aux prépensionnés. Les pensions seront en outre liées au niveau du bien-être et le projet améliore également sensiblement la situation des hommes qui prennent leur pension anticipée.

\*  
\* \*

*Un membre* déplore le traitement tardif du projet de loi, qui est dû aux dissensions internes du Gouvernement qui ont duré 2 ans.

Il reproche au Gouvernement d'être ainsi responsable de la situation juridique incertaine des futurs retraités.

Ce projet de loi est en contradiction avec la politique menée par le Gouvernement précédent qui a toujours tenté de simplifier et d'harmoniser les différents régimes de pension. Ainsi la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions constitue un excellent exemple de cette volonté. Le membre fait remarquer que le projet de loi actuel se préoccupe uniquement de la pension pour les

mers, en de andere gepensioneerden, zoals de zelfstandigen, buiten beschouwing laat. Dat beleid op korte termijn kan de financiële reserves van de pensioenkassen snel opmaken, gelet op de ongunstige demografische evolutie.

Het lid behandelt vervolgens een aantal praktische problemen die kunnen rijzen indien dit wetsontwerp wordt goedgekeurd.

Zo wenst hij te vernemen of een zelfstandige die een gemengde loopbaan achter de rug heeft en die na de leeftijd van 60 jaar blijft voortwerken, voor de toepassing van de ontworpen wet net als een werknemer tussen 60 en 65 jaar met pensioen kan zonder een vermindering wegens vervroeging.

Zal met andere woorden zijn activiteit als zelfstandige of die als werknemer de doorslag geven ?

Het lid merkt op dat het voornemen om mannen en vrouwen op gelijke wijze te behandelen een dode letter is gebleven. Ook al kunnen mannen vóór de leeftijd van 65 jaar met pensioen, toch gebeurt de berekeningswijze van het pensioenbedrag dat aan mannen wordt toegekend nog altijd in 45sten. Daardoor worden ze benadeeld tegenover de vrouwen. Voorts vreest hij dat de Regering aan een geleidelijke verhoging van de pensioenleeftijd voor vrouwen werkt, zoals de door de Regering ingediende amendementen op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten doen veronderstellen. Die amendementen zouden overigens moeten worden verwerkt in een afzonderlijk wetsontwerp dat zowel aan de Raad van State als aan de Nationale Arbeidsraad voor advies moet worden voorgelegd.

Voorts vraagt hij zich af wat het wetsontwerp voor de conventioneel bruggepensioneerde bepaalt. Deze moet thans tot 65 jaar de regeling van het brugpensioen behouden. Indien hij ziek wordt, is de regeling van de ziekte- en invaliditeitsverzekering op hem van toepassing. Na verloop van één jaar wordt hij als invalide beschouwd.

Kan hij in dat geval, als invalide, zijn rustpensioen krijgen onder de door het ontwerp bepaalde voorwaarden ?

Vrouwen kunnen nu al vanaf de leeftijd van 60 jaar een op hun eigen dienstjaren berekend gezinspensioen krijgen, op voorwaarde dat de echtgenoot geen of een klein pensioen uitbetaald krijgt en dat hij elke niet toegestane beroepswerkzaamheid, heeft gestaakt.

Het lid acht het weinig zinvol in dat verband te verwijzen naar de regeling van het buitenlandse pensioen dat aan de andere echtgenoot wordt uitgekeerd. Artikel 3, § 8, van dit wetsontwerp bepaalt immers dat het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van een pensioen van een vreemd land geen beletsel meer zal vormen voor de toekenning van een gezinspensioen aan de andere echtgenoot. Er wordt evenwel bepaald dat het bedrag van dat gezinspensioen met het bedrag van het pensioen van de andere echtgenoot zal worden verminderd.

travailleurs salariés et omet les autres catégories de retraités comme les indépendants par exemple. Cette politique à court terme risque d'épuiser rapidement les réserves financières des Caisses des Pensions, compte tenu de l'évolution démographique défavorable.

*Le membre* aborde ensuite une série de problèmes d'ordre pratique, qui risquent de se poser si le présent projet de loi est voté.

Ainsi, il voudrait savoir si, dans le cadre de l'application de la loi en projet, un indépendant dont la carrière est mixte et qui poursuit ses activités après 60 ans peut, de la même manière qu'un travailleur salarié, bénéficier d'une pension entre 60 et 65 ans sans que celle-ci soit réduite pour anticipation.

En d'autres termes, sera-ce son activité comme indépendant ou celle en tant que salarié qui sera prépondérante ?

Concernant l'égalité du traitement entre les hommes et les femmes, le membre fait observer que les intentions égalitaires sont restées lettre morte. En effet, même si l'homme peut partir à la retraite avant 65 ans, le mode de calcul du montant de la pension octroyée aux hommes est toujours établi en 45<sup>èmes</sup>, ce qui les défavorise par rapport aux femmes. Il craint, d'autre part, que le Gouvernement soit en train de préparer l'augmentation progressive de l'âge de la pension pour les femmes, comme les amendements déposés par le Gouvernement sur la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail le laissent supposer. Ces amendements devraient d'ailleurs normalement faire l'objet d'un projet de loi distinct qui serait soumis aux avis respectifs du Conseil d'Etat et du Conseil national du Travail.

D'autre part, il se demande ce que le projet de loi prévoit pour un prépensionné conventionnel qui doit actuellement rester jusqu'à 65 ans dans le régime de la pré-pension et qui, tombant malade, passe au régime de l'assurance maladie et qui est considéré comme invalide après 1 an.

Dans ce cas, peut-il prendre sa pension de retraite dans les conditions prévues dans le projet en tant qu'invalide ?

Déjà actuellement, les femmes à partir de 60 ans peuvent bénéficier d'une pension au taux ménage sur base de leurs propres prestations, à condition que l'époux ne touche pas ou une faible pension et qu'il ait arrêté toute activité professionnelle non autorisée.

Le membre estime qu'il est irrelevante de se référer à cet égard au régime de la pension étrangère, payée au bénéfice de l'autre conjoint. En effet, l'article 3, huitième paragraphe, prévoit que le bénéfice d'une pension étrangère dans le chef de l'un des conjoints ne fera plus obstacle à l'octroi de la pension calculée au taux ménage à l'autre conjoint. Il est toutefois prévu que le montant de cette pension de ménage sera diminué du montant de la pension de l'autre conjoint.

Volgens het lid zal die bepaling een splitsing van de uitkeringskosten veroorzaken zonder dat die voor de betrokkene met een fundamentele verhoging gepaard gaat, behalve voor het vakantiegeld en de geïndexeerde ouderdomsrente. De vigerende wetgeving bepaalt immers dat een van de echtgenoten recht heeft op een gezinspensioen, op voorwaarde dat de andere echtgenoot afstand doet van zijn rechten.

Het lid vraagt zich af wat er vanaf 1 januari 1991 gebeurt met een gehandicapte vrouw die gehuwd is met een gepensioneerde die gezinshoofd is. Die vrouw krijgt normaal gesproken een uitkering bovenop het gewaarborgd inkomen plus een uitkering voor de hulp van derden; die voordelen worden samen met het gezinspensioen uitbetaald. Wat gebeurt er indien die vrouw na 1 januari 1991 een rustpensioen aanvraagt ?

Over de koppeling van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn merkt het lid op, dat er vanaf oktober 1991 voor de gepensioneerden 6 verschillende minimum gewaarborgde inkomens zullen zijn, naargelang de datum waarop het pensioen is ingegaan, en het om een overlevingspensioen dan wel een rustpensioen gaat.

Hij vreest dat de berekening van het gewaarborgd minimum, vermeerderd met 2 % met ingang van 1 januari 1991 en op grond van alle basisbedragen van 1988, nog veel ingewikkelder zal zijn dan de huidige berekening. Hij kan het eens zijn met de kleine verhoging met 2 % die voor 1991 is toegezegd, maar betreurt dat die verhoging niet geldt voor de gewaarborgde minima die na 31 december 1972 werden toegekend. Hij vraagt zich af of men na 1 januari 1991 nog enig inzicht zal hebben in de verschillende aanpassingen van de gewaarborgde minima die in de toekomst zullen worden doorgevoerd.

Hij voegt eraan toe dat hij de voorzitter gevraagd heeft het advies van de Raad van State in te winnen over de overeenstemming van het wetsontwerp met de Europese richtlijn (79/7/EEG) van 19 december 1978 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid. De Raad van State heeft bevestigd dat er wat de bepaling van de pensioenleeftijd betreft, geen tegenspraak is tussen het wetsontwerp en de Europese richtlijn; hij heeft daarentegen aanzienlijk meer voorbehoud gemaakt bij de dubbele berekeningswijze van de pensioenen. Zelfs indien artikel 7 van de Europese richtlijn het de EEG-Lid-Staten mogelijk maakt welbewust bepaalde aspecten, zoals de bepaling van de pensioenleeftijd, aan het toepassingsgebied van de richtlijn te onttrekken, blijft de beslissing om twee verschillende berekeningswijzen voor het pensioen van mannen en vrouwen te behouden, niettemin volledig in tegenspraak met artikel 4.1, derde gedachtenstreep, van dezelfde Europese richtlijn waarin elke vorm van discriminatie tussen mannen en vrouwen wordt verworpen, met name voor de berekening van de beroepsactiviteit die in aanmerking komt voor het pensioen. De Raad van State

Selon le membre cette disposition aura comme résultat le dédoublement des frais de paiement, sans majoration fondamentale pour l'intéressé, excepté en ce qui concerne le pécule de vacances et la rente de vieillesse indexée. En effet, déjà dans la législation actuelle, un des conjoints avait droit à la pension au taux ménage, à condition que l'autre renonçait à ses droits.

Le membre se demande ce qui se passera à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991 pour une femme handicapée mariée à un retraité, chef de ménage; laquelle bénéficie normalement de l'allocation de complément du revenu garanti et de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne, avantages qui sont versés en même temps que la pension de ménage. Que se passera-t-il si cette dame demande une pension de retraite après le 1<sup>er</sup> janvier 1991 ?

Concernant la liaison des pensions pour les travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, le membre fait observer qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1991 il y aura 6 revenus minima garantis différents pour les pensionnés, selon la date d'entrée en vigueur de leur pension et selon qu'il s'agisse d'une pension de survie ou d'une pension de retraite.

Il craint que le calcul du minimum garanti majoré de 2 % au 1<sup>er</sup> janvier 1991, basé sur l'ensemble des montants de base de 1988 ne se révèle encore beaucoup plus complexe que le calcul actuel. Il apprécie la majoration minimale de 2 % promise pour 1991, mais déplore que cette augmentation ne soit pas attribuée pour les minimas garantis accordés après le 31 décembre 1972. Il se demande si, au-delà du 1<sup>er</sup> janvier 1991, on aura encore droit à un aperçu des différents ajustements des minima garantis qui se présenteront dans le futur.

Il ajoute qu'il a demandé au président de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur la conformité du projet de loi à la directive européenne (79/7/CEE) du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité du traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale. Le Conseil d'Etat a confirmé que le projet de loi n'était pas en contradiction avec la directive européenne en ce qui concerne la détermination de l'âge de la retraite, mais il s'est montré beaucoup plus prudent en ce qui concerne le double mode de calcul des pensions. Même si l'article 7 de la directive européenne permet aux Etats membres de la CEE de retirer délibérément certaines matières, comme par exemple la détermination de l'âge de la retraite, du champ d'application, la décision de conserver 2 modes de calcul différents pour la pension des hommes et des femmes est en totale contradiction avec l'article 4.1, troisième tiret de la même directive européenne qui rejette toute forme de discrimination entre les hommes et les femmes, notamment à l'égard du décompte des prestations professionnelles comptant pour la pension. Le Conseil d'Etat épingle d'ailleurs le fait que le projet de loi est en contradiction avec l'égalité du calcul des pensions

merkt overigens op dat het wetsontwerp in tegenpraak is met de gelijke berekening van de pensioenen voor beide geslachten, zoals door de richtlijn wordt voorgeschreven. De vrijheid die de Lid-Staten wordt gelaten om de pensioenleeftijd te bepalen, mag geen voorwendsel zijn om een verschillende berekeningswijze van het pensioen voor mannen en vrouwen in stand te houden.

Tot slot stelt het lid dat dit wetsontwerp een compromis is, zonder enige toekomstvisie en waarin een beleid op zeer korte termijn tot uiting komt.

\*  
\* \*

*Een lid* kan begrip opbrengen voor de laattijdige indiening van onderhavig wetsontwerp.

De complexiteit van het eindeloopbaandossier vereist immers een langdurige voorbereiding in een ruime maatschappelijke context. Zo diende met volgende factoren rekening te worden gehouden :

1° de demografische vooruitzichten : die wijzen op een steeds groter wordende groep inactieven tegenover een afnemend aantal actieven;

2° de evolutie van de werkgelegenheid : het is normaal dat men in periodes van hoge werkloosheid initiatieven neemt om de oudere werknemers plaats te doen maken voor jonge arbeidskrachten. De huidige evolutie schijnt evenwel te wijzen op een tekort aan arbeidskrachten;

3° de vaststelling dat voor de oudere werknemers de arbeidsdruk zo groot wordt dat zij vervroegd uit het arbeidsproces willen treden;

4° het bestaan van een groot aantal verschillende statuten : de actieven, de brugrustgepensioneerden, de bruggepensioneerden, de oudere werklozen en invaliden, de zelfstandigen en de overheidsambtenaren. Een harmonisering kon dan ook niet uitblijven;

5° de budgettaire implicaties : er moest rekening worden gehouden met de betaalbaarheid van de nieuwe regeling (ten aanzien van de pensioensector, ziekteverzekering, stijging overheidstoelagen...);

6° de wijzigingen mochten niet gebeuren ten koste van de werklozen, de invaliden en de vrouwen.

Met betrekking tot het wetsontwerp zelf, formuleert het lid volgende bedenkingen :

— er wordt een belangrijke stap gezet in de richting van een grotere harmonisering van de verschillende pensioenstelsels. Een volledige harmonisering kon evenwel niet worden gerealiseerd : de instelling van de flexibele pensioenleeftijd geldt bijvoorbeeld niet voor de zelfstandigen. Veel zelfstandigen schijnen zich hiervan nog niet bewust te zijn.

— het verschil in berekening (in 45-sten voor mannen en in 40-sten voor vrouwen) blijft behouden. Maar er wordt ook ten aanzien van de vrouwen een ongelijkheid ingevoerd : de mannelijke invaliden en werklozen hebben de keuze tussen het behoud van hun

pour les deux sexes préconisé au niveau de la directive. Cette liberté de déterminer l'âge de pension pour les Etats membres ne doit pas leur servir de prétexte pour maintenir également un mode de calcul différencié de la pension pour les hommes et les femmes.

Le membre conclut en affirmant que ce projet de loi est un compromis sans vision d'avenir, témoignant d'une politique à très court terme.

\*  
\* \*

*Un membre* peut comprendre les raisons qui ont justifié le dépôt tardif du projet de loi à l'examen.

La complexité de la problématique de la fin de carrière exigeait en effet une longue préparation dans un large contexte social. C'est ainsi qu'il a fallu tenir compte des facteurs suivants :

1° les prévisions démographiques : celles-ci indiquent une croissance continue du groupe des inactifs et une diminution du nombre des actifs;

2° l'évolution de l'emploi : il est normal que l'on prenne, en période de chômage important, des initiatives incitant les travailleurs les plus âgés à céder leur place aux jeunes. L'évolution actuelle semble toutefois indiquer une pénurie de main-d'œuvre;

3° la constatation que les contraintes engendrées par le travail deviennent si dures à supporter pour les travailleurs âgés que ceux-ci souhaitent anticiper leur retrait de la vie professionnelle;

4° l'existence d'un grand nombre de statuts différents : les actifs, les bénéficiaires d'une prépension de retraite, les prépensionnés, les chômeurs et invalides âgés, les indépendants et les agents des services publics. Une harmonisation s'imposait;

5° l'incidence budgétaire : il fallait que le coût du nouveau régime soit acceptable (c'est-à-dire qu'il soit supportable pour le secteur des pensions, pour l'assurance maladie, en ce qui concerne l'intervention de l'Etat...);

6° les modifications ne pouvaient léser ni les chômeurs, ni les invalides, ni les femmes.

En ce qui concerne le projet de loi même, le membre formule les observations suivantes :

— Un pas important est fait vers une plus grande harmonisation des différents régimes de pension. Une harmonisation complète n'a cependant pu être réalisée, ainsi l'âge flexible de la retraite n'est pas instauré pour les travailleurs indépendants. De nombreux indépendants semblent encore l'ignorer.

— La différence de calcul (en 45<sup>es</sup> pour les hommes et en 40<sup>es</sup> pour les femmes) est maintenue. Mais une discrimination est aussi créée vis-à-vis des femmes : les invalides et les chômeurs masculins ont le choix entre le maintien de leur régime et la retraite tandis

regeling en de overgang naar het pensioen terwijl de vrouwelijke invalide en werkloze op 60 jaar verplicht met pensioen moet gaan.

Spreker is ervan overtuigd dat deze ongelijkheid aanleiding zal geven tot discussies.

— er werd een belangrijke inspanning gedaan — vooral voor de oudere gepensioneerden — door vanaf 1 oktober 1990 de pensioenen met 3, 2 of 1 % op te trekken.

In dat verband heeft hij toch enkele bedenkingen :

— voor de gepensioneerden die recht hebben op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden zal dit wellicht een nuloperatie zijn aangezien het bedrag van het gewaarborgd inkomen niet wordt opgetrokken;

— door deze verhoging dreigen een 7 000-tal gepensioneerden niet langer het voorkeurtarief als WIGW te kunnen genieten zodat zij voor hun ziekteverzekering meer zullen betalen dan deze opwaardering hen oplevert.

Wat het voorstel van de socialistische pensioenministers betreft (berekening in 40sten voor iedereen) merkt spreker op dat de financiering ervan moest gebeuren door besparingen in andere sectoren (onder meer de sector van de werkloosheid door de afschaffing van het brugpensioenstelsel). Volgens hem was dat onaanvaardbaar.

Spreker besluit dat zijn fractie dit wetsontwerp zal goedkeuren.

Hij hoopt dat de goedkeuring door beide Kamers nog voor het zomerreces kan gebeuren zodat de Rijksdienst voor Pensioenen de passende maatregelen kan nemen en ten einde de werknemerspensioenen welvaartsvast te maken op de vooropgestelde datum van 1 oktober 1990.

Het lid maakt zich geen illusies. Het pensioendossier is hiermee niet beëindigd en zal in de nabije toekomst opnieuw moeten worden bekeken. Onderhavig ontwerp is echter een aanvaardbaar compromis.

\*  
\* \*

Een lid wijst op het soepele karakter van de nieuwe pensioenregeling.

Hij waardeert het feit dat het wetsontwerp gunstig is voor de modale werknemers die op dit ogenblik geen recht zouden hebben op een conventioneel brugpensioen, een aanvullend pensioen of rentes uit een groepsverzekering. Hij voegt eraan toe dat het wetsontwerp werkgelegenheid zal scheppen voor ongeschoolde arbeiders. Toch moet erop worden toegezien dat wie met pensioen gaat, daadwerkelijk wordt vervangen.

Het is moeilijk in te schatten hoeveel personen krachtens deze wet in aanmerking komen voor het pensioen tussen 60 en 65 jaar. De keuze wordt immers bepaald door heel erg persoonlijke criteria : familiale

que les invalides et les chômeurs féminins sont obligés de prendre leur retraite à l'âge de 60 ans.

L'intervenant est convaincu que cette inégalité donnera lieu à des discussions.

— Un effort important a été consenti — surtout en faveur des pensionnés les plus âgés — en revalorisant les pensions de 3, 2 ou 1 % à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990.

L'orateur formule néanmoins quelques observations à ce propos :

— cette opération n'apportera probablement rien aux pensionnés qui bénéficient du revenu garanti aux personnes âgées, étant donné que le montant du revenu garanti n'est pas relevé;

— par suite de cette augmentation, près de 7 000 pensionnés risquent de ne plus bénéficier du régime VIPO, de sorte qu'ils débourseront dans le cadre de l'assurance maladie plus que ce que leur aura rapporté la revalorisation.

En ce qui concerne la proposition des ministres socialistes des Pensions (généralisation du calcul en 40<sup>es</sup>), l'intervenant fait observer que pour financer un tel système, il aurait fallu réaliser des économies dans d'autres secteurs (notamment dans celui du chômage par suppression de la prépension), ce qui était, selon lui, inadmissible.

L'intervenant précise en conclusion, que son groupe votera le projet de loi.

Il espère que celui-ci pourra être adopté par les deux Chambres avant les vacances d'été, afin de permettre à l'Office national des Pensions de prendre les mesures qui s'imposent et afin que l'adaptation des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général puisse prendre cours à la date prévue du 1<sup>er</sup> octobre 1990.

Le membre ne se fait par ailleurs pas d'illusions. Le dossier des pensions n'est pas définitivement clos et devra être réexaminé dans un proche avenir. Le projet de loi à l'examen constitue toutefois un compromis acceptable.

\*  
\* \*

Un membre souligne le caractère souple du nouveau système de retraite.

Il apprécie le fait que le projet de loi favorise les travailleurs modestes qui actuellement n'auraient pas droit à une pré-pension conventionnelle, à une pension complémentaire ou à une pension d'assurance groupe. Il ajoute que le projet de loi aura des répercussions favorables en ce qui concerne le dégagement de nouveaux emplois pour la main-d'œuvre non-qualifiée, mais il faudra veiller à compenser les départs à la retraite par de nouveaux emplois.

Il sera difficile d'estimer exactement le nombre de personnes susceptibles de demander la pension entre l'âge de 60 et 65 ans en application de la présente loi, car le choix dépend de critères éminemment person-

omstandigheden of druk die wordt uitgeoefend door de werkgever opdat betrokkene zijn pensioen zou aanvragen. Op begrotingsvlak vraagt het lid zich af of de extra uitgaven, die ongeveer op 2 miljard 500 miljoen worden geraamd, door tegemoetkomingen van de Staat of uit de bestaande reserves zullen worden gefinancierd. Hij vraagt ook dat een nota wordt opgemaakt waarin de huidige kostprijs van het pensioen wordt vergeleken met de voor de komende jaren verwachte kostprijs. In dat verband wenst hij over de conclusies te beschikken van het door het Planbureau in mei jongstleden gehouden colloquium over de budgettaire weerslag van de nieuwe pensioenregeling na 2010.

Hij vraagt zich ook af of gezien de jongere leeftijd van de toekomstige gepensioneerden, de regeling van de na het pensioen toegestane beroepsactiviteit eventueel kan worden herzien of versoepeld.

Wat zijn op korte termijn de voornemens van de Regering inzake de valorisatie van de studietijd om met het oog op het pensioen een volledige beroepsloopbaan te kunnen bereiken ?

Hij is van mening dat de aanpassing aan de welvaart verwarring sticht met de coëfficiënt voor de aanpassing aan de welvaartsgraad van 1974. De beslissing om voor de oudste pensioenen, met name die welke vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan, het hoogste stijgingspercentage toe te passen, lijkt hem niet objectief. Het gemiddelde bedrag van de vóór 1973 toegekende pensioenen ligt immers niet lager dan dat van de pensioenen die later werden toegekend. Pas de laatste jaren zijn gevoelige verschillen ontstaan. Hij wenst dan ook een recente statistiek van het Planbureau te kunnen raadplegen, met daarin de gemiddelde pensioenbedragen van de voorbije 10 of 15 jaar.

Hij vreest ook sociale onrust bij de werknemers met een gemengde loopbaan. De flexibele pensioenregeling is immers alleen van toepassing op werknemers in loondienst.

Loontrekkers die een gedeelte van hun loopbaan als zelfstandige hadden gewerkt, kregen in de oude brugrustpensioenregeling geen 5 % vermindering opgelegd per jaar dat ze vroeger met pensioen gingen.

In de nieuwe regeling zal het pensioen zonder vermindering worden toegekend voor het gedeelte dat de betrokkene als loontrekker heeft gewerkt en wel met vermindering voor het gedeelte van de loopbaan als zelfstandige.

Hij is van mening dat de zelfstandigen hier opnieuw worden gediscrimineerd.

Hij vraagt zich ook af hoe de pensioendiensten de stroom van nieuwe dossiers zullen verwerken die door belangstellenden voor de flexibele pensioenregeling zullen worden ingediend. Zullen die diensten in staat zijn om op alle vragen van de toekomstige gepensioneerden te antwoorden ?

Hij eist ook een vergelijkende studie over de gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke gepensioneerden in België in vergelijking met de situatie

nels comme les circonstances familiales ou la pression exercée par l'employeur pour que l'intéressé demande sa retraite. Sur le plan budgétaire, le membre se demande si les dépenses supplémentaires chiffrées à environ 2 milliards 500 millions seront financées par des interventions de l'Etat ou sur la base des réserves actuelles. Il réclame également une note comparative entre le coût actuel de la pension et le coût prévu pour les prochaines années. A cet égard, il souhaite disposer des conclusions du colloque du Bureau du Plan tenu au mois de Mai dernier, portant sur les conséquences budgétaires du nouveau régime des pensions au-delà de 2010.

Il s'interroge également sur la possibilité de la révision ou de l'assouplissement des modalités du travail autorisé après la retraite, étant donné le rajeunissement futur de la population pensionnée.

Il demande quels objectifs le Gouvernement souhaite poursuivre à court terme concernant la régularisation des périodes d'étude en vue de compléter la carrière professionnelle dans la perspective de la pension.

Il estime que l'adaptation au bien-être crée une confusion avec le coefficient d'adaptation au bien-être de 1974. En effet, le fait d'attribuer aux pensions les plus anciennes, à savoir celles qui ont pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973, le pourcentage d'augmentation le plus élevé ne lui semble pas objectif. Le montant moyen des pensions accordées avant 1973 n'est pas inférieur à celui des pensions ultérieures et une différence sensible n'est apparue que dans les années les plus récentes. Il réclame, dès lors, de pouvoir consulter une statistique récente, publiée par le Bureau du Plan portant sur la moyenne des pensions depuis 10 ou 15 ans.

Il craint des réactions sociales négatives de la part des travailleurs ayant accompli une carrière mixte, car les pensions flexibles seront attribuées uniquement aux travailleurs salariés.

Il fait remarquer que l'ancienne pré-pension de retraite ne donnait pas lieu dans le chef des salariés qui avaient travaillé pendant une partie de leur carrière comme indépendants, à la réduction de 5 % par année d'anticipation.

Cependant, dans le nouveau régime, la pension sera accordée sans réduction pour la partie de carrière salariée et avec réduction pour les années de carrière d'indépendant.

Il estime que cela constitue une discrimination supplémentaire dont seront victimes les indépendants.

En outre, il se demande comment l'administration des pensions va pouvoir absorber l'afflux des nouveaux dossiers introduits par les intéressés voulant bénéficier de la pension flexible et si cette administration sera en état de répondre à l'ensemble des questions des futurs pensionnés.

Il réclame une étude comparative sur le problème de l'égalité du traitement des hommes et des femmes retraités en Belgique par rapport à la situation des

van de gepensioneerden in de andere landen van de Europese Gemeenschap. Hij wenst namelijk dat België niet alleen de gevolgen van het experiment met de nieuwe flexibele pensioenregeling moet dragen. De overige Europese landen zullen immers ook van dat experiment gebruik kunnen maken om naderhand hun wetgeving ter zake aan te passen.

Volgens hem had de loopbaanduur voor vrouwen geleidelijk opgetrokken moeten worden door gelijkstelling van de onderbrekingen met de periodes van voor het pensioen in aanmerking komende activiteit.

Hij maakt zich zorgen over het feit dat in onderhavig wetsontwerp de minimumvoorwaarden om vervroegd met pensioen te kunnen gaan, zijn weggevalen. Vroeger diende men ten minste 10 jaar lang pensioenbijdragen te hebben betaald en moest de betrokkene tijdens het jaar dat aan de aanvraag om vervroegd pensioen voorafging, een beroepsactiviteit hebben uitgeoefend.

Tot slot bevestigt hij dat zijn partij het wetsontwerp zal goedkeuren, maar voegt er desalniettemin aan toe dat het slechts een eerste stap in de goede richting is.

\*  
\* \*

Een ander lid beschouwt dit wetsontwerp als een goed compromis tussen de oorspronkelijke wensen, de budgettaire beperkingen en de demografische factoren.

Die demografische factoren zullen voor de evenwichtige financiering van de pensioenen van doorslaggevend belang zijn. De generatie van de babyboom uit de jaren '60 zal tussen 2010 en 2020 immers de pensioengerechtigde leeftijd bereiken. Op dat ogenblik zullen de uitgaven en ontvangsten voor de pensioenen als gevolg van de vergrijste bevolking en de teruggelopen actieve bevolking een zeer nadelig saldo vertonen.

Om de pensioenen op het huidige peil te handhaven, zullen de uitgaven met 19 tot 20 % moeten worden verlaagd en de ontvangsten, lees de bijdragen en subsidies, met 24 tot 25 % moeten worden verhoogd, wat volstrekt onuitvoerbaar lijkt. Alle Europese landen hebben trouwens te kampen met budgettaire moeilijkheden om de pensioenen te financieren. Het lid acht een stijging van de ontvangsten mogelijk door de bijdragen te verhogen en zulks niettegenstaande de ongunstige demografische ontwikkeling. De door het gebrek aan arbeidskrachten dalende werkgelegenheid dient te worden goedge maakt door een stijging van de productiviteit die aan een loonsverhoging gekoppeld wordt. Een en ander onderstelt een beleid dat activiteiten met hoge toegevoegde waarde stimuleert. Dit wetsontwerp vormt de eerste schakel van een maatschappelijk zekerheids- en pensioenbeleid op lange termijn dat naar een verhoging van de sociale zekerheidsbijdragen zou moeten streven.

pensionnés dans les autres pays de la Communauté européenne. En effet, il souhaite que la Belgique ne soit pas la seule à assumer les conséquences de l'expérimentation du nouveau système de la flexibilité des pensions, car les autres pays européens pourraient profiter à leur tour de cette expérience pour adapter après coup leurs législations en la matière.

Il estime qu'il aurait fallu allonger progressivement la durée de carrière des femmes moyennant l'assimilation des périodes d'interruption à des périodes d'activité comptant pour la pension.

Il s'inquiète de la disparition dans le projet de loi des conditions minimales pour obtenir la pension anticipée, à savoir l'obligation de cotisation à la retraite pendant 10 ans au moins et la nécessité d'exercer une activité professionnelle l'année précédant l'introduction de la demande de retraite anticipée.

Il conclut en affirmant que son parti votera le projet de loi, tout en affirmant qu'il ne constitue qu'une première étape dans le sens souhaité.

\*  
\* \*

Un autre membre estime que le projet de loi est un bon compromis entre les souhaits exprimés initialement, les contraintes budgétaires et les facteurs démographiques.

Ces facteurs démographiques pèseront lourdement dans la balance du financement des pensions. En effet, en l'an 2010 ou 2020, la génération du « babyboom » des années '60 atteindra l'âge de la retraite. A ce moment, le solde des dépenses et des recettes pour les pensions sera largement négatif, et ce en raison du vieillissement de la population et du recul de la population active.

Pour maintenir le niveau des pensions au degré où il se situe actuellement, il faudra alors diminuer les dépenses de 19 à 20 % et augmenter les recettes, à savoir les cotisations et les subsides de 24 à 25 %, ce qui semble parfaitement irréalisable. L'ensemble des pays européens seront d'ailleurs confrontés à ces problèmes budgétaires de financement des pensions. Le membre est persuadé qu'une augmentation des recettes est possible grâce à une augmentation des cotisations malgré l'évolution démographique. Il faudra compenser la réduction de l'emploi provoqué par le manque de main d'œuvre par une augmentation de la productivité liée à une hausse des salaires. Cela implique une politique d'encouragement d'activités à haute valeur ajoutée. Ce projet de loi constitue le 1<sup>er</sup> maillon d'une politique en matière de sécurité sociale et de pension, à mener à long terme, qui devrait viser à une augmentation des cotisations de sécurité sociale.

Voorts meent het lid dat men zich meer gelegen moet laten liggen aan het lot dat de zelfstandigen ten aanzien van de flexibiliteit van de pensioengerechtigde leeftijd beschoren is.

Spreker voegt daaraan toe dat de flexibiliteitsregeling inzake pensioenen de mogelijkheid zal bieden het demografisch probleem te verhelpen en dat het de financiering van de sociale zekerheidsregeling ten goede zal komen.

Hij wijst erop dat België begint te doen zoals Denemarken waar men tussen 50 en 67 jaar met pensioen kan gaan en zoals de B.R.D. waar die mogelijkheid tussen 63 en 67 jaar bestaat.

Het lid is de mening toegedaan dat het wetsontwerp rekening houdt met de Europese richtlijn met betrekking tot de vaststelling van de pensioengerechtigde leeftijd en dat de gedifferentieerde berekening van het rustpensioen voor mannen en vrouwen in 40sten of in 45sten ingegeven is door begrijpelijke budgettaire redenen en niet fundamenteel in tegenspraak is met de Europese richtlijn.

Voorts is de betaling in 40sten voor de vrouw per slot van rekening niet altijd even gunstig want vrouwen hebben heel vaak lagere inkomens en hebben vaak geen volledige beroepsloopbaan achter de rug.

Ten slotte geeft het lid de verzekering dat de welvaartsvastheid van de pensioenen een levensbelangrijke inhaalmaatregel is, wil men de levensstandaard van de gepensioneerden op een behoorlijk peil houden.

\*  
\* \*

*Een lid* wijst erop dat onderhavig wetsontwerp het resultaat is van de uitvoering van het Regeerakkoord en ertoe strekt de wettelijke pensioenstelsels veilig te stellen.

Er bestaat ongetwijfeld een duidelijke tendens tot vervroegde uittreding uit de arbeidsmarkt. Studies tonen aan dat 75 % van de mannen tussen 60 en 65 jaar inactief zijn (in 1979 waren er nog 63 % actieven). Deze tendens zal zich blijven doorzetten.

De sociale partners gaan er dan ook unaniem mee akkoord de flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar in te voeren.

Dit is één van de pijlers van het ontwerp.

De invoering van deze flexibele pensioenleeftijd geldt zowel voor mannen als voor vrouwen zodat op dat punt volledig wordt tegemoetgekomen aan de EEG-richtlijn van 19 december 1978 die ongelijke behandeling tussen mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid verbiedt.

Het oorspronkelijk voorstel van de socialistische pensioenministers kwam trouwens volledig tegemoet aan deze richtlijn daar het ook in de gelijkschakeling tussen mannen en vrouwen voorzorg op het vlak van de berekening van de pensioenen in 40sten.

En outre, le membre estime qu'il faudrait se préoccuper davantage du sort des indépendants en ce qui concerne la flexibilité de l'âge de la pension.

Il ajoute que le système de flexibilité de la pension permettra de parer au problème démographique et favorisera le financement du système de la Sécurité Sociale.

Il fait remarquer que la Belgique est en train de s'aligner sur le Danemark où il est possible de prendre sa retraite entre 50 et 67 ans et sur la R.F.A. où le départ à la retraite s'échelonne entre 63 et 67 ans.

Le membre estime que le projet de loi respecte la directive européenne au niveau de la détermination de l'âge de la retraite et que la différenciation du calcul de la retraite pour les hommes et les femmes en 40<sup>es</sup> ou en 45<sup>es</sup> répond à des raisons budgétaires compréhensibles et n'est pas en contradiction fondamentale avec la directive européenne.

D'autre part, le paiement en 40<sup>es</sup> pour la femme ne se révèle pas toujours si favorable car bien souvent elle a bénéficié de revenus inférieurs et elle n'a pas effectué une carrière professionnelle complète.

Il conclut en affirmant que la liaison des pensions au bien-être est une mesure de rattrapage vitale pour maintenir un niveau de vie décent aux pensionnés.

\*  
\* \*

*Un membre* fait observer que le projet à l'examen résulte de l'exécution de l'accord de gouvernement et tend à préserver les régimes de pension légaux.

Il existe indiscutablement une tendance manifeste à quitter le marché de l'emploi de manière anticipée. Des études démontrent que 75 % des hommes âgés de 60 à 65 ans sont inactifs (en 1973, 63 % d'entre eux étaient encore actifs). Cette tendance se poursuivra à l'avenir.

Les interlocuteurs sociaux sont donc unanimement d'accord pour instaurer la flexibilité de l'âge de la pension entre 60 et 65 ans.

Il s'agit d'un des piliers du projet à l'examen.

La flexibilité de l'âge de la pension s'appliquera aussi bien aux hommes qu'aux femmes, de sorte que le projet est parfaitement conforme, sur ce point, à la directive de la CEE du 19 décembre 1978, qui interdit l'inégalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

La proposition initiale des ministres des Pensions socialistes satisfaisait d'ailleurs parfaitement aux exigences de cette directive puisqu'elle prévoyait également l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne le calcul de la pension en 40<sup>es</sup>.



Dat voorstel was evenwichtig opgesteld maar heeft het niet gehaald.

Volgens spreekster is het echter ondenkbaar dat de klok zou worden teruggedraaid door de pensioenleeftijd opnieuw op 65 jaar te brengen of door de berekening in 45sten in te voeren voor de vrouwen. Dat zou namelijk voor de vrouwen een inlevering van 12 % betekenen. Dat is onaanvaardbaar aangezien zij nu al benadeeld zijn bij de pensioenberekening (behoren tot de laagste pensioencategorieën ingevolge hun lage lonen).

Zij stipt vervolgens aan dat bij vergelijking tussen de bestaande wetgeving en onderhavig wetsontwerp duidelijk blijkt dat het ontwerp volledig kadert in de filosofie van de voormelde EG-richtlijn van 19 december 1978 en een belangrijke stap is in de richting van een geleidelijke verwezenlijking van de gelijke behandeling van de mannen en vrouwen.

Het dient beklemtoond dat dit gebeurt zonder te raken aan de verworven rechten van de vrouwen.

Met betrekking tot de opmerkingen van sommige leden over de niet-conformiteit van het ontwerp met de EG-richtlijn, kan spreekster zich volledig aansluiten bij de conclusies van de Minister van Pensioenen.

Zij wijst er tenslotte op dat de herwaardering van de pensioenen dringend noodzakelijk is. Het gemiddeld pensioenbedrag bedraagt 23 176 frank per maand. Maar dat bedrag moet sterk gerelativeerd worden gelet op de grote spanning tussen de hoogste en de laagste pensioenen : 43,5 % van de gepensioneerden ontvangen minder dan 20 000 frank per maand (voor de vrouwen bedraagt dit cijfer zelfs 57 %). In de toekomst zullen op dat vlak nog inspanningen moeten worden geleverd.

Een ander lid merkt op dat dit wetsontwerp een stap zet in de richting van meer gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Zij oordeelt dat het wetsontwerp een degelijk compromis is tussen enerzijds de keuze van de berekeningswijze van het pensioen en anderzijds de Europese richtlijnen en de nationale budgettaire vereisten.

Zij gaat niet akkoord met de tegenstand van sommige leden tegen een verschillende berekening van het pensioen van mannen en vrouwen in respectievelijk 40sten en 45sten.

In dat verband erkent zij dat het moeilijk is geworden om als man een volledige loopbaan van 45 dienstjaren te bereiken. Nochtans is het voor vrouwen even moeilijk om een loopbaan van 40 dienstjaren te bereiken, zelfs indien de duur van de loopbaan van vrouwen thans langer lijkt te worden en in de buurt komt van die van de mannen. Vroeger moest een vrouw vaak haar loopbaan onderbreken om verlof te nemen voor de kinderen of om thuis een ziek familielid te helpen. In werkelijkheid hebben slechts 14 % van de vrouwen en 64 % van de mannen een volledige loopbaan. De loopbaan van de vrouwen bedraagt

Cette proposition avait été élaborée de manière équilibrée, mais n'a pas abouti.

L'intervenante estime toutefois qu'il serait impensable de faire machine arrière en fixant de nouveau l'âge de la retraite à 65 ans ou en instaurant le calcul en 45<sup>es</sup> pour les femmes. En effet, cela représenterait un sacrifice équivalent à 12 % pour ces dernières, ce qui est inacceptable, étant donné qu'elles sont dès à présent lésées lors du calcul de la pension (elles font partie des catégories de pensions les plus basses en raison de leurs bas salaires).

Elle souligne ensuite que la comparaison entre la législation en vigueur et le projet de loi à l'examen fait clairement apparaître que le projet est tout à fait conforme à la philosophie de la directive européenne du 19 décembre 1978 et constitue un pas important vers la réalisation partielle de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Il convient de souligner que cette évolution se réalise sans que l'on touche aux droits acquis des femmes.

En ce qui concerne les remarques de certains membres à propos de la non-conformité du projet à l'examen avec la directive européenne, l'intervenante estime pouvoir se rallier sans réserve aux conclusions du Ministre des Pensions.

Enfin, elle souligne qu'il est urgent de revaloriser les pensions. Le montant moyen des pensions est de 23 176 francs par mois, mais ce chiffre doit être fortement relativisé eu égard à l'écart important qui existe entre les pensions les plus élevées et les moins élevées : 43,5 % des pensionnés perçoivent moins de 20 000 francs par mois (pour les femmes, ce chiffre est même de 57 %). Des efforts devront encore être faits en ce domaine à l'avenir.

Un autre membre fait observer que ce projet de loi constitue un pas vers une plus grande égalité entre les hommes et les femmes. Elle estime que le projet de loi constitue un bon compromis entre le choix du mode de calcul de la pension, d'une part, et les directives européennes et les contraintes budgétaires nationales d'autre part.

Elle ne partage pas l'opposition de certains membres au calcul différencié de la pension en 40<sup>es</sup> et en 45<sup>es</sup> pour les hommes et les femmes.

A ce propos elle reconnaît qu'il est devenu difficile pour les hommes d'atteindre une carrière complète de 45 ans. Cependant, il est tout aussi difficile pour les femmes d'accomplir une carrière complète de 40 ans, même si actuellement la durée de la carrière des femmes a tendance à s'allonger et à rattrapper celle des hommes. Auparavant la femme devait souvent interrompre sa carrière pour des congés de maternité ou pour aider un parent malade à domicile. Dans la réalité, 14 % des femmes seulement et 64 % des hommes ont une carrière complète. La carrière moyenne des femmes est de 26,5 ans et 50 % d'entre elles ont

gemiddeld 26 jaar en 6 maanden. 50 % van de vrouwen hebben een loopbaan van niet eens 20 jaar. De mannen hebben een loopbaan van gemiddeld 38 jaar.

Zij acht het wetsontwerp niet in tegenspraak met de Europese richtlijnen 79/7/EEG en 86/378/EEG betreffende de tenuivoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid.

Voorts oordeelt ze dat men die richtlijnen niet op de letter moet nemen en dat men desnoods het risico moet lopen eventueel door het Europees Hof van Justitie in Luxemburg te worden veroordeeld.

Het lid voegt eraan toe dat het wetsontwerp de toestand van mannen wezenlijk verbetert, met name wat de afschaffing van de verminderingcoëfficiënt per jaar vervroeging betreft. Sommige ongelijkheden blijven echter bestaan, zoals het feit dat vrouwen, wat het gewaarborgd inkomen voor bejaarden betreft, geen recht hebben op het bedrag voor een gezin.

Tot slot stelt het lid dat het wetsontwerp een stap zet in de goede richting, met name gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

\*  
\* \*

*Een lid* wenst de aandacht te vestigen op een aantal knelpunten :

1° het wetgevingstechnische probleem : de pensioenregeling is reeds zeer ingewikkeld zodat de vraag kan worden gesteld of het niet beter ware geweest de invoering van de flexibele pensioenleeftijd te regelen via de aanpassing van het koninklijk besluit n° 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Om welke redenen werd voor een afzonderlijke wet gekozen ?

2° het probleem van de harmonisering van de verschillende pensioenregelingen wordt door onderhavig wetsontwerp niet aangepakt.

Het is nochtans de wens van de gepensioneerden tot grotere uniformiteit te komen. Voor de tienduizenden personen met een gemengde loopbaan wordt alleen een wijziging doorgevoerd ten aanzien van hun pensioen als werknemer terwijl er voor de berekening van hun pensioen als zelfstandige niets verandert. Spreker is er zich van bewust dat financiële problemen de invoering van de flexibele pensioenleeftijd voor zelfstandigen bemoeilijken, maar vreest dat heel wat gepensioneerden dit moeilijk zullen kunnen begrijpen en aanvaarden. Er zullen in de nabije toekomst initiatieven moeten worden genomen om hieraan tegemoet te komen.

3° het welvaartsvast maken van de werknemerspensioenen zal door iedereen worden toegejuicht. Maar hier rijst de vraag of deze verhoging wordt toegepast op het gewaarborgd minimumpensioen waarop een gepensioneerde met een volledige loopbaan aanspraak kan maken of op zijn basisbedrag. Momenteel bedraagt dit minimumbedrag voor een alleenstaande

une carrière de moins de 20 ans. Les hommes ont eux une carrière moyenne de 38 ans.

Elle pense que le projet de loi n'est pas en contradiction avec les directives européennes 79/7/CEE et 86/378/CEE relatives à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

En outre, elle estime qu'il ne faut pas être puriste à l'égard de ces directives et qu'il faut assumer le risque éventuel d'être condamné par la Cour européenne de Justice de Luxembourg le cas échéant.

*Le Membre* ajoute que le projet de loi améliore substantiellement la situation des hommes, notamment en ce qui concerne la suppression du coefficient de réduction pour années d'anticipation. Cependant certaines inégalités subsistent encore, comme par exemple le fait que les femmes n'aient pas droit au taux ménage au niveau du revenu garanti pour personnes âgées.

Elle conclut en affirmant que le projet de loi est un pas dans la bonne direction, à savoir une égalité accrue entre les hommes et les femmes.

\*  
\* \*

*Un membre* tient à attirer l'attention sur certains problèmes :

1° Le problème légistique : la réglementation des pensions étant déjà très compliquée, il est permis de se demander s'il n'aurait pas été préférable d'instaurer l'âge flexible de la retraite en adaptant l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Pour quelles raisons a-t-on opté pour une loi distincte ?

2° Le problème de l'harmonisation des différents régimes de pension n'est pas abordé dans le cadre du projet de loi à l'examen.

Les pensionnés souhaitent pourtant une plus grande uniformité. Les dizaines de milliers de personnes ayant effectué une carrière mixte ne verront de changement qu'au niveau de leur pension de travailleur salarié, tandis que le mode de calcul de leur pension d'indépendant restera inchangé. L'intervenant est conscient que des problèmes financiers rendent malaisée l'instauration de l'âge flexible de la retraite pour les indépendants, mais il craint que de nombreux pensionnés puissent difficilement comprendre et accepter cet état de choses. Des initiatives devront être prises dans un proche avenir afin d'y remédier.

3° Chacun se réjouira de l'adaptation des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général. Encore faudrait-il savoir si cette augmentation sera appliquée sur la pension minimum garantie à laquelle un pensionné comptant une carrière complète peut prétendre ou sur son montant de base. Ce montant minimum se monte pour l'instant à 23 015

23 015 frank per maand. Indien de verhogingscoëfficiënten van 3 %, 2 % of 1 % hierop worden toegepast, zullen er vanaf 1 oktober 1990 drie verschillende minima bestaan. Kan de Minister hierover meer uitleg verstrekken ?

4° heel wat gepensioneerden ontvangen een pensioenbedrag waarin een rente is vervat.

Tot 31 december 1967 bestonden immers nog verschillende regelingen die voorzagen in een kapitalisatie van de pensioenbijdragen. Voor die gevallen werd de gevestigde rente dus geïncorporeerd in het pensioenbedrag. Zullen de verhogingscoëfficiënten van 3 %, 2 % of 1 % worden toegepast op het volledig pensioenbedrag (dus rente inbegrepen) of enkel op het eigenlijk pensioen ? Indien de verhoging niet wordt berekend op het rentebestanddeel, zullen een groot aantal gepensioneerden geen effectieve verhoging van 3, 2 of 1 % ontvangen.

5° er moet dringend iets gedaan worden aan de steeds groter wordende kloof tussen de inkomsten van de actieve en de inkomsten van de inactieve bevolking. Het welvaartsvast maken van de pensioenen is dan ook een absolute noodzaak. Kan de Minister al meedelen of de pensioenen ook in 1991 welvaartsvast zullen worden gemaakt ?

6° er moet in overleg met de Minister van Sociale Zaken gezocht worden naar een oplossing voor de gepensioneerden die ingevolge de verhoging met 3, 2 of 1 % het recht op het voorkeurstarief als WIGW zullen verliezen.

Spreeker vraagt tenslotte of in het verslag de raming van de inkomsten en van de uitgaven in het stelsel van de werknemerspensioenen kan worden opgenomen voor de periode 1991-2000. En kunnen dezelfde gegevens worden verkregen voor het stelsel der zelfstandigen ?

\*  
\* \*

*Een lid* vreest dat in de toekomst nog weinig personen een volledige loopbaan van 40 of 45 jaar zullen kunnen bewijzen. Vooral bij de jongere generaties is het een courant verschijnsel dat de loopbaan pas na 20-25 jarige leeftijd wordt aangevat en om diverse redenen onderbroken wordt. Heeft de Minister zicht op dit probleem ?

\*  
\* \*

#### *Antwoorden van de Minister van Pensioenen*

##### 1. Ontstaan van het ontwerp

De Minister antwoordt dat de Regering duidelijk en eensgezind haar beleidsopties ter zake heeft bepaald. Met uitzondering van de berekeningswijze van het pensioen stoulen die opties in ruime mate op de oorspronkelijke voorstellen Van der Biest-Detiège.

francs par mois pour un isolé. Si les coefficients d'augmentation de 3 %, 2 % ou de 1 % sont appliqués à ce montant, il existera trois minimums différents à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990. Le Ministre pourrait-il fournir de plus amples explications à ce sujet ?

4° Bon nombre de pensionnés perçoivent une pension à laquelle est incorporée une rente.

En effet, jusqu'au 31 décembre 1967, il existait encore plusieurs régimes qui prévoyaient une capitalisation des cotisations de pension. Dans ce cas, la rente est donc incorporée à la pension. Les coefficients de majoration de 3 %, 2 % ou 1 % seront-ils appliqués au montant total de la pension (rente comprise) ou au montant de la pension proprement dite ? Si lors du calcul, l'augmentation n'est pas appliquée à la part qui correspond à la rente, l'augmentation effective n'atteindra pas 3,2 ou 1 % pour un grand nombre de pensionnés.

5° Il convient de prendre des mesures urgentes afin de combler le fossé sans cesse croissant entre les revenus de la population active et ceux des non-actifs. La liaison des pensions à l'évolution du bien-être général constitue dès lors une nécessité impérieuse. Le Ministre peut-il dès à présent préciser si, en 1991 également les pensions seront adaptées en fonction de l'évolution du bien-être général.

6° Il faudra chercher, en concertation avec le Ministre des Affaires sociales, une solution pour les pensionnés qui perdront le bénéfice du tarif préférentiel en tant que VIPO par suite de l'augmentation de 3,2 ou de 1 %.

L'intervenant demande enfin s'il serait possible de faire figurer dans le rapport les prévisions des recettes et des dépenses du régime des travailleurs salariés pour la période 1991-2000. Les mêmes données peuvent-elles être fournies pour le régime des travailleurs indépendants ?

\*  
\* \*

*Un membre* craint qu'à l'avenir, peu de personnes puissent encore justifier d'une carrière complète de 40 ou 45 ans. Il est fréquent, principalement chez les jeunes, de n'entamer sa carrière qu'après l'âge de 20-25 ans et de l'interrompre pour l'une ou l'autre raison. Le Ministre est-il conscient de ce problème ?

\*  
\* \*

#### *Réponses du Ministre des Pensions*

##### 1. La genèse du projet

Le Ministre explique que le Gouvernement a clairement et unanimement défini ses options qui s'inspirent dans une large mesure des propositions initiales Van der Biest-Detiège, sauf en ce qui concerne le mode de calcul de la pension.

Hij wijst erop dat de Regering alvorens te beslissen meer dan 20 werkhypothese heeft bestudeerd die zowel door de Nationale Arbeidsraad als door de Interkabinettenwerkgroep werden geformuleerd.

Hij herinnert aan het in het laatste interprofessioneel akkoord van november 1988 geformuleerde verzoek van de sociale gesprekspartners om een driepartijenoverleg te organiseren.

Het hele dossier werd grondig bestudeerd door een interkabinettenwerkgroep en door het Kernkabinet. Het driepartijenoverleg vond plaats begin maart 1990.

De Regering deed er dus meer dan een jaar over om haar standpunt te bepalen, wat gezien het belang van het ontwerp niet overdreven lang is.

Op de vraag of men niet beter voor een aanpassing van het koninklijk besluit n° 50 had geopteerd in plaats van voor een afzonderlijk wetsontwerp antwoordt de Minister dat beide technieken mogelijk zijn. De Regering heeft om volgende redenen evenwel voor een afzonderlijk ontwerp gekozen :

1) dit afzonderlijk ontwerp creëert vanaf 1 januari 1991, wetgeving-technisch gezien, een totaal nieuwe en duidelijke situatie.

2) Deze techniek is in de pensioenwetgeving niet nieuw. Men kan ter zake verwijzen naar de wetten van 27 februari 1976 en 10 februari 1981 die belangrijke wijzigingen hebben ingevoerd in verband met de te bewijzen loopbaan, de toegevoegde fictieve jaren, het minimumpensioen, enz.

In de praktijk moeten de ambtenaren van de diensten die voor de toekenning van het pensioen instaan, voor sommige gevallen nu al verschillende wetgevingen raadplegen.

## 2. Voorbereidende studies van het Planbureau

De Minister herinnert aan de grote tendenzen die uit de diverse studies van het Planbureau kunnen worden afgeleid :

- daling van het bevolkingscijfer;
- voortdurende daling van de schoolbevolking;
- daling van de actieve bevolking;
- geleidelijke toename van het aantal 65-plussers;

— aanzienlijke toename van het aantal hoogbejaarden (ouder dan 75) in de groep van de bejaarden;

— geleidelijke afname van de « demografische afhankelijkheidscoëfficiënt » (m.a.w. de verhouding tussen de personen die geacht worden te werken en een inkomen te hebben en de personen die zij ten laste hebben). Die trend lijkt onvermijdelijk, ook al wordt er in sommige hypothesen wel erg veel belang aan gehecht. Tijdens het door het Planbureau georganiseerde colloquium heeft de Eerste Minister zelf erop gewezen dat dergelijke lange-termijnvoorspellingen weinig zekerheid bieden. Kleine wijzigingen kunnen bepaalde vooruitzichten totaal veranderen en ook de mechanis-

Il souligne que la décision gouvernementale a été prise après l'examen de plus de 20 hypothèses de travail formulées tant par le Conseil national du Travail que par le groupe de travail inter-Cabinets.

Il rappelle que la demande des interlocuteurs sociaux visant à organiser une concertation tripartite a été formulée dans le dernier accord interprofessionnel de novembre 1988.

Tout le dossier a fait l'objet d'un examen approfondi au sein d'un groupe de travail inter-Cabinets et au sein du Comité restreint de politique générale, et la concertation tripartite a eu lieu au début de mars 1990.

Il a donc fallu un peu plus d'un an au Gouvernement pour fixer sa position mais ce délai n'est pas exagéré compte tenu de l'importance du projet.

A la question de savoir s'il n'était pas souhaitable d'adapter l'arrêté royal n° 50 plutôt que d'élaborer un projet de loi séparé, le Ministre répond que les deux techniques sont possibles mais que le Gouvernement a choisi la formule du projet de loi séparé pour les raisons suivantes :

1) La technique utilisée veut créer une situation législative claire et différente à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

2) Il ne s'agit pas d'une technique nouvelle dans la réglementation des pensions. On peut à ce sujet se référer aux lois du 27 février 1976 et du 10 février 1981 qui ont instauré des modifications importantes en ce qui concerne la preuve de la carrière, les années fictives ajoutées, la pension minimale etc.

Dans la pratique, les fonctionnaires des services d'attribution doivent déjà recourir, pour certains cas, à des législations distinctes.

## 2. Etudes préparatoires du Bureau du Plan

Le Ministre rappelle les grandes tendances qui se dégagent des diverses études du Bureau du Plan :

- une diminution de la population;
- une baisse continue de la population scolaire;
- une diminution de la population active;
- une augmentation progressive du nombre des plus de 65 ans;

— une augmentation importante du nombre de personnes très âgées (au-dessus de 75 ans) dans le groupe des personnes âgées;

— une dégradation progressive du coefficient démographique de dépendance (c'est-à-dire du rapport entre personnes susceptibles de travailler et de percevoir un revenu et les personnes à leur charge). Ces tendances paraissent inéluctables même si certaines variantes sont de nature à en affecter l'importance de façon très sensible. Lors du colloque organisé par le Bureau du Plan, le Premier Ministre a lui-même insisté sur l'incertitude de telles prévisions à long terme, sur le fait que de faibles modifications sont de nature à transformer certaines perspectives et qu'il ne

men van spontane correctie die bepaalde rechtlijnige tendensen kunnen doen ombuigen wanneer die tot onhoudbare situaties dreigen te leiden, mogen niet worden onderschat.

Zoals in de studies van het Planbureau uitdrukkelijk wordt vermeld, zal de afname echt voelbaar worden in de periode 2010-2030.

Beperkt men zich tot het basisscenario en tot de waargenomen ontwikkelingen, dan zijn de resultaten voor de sociale zekerheid in de periode 1990-2000 erg gelukkig (de totale uitgaven blijven stabiel en dalen zelfs ten opzichte van het BNP, positief primair saldo, aanzienlijke overschotten tegen 2000 ondanks blokkering in reële termen van de overdrachten door de centrale staat).

De Minister stelt vervolgens een synthesesnota ter beschikking van de commissieleden waarin de belangrijkste resultaten van deze studies zijn opgenomen.

### 3. Het behoud van de pensioenberekening in 45<sup>sten</sup>

Verscheidene sprekers oordeelden dat mannen het steeds moeilijker zullen krijgen om een loopbaan van 45 jaar te verwerven, met name ingevolge de verlenging van de schoolplicht.

De Minister kan zich gedeeltelijk hierbij aansluiten, vooral omdat zijn voorganger zowel voor mannen als voor vrouwen een berekening van het pensioen in 40<sup>sten</sup> had aanbevolen. Toch wil hij ook volgende argumenten aanvoeren. Zelfs indien het pensioen in 45<sup>sten</sup> wordt berekend zullen veel werknemers wier loopbaan heel vroeg is begonnen (op 15 of 16-jarige leeftijd) — wat na de oorlog zeer vaak het geval was — op 60-jarige leeftijd met pensioen kunnen gaan zonder vermindering wegens vervroeging. Op die manier worden werknemers die heel vroeg in het beroepsleven zijn gestapt op gelijke voet gesteld met de werknemers die de kans hadden om te studeren.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat in de loopbaan van 45 jaar de legerdienst met verrichte arbeid wordt gelijkgesteld en, mits bijdragen worden betaald, ook de studieperiodes in aanmerking kunnen worden genomen.

### 4. De financiële weerslag van de flexibiliteit van de pensioenleeftijd

Het aantal actieven dat ervoor zou kiezen hun pensioen vanaf 60 jaar te laten ingaan, wordt geraamd op 25 % van het totale aantal werknemers, dit wil zeggen op 3 450 personen, wat inzake pensioenuitkeringen een extra uitgave van 1251 miljoen frank vertegenwoordigt.

Wat de inactieven betreft, wordt voorzien dat voor de leeftijdscategorie die zich momenteel tussen 60 en 65 jaar bevindt, ± 19 000 werklozen en ± 12 500 invaliden met pensioen gaan.

faut pas sous-estimer les mécanismes de correction spontanés qui peuvent infléchir des tendances linéaires lorsque celles-ci menacent de mener à des situations intenable.

Comme les études du Bureau du Plan le soulignent, la dégradation surviendra réellement pendant la période 2010-2030.

Si l'on s'en tient aux données du seul scénario de base et aux évolutions constatées, la période 1990-2010 présente des résultats de sécurité sociale très intéressants (stabilité des dépenses totales et même diminution par rapport au P.N.B., solde primaire positif, excédents significatifs à l'horizon 2000 malgré l'hypothèse du blocage en termes réels des transferts du pouvoir central).

Le Ministre fournit ensuite une note de synthèse contenant les principaux résultats de ces études.

### 3. Maintien du calcul de la pension en 45<sup>èmes</sup>

Plusieurs orateurs ont estimé qu'il sera de plus en plus difficile pour les hommes de totaliser 45 ans de carrière complète, compte tenu notamment de la prolongation de la scolarité.

Le Ministre comprend dans une certaine mesure une telle opinion et cela d'autant plus que son prédécesseur avait préconisé un calcul en 40<sup>èmes</sup>, tant pour les hommes que pour les femmes, mais il souhaite cependant faire valoir les arguments suivants. Même avec un calcul en 45<sup>èmes</sup>, de nombreux travailleurs qui ont débuté très tôt leur carrière professionnelle dès l'âge de 15 ou 16 ans — c'était très fréquent au lendemain de la guerre — vont pouvoir bénéficier de leur retraite à partir de l'âge de 60 ans et cela sans réduction pour anticipation. Ceci met donc sur un pied d'égalité les travailleurs qui ont commencé à travailler très tôt et ceux qui ont eu la chance de faire des études.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que dans la carrière de 45 ans, la période de service militaire est assimilée à du travail effectif et qu'il est possible de valoriser, moyennant le paiement de cotisations, les périodes d'études.

### 4. L'incidence financière de la flexibilité de l'âge de la retraite

Quant au nombre de travailleurs actifs qui opéreraient pour la prise de cours de la pension à partir de 60 ans, il a été évalué à 25 % du total des travailleurs actifs, c'est-à-dire à 3450 personnes, ce qui représente au niveau des pensions, une dépense supplémentaire de 1251 millions de francs.

En ce qui concerne les inactifs, il est prévu le passage à la retraite de ± 19 000 chômeurs et de ± 12 500 invalides, pour la catégorie d'âge se situant actuellement entre 60 et 65 ans.

Bij de beoordeling van die cijfers is rekening gehouden met de aannemelijke hypothese volgens dewelke de gerechtigden wier vervangingsinkomen onder het gemiddelde pensioenbedrag ligt voor pensionering zullen kiezen.

De budgettaire weerslag voor de inactieven is uiteraard het grootst in het eerste jaar dat de hervorming wordt toegepast.

De minderuitgaven in de werkloosheids- en invalideitsregelingen worden geraamd op respectievelijk 6 miljard en 3,4 miljard frank, in totaal dus 9,4 miljard frank, terwijl de extra uitgaven in de pensioenregeling voor werknemers op  $\pm 10,9$  miljard frank kunnen worden geraamd.

De vraag naar de financiële toestand van de Rijksdienst voor Pensioenen is wellicht wat voorbarig, in zoverre de besprekingen over de voorbereiding van de begroting 1991 zopas zijn gestart. Een aantal gegevens is reeds beschikbaar, zowel aan de inkomsten- als aan de uitgavenzijde; een essentieel gegeven ontbreekt daarentegen nog, te weten het bedrag van de staatstoelage aan de R.V.P. voor 1991. De vaststelling van dat bedrag is een onderdeel van de algemene bespreking aangaande de financiering van de sociale zekerheid en de eventuele bijdrage hiervan tot de sanering van de overheidsfinanciën. Hoe dan ook, de Minister kan nu de volgende gegevens verstrekken, welke volkomen geruststellend zijn wat het evenwicht van de begroting van de werknemerspensioenen betreft.

Terwijl voor 1989 werd uitgegaan van een overschot van  $\pm 4$  miljard frank, wijzen de jongste cijfers op een overschot van 6,6 miljard frank. Voor 1990 geven de jongste begrotingsramingen een overschot van 8,5 miljard frank te zien in plaats van de aanvankelijk geraamde 1,3 miljard frank.

Rekening houdend met de extra uitgaven die voortvloeien uit het welvaartsvast maken en de flexibiliteit van de pensioenleeftijd, wijzen de eerste begrotingsramingen voor 1991 op een overschot van  $\pm 12$  miljard frank, op voorwaarde dat de criteria inzake staatste-gemoetkoming, als bepaald bij de wet van 29 juni 1981 (c.q. 20 % van de uitgaven) in acht worden genomen.

Niettemin moet worden toegegeven dat de inachtneming van die laatste voorwaarde binnen de huidige budgettaire context ietwat utopisch is en naar alle waarschijnlijkheid zal de staatstoelage aan de R.V.P. in 1991 zoals in de vorige jaren worden verlaagd ten opzichte van het vandaag gehanteerde wettelijke criterium van 20 %.

Toch verkeert de R.V.P. in een bevredigende financiële toestand en zal hij moeiteloos de uit dit wetsontwerp voortvloeiende uitgaven kunnen betalen. Bovendien zouden de gecumuleerde reserves eind 1990  $\pm 60$  miljard frank moeten bedragen.

Pour l'évaluation de ces chiffres, il a été tenu compte de l'hypothèse plausible selon laquelle les bénéficiaires dont le revenu de remplacement est inférieur au montant moyen de pension choisiront la pension.

En ce qui concerne les inactifs, l'impact budgétaire est évidemment le plus important pour la première année d'application de la réforme.

Les dépenses en moins dans les régimes chômage et invalidité sont estimées respectivement à 6 milliards de francs et à 3,4 milliards de francs, soit 9,4 milliards de francs au total tandis que les dépenses supplémentaires dans le régime des pensions pour travailleurs salariés peuvent être estimées à  $\pm 10,9$  milliards de francs.

Quant à la question relative à la situation financière de l'Office national des Pensions, elle est en effet quelque peu prématurée dans la mesure où les discussions concernant la préparation du budget 1991 viennent à peine de commencer. Certaines données sont déjà disponibles, tant au niveau des recettes que des dépenses; par contre, un élément fondamental fait défaut, à savoir le montant de la subvention de l'Etat à l'ONP pour 1991. La fixation de ce montant fait partie de la discussion générale sur le financement de la sécurité sociale et sur l'éventuelle contribution de celle-ci à l'assainissement des finances publiques. Néanmoins le Ministre peut déjà faire état des données suivantes, lesquelles sont tout à fait rassurantes en ce qui concerne l'équilibre du budget des pensions de salariés.

Pour 1989, alors qu'il était prévu un boni de  $\pm 4$  milliards de francs, les derniers chiffres disponibles font état d'un boni de 6,6 milliards de francs. De même pour l'année 1990, les dernières prévisions budgétaires indiquent un boni de 8,5 milliards de francs au lieu du chiffre de 1,3 milliards prévu initialement.

Pour 1991, en tenant compte des dépenses supplémentaires découlant de la liaison au bien-être et de la flexibilité de l'âge de la retraite, les premières prévisions budgétaires laissent apparaître un boni de  $\pm 12$  milliards de francs, à condition que les critères prévus par la loi du 29 juin 1981 en matière d'intervention de l'Etat (c'est-à-dire 20 % des dépenses) soient intégralement respectés.

Il faut toutefois bien avouer que le respect de cette dernière condition relève quelque peu de l'utopie dans le cadre budgétaire actuel et il est vraisemblable qu'en 1991, comme pour les années précédentes, la subvention de l'Etat à l'ONP sera sans doute réduite par rapport au critère légal actuel de 20 %.

Quoi qu'il en soit, la situation financière de l'ONP est satisfaisante et l'ONP sera en mesure de faire face sans problème aux dépenses découlant de ce projet de loi. De plus, les réserves cumulées à la fin de 1990 devraient s'élever à  $\pm 60$  milliards de francs.

## 5. Toepassing van de flexibiliteit van de pensioenleeftijd voor werknemers

Om technische redenen, met name de afhandeling van de dossiers inzake gemengde loopbanen, die goed zijn voor 50 % van alle zelfstandigendossiers, maar vooral om redenen van sociale rechtvaardigheid, pleit de Minister voor de toepassing van de flexibiliteit in zowel het stelsel van de werknemers als in dat van de zelfstandigen.

De vraag is evenwel of de regeling de bijkomende last zal kunnen dragen van de 4<sup>e</sup> fase in de optrekking van de minimumpensioenen en de extra uitgaven die uit de flexibiliteit voortvloeien.

Voor 1991 is voorlopig nog alleen een prefiguratie van de begroting beschikbaar.

De beroepsinkomsten over het jaar 1988, die als basis zullen dienen om de sociale bijdragen te bepalen, zijn immers nog niet definitief bekend. Die inkomsten zouden zijn gestegen. Er moet nu worden gewacht op de bevestiging die op het komende begrotingsconclaaf zal worden gegeven om het juiste percentage van de stijging te kennen.

Voor 1990 bedragen de reële uitgaven voor de zelfstandigenpensioenen als geheel 54,1 miljard frank.

Bij dat bedrag moeten worden gevoegd :

1. de weerslag van de indexerings van de pensioenen van  $\pm 3\%$ ;
2. eventueel, de 4<sup>e</sup> fase van het vijfjarenplan.

De actuariële diensten van Middenstand hebben de uitgaven voor die 4<sup>e</sup> fase op 1,2 miljard frank geraamd.

3. de eventuele toepassing van de flexibiliteit voor de zelfstandigen.

Zelfs bij onveranderde wetgeving kan de raming van de kosten voor de flexibiliteit in de sector der zelfstandigen, voor het eerste jaar dat die flexibiliteit wordt toegepast, alleen maar binnen de minimum- en maximumgrenzen liggen.

Het R.S.V.Z., de diensten van het Ministerie van Middenstand en de technische diensten van pensioenen hebben een aantal ramingen gemaakt.

Die liggen tussen een jaarlijkse verhoging van minimum 700 miljoen frank en maximum 1 200 miljoen frank.

Het is namelijk onmogelijk een raming te maken van het aantal zelfstandigen dat vanaf 1 januari 1991 van dit voordeel gebruik zal willen maken.

In 1989 werden op 15 967 door mannen ingediende rustpensioendossiers, 3 825 vervroegde aanvragen geregistreerd, wat 23,94 % is.

Tevens is geconstateerd dat 40 % van die gerechtigden zelfstandigen waren die, hoewel ze met pensioen waren, een beroepswerkzaamheid als zelfstandige bleven uitoefenen.

## 5. Application de la flexibilité de l'âge de la pension pour les travailleurs indépendants

Pour des raisons d'ordre technique, notamment concernant le règlement des dossiers des carrières mixtes qui représentent 50 % de l'ensemble des dossiers des travailleurs indépendants, mais surtout pour des raisons de justice sociale, le Ministre est favorable à l'application de la flexibilité tant dans le régime des salariés que dans le régime des indépendants.

Mais la question est de savoir si le régime pourra faire face à la charge supplémentaire de la quatrième phase du relèvement des pensions minimales et à la charge supplémentaire découlant de la flexibilité.

Or pour 1991, on ne dispose encore que d'une préfiguration du budget.

En effet, les revenus professionnels de l'année 1988 qui serviront de base pour fixer les cotisations sociales ne sont pas encore définitivement connus. Il semble que ces revenus soient en augmentation. Il faudra attendre la confirmation du prochain conclave budgétaire pour connaître le pourcentage précis de l'augmentation.

En ce qui concerne les dépenses, la charge réelle de l'ensemble des pensions des travailleurs indépendants pour l'année 1990 est de 54,1 milliards de francs.

A ce montant, il faudra ajouter :

1. la répercussion de l'indexation des pensions de  $\pm 3\%$ ;
2. éventuellement, la quatrième phase du plan quinquennal.

L'estimation de cette quatrième phase réalisée par les services des actuaires des classes moyennes a été fixée à 1,2 milliard de francs;

3. l'application éventuelle de la flexibilité pour les travailleurs indépendants.

Même à législation constante, l'estimation du coût de la flexibilité du secteur des travailleurs indépendants ne peut se situer, pour la première année de son application, que dans des limites minimum et maximum.

Plusieurs estimations ont été réalisées par l'INASTI, par les services du Ministre des classes moyennes et par les services techniques des pensions.

Elles se situent entre une augmentation annuelle minimum de 700 millions de francs et un maximum de 1200 millions de francs.

Il est en effet impossible de prévoir le nombre de travailleurs indépendants qui vont souhaiter bénéficier de cet avantage dès le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Au cours de l'année 1989, sur 15 976 dossiers de pension de retraite introduites par les hommes, on a enregistré 3825 demandes anticipées, soit 23,94 %.

On constate également que parmi ces bénéficiaires, il y avait 40 % de travailleurs indépendants qui, tout en bénéficiant de leur pension, continuaient à exercer une activité professionnelle de travailleur indépendant.

De vraag is nu hoe dat percentage pensioen-aanvragers zich zal ontwikkelen wanneer de flexibiliteit wordt toegepast, dat wil zeggen indien de vermindering met 5 % per jaar vervroeging wordt afgeschaft.

Redelijkerwijs mag worden aangenomen dat het aantal vervroegde aanvragen vergeleken bij vandaag zal verdubbelen, wat bijkomende kosten van  $\pm$  700 miljoen frank met zich zou brengen.

Voor 1991 wijzen de begrotingsvooruitzichten inzake pensioenen evenwel op een evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven, rekening houdend met de uitvoering van de 4<sup>e</sup> fase van het vijfjarenplan voor de minimumpensioenen op 1 januari 1991.

Zo men het begrotingsvooruitzicht mag geloven, zou er zonder nieuwe inkomsten bijgevolg geen ruimte zijn voor de toepassing van de flexibiliteit op de zelfstandigen.

Er moet evenwel worden opgemerkt dat de raming van de sociale-zekerheidsbijdragen bijzonder voorzichtig is geweest, aangezien rekening werd gehouden met een stijging van niet meer dan 2 % van de reële inkomsten van de zelfstandigen tussen 1987 en 1988.

Een herziening van 1 % zou leiden tot extra inkomsten ten belope van 500 miljoen frank.

Al die prognoses zullen in elk geval nauwkeurig worden onderzocht tijdens het begrotingsconclaaf en het overleg met de vertegenwoordigers van de zelfstandigen zal worden voortgezet.

## 6. Valorisation van de studiejaren

*De Minister* overweegt een vereenvoudiging van de vigerende bepalingen.

In de huidige regeling wordt de valorisation van de studiejaren geregeld door het bepaalde in artikel 7 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Luidens dat artikel worden de jaren gedurende welke de werknemer, vanaf 1 januari van het jaar waarin zijn twintigste verjaardag valt, daglessen heeft gevolgd die een volledige cyclus omvatten, in aanmerking genomen. Valorisation kan ook worden verkregen voor de jaren tijdens welke een doctoraalscriptie werd voorbereid en voor de periodes van beroepsstage.

De aanvraag tot regularisatie kan op elk ogenblik worden ingediend door de gerechtigde op een rustpensioen of de overlevende echtgenoot.

Na onderzoek van de bewijsstukken worden de studiejaren gevaloriseerd door betaling van een bijdrage die in de tijd wordt gespreid.

Onder de huidige regeling geven studiejaren die ver teruggaan in de tijd — ondanks de te betalen intresten — aanleiding tot voordelige en goedkope valorisaties. Recente studiejaren daarentegen worden berekend op een niet-geplafoneerd loon en kunnen uiterst duur uitvallen. In tegenstelling tot wat in de huidige regeling geldt, overweegt de Minister de regularisatiebijdrage op één grondslag te vestigen.

La question est donc de savoir ce que deviendra le pourcentage des demandeurs de pensions en cas d'application de la flexibilité, c'est-à-dire en cas de suppression de la réduction de 5 % par année d'anticipation.

On peut raisonnablement estimer que le nombre de demandes anticipées va doubler par rapport à la situation actuelle, ce qui entraînerait un coût supplémentaire de  $\pm$  700 millions de francs.

Or, pour 1991, la préfiguration budgétaire en ce qui concerne les pensions prévoit un équilibre entre les recettes et les dépenses, compte tenu de la réalisation de la quatrième phase du plan quinquennal pour les pensions minimales au 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Sans recettes nouvelles, si l'on en croit la préfiguration budgétaire, il n'y aurait donc guère de marge pour l'application de la flexibilité aux travailleurs indépendants.

Il faut noter toutefois que l'estimation des cotisations de sécurité sociale a été particulièrement prudente dans la mesure où il n'a été tenu compte que d'une augmentation de 2 % des revenus réels des indépendants entre 1987 et 1988.

Une révision de 1 % donnerait une recette supplémentaire de 500 millions de francs.

Quoi qu'il en soit, toutes ces prévisions feront l'objet d'un examen attentif lors du conclave budgétaire et la concertation avec les représentants des travailleurs indépendants sera poursuivie.

## 6. Régularisation des périodes d'études

*Le Ministre* envisage une simplification des dispositions actuelles.

Dans le régime actuel, la régularisation des périodes d'études est déterminée par les dispositions de l'article 7 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Conformément à ces dispositions, toutes les périodes d'études à partir du 1<sup>er</sup> janvier du 20<sup>e</sup> anniversaire, durant lesquelles des cours du jour à cycle complet ont été suivis, sont prises en considération. La régularisation peut également être obtenue pour les périodes de préparation d'une thèse de doctorat et les périodes de stage professionnel.

La demande de régularisation peut être introduite, à tout moment, par le bénéficiaire d'une pension de retraite ou par le conjoint survivant.

Après vérification des preuves, les périodes d'études sont régularisées moyennant le paiement d'une cotisation qui est différenciée dans le temps.

Dans le système actuel, les périodes d'études très éloignées dans le temps donnent lieu — nonobstant les intérêts — à des régularisations avantageuses et peu coûteuses. Les périodes d'études récentes, par contre sont calculées sur un salaire non plafonné et peuvent être extrêmement onéreuses. Contrairement au système actuel, le Ministre envisage de fixer la cotisation de régularisation sur une base uniforme.



Per te regulariseren studiejaar, zou de werknemersbijdrage inzake pensioen worden geïnd op het geëvalueerde minimumloon.

Om speculeren door de belanghebbende onmogelijk te maken, moet de aanvraag tot valorisatie evenwel worden ingediend binnen een bepaalde termijn na voltooiing van de studies. Wordt die termijn niet in acht genomen, dan wordt ondersteld dat belanghebbende van valorisatie afziet, wat ertoe leidt dat de studiejaar niet in aanmerking worden genomen voor de opening van het recht.

Daarenboven en parallel met deze maatregel acht de Minister het nuttig de gerechtigden de mogelijkheid te verschaffen de betaling van de regularisatiebijdrage over verscheidene jaren te spreiden. Die maatregel is des te meer verantwoord, daar de bijdrage vanaf de aanvang van de beroepsloopbaan van de belanghebbenden moet worden betaald.

#### 7. Stelsel van het conventioneel brugpensioen

De Minister merkt op dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de sociale gesprekspartners het hierover met elkaar eens zijn geraakt.

De toegangsvoorwaarden tot het brugpensioen zullen voortaan over het algemeen beperkter zijn; voor ondernemingen in moeilijkheden en in herstructurering zullen strengere erkenningscriteria worden opgelegd, de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden zullen worden verscherpt, de kosten voor de werkgever zullen worden verhoogd via de invoering van een hoofdelijke bijdrage.

Wat de vaak gehoorde kritiek betreft dat de conventioneel bruggepensioneerden geen keuze hebben tussen toegang tot het pensioen en behoud van de voor hen geldende regeling, zoals het geval is voor werklozen en invaliden, verklaart de Minister dat in het aanvankelijke voorstel van de vorige Minister van Pensioenen de conventioneel bruggepensioneerden verplicht met pensioen moesten op de leeftijd van 60 jaar. Dit heeft evenwel geleid tot tal van protesten van de belanghebbenden, die tot de leeftijd van 65 jaar van de regeling van het conventioneel brugpensioen gebruik wensten te maken.

Momenteel staat men bijgevolg voor een omgekeerde situatie aangezien sommigen vanaf 60 jaar met pensioen willen. Het is volkomen begrijpelijk dat er een aantal bijzondere gevallen zijn waarin de betrokkenen er belang zouden bij hebben met pensioen in plaats van met brugpensioen te gaan; maar de Regering heeft uiteindelijk de knoop doorgemaakt; ze is immers van mening dat de pensioenregeling voor werknemers niet de lasten mocht dragen die in de eerste plaats aan de brugpensioenregeling toekomen. In het raam van deze laatste heeft de werkgever zich ertoe verbonden een aanvullende vergoeding op de pensioenuitkering te betalen en zulks tot de normale pensioenleeftijd, met name 65 jaar.

Het ware bijgevolg niet logisch de werkgever in staat te stellen zich vanaf de leeftijd van 60 jaar aan die verplichting te onttrekken.

Par année d'étude à régulariser, la quote-part du travailleur prévue pour la pension serait perçue sur le salaire minimum garanti.

Afin d'éliminer toute spéculation de la part de l'intéressé, la demande de régularisation devra toutefois être introduite dans un délai déterminé succédant à la fin des études. A défaut de respecter ce délai, la renonciation à la régularisation sera présumée ce qui entraînera la perte des périodes d'études pour l'ouverture du droit.

En outre et parallèlement à cette mesure, il juge utile de donner la possibilité aux intéressés d'étaler le paiement de la cotisation de régularisation sur plusieurs années. Cette mesure se justifie d'autant plus, que le paiement de la cotisation devra intervenir au début de la carrière professionnelle des intéressés.

#### 7. Système de la prépension conventionnelle

Le Ministre fait remarquer qu'un accord a pu être trouvé entre le Ministre de l'Emploi et du Travail et les interlocuteurs sociaux.

De façon générale, les conditions d'accès à la prépension seront désormais plus restrictives; les critères de reconnaissance des entreprises en difficulté et des entreprises en restructurations seront plus sévères, les conditions d'âge et d'ancienneté seront renforcées, le coût pour l'employeur sera majoré par le biais de l'introduction d'une cotisation capitalative.

En ce qui concerne la critique souvent formulée que les prépensionnés conventionnels ne bénéficient pas de la possibilité de choisir entre l'accès à la retraite et le maintien de leur régime, comme c'est le cas pour les chômeurs et les invalides, le Ministre explique que dans la proposition initiale du précédent Ministre des Pensions, les prépensionnés conventionnels passaient obligatoirement à la retraite à l'âge de 60 ans. Mais cette proposition a provoqué de nombreuses protestations des intéressés qui souhaitaient pouvoir continuer à bénéficier du régime de la prépension conventionnelle jusqu'à l'âge de 65 ans.

On se trouve donc devant une situation inverse puisque certains souhaitent pouvoir passer à la retraite à partir de l'âge de 60 ans. On peut parfaitement comprendre qu'il y ait quelques cas particuliers où les intéressés auraient intérêt à bénéficier de la pension plutôt que de la prépension mais le Gouvernement a finalement tranché; il a en effet estimé que le régime de pension des travailleurs salariés ne pouvait supporter les charges qui incombent en premier lieu au régime de prépension. Dans le cadre de celui-ci, l'employeur s'est engagé à payer une indemnité complémentaire à l'indemnité de chômage et cela jusqu'à l'âge normal de la retraite, c'est-à-dire 65 ans.

Il ne serait dès lors pas logique de permettre à l'employeur de se dégager d'une telle obligation dès l'âge de 60 ans.

## 8. Koppeling van de pensioenen aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn

Voor de pensioenen die voor 1973 zijn ingegaan, waren er 377 628 gerechtigden en bedroegen de kosten 2 370 miljoen op jaarbasis.

Voor de pensioenen die tussen 1973 en 1982 zijn ingegaan, waren er 568 079 gepensioneerd, wat goed was voor een jaarlijkse uitgave van 2 221 miljoen.

Voor de pensioenen die tussen 1983 en 1987 zijn ingegaan, waren er 370 361 gerechtigden, wat een bedrag van 736 miljoen vertegenwoordigde.

Het totale aantal gepensioneerd bedraagt 1 316 068, voor een totale budgettaire kostprijs van 5 327 miljoen in 1991.

De pensioenen die tussen 1988 en 1989 zijn ingegaan, worden om twee redenen uitgesloten van de koppeling aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn.

In de eerste plaats zijn de recente pensioenuitkeringen al berekend aan de hand van aan het algemeen welzijn aangepaste bezoldigingen en vervolgens zijn er budgettaire redenen, in zoverre de Regering besloten had de enveloppe van 5,3 miljard niet te overschrijden. Bijgevolg moest een keuze worden gemaakt.

Het is eveneens juist dat de wet van 28 maart 1973 in een dubbele regeling voorziet, een voor de lopende pensioenen en een voor de toekomstige pensioenen, aangezien ze voor deze laatste een aanpassing van de reële en forfaitaire bezoldiging voorschrijft.

De Regering heeft zich beperkt tot het eerste gedeelte, met name de aanpassing van de lopende pensioenen; om budgettaire redenen heeft ze geoordeeld dat het niet raadzaam was in de toekomst extra uitgaven te doen.

Dezelfde redenering werd aangehouden voor de aanpassing van het maximumloonbedrag dat dient als basis voor de berekening van de pensioenuitkering. De vorige Minister van Pensioenen achtte een dergelijke aanpassing wenselijk om een voldoende groot spanningsveld te behouden tussen het minimum en het maximum, maar de Regering is hem daarin niet gevolgd.

De Minister vindt het voorts voorbarig nu al een eventuele nieuwe toepassing van de koppeling aan het algemeen welzijn voor 1991 te bespreken.

Daaraan zal namelijk een algemene bespreking gewijd worden in het raam van de voorbereiding van de begroting 1991. Hij heeft dan ook een voorstel in die zin gedaan dat zal worden besproken op het begrotingsconclaaf van juli aanstaande.

In verband met de opmerking als zouden er weinig objectieve redenen voorhanden zijn om een onderscheid in percentage te maken naar gelang van de datum waarop het pensioen ingaat, antwoordt de Minister dat het lid op dat punt gelijk heeft als men alleen de pensioenbedragen in aanmerking neemt.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de Minister er evenwel ook op gewezen dat nog andere gegevens

## 8. Liaison des pensions à l'évolution du bien-être général

Pour les pensions ayant pris cours avant 1973, l'effectif est de 377 628 bénéficiaires et le coût annuel de 2 370 millions de francs.

Pour les pensions ayant pris cours entre 1973 et 1982, l'effectif est de 568 079 pensionnés pour un coût annuel de 2 221 millions de francs.

Pour les pensions qui ont pris cours entre 1983 et 1987, l'effectif est de 370 361 bénéficiaires pour un montant de 736 millions de francs.

L'effectif total concerné est de 1 316 068 pensionnés pour un coût budgétaire global en 1991 de 5 327 millions de francs.

Les pensions ayant pris cours en 1988 et 1989 sont exclues de la liaison au bien-être et cela pour deux raisons.

Tout d'abord parce que les pensions récentes ont déjà été calculées sur des rémunérations qui ont été réévaluées et ensuite pour des raisons budgétaires dans la mesure où le Gouvernement avait décidé de ne pas dépasser l'enveloppe de 5,3 milliards. Il a donc fallu opérer un choix.

Il est vrai également que la loi du 28 mars 1973 prévoit un double mécanisme, à la fois pour les pensions en cours et à la fois pour les futures pensions, puisque pour celles-ci, elle prévoit l'adaptation des rémunérations réelles et forfaitaires.

Le Gouvernement s'est limité au premier volet, à savoir l'adaptation des pensions en cours; toujours, pour des raisons budgétaires, il a estimé qu'il n'était pas opportun d'engager des dépenses supplémentaires pour l'avenir.

Le même raisonnement a prévalu en ce qui concerne l'adaptation du plafond de salaire servant de base au calcul de la pension. Le précédent Ministre des Pensions avait estimé qu'une telle adaptation était souhaitable et cela pour maintenir une tension suffisamment grande entre le minimum et le maximum mais le Gouvernement ne l'a pas suivi dans cette voie.

En ce qui concerne une éventuelle nouvelle application de la liaison au bien-être pour 1991, le Ministre croit qu'il est prématuré d'en débattre à l'heure actuelle.

Ceci fera l'objet d'une discussion générale dans le cadre de la préparation du budget de 1991. Il a fait effectivement une proposition en ce sens et celle-ci sera examinée lors du conclave budgétaire prévu pour le mois de juillet.

Concernant la remarque qu'il existe peu de raisons objectives d'établir une distinction en pourcentage selon la date de prise de cours de la pension, le Ministre répond que le membre a raison sur ce point si on prend en considération uniquement les montants de pension.

Mais dans son exposé introductif, le Ministre a également indiqué que d'autres éléments doivent être

meetellen en meer bepaald het feit dat de categorieën waarvan het pensioen vóór 1973 ingegaan is, niet de voordelen van de brugpensioenregelingen hebben kunnen genieten en dat die categorieën van gepensioneerd, omwille van hun leeftijd, doorgaans het hoofd moeten bieden aan aanzienlijke extra kosten, onder meer op het gebied van geneeskundige verzorging.

De Minister betoogt vervolgens dat, wanneer de rente in het pensioenbedrag opgenomen is, zij dus eveneens met 3 % verhoogd wordt.

Wordt de rente los van het pensioen uitbetaald, dan wordt zij niet gebonden aan de verhoging die het gevolg is van de koppeling aan de welvaart. Sedert 1986 worden die renten trouwens niet meer geïndexeerd en de Regering meent dat de repartitieregeling niet moet opdraaien voor lasten waar zij niet voor instaat.

#### 9. Toestand in de overige Europese landen

Op verzoek van een lid dat documentatie vraagt over de toestand in de overige Europese landen, overhandigt de Minister aan de leden een schema van de regels die in de nationale wetgevingen van de Lid-Staten van de EEG van toepassing zijn met betrekking tot de normale pensioengerechtigde leeftijd en de mogelijkheden tot vervroeging van de aanvangsdatum van het pensioen.

Het betreft een uittreksel van de laatste uitgave van de vergelijkende tabellen van de in de Lid-Staten toepasselijke maatschappelijke-zekerheidsregelingen. Dat bescheid werd door de Diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen opgemaakt en bestaat alleen in het Frans, het Duits en het Engels.

Overigens herinnert hij eraan dat het advies n° 858 van de Nationale Arbeidsraad waarvan hij destijds in kennis gesteld werd, een vergelijkende studie bevatte betreffende de normale pensioengerechtigde leeftijd en die waarop vervroegd pensioen mogelijk is, alsmede met betrekking tot de gelijkgestelde perioden van loopbaanonderbreking en de bepalingen in verband met de stopzetting van de beroepsactiviteit.

#### 10. Toegelaten arbeid voor gepensioneerd

Inzake de toegelaten arbeid voor gepensioneerd, overhandigt de Minister aan de leden een nota met een omstandig overzicht van de ontwikkeling van dat probleem in de loop der jaren en van de verordeningsbepalingen die op deze materie toepaselijk zijn.

Aan die nota is het advies toegevoegd dat de Nationale Arbeidsraad onlangs over dat vraagstuk uitgebracht heeft.

#### 11. Statuut WIGW

In verband met een vraag betreffende het bodembedrag dat geldt voor de heffing van de bijdrage voor

pris en considération notamment le fait que les catégories pour lesquelles la pension a pris cours avant 1973 n'aient pu bénéficier des avantages des systèmes de prépension et que ces catégories de pensionnés doivent généralement faire face, en raison de leur âge, à des frais supplémentaires importants, notamment en matière de soins de santé.

Le Ministre explique ensuite que lorsque la rente est incorporée dans le montant de la pension, elle est donc également majorée de l'augmentation de 3 %.

Lorsque la rente est payée indépendamment de la pension, elle n'est pas liée à l'augmentation résultant de la liaison au bien-être. Depuis 1986, ces rentes ne sont d'ailleurs plus indexées. Et le Gouvernement estime qu'il n'appartient pas au régime de répartition de supporter des charges qui ne lui incombent pas.

#### 9. Situation dans les autres pays européens

A la demande d'obtenir une documentation sur la situation dans les autres pays européens, le Ministre transmet aux membres de la Commission, un schéma des règles des législations nationales des Etats-Membres des Communautés européennes relatives à l'âge normal de la retraite et aux possibilités d'anticipation de la date de prise de cours de la pension.

Il s'agit d'un extrait de la dernière édition des tableaux comparatifs des régimes de sécurité sociale applicables dans les Etats-Membres. Ce document est élaboré par les Services de la Commission des Communautés européennes et édité uniquement en français, en allemand et en anglais.

D'autre part, il rappelle que l'avis n° 858 du Conseil national du Travail dont ils ont eu à l'époque communication contenait une étude comparative sur l'âge normal de la retraite et les anticipations, les périodes assimilées d'interruption de carrière et les dispositions relatives à la cessation de l'activité professionnelle.

#### 10. Travail autorisé des pensionnés

En ce qui concerne le travail autorisé des pensionnés, le Ministre remet aux Membres de la Commission une note qui donne un aperçu détaillé de l'évolution du problème au fil des années et des dispositions réglementaires qui régissent actuellement cette matière.

A cette note est joint l'avis que le Conseil national du Travail vient de remettre sur cette problématique.

#### 11. Statut VIPO

Quant à la question sur le montant plancher pour la perception de la cotisation soins de santé pour les

geneeskundige verzorging van de gepensioneerden, alsmede betreffende het bedrag van de jaarinkomsten die voor de toekenning van het WIGW-statuut in aanmerking worden genomen, merkt de Minister op dat het antwoord daarop eerder tot de bevoegdheid van de Minister van Sociale Zaken behoort. Laatstgenoemde werd trouwens met de behandeling van dat vraagstuk belast en het beheercomité van het RIZIV onderzoekt thans de mogelijkheid tot herwaardering van die bodembedragen.

*Antwoorden van de Staatssecretaris voor Pensioenen*

De Staatssecretaris herinnert eraan dat het einde-loopbaandossier al door de vorige regering in behandeling werd genomen. Als gevolg hiervan werd onder meer voor de vrouwen de mogelijkheid tot vervroegd pensioen (vanaf 55 jaar) afgeschaft vanaf 1 januari 1987.

Het onderhavige wetsontwerp werd grondig voorbereid en werd onderbouwd door diverse studies van het Planbureau over de evolutie op lange termijn van de sociale zekerheid.

Het ontwerp kan als positief worden bestempeld en verdient alle steun.

Zo wordt niet geraakt aan de rechten van de vrouwen (de loopbaan wordt niet op 45 jaar gebracht) en worden de rechten van de invaliden gevrijwaard.

Met betrekking tot de uitbreiding van de flexibele pensioenleeftijd tot de zelfstandigen, wijst de Staatssecretaris erop dat het dossier niet werd afgesloten en dat hierover momenteel overleg wordt gepleegd.

Hij wenst er de aandacht op te vestigen dat de verwezenlijking van het vijfjarenplan tot herwaardering van de minimumpensioenen van de zelfstandigen, belangrijke uitgaven tot gevolg heeft. Er zal dus moeten worden nagegaan of de uitvoering van de flexibele pensioenleeftijd voor zelfstandigen budgettair haalbaar is.

Wat de behandeling van de dossiers door de Rijksdienst voor Pensioenen (RVP) betreft, licht de Staatssecretaris toe dat voorbereidende maatregelen werden genomen ten einde de afhandeling van de dossiers vlot te laten verlopen en vertragingen te voorkomen.

De Rijksdienst voor pensioenen (RVP) ontving reeds begin april de nodige onderrichtingen terzake. Deze werden inmiddels aan de centrale en gewestelijke toekenningsdiensten meegedeeld.

De onderrichtingen stellen de pensioendiensten in staat een selectie te maken tussen :

1° dossiers die onmiddellijk afhandelbaar zijn omdat het ontwerp geen invloed heeft op de berekenings- en toekenningsregels van het pensioen.

Het pensioen kan bijgevolg in de hiernavermelde gevallen worden berekend en betaalbaar gesteld :

— de pensioenen die overeenkomstig de specifieke regels voor mijnwerkers en zeevarenden worden toegekend;

pensionnés ainsi que le montant des revenus annuels pris en considération pour l'octroi du statut VIPO, le Ministre fait remarquer qu'elle relève plus spécifiquement du Ministre des Affaires sociales. Celui-ci a d'ailleurs été saisi du problème et le comité de gestion de l'INAMI examine pour l'instant les possibilités de réévaluer ces montants plancher.

*Réponses du Secrétaire d'Etat aux Pensions*

Le Secrétaire d'Etat rappelle que le dossier de la fin de la carrière avait déjà été examiné par le gouvernement précédent. L'une des conséquences de cet examen avait été la suppression de la possibilité de pension anticipée pour les femmes (à partir de 55 ans) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987.

Le projet de loi à l'examen a fait l'objet d'une préparation minutieuse et est basé sur diverses études du Bureau du Plan relatives à l'évolution à long terme de la sécurité sociale.

Le projet peut être qualifié de positif et mérite d'être soutenu.

En effet, il ne touche pas aux droits des femmes (la carrière n'est pas portée à 45 ans) et les droits des invalides sont garantis.

En ce qui concerne l'extension de la flexibilité de l'âge de la retraite aux travailleurs indépendants, le Secrétaire d'Etat fait observer que le dossier n'est pas clos et qu'il fait actuellement l'objet d'une concertation.

Il souligne que la mise en œuvre du plan quinquennal de revalorisation des pensions minimales des indépendants entraîne des dépenses considérables. Il faudra donc vérifier si l'application éventuelle de la flexibilité de l'âge de la retraite est budgétairement possible.

En ce qui concerne le traitement des dossiers par l'Office national des pensions (ONP), le Secrétaire d'Etat déclare que des mesures préparatoires ont été prises afin de faciliter le traitement des dossiers et d'éviter les retards.

L'Office national des pensions (ONP) a reçu les instructions nécessaires à ce sujet dès le début du mois d'avril. Celles-ci ont entre temps été communiquées aux services de paiement centraux et régionaux.

Les instructions permettent à l'administration d'opérer une sélection entre :

1° les dossiers qui peuvent être traités et clôturés immédiatement du fait que le projet n'a pas d'incidence sur le calcul et l'octroi de la pension.

La pension peut par conséquent être calculée et liquidée dans les cas suivants :

— les pensions octroyées conformément aux règles spécifiques applicables aux mineurs de fond et aux marins;

— de dossiers van mannelijke gerechtigden die het pensioen op 65-jarige leeftijd aanvragen;

— de pensioenen van de vrouwelijke werklozen en invaliden die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt.

2° de dossiers die ingevolge een uitdrukkelijke verklaring van de aanvrager kunnen worden betaalbaar gesteld. Het gaat in de eerste plaats om vrouwelijke gerechtigden die bij het bereiken van hun zestigste verjaardag nog steeds een beroepsbezigheid uitoefenen.

3° de dossiers waarvoor nog geen beslissing kan worden getroffen.

Het dossier wordt in dat geval grondig onderzocht, maar kan ingevolge de vooropgestelde wetswijzigingen slechts voorlopig worden uitgevoerd. Het betreft in essentie alle mannelijke gerechtigden die vóór de leeftijd van 65 jaar het pensioen hebben aangevraagd.

Het aantal mogelijke gerechtigden wordt op maximaal 37 000 geraamd.

De onderrichtingen sluiten bijgevolg het blokkeren van het onderzoek van de pensioendossiers uit en maken het zelfs mogelijk afgezien van het ontwerp, een kwart van de dossiers definitief af te handelen.

De enige dossiers die tot laattijdige beslissingen aanleiding zou kunnen geven, zijn die van de derde categorie van de aanvragers die zal kunnen kiezen tussen het voortzetten van de beroepsactiviteit, het behoud van de werkloosheids- of invaliditeitsuitkering of de opname van het pensioen.

Aan deze groep kan rechtszekerheid en tijdig uitsluitel worden gegeven door een goedkeuring van het ontwerp inzake flexibele pensioenleeftijd vóór het parlementair reces.

Om deze toevloed van dossiers te kunnen opvangen heeft de RVP een aanvraag voor het in dienst nemen van contractuele personeelsleden ingediend bij de Minister van Openbaar Ambt.

Met betrekking tot het verzoek van het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie om bij de berekening van de beroepsloopbaan van de vrouwen rekening te houden met de loopbaanonderbrekingen ingevolge de opvoeding van de kinderen of andere familiale redenen, antwoordt de Staatssecretaris dat hiermee reeds een aanvang is genomen :

— de eerste twaalf maanden van de loopbaanonderbreking worden gratis gelijkgesteld;

— de eerste zesentwintig maanden van de loopbaanonderbreking worden gratis gelijkgesteld indien de betrokken persoon een kind van minder dan zes jaar ten laste heeft;

— de loopbaanonderbreking kan voor maximum 60 maanden met beroepsactiviteit worden gelijkgesteld.

Is de gratis gelijkstelling beperkt tot 12 maanden, dan kan de werknemer voor de volgende 48 maanden gelijkstelling verkrijgen door de betaling van de werknemersbijdrage in de pensioenregeling (7,5 %).

— les pensions de bénéficiaires masculins qui demandent leur pension à 65 ans;

— les pensions des chômeuses et des femmes invalides qui ont atteint l'âge de 60 ans.

2° les pensions qui peuvent être liquidées moyennant une déclaration formelle de l'intéressé. Il s'agit essentiellement de bénéficiaires féminins qui exercent toujours une activité professionnelle à l'âge de 60 ans.

3° les dossiers qui ne peuvent encore faire l'objet d'une décision.

Dans ce cas, le dossier est examiné quant au fond, mais la décision ne peut être exécutée qu'à titre provisoire en raison de la modification légale en projet. Sont essentiellement concernés : tous les bénéficiaires masculins qui ont demandé leur pension avant l'âge de 65 ans.

Le nombre de bénéficiaires est estimé à 37 000 au plus.

Les directives excluent par conséquent le blocage de l'examen des dossiers de pension et permettent même, indépendamment du projet, de régler définitivement un quart des dossiers.

Les seuls dossiers pouvant donner lieu à des décisions tardives sont ceux de la troisième catégorie de demandeurs, qui pourront choisir entre la poursuite de l'activité professionnelle, le maintien des allocations de chômage ou d'invalidité ou la mise à la retraite.

L'adoption du projet relatif à l'âge flexible de la retraite avant les vacances parlementaires permettra de garantir la sécurité juridique de ces personnes et un règlement définitif rapide de leur dossier.

Afin de pouvoir faire face à cet afflux de dossiers, l'ONP a introduit une demande de recrutement de personnel contractuel auprès du Ministre de la Fonction publique.

En ce qui concerne la demande du Comité d'avis pour l'Emancipation sociale de tenir compte, lors du calcul de la carrière professionnelle des femmes, des interruptions de carrière demandées pour se consacrer à l'éducation des enfants ou pour d'autres raisons familiales, le Secrétaire d'Etat répond que ce problème a déjà reçu un début de solution :

— les douze premiers mois de l'interruption de carrière sont assimilés gratuitement;

— les trente-six premiers mois de l'interruption de carrière sont assimilés gratuitement si l'intéressée a la charge d'un enfant de moins de six ans;

— l'interruption de carrière peut être assimilée à une activité professionnelle à concurrence de 60 mois.

Si l'assimilation gratuite est limitée à 12 mois, le travailleur peut obtenir l'assimilation pour les 48 mois suivants en versant une cotisation personnelle dans le régime des pensions (7,5 %).

Is de gratis gelijkstelling beperkt tot 36 maanden, dan kan, mits bijdragebetaling, de volgende 24 maanden gelijkgesteld worden.

De Staatssecretaris legt vervolgens uit hoe de aanpassing van het gewaarborgd minimumpensioen aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn gebeurt.

Het gewaarborgd minimumpensioen (bedrag alleenstaande) op 1 oktober 1990 aan indexcijfer 353,06 is gelijk aan 276 177 frank.

Nadat het welvaartsvast is gemaakt wordt het pensioen van de gerechtigde :

— 284 462 frank/jaar voor een pensioen dat vóór 1973 is ingegaan;

— 281 700 frank/jaar voor een pensioen dat vóór 1983 is ingegaan;

— 278 939 frank/jaar voor een pensioen dat vóór 1988 is ingegaan.

Er zij aan herinnerd dat het basisbedrag op 276 177 frank vastgesteld blijft.

Als het basisbedrag van het gewaarborgd minimumpensioen op 1 januari 1991 voor de derde keer vermoedelijk met 2 % verhoogd zou worden, zou het basisbedrag voor alleenstaande tegen indexcijfer 353,06 281 700 frank/jaar belopen.

Aangezien die verhoging alleen zou gelden voor de pensioenen die tegelijk de bij de wetten van 1980 en 1981 gestelde voorwaarden vervullen en beneden het eventueel toe te kennen bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen zouden liggen, kan men constateren dat de pensioenen toegekend :

— vóór 1973 niet zouden worden verhoogd aangezien het betaalbaar bedrag het gewaarborgd minimum overschrijdt;

— vóór 1983 onveranderd zouden blijven aangezien het bedrag gelijk is aan het gewaarborgd minimum;

— vóór 1988 om voor de hand liggende redenen met 1 % zouden worden verhoogd;

— in 1988, 1989, 1990 met 2 % zouden worden verhoogd aangezien het bedrag ervan op 1 oktober 1990 niet geherwaardeerd werd.

\*  
\* \*

*Een lid* betreurt dat het ontwerp zo laattijdig ingediend werd, terwijl het voor degenen die op de bepalingen ervan aanspraak zullen kunnen maken, belangrijk is dat het zo spoedig mogelijk aangenomen wordt.

Het lid is van mening dat het onderhavige ontwerp in feite een politiek compromis is dat bepaalde ministers de mogelijkheid biedt geen gezichtsverlies te lijden. Hij brengt in het kort de wordingsgeschiedenis ervan in herinnering.

Het aanvankelijke voorstel van de Staatssecretaris voor Pensioenen van de vorige Regering Mainil bevatte twee delen : enerzijds de veralgemening van de pensioengerechtigde leeftijd op 65 jaar en de berekening van alle pensioenen in 45sten en anderzijds de invoer-

Si l'assimilation gratuite est limitée à 36 mois, les 24 mois suivants peuvent être assimilés moyennant le paiement d'une cotisation.

Le Secrétaire d'Etat explique ensuite le mécanisme de l'adaptation de la pension minimale garantie au bien-être général.

La pension minimale garantie (montant taux isolé) au 1<sup>er</sup> octobre 1990 à l'indice 353,06 est égale à 276 177 francs.

Après adaptation au bien-être général la pension du bénéficiaire sera portée à :

— 284 462 francs/an pour une pension qui a pris cours avant 1973;

— 281 700 francs/an pour une pension qui a pris cours avant 1983;

— 278 939 francs/an pour une pension qui a pris cours avant 1988.

Pour rappel, le montant de base reste fixé à 276 177 francs.

Dans l'hypothèse où le montant de base de la pension minimale garantie serait augmenté pour une troisième fois de 2 % au premier janvier 1991, le montant de base à l'indice 353,06, taux isolé, serait de 281 700 francs/an.

Comme cette augmentation ne serait applicable qu'aux pensions qui, à la fois, réunissent les conditions d'octroi prévues dans les lois de 1980 et 1981 et seraient inférieures au montant octroyable en pension minimale garantie, on peut constater que les pensions accordées :

— avant 1973, ne seraient pas augmentées étant donné que le montant payable dépasse le minimum garanti;

— avant 1983, resteraient inchangées vu que leur montant est égal au minimum garanti;

— avant 1988, augmenteraient d'un pourcent pour des raisons évidentes;

— en 1988, 1989, 1990 seraient augmentées de 2 %, comme leur montant n'a pas bénéficié de la réévaluation au 1<sup>er</sup> octobre 1990.

\*  
\* \*

*Un membre* déplore que le projet ait été déposé aussi tardivement, alors qu'il importe pour les futurs bénéficiaires de ces dispositions qu'il soit voté au plus tôt.

L'intervenant est d'avis que le présent projet constitue en fait un compromis politique qui permet à certains ministres de sauver la face. Il en rappelle brièvement la genèse.

La proposition initiale du Secrétaire d'Etat aux Pensions du Gouvernement précédent, M. Mainil, comportait deux volets : d'une part, la généralisation de l'âge de la retraite à 65 ans et le calcul de toutes les pensions en 45<sup>es</sup> et d'autre part, l'instauration d'une

ing van de flexibiliteit voor degenen die tussen 60 en 65 jaar oud zijn. Dat voorstel, hetwelk overigens niet erg voordelig bleek te zijn voor de vrouwen, lokte spoedig heel wat kritiek uit.

Het socialistische standpunt, dat door de vakbondsorganisaties van die partij beïnvloed is, komt erop neer de pensioengerechtigde leeftijd tot 60 jaar te vervroegen en het pensioen in 40sten te berekenen.

Sindsdien werd in bepaalde studies gewezen op de noodlottige financiële gevolgen die door dat voorstel onvermijdelijk teweeg zouden worden gebracht. De meest pessimistische verwachtten tegen 1995 een complete chaos, terwijl de meest optimistische het eerder bij het jaar 2005 houden.

Voorts diende nog rekening te worden gehouden met een onafwendbare verhoging met 2 % buiten de index, alsmede met de demografische ontwikkeling.

De voormelde studie van het Planbureau heeft sindsdien die vrees bevestigd, zodat dit standpunt onhoudbaar is geworden.

De CVP van haar kant had een omkeerbaar stelsel uitgedacht, waarin een geleidelijke overgang van de berekening in 40sten naar 45sten was vervat. Het ging eigenlijk om een compromis tussen het voorstel Mainil en het voorstel van de socialisten; dezen weigerden echter dat compromis.

Na heel wat moeilijkheden kwam men uiteindelijk tot de voorliggende oplossing.

Het lid geeft toe dat het ontwerp ten minste twee positieve en noodzakelijke elementen bevat: de afschaffing van de vermindering van het pensioenbedrag met 5 % per jaar vervroeging, alsook de aanpassing van dat bedrag aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Het ingevoerde stelsel is echter zeer ingewikkeld. Het voorziet immers in drie verschillende verhogingspercentages naar gelang van de ingangsdatum van het pensioen. Spreker vraagt hoe en op grond van welke studies die coëfficiënten werden berekend.

Spreker betreurt eveneens dat het ontwerp voor het hele probleem geen visie op middellange termijn bevat. Alles bleef beperkt tot de zeer korte termijn, wat voor niemand interessant is. Voorts gaat zulks in tegen de vroegere standpunten van de vakbonden inzake de uitbouw van een demografische reserve. Waarom wordt dat idee ter zijde gelaten, dat nochtans volkomen verantwoord lijkt?

Het ontwerp bevat nog andere bepalingen die evenzeer vatbaar zijn voor kritiek:

- het geldt alleen voor werknemers; de zelfstandigen worden volledig uit het oog verloren;
- er wordt geen vooruitgang geboekt inzake gelijke behandeling van mannen en vrouwen;
- er kwam geen poging tot harmonisatie inzake cumulatie, berekening, leeftijd en eenheid van loopbaan.

Spreker vraagt zich ook af hoe het voor de minimumpensioenen van de werknemers (volgens de Rijksdienst voor pensioenen gaat het om 275 000 personen) mogelijk zal zijn de baremaverhoging van 1 oktober

flexibilité entre 60 et 65 ans. Bien des critiques se sont rapidement élevées contre cette proposition qui se révélait, par ailleurs, peu avantageuse pour les femmes.

La position socialiste, influencée par celle de ses organisations syndicales, consista à avancer l'âge de la retraite à 60 ans et à calculer la pension en 40<sup>es</sup>.

Depuis lors des études ont souligné les conséquences financières néfastes que ne manquerait pas d'avoir cette proposition. Les plus pessimistes prévoient le chaos vers 1995, tandis que les plus optimistes le situaient plutôt vers 2005.

Il fallait, en outre, encore tenir compte d'une augmentation inéluctable de 2 % hors index, ainsi que de l'évolution démographique.

Depuis, l'étude précitée du Bureau du Plan a matérialisé toutes ces craintes, si bien que cette position est devenue intenable.

Le CVP avait, quant à lui, imaginé un système réversible, intégrant un passage progressif du calcul en 40<sup>es</sup> vers celui en 45<sup>es</sup>. Il s'agissait en fait d'un compromis entre la proposition Mainil et celle des socialistes mais il fut refusé par ces derniers.

Après bien des remous, on en arriva finalement à la solution actuelle.

Le membre concède que le projet comporte au moins deux aspects aussi positifs que nécessaires, la suppression de la réduction du montant de la pension de 5 % par année d'anticipation et l'adaptation dudit montant à l'évolution du bien-être général.

Le système instauré est toutefois très complexe. Il prévoit, en effet, trois pourcentages différents d'augmentation différenciée selon la date de prise de cours de la pension. L'orateur se demande comment et sur base de quelles études ces coefficients ont été calculés.

L'orateur regrette également que le projet ne comporte aucune vision à moyen terme de la problématique. On s'est limité ici au très court terme, ce qui ne sera intéressant pour personne. De plus, on va à l'encontre des positions antérieures défendues par les syndicats de créer une réserve démographique. Pourquoi s'écarter de cette idée qui paraît pourtant très responsable?

Le projet contient encore plusieurs autres dispositions tout aussi critiquables:

- il ne s'applique qu'aux seuls travailleurs salariés et ne fait aucun cas des indépendants;
- aucun pas n'est fait vers un traitement égal des sexes;
- pas d'effort d'harmonisation pour ce qui concerne le cumul, le calcul, l'âge et l'unité de carrière.

L'intervenant se demande également comment, pour les pensions minimum des salariés (275 000 personnes selon l'ONP, il sera possible de concilier la majoration hors index du 1<sup>er</sup> octobre 1990, calculée à

1990, berekend op basis van de maand september 1990, te laten samengaan met de baremaverhoging van hetzelfde minimum op 1 januari 1991, berekend op grond van de cijfers van 1988.

Zal die tweede verhoging in veel gevallen de eerste verhoging niet neutraliseren of teniet doen ?

De splitsing van het gezinspensioen in twee afzonderlijke betalingen kan bijkomende uitgaven vergen die voor het gezin haast geen voordeel opleveren, behalve inzake geïndexeerde renten en bijzondere uitkeringen. Werd de kostprijs van die verrichting wel goed geraamd ? De uitvoering van die maatregel zal overigens zeer ingewikkeld worden in geval van een gemengde loopbaan. Het ware dus zeker meer aangewezen om artikel 3, § 8, te schrappen.

Het lid merkt nog op dat het ontwerp haaks staat op het beleid van de overige landen van de Europese Gemeenschap. Zoals sommige andere leden hebben opgemerkt, is een vergelijkende studie inderdaad ten zeerste aangewezen.

Het voorliggende ontwerp houdt ten slotte bij veel mensen een illusie in stand. De leerplicht tot 18 jaar maakt het voor mannen vrijwel onmogelijk op 60 jaar een volledig pensioen te krijgen.

Vervolgens komt het lid terug op de kwestie van de keuze van de noemer (40sten of 45sten), die de kern van de controverse vormt. Ook al blijkt de in aanmerking genomen formule voordelig voor de vrouwen te zijn, toch houdt ze het grote nadeel in dat ze de ongelijkheid tussen de geslachten in stand houdt en de mannen de illusie geeft dat ze van de flexibiliteit gebruik kunnen maken.

Het is in geen geval een oplossing op lange termijn. Er moet hoe dan ook op het huidige voorstel worden teruggekomen en iedereen moet dezelfde noemer krijgen.

Prognoses wijzen uit dat het op termijn niet meer mogelijk zal zijn de berekening in 40sten voor de vrouwen te handhaven. Ware het derhalve niet beter een tussenoplossing te kiezen alvorens voor de oplossing van de 45sten wordt gekozen ?

Aangezien de strekking van de op stapel staande Europese richtlijn al bekend is, lijkt het weinig raadzaam te zijn daaraan voorbij te gaan bij de redactie van de onderhavige tekst.

Spreeker herinnert eraan dat het onderscheid tussen 40sten en 45sten voor de eerste maal in 1926 werd ingevoerd om te voorkomen dat mannen op het ogenblik van hun indiensttreding achtergesteld werden bij vrouwen. Dat tijdperk ligt vandaag ver achter ons, maar de discriminatie is blijven bestaan.

Sinds kort kunnen de vrouwen nu ook, wanneer zij verscheidene jaren vakantie of een loopbaanonderbreking hebben gekregen, hun rechten op pensioen behouden wanneer zij bijdragen blijven betalen. Bovendien ligt de levensverwachting voor vrouwen iets hoger. Dat zijn gegevens waarmee men beslist ook rekening had moeten houden.

Spreeker verwijst naar het advies van het Adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie en

partir du mois de septembre 1990, avec l'augmentation de ce même minimum hors index au 1<sup>er</sup> janvier 1991, calculée sur la base de 1988.

Cette seconde augmentation ne peut-elle pas neutraliser ou absorber la première dans bien des cas ?

En outre, la scission du taux « ménage » en deux paiements distincts risque de constituer une dépense supplémentaire et n'apporte quasiment rien de plus au ménage, sauf en ce qui concerne les rentes indexées et les allocations spéciales. A-t-on bien évalué le coût de cette opération ? De plus, cette mesure devient très complexe à appliquer en cas de carrière mixte. Il serait donc certainement plus opportun de supprimer le § 8 de l'article 3.

Le membre fait encore remarquer que le projet va à l'encontre de la politique suivie par les autres pays de la Communauté européenne. Une étude comparative serait, comme l'ont fait remarquer certains autres membres, effectivement très indiquée.

Enfin, le présent projet entretient une illusion pour beaucoup de gens. Avec l'obligation scolaire jusqu'à 18 ans, il sera pratiquement devenu impossible, pour les hommes, d'obtenir une pension complète à 60 ans.

Le membre revient ensuite au problème du choix du dénominateur (40<sup>es</sup> ou 45<sup>es</sup>), qui se situe au coeur de la controverse. Même si la formule retenue se révèle avantageuse pour les femmes, elle présente le grand inconvénient de maintenir une inégalité entre les sexes et de donner l'illusion aux hommes de pouvoir bénéficier de la flexibilité.

Il ne s'agit en aucun cas d'une solution à long terme. Il faudra, en tout état de cause, revenir sur la proposition actuelle et octroyer le même dénominateur à tout le monde.

Les prévisions sont d'ailleurs telles qu'à terme, il ne sera plus possible de calculer en 40<sup>es</sup> pour les femmes. Ne valait-il, dès lors, pas mieux d'opter pour une solution transitoire avant d'en arriver à une solution en 45<sup>es</sup> ?

Dans la mesure où l'on connaît déjà l'esprit de la future directive européenne, il semble peu opportun de le négliger pour la rédaction du présent texte.

L'orateur rappelle que cette distinction en 40<sup>es</sup> et 45<sup>es</sup> avait été introduite en 1926 afin d'éviter que les hommes soient défavorisés par rapport aux femmes au moment de l'embauche. Cette époque est cependant révolue mais la discrimination continue à subsister.

Depuis peu, les femmes peuvent également, en cas de congé de plusieurs années ou d'interruption de carrière, conserver leurs droits à la pension en cotisant. De plus, l'espérance de vie est légèrement supérieure pour les femmes. Ce sont des éléments dont il aurait assurément aussi fallu tenir compte.

Evoquant l'avis rendu par le Comité d'avis pour l'Emancipation sociale, l'orateur fait valoir qu'un



merkt op dat van dat comité werd verwacht dat het wel zeer snel zou werken. Bovendien kon worden vastgesteld dat de leden niet goed wisten hoe ze een gunstig advies konden uitbrengen over een ontwerp dat een dergelijke discriminatie inhoudt. Niemand heeft trouwens enige poging ondernomen om die discriminatie te rechtvaardigen.

Persoonlijk had spreker de voorkeur gegeven aan een oplossing waarbij met de objectieve nadelige omstandigheden voor vrouwen rekening wordt gehouden. Op die manier had men een enkele noemer kunnen hanteren en vrouwelijke werknemers bijkomende en fictieve jaren toekennen als compensatie voor het onderbreken van hun loopbaan wegens moederschap of de opvoeding en het verzorgen van (zieke) kinderen. Een dergelijke oplossing was ongetwijfeld veel aannemelijker gebleken.

Het advies van de Raad van State is volgens het lid een Salomonsoordeel. Er wordt immers angstvallig voor gezorgd dat nergens partij wordt gekozen.

Voor artikel 2, § 2, staat vast dat het niet indruist tegen de bepalingen van de Europese richtlijn. In verband met de berekening van de pensioenen voelt men daarentegen duidelijk aan dat de Raad van State het ontwerp in strijd met de richtlijn acht. Hij wijst erop dat de richtlijn twee tegenstrijdige zinnen bevat en dat alles afhangt van de prioriteiten die men wenst te stellen.

\*  
\* \*

Tot slot herinnert het lid eraan dat het ontwerp ook door de leden van de meerderheid fel onder vuur wordt genomen en dus blijkbaar niemand voldoening schenkt. Daarmee wordt in ieder geval bewezen dat het uiteindelijke compromis een negatieve weerslag heeft, aangezien het uitmondt in een allesbehalve volmaakt ontwerp.

Een van de vorige sprekers heeft er trouwens op gewezen dat bij de lezing van het ontwerp het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers naast het ontwerp zou moeten worden gelegd.

Misschien is het ook nuttig op wetgevingstechnisch gebied te verwijzen naar de procedure die in andere landen wordt toegepast. Wanneer in Nederland een nieuw wetsontwerp wordt opgesteld, worden alle vroegere wetten over die aangelegenheid opgeheven. Op die wijze voorkomt men dat de wetgeving het exclusieve terrein van een aantal technocraten wordt waardoor de democratie in het gedrang kan komen.

Duidelijkheidshalve had men beide teksten beter samengesmolten. Het ontwerp wordt trouwens nu al fel door de administratie bekritiseerd.

\*  
\* \*

travail précipité a été demandé à ce comité. De plus, on a pu constater que les membres étaient embarrassés d'aviser favorablement ce projet instaurant une telle discrimination. Personne n'a d'ailleurs tenté de la justifier.

A titre personnel, le membre aurait préféré qu'on adopte une solution tenant compte des circonstances objectives défavorables aux femmes. Il aurait alors été possible d'adopter le même dénominateur, tout en accordant aux femmes des années de carrière supplémentaires et fictives, en compensation des interruptions pour cause de maternité ou d'éducation et de maladie des enfants. Cette solution serait certainement plus acceptable.

Se référant à l'avis du Conseil d'Etat, le membre considère que ce dernier a rendu un jugement à la Salomon, puisqu'il se garde bien de prendre parti.

En ce qui concerne l'article 2, § 2, il est acquis qu'il ne va pas à l'encontre des dispositions de la directive européenne. Par contre, pour le calcul des pensions, on sent que le Conseil d'Etat estime que le projet est en désaccord avec la directive. Il signale, en effet, qu'il y a deux phrases contradictoires dans celle-ci et que tout dépend en fait de la priorité que l'on choisit d'accorder.

\*  
\* \*

En conclusion, le membre rappelle que le projet fait l'objet de nombreuses critiques de la part des membres de la majorité; personne ne semble véritablement satisfait. Cela prouve, en tout cas, que le compromis obtenu a des effets négatifs, puisqu'il aboutit à un projet très imparfait.

Un des orateurs précédents a d'ailleurs précisé qu'il faudrait faire une lecture parallèle avec l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1968 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Il serait peut-être utile de se référer, au niveau de la légistique, à la façon de procéder d'autres pays. En effet lorsqu'aux Pays-Bas l'on rédige un nouveau projet de loi, on élimine toute législation antérieure relative à cette même matière pour l'intégrer dans le texte du projet. On évite ainsi que la législation devienne l'apanage exclusif de certains technocrates, ce qui présente un danger pour la démocratie.

Il aurait ici été intéressant de fondre les deux textes en un seul pour en faciliter la compréhension. Le projet a d'ailleurs d'ores et déjà reçu de nombreuses critiques de la part de l'administration concernée.

\*  
\* \*

Een volgende spreker stelt dat dit pensioendossier niet los gezien kan worden van een aantal stromingen en fictieve stellingen.

Zij vindt het intellectueel oneerlijk om, zoals sommige leden van de meerderheid dit doen, het ontwerp voor te stellen als het beste alternatief binnen de huidige budgettaire context. Zij zou daarom haar tussenkomst willen houden tegen de achtergrond van een aantal maatschappelijke en politieke realiteiten, waaruit zal blijken dat er voor dit ontwerp alternatieven mogelijk zijn. Bovendien zal duidelijk worden dat dit dossier in de eerste plaats de resultante is van een gebrek aan coherente visie binnen de Regering.

### 1. De realiteit op de arbeidsmarkt : de vroegere uittreding

In de studie « Een rimpelloze overgang : sociaal-economisch profiel van de 55-64-jarigen » (1988) toonde de Koning Boudewijnstichting duidelijk de trend aan naar vroegere uittreding op vraag van de werknemer.

Waar in 1973 nog 63 % van alle mannen tussen 60 en 65 actief was, viel dit sterk terug om in 1985 nog slechts 25 % te bedragen. Prognoses zonder overheidsingrijpen wijzen erop dat dit percentage in het jaar 2000 zal teruglopen tot 15 %. Bovendien blijkt dat van de 25 % nog actieve 60-plussers in 1985 er 10 % zelfstandigen en 12 % bedienden en hogere kaders waren. In de traditionele industrietakken en bij de lagere bedienden vindt men nog weinig 60-plussers die werken.

Er is duidelijk een wens tot vroegere pensionering aanwezig bij de werknemers. Twee belangrijke elementen geven daar een verklaring voor :

— Eerst en vooral, de politiek van de bedrijfsweld, die in tijden van werkloosheid, oudere, meer kostende werknemers liever vervangt door jongere, goedkopere en meer rendabele.

Eigenlijk kan gesteld worden dat vooral de grote bedrijven de laatste jaren een politiek hebben gevoerd om de werknemers aan te zetten tot sneller vertrekken.

— Deze politiek werd vanuit de overheid begeleid en verantwoord vanuit een tewerkstellingspolitiek voor jongeren, met instrumenten als conventioneel brugpensioen, wettelijk brugpensioen en later brugrustpensioen.

Die instrumenten werden constant hervormd in functie van de betaalbaarheid en van de behoeften van de industrie. Het constant wijzigen en nu recent optrekken van de minimumleeftijd van het brugpensioen is daarvan het mooiste voorbeeld. De categorie van oudere werknemers wordt recentelijk meer en meer gehanteerd als flexibel reservoir voor de arbeidsmarkt.

Un autre intervenant déclare que ce dossier des pensions est lié à certaines tendances et raisonnements spécieux.

L'intervenant estime que le fait de présenter ce projet comme la meilleure solution dans le contexte budgétaire actuel, comme le font certains membres de la majorité, témoigne d'une malhonnêteté intellectuelle. C'est la raison pour laquelle l'intervenant voudrait situer son intervention dans le contexte de certaines réalités sociales et politiques, d'où il ressortira qu'il existe des alternatives à ce projet. En outre, il apparaîtra de manière évidente que ce dossier est avant tout le résultat d'une absence de vision cohérente au sein du Gouvernement.

### 1. La réalité sur le marché de l'emploi : les départs anticipés

Dans son étude intitulée « Déridier la retraite : profil socio-économique des 55-64 ans » (1988), la Fondation Roi Baudouin a clairement démontré qu'il existait, chez les travailleurs, une tendance à demander leur départ anticipé.

Alors que 63 % des hommes âgés de 60 à 65 ans travaillaient encore en 1973, ce chiffre a considérablement baissé ces dernières années pour tomber à 25 % en 1985. Des prévisions ont établi que, sans intervention de la part des pouvoirs publics, ce chiffre sera de 15 % en l'an 2000. En outre, il s'avère que des 25 % des plus de soixante ans qui travaillaient encore en 1985, 10 % étaient des indépendants et 12 % des employés et des cadres supérieurs. Dans les branches industrielles traditionnelles et parmi les employés subalternes, on ne trouve plus guère de travailleurs de plus de soixante ans.

Les travailleurs souhaitent manifestement partir plus tôt à la retraite. Deux éléments importants expliquent ce phénomène :

— Il y a, en premier lieu, la politique des entreprises qui, en périodes de chômage, préfèrent remplacer les travailleurs âgés par des jeunes, moins chers et plus rentables.

A vrai dire, ce sont principalement les grandes entreprises qui ont mené ces dernières années une politique d'encouragement au départ anticipé.

— Les pouvoirs publics ont justifié et soutenu cette politique en menant une politique de l'emploi en faveur des jeunes à l'aide d'instruments tels que la prépension conventionnelle, la prépension légale et, plus tard, la prépension de retraite.

Ces instruments ont constamment été modifiés en fonction de leur coût et des besoins de l'industrie. La modification continue et le relèvement récent de l'âge minimum de la prépension en constitue le plus bel exemple. Depuis peu, la catégorie des travailleurs âgés est de plus en plus utilisée comme un réservoir flexible pour le marché de l'emploi.

De fractie waartoe het lid behoort, heeft de indruk dat overheidsinstrumenten, gebruikt voor het bijsturen van crisissen, steeds meer beschouwd worden als verworven rechten voor werkgevers, terwijl dit niet geldt voor werknemers. Zo zijn de werkgevers er tijdens de crisisjaren in geslaagd om de overheid op te zadelen met de verantwoordelijkheid voor de scholing van de werknemers.

De afbouw van deze regeling wordt opnieuw verkocht als noodzakelijk voor de arbeidsmarkt. Immers, er zou omwille van de demografische evolutie, een tekort komen op de arbeidsmarkt, wat niet alleen een tekort aan arbeidskrachten betekent, maar bovendien resulteert in een forse scheeftrekking van de verhouding actieven/niet-actieven.

## 2. De demografische ontwikkeling : probleem of oplossing ?

De veroudering van de bevolking tekent zich steeds duidelijker af. Prognoses op basis van de NIS-gegevens stellen inderdaad dat het aantal inwoners van dit land zal inkrimpen van 9,9 miljoen in 1989 naar 8,5 miljoen in 2039. Gedurende dezelfde periode zal het aantal 15 - 65-jarigen slinken van 6,6 naar 5,0 miljoen, terwijl het aantal 65-plussers in diezelfde periode stijgt van 1,5 naar 2,2 miljoen of van 14,7 % naar 27 % van de Belgische bevolking.

Het verminderen van het aantal Belgen op zich is geen probleem, integendeel. Vanuit mondiaal perspectief is de exponentiële aangroei van de wereldbevolking de tijdbom voor de toekomst. Het getuigt dan ook van een enorme hypocrisie op internationale congressen te pleiten voor geboortebeperving om hier in eigen land de noodbel te luiden over het feit dat sinds 1969 het geboortecijfer met 30 % is gedaald en het vruchtbaarheidscijfer met bijna 50 %, van 2,7 tot 1,5 kinderen per vrouw.

Ook ons land is alleen gebaat bij een lagere bevolkingsdichtheid want enkel dan is het herstel van het ecologisch evenwicht mogelijk, zonder een massale verarming en welzijnsvermindering te krijgen.

Spreker is de mening toegedaan dat een economie met minder expansie en arbeidsinzet dezelfde voorspoed per inwoner kan realiseren en bovendien evengoed buitenlandse afzetmarkten realiseren.

Haar fractie zal zich dus blijven verzetten tegen elke geboortepolitiek, zeker als die verkocht wordt met valse argumenten, zoals het instandhouden van het pensioensysteem of het zogenaamde gebrek aan dynamiek, dat een oudere bevolking zou hebben.

De sterk scheefgetrokken verhouding tussen actieven en niet-actieven, die voor het begin van de volgende eeuw voorspeld wordt, is namelijk een letterlijk en figuurlijk uitstervend fenomeen. De plotse sterke da-

Le groupe auquel le membre appartient ne peut se défaire de l'impression que les instruments auxquels les pouvoirs publics recourent pour gérer les situations de crise sont de plus en plus considérés comme des droits acquis dans le chef des employeurs, alors que ce n'est pas le cas pour les travailleurs. C'est ainsi que pendant les années de crise, les employeurs sont parvenus à faire endosser par les pouvoirs publics la responsabilité de la formation des travailleurs.

Le démantèlement de ce régime est de nouveau présenté comme étant indispensable au bon fonctionnement du marché de l'emploi : l'évolution démographique entraînerait une pénurie de main-d'œuvre, ce qui se traduirait également par une distorsion importante du rapport entre le nombre d'actifs et le nombre de non actifs.

## 2. L'évolution démographique : problème ou solution ?

Le vieillissement de la population se précise de plus en plus. En effet, les estimations basées sur les données de l'INS indiquent que le nombre d'habitants de ce pays passera de 9,9 millions en 1989 à 8,5 millions en 2039. Au cours de la même période, le nombre des 15 à 65 ans diminuera, passant de 6,6 millions à 5,0 millions, tandis que le nombre des plus de 65 ans passera de 1,5 million à 2,2 millions, soit, en pourcentage, de 14,7 % à 27 % de la population belge.

La diminution du nombre de Belges ne constitue pas un problème en soi, bien au contraire. A l'échelle mondiale, la croissance exponentielle de la population représente une bombe à retardement pour l'avenir. Le comble de l'hypocrisie n'est-il pas, dès lors, de plaider en faveur du contrôle des naissances lors de congrès internationaux et d'agiter par ailleurs la sonnette d'alarme dans notre propre pays parce que, depuis 1969, le taux de natalité a baissé de 30 % et le taux de fertilité d'environ 50 %, tombant de 2,7 à 1,5 enfant par femme ?

Notre pays a, lui aussi, tout intérêt à ce que la densité de la population diminue, car ce n'est que dans ces conditions qu'il sera possible de restaurer l'équilibre écologique sans provoquer une paupérisation à grande échelle et une diminution du bien-être.

L'intervenant estime qu'une économie qui serait moins axée sur l'expansion et le travail serait apte à générer la même prospérité par habitant et en outre garantirait les mêmes débouchés sur les marchés extérieurs.

Le groupe de l'intervenant continuera dès lors à s'opposer à toute politique nataliste, surtout si on légitime celle-ci à coup d'arguments fallacieux tels que la nécessité de préserver le régime des pensions ou le soi-disant manque de dynamisme qui caractérise une population vieillie.

En effet, la forte disproportion entre actifs et non-actifs que l'on nous prédit pour le début du siècle prochain est, au propre comme au figuré, un phénomène en voie de disparition. La chute à la fois brutale et sou-

ling van het geboortecijfer is gestabiliseerd, zodat we binnen 50 jaar stilaan terug naar een piramidale vorm zullen evolueren.

### 3. De verdere evolutie tussen 1990 en 2000

Het lid analyseert vervolgens de argumenten die steeds weer spelen als men het heeft over pensioenrechten.

#### a) Tekort aan arbeidskrachten

Een aantal studies hebben aangetoond dat op basis van de demografische vooruitzichten het aantal personen op actieve leeftijd in de toekomst snel zal afnemen met 1 miljoen eenheden tussen 1980 en 2025. Op die manier zou men tegen het jaar 2000 evolueren naar een situatie van « full employment » en daarna naar chronische tekorten op de arbeidsmarkt. Deze redenering is een eigen leven gaan leiden en wordt vooral in werkgeverskringen handig gebruikt. Prognoses van werkloosheid en tewerkstelling zijn echter zeer moeilijk. Vele elementen spelen een rol: de bevolkingsevolutie, nieuwe migratiegolven, de gevolgen van de invoering van nieuwe technologieën in de dienstensector, ...

Het is dus weinig objectief daaruit beleidsconclusies te trekken.

Op korte termijn laat trouwens alles vermoeden dat de parameters niet gelijk zullen blijven. In de eerste plaats kan een snelle toename van de activiteitsgraad van de vrouwen verwacht worden. Op dit ogenblik is 59 % van de vrouwen beroepsactief (in de Scandinavische landen 75 %).

Prognoses over de demografische gevolgen voor de arbeidsmarkt zijn dus koffiedik kijken, zeker als ze verder strekken dan 10 jaar. Op korte termijn lijkt het realistischer rekening te houden met een stijging van het aantal actieven in plaats van stagnatie of daling. Dit werpt dan ook een totaal ander licht op de verhouding actieven/niet-actieven en dedramatiseert deze.

#### b) Het gebrek aan dynamiek van een verouderde bevolking

De stelling dat een samenleving met een overwicht van ouderen niet meer dynamisch zou zijn is niet bewezen, integendeel. Zo heeft de pijlsnelle veroudering van de Japanse bevolking zeker niet geleid tot een gebrek aan economische dynamiek en kan men omgekeerd moeilijk stellen dat heel wat ontwikkelingslanden met een bij uitstek jonge bevolking blaken van dynamisme. Ook individueel kan men in alle disciplines, gaande van wetenschap, management, kunst, voorbeelden vinden die zelfs op oudere leeftijd de meest innoverende of rijke ideeën spuiden.

daine du taux de natalité s'est stabilisée, de sorte que dans 50 ans, la courbe démographique reprendra peu à peu une forme pyramidale.

### 3. L'évolution entre 1990 et 2000

Le membre examine ensuite les arguments habituels lorsqu'il est question des droits à la pension.

#### a) La pénurie de main-d'œuvre

Une série d'études ont montré que compte tenu des perspectives démographiques, le nombre d'actifs diminuera d'un millions d'unités entre 1980 et 2025. Le plein emploi serait dès lors réalisé en l'an 2000 et il y aurait ensuite une pénurie chronique de main-d'œuvre. Cette théorie a fait son chemin et est habilement exploitée, surtout par les milieux patronaux. Il est cependant difficile de faire des prévisions en matière de chômage et d'emploi, car de nombreux facteurs jouent un rôle à cet égard: l'évolution démographique, les nouveaux flux migratoires, les conséquences de la mise en œuvre de nouvelles technologies dans le secteur des services, ...

Il n'est donc guère aisé d'en tirer des conclusions objectives au niveau de la politique à suivre.

Tout laisse d'ailleurs supposer qu'à court terme, les paramètres ne resteront pas les mêmes. En premier lieu, on peut s'attendre à un accroissement rapide du travail des femmes. Pour l'instant, 59 % des femmes exercent une activité professionnelle (75 % dans les pays scandinaves).

Il est donc impossible de faire des prévisions concernant l'impact de l'évolution démographique sur le marché du travail, en particulier au-delà des dix prochaines années. A court terme, il paraît plus réaliste de prévoir une augmentation plutôt qu'une stagnation ou une diminution du nombre d'actifs, ce qui implique un tout autre rapport entre actifs et non-actifs et dédramatise le problème.

#### b) Le vieillissement de la population implique-t-il une perte de dynamisme ?

L'affirmation selon laquelle une société composée en majorité de personnes âgées ne serait plus dynamique n'est pas démontrée, au contraire. C'est ainsi que le vieillissement très rapide de la population japonaise ne s'est certainement pas traduit par un manque de dynamisme économique. De même, de nombreux pays en voie de développement, dont la population est pourtant particulièrement jeune, sont loin de briller par leur dynamisme. A l'échelon individuel aussi, on peut trouver dans toutes les disciplines, allant de la science au management et à l'art, des exemples de personnes chez qui jaillissent, même à un âge avancé, les idées les plus novatrices ou les plus riches.

Een veroudering van de bevolking betekent dan ook niet een minder dynamische samenleving maar stelt die samenleving wel voor de uitdaging om de aanwezige dynamiek van ouderen aan bod te laten komen. Het zal er dus op aan komen vanaf vandaag creatief te gaan denken over flexibele deelname aan de samenleving en aan de arbeidsmarkt van 60-plussers. Heel wat dynamiek en creativiteit wordt in deze samenleving onbenut gelaten en het is de uitdaging van de twintigste eeuw om hiertoe de nodige structurele onderbouw te voorzien.

c) Effecten op ons sociaal zekerheidssysteem en op de instrumenten van onze welvaartstaat

Reeds in 1987 trok de toenmalige minister van Sociale Zaken, de heer Dehaene, aan de alarmbel. Met zijn nota « Demografische evolutie en sociale zekerheid » wilde hij wijzen op de vergrijzing, maar misschien vooral op de daling van ons geboortecijfer, waarbij hij impliciet pleitte voor een interne verjonging en een meer actieve geboortepolitiek. De boodschap die overbleef was « meer kinderen per gezin is dringend nodig anders staat uw pensioen op de helling ». Deze boodschap die politiek oneerlijk was, had verregaande gevolgen.

Zo bleek dat de pensioenuitgaven in constante prijzen in het jaar 2000 met 80 miljard zouden toenemen. Dit is buiten inflatie een stijging met 2 % per jaar, te verantwoorden voor 1,1 % door de toename van het aantal gepensioneerden en voor 0,8 % door de stijging van het gemiddelde pensioenbedrag. Deze 80 miljard kan voor 56 miljard gedekt worden door interne verschuivingen, te verantwoorden vanuit dezelfde demografische evolutie, dit wil zeggen door een daling van de kinderbijslagen, minder werkloosheidsuitgaven, geen RSZ-vrijstellingen meer, in functie van de tewerkstellingspolitiek. De rest van dit tekort is een kwestie van politieke prioriteiten. Is de Staat bereid haar verplichtingen na te komen ten aanzien van het systeem gebaseerd op de wet Dhoore dan betekent dit dat in 2000 de overheid 16 miljard ten laste zou nemen van de 80 miljard meeruitgaven. Wat nog overblijft is 8 miljard om te komen tot de nodige 80 miljard meeruitgaven, dit wil zeggen 2,1 % van de huidige uitgaven.

In de scenario's ontwikkeld door de huidige regering naar aanleiding van het voorstel Vanderbiest-Detiège, werkte men met scenario's die door het inbouwen van afvlakking der nieuwe pensioenen en met een berekening in veertigsten voor vrouwen en mannen voor het jaar 2000, zelfs tot een boni van 1,7 miljard frank kwam in het optimistische scenario en slechts tot 3 miljard frank meeruitgave in het pessimistische scenario. Er is tot 2000-2005, bij huidig beleid, dus niet eens een probleem. Bovendien heeft de demografische evolutie ook haar effecten op andere

Le vieillissement de la population n'implique donc pas nécessairement une perte de dynamisme, mais il place la société devant un défi : celui de laisser s'exprimer le dynamisme des plus âgés. Il s'agira dès lors d'imaginer des formules flexibles permettant aux plus de 60 ans de jouer un rôle actif dans la société et sur le marché du travail. Notre société exploite très mal son potentiel de dynamisme et de créativité. Le défi du XX<sup>e</sup> siècle sera d'apporter une solution structurelle à ce problème.

c) Effets sur la sécurité sociale et sur les instruments de l'Etat-providence

En 1987 déjà, le ministre des Affaires sociales de l'époque, M. Dehaene, avait tiré la sonnette d'alarme. Par sa note « Evolution démographique et sécurité sociale », il avait tenu à attirer l'attention sur le vieillissement de la population, mais surtout peut-être sur la dénatalité et à plaider implicitement en faveur d'un rajeunissement interne et de la mise en œuvre d'une politique nataliste plus active. Le message retenu par l'opinion publique fut qu'il fallait d'urgence que le nombre d'enfants par ménage augmente à peine de mettre en péril le système des pensions. Ce message, malhonnête d'un point de vue politique, a eu des conséquences importantes.

Ainsi, il s'est avéré que les dépenses à prix constants en matière de pensions augmenteraient de 80 milliards en l'an 2000, ce qui représente, hors inflation, une augmentation de 2 % l'an, résultant pour 1,1 % de l'accroissement du nombre de pensionnés et pour 0,8 % de l'augmentation du taux moyen des pensions. Ces 80 milliards peuvent être compensés, à raison de 56 milliards, par des glissements internes résultant des mêmes évolutions démographiques, c'est-à-dire une diminution des allocations familiales et des allocations de chômage ainsi que la suppression des dispenses de cotisations sociales en fonction de la politique de l'emploi. L'apurement du reste de ce déficit est une question de priorités politiques. Si l'Etat est disposé à respecter ses engagements à l'égard du système basé sur la loi Dhoore, cela signifie qu'en l'an 2000, les pouvoirs publics devront prendre en charge 16 des 80 milliards de dépenses supplémentaires. Il resterait donc 8 milliards pour arriver aux 80 milliards nécessaires pour couvrir le surcoût, c'est-à-dire 2,1 % des dépenses actuelles.

Du fait du nivellement des nouvelles pensions et d'un calcul en 40<sup>es</sup> pour les femmes et les hommes pour l'an 2000, les scénarios développés par le gouvernement actuel à la suite de la proposition Van der Biest-Detiège se traduisent même par un boni de 1,7 milliard de francs dans le cas du scénario optimiste et par un supplément de dépenses de 3 milliards de francs seulement dans le scénario pessimiste. A politique constante, il n'y a donc pas le moindre problème jusqu'en 2000-2005. En outre, l'évolution démographique exerce également ses effets sur d'autres pres-

dienstenverlening van de overheid. Zo berekende het Planbureau, in een prognose van 1982 = 100, voor de kinderbijslagen tegen 2000 een coëfficiënt van 87, voor onderwijs een coëfficiënt van 83.

De voor België typische Staatshervorming maakt echter dat een heroriëntering van geldstromen vaak stuit op institutionele problemen.

Besluitend stelt het lid dat er effectief een berekenbare en voorzienbare aangroei zal zijn van gepensioneerden maar dat het probleem niet in de eerste plaats ligt in het pensioensysteem zelf, dan wel in de onvoorzienbare evolutie van de werkloosheid. Evoluëren we naar full employment dan is een belangrijke doorschuiving van middelen mogelijk van werkloosheid naar pensioenen.

Volgens spreker is die doemdenkerij de ideale basis voor banken, verzekeringen en minder fidele maatschappijen om de ongeruste burger een pensioenverzekering aan te praten. De overheid steunt dit niet enkel moreel maar ook financieel door het fiscaal aftrekbare pensioensparen toe te staan waar vooral de financiële instellingen beter van worden.

#### 4. Boodschap van het ontwerp en gegarandeerde rechten

##### a) Invoering van de flexibiliteit van de pensioenleeftijd

Met de invoering van dit principe wordt het pensioensysteem een stukje geïndividualiseerd. Het betekent een erkenning van het feit dat de arbeidsmarkt niet voor iedereen hetzelfde betekent. Voortbouwend op wat gesteld werd over aangepaste functies en aanwenden van creativiteit van oudere werknemers kan men zich de vraag stellen of dit soort flexibiliteit ver genoeg gaat. Waarom moet iemand zo nodig uitstappen op 65 jaar? Waarom kan hij niet deeltijds blijven werken? Hoe kan hierbij op een sociaal rechtvaardige wijze een financiële stimulans worden ingebouwd?

Uit het aangehaalde onderzoek van de Koning Boudewijnstichting blijkt dat vooral zelfstandigen en hogere kaders na 60 jaar nog voldoende arbeidsvreugde vinden om verder te werken. Het zou onrechtvaardig zijn om hun pensioen op te trekken als ze blijven werken na 65 jaar ten nadele van diegenen voor wie werken niet meer betekent dan inkomen verwerven. Deze categorie heeft immers reeds een veel hoger basispensioen. Omgekeerd moet gezocht worden naar middelen om de broodnodige bijdrage die deze ouderen leveren in een verouderende samenleving maatschappelijk en financieel te waarderen.

tations assurées par les pouvoirs publics. C'est ainsi que dans une prévision où l'année 1982 correspond à l'indice 100, le Bureau du plan a calculé qu'en l'an 2000, les dépenses afférentes aux allocations familiales seraient à l'indice 87 et celles relatives à l'enseignement, à l'indice 83.

La réforme de l'Etat, particulière à la Belgique, a cependant pour conséquence que la réorientation des moyens financiers se heurte souvent à des problèmes institutionnels.

En conclusion, le membre affirme qu'il y aura effectivement une croissance, calculable et prévisible, du nombre de pensionnés, mais que le problème ne réside pas en premier lieu dans le régime de pensions lui-même, mais bien dans le caractère imprévisible de l'évolution du chômage. Si nous évoluons vers une situation de plein emploi, il sera alors possible de transférer des moyens importants du secteur du chômage à celui des pensions.

L'intervenant estime que ce pessimisme profite aux banques, aux assurances et à d'autres sociétés moins sérieuses qui exploitent l'inquiétude du citoyen pour essayer de lui faire souscrire une assurance-pension. Les pouvoirs publics favorisent ces pratiques non seulement moralement, mais aussi financièrement en autorisant la déduction fiscale de l'épargne-pension, ce qui profite essentiellement aux institutions financières.

#### 4. Message du projet et droits garantis

##### a) Instauration d'un âge flexible de la retraite

L'instauration de ce principe individualise encore davantage le système des pensions. Elle implique la reconnaissance du fait que le marché de l'emploi ne représente pas la même chose pour tout le monde. Compte tenu de ce qui a été dit précédemment à propos des fonctions appropriées et de la créativité des travailleurs plus âgés, on peut se demander si cette flexibilité va suffisamment loin. Pourquoi la retraite doit-elle nécessairement être prise à 65 ans? Pourquoi ne pas combiner retraite et travail à temps partiel? Comment prévoir à cet égard un incitant financier dans le respect de la justice sociale?

Il ressort de l'étude précitée de la Fondation Roi Baudouin que ce sont essentiellement les indépendants et les cadres supérieurs qui éprouvent encore suffisamment de plaisir à travailler pour prolonger leur carrière au-delà de 60 ans. Il serait injuste d'accorder à ceux qui continuent à travailler après 65 ans une pension plus élevée qu'à ceux pour qui le travail ne représente rien d'autre qu'un revenu. Cette catégorie bénéficie en effet déjà d'une pension de base beaucoup plus élevée. D'un autre côté, il convient de chercher les moyens de valoriser socialement et financièrement la contribution indispensable que ces personnes âgées fournissent à notre société vieillissante.

Anderzijds betekent de basispensioenleeftijd van 60 onmiskenbaar een verhoging van de feitelijke pensioenleeftijd voor heel wat werknemers door de afbouw van de brugpensioenregelingen, het optrekken van de minimumleeftijd in dat stelsel en vooral de afschaffing met ingang van 1 januari 1987 van het vervroegd pensioen voor vrouwelijke gerechtigden vanaf 55 jaar. Voor heel wat mannen en vrouwen is dit dramatisch, gewoon omdat sommige beroepen dermate lichamelijk of geestelijk belastend zijn dat het niet meer verantwoord is om er nog werknemers die ouder zijn dan 50 of 55 jaar mee te belasten. Ook hier onderkent de overheid gedeeltelijk het probleem via het systeem van lastige beroepen. De lijst van deze beroepen is echter verschrikkelijk verouderd en bij uitstek gericht op mannelijke werknemers. De wil om in het kader van de erkenning van de flexibiliteit deze lijst te herzien is er echter niet.

De flexibiliteit die het huidige ontwerp invoert kan maar reëel zijn als ze zowel naar boven als naar onder toe gepaard gaat met individuele en beroepsgerichte aanpassingen.

Spreker verwijst naar de adviezen uitgebracht door het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie.

b) Berekeningswijze in 40sten voor vrouwen, in 45sten voor mannen

Het lid meent dat het principe van flexibiliteit in de feiten wordt ondergraven door de berekeningswijze die het ontwerp voorstelt in 40sten voor vrouwen, in 45sten voor mannen.

Een volledig pensioen voor mannen zal dus pas uitgekeerd worden na 45 werkjaren, voor vrouwen na 40 jaar. Dit systeem, geprojecteerd op de realiteit, geeft onthutsende resultaten. Momenteel is de gemiddelde gerealiseerde loopbaan voor mannen 38 jaar; 36 % heeft nu reeds geen volledige loopbaan bij het ingaan van het pensioen. Bij de vrouwen is de situatie nog dramatischer, de gemiddelde gerealiseerde loopbaan is 26,5 jaar en 50 % van de vrouwen heeft een loopbaan van minder dan 20 jaar. Hoe vrij is de keuze voor flexibiliteit dan nog als men weet dat lagere bedienden en arbeiders de laagste pensioenen opbouwen, maar tegelijkertijd de behoefte hebben sneller uit te stappen? De evolutie van de loopbaan vertoont naar mate vrouwen meer en continu deelnemen aan de arbeidsmarkt een grotere tendens tot gelijkgeschakeling.

Anderzijds zal de langere scholingstijd hoe langer hoe meer invloed laten gelden op het moment van intrede op de arbeidsmarkt. Men begint en begon ook 30 jaar terug al, niet meer te werken op 14 en 16 jaar, maar op 18, 20 of 22. Met andere woorden, het aantal

Il est d'autre part indéniable que la fixation à 60 ans de l'âge normal de la retraite représente, dans les faits, un relèvement de l'âge de la retraite pour de nombreux travailleurs, eu égard au démantèlement des prépensions, au relèvement de l'âge minimum dans ce régime, et à la suppression, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987, de la pension anticipée pour les bénéficiaires féminins à partir de 55 ans. Cela sera dramatique pour beaucoup d'hommes et de femmes, pour la bonne raison que certaines professions exigent un tel effort physique ou intellectuel qu'il est absurde de continuer à réclamer cet effort de travailleurs âgés de plus de 50 ou 55 ans. Ce problème a d'ailleurs été pris en compte, dans une certaine mesure, par les pouvoirs publics, qui ont établi une liste des professions pénibles. Cette liste est toutefois parfaitement dépassée et vise essentiellement des professions masculines. Or, la volonté de revoir cette liste dans le cadre de l'instauration de la flexibilité fait défaut.

La flexibilité qu'instaure le projet à l'examen ne peut être effective que si elle s'accompagne, tant vers le haut que vers le bas, d'adaptations axées sur les individus et sur les professions.

L'intervenante renvoie à cet égard aux avis émis par le Comité d'avis pour l'émancipation sociale.

b) Calcul en 40<sup>es</sup> pour les femmes et en 45<sup>es</sup> pour les hommes

Le membre estime que, dans la pratique, l'application de ce principe de flexibilité sera compromise par le mode de calcul prévu par le projet, puisque ce calcul s'effectuera en 40<sup>es</sup> pour les femmes et en 45<sup>es</sup> pour les hommes.

Les hommes ne pourront donc prétendre à une pension complète qu'après 45 ans de carrière, tandis que les femmes y auront droit après 40 ans. La projection de ce système dans la réalité donne des résultats stupéfiants. Pour l'instant, la carrière moyenne effective des hommes est de 38 ans; 36 % d'entre eux n'ont déjà plus accompli une carrière complète au moment où ils quittent la vie professionnelle. La situation est encore plus dramatique en ce qui concerne les femmes, puisque leur carrière moyenne effective est de 26,5 ans et que 50 % des femmes exercent une activité professionnelle pendant moins de vingt ans. Où est la liberté de choix en matière de flexibilité lorsque l'on sait que ce sont les employés et les ouvriers les moins qualifiés qui se constituent les pensions les moins élevées mais éprouvent en même temps le besoin de mettre plus rapidement fin à leur carrière? Les carrières ont tendance à s'uniformiser à mesure que les femmes sont plus nombreuses à exercer une activité professionnelle de manière continue.

D'autre part, l'incidence de l'allongement des études sur le moment de l'entrée sur le marché du travail sera de plus en plus nette. On ne commence plus et, il y a 30 ans, on ne commençait déjà plus à travailler à 14 et à 16 ans, mais à 18, 20 ou 22 ans. En d'autres termes,

werknemers dat een volledige loopbaan realiseert op 60 en zelfs op 65-jarige leeftijd neemt voortdurend af. Het momenteel vasthouden aan de 45sten is dus totaal onverantwoord. Bovendien realiseert de politieke onduidelijkheid die achter deze beslissing schuilt geen enkel recht voor de betrokkenen.

Boven dit ontwerp hangt immers het zwaard van Damocles van de EG-richtlijnen, die de gelijke behandeling van mannen en vrouwen beogen. Door het schrappen van de ongelijke pensioenleeftijd valt België niet meer onder de uitzondering voorzien in de richtlijn 79/7 en is ze door de ongelijke berekening in overtreding ten aanzien van de EG. De kans is reëel dat ons land zal veroordeeld worden zo al niet door het Europese Hof van Justitie dan toch door het Arbitragehof of door een gewone rechtbank.

Het lid vraagt zich ook af of dit ingecalculleerd werd in sommige geesten die nu politiek hun wil voor gelijkschakeling van vrouwen en mannen in 45sten niet konden doordrukken maar denken dit morgen onder de mom van de EG wel te kunnen. Zij verklaart dat zij dan ook het advies van het adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie niet goedgekeurd heeft omdat haar inziens de enige zekerheid om de situatie van de vrouwen niet nog te verslechteren is nu de 40sten voor mannen en vrouwen goed te keuren.

Bovendien veroorzaakt deze wet een andere tot nu toe weinig besproken ongelijkheid tussen vrouwen en mannen : mannen tussen 60 en 65 die werkloze of invalide zijn kunnen kiezen tussen uitkeringen gebaseerd op hun pensioenrechten, dan wel uitkeringen gebaseerd op hun rechten in het systeem van ziekte en invaliditeit of de werkloosheid, waar vrouwen die keuze niet hebben. Welke is daarvoor de uitleg ?

#### c) De welvaartvastheid van de pensioenen

Het lid heeft de indruk dat de aanpassing en het optrekken van de pensioenen in het kader van de welvaartsvastheid enkel in dit wetsontwerp werd ingeschreven om de andere bepalingen te doen aanvaarden door bepaalde coalitiepartners en vooral door de sociale partners. Een dergelijk procédé is legistisch ongewoon en onzuiver en in tegenstrijd met eerdere verhogingen die in het kader van de wet van 1973 bij koninklijk besluit werden genomen. Bovendien wordt dit nu gebruikt als argument om dit Parlement, dat dit ontwerp veel te laat kreeg ingediend, snel te laten werken.

De fractie waartoe het lid behoort is uiteraard niet gekant tegen de aanpassing van de pensioenen, de laatste aanpassing dateert immers van 1981. Ook in de logica om extra aandacht te geven aan de oudste pensioenen kan zij inkomen. Het is evenwel onbegrijpelijk dat de Regering om dit doel te bereiken teruggaat naar het systeem van procentuele verhoging. Zo pakt men wel de spanning aan tussen

le nombre de travailleurs qui ont accompli une carrière complète à 60 et même à 65 ans est en constante diminution. Il ne se justifie donc nullement de maintenir le calcul en 45<sup>es</sup>. En outre, cette décision ne garantit aucun droit aux intéressés en raison du manque de clarté au niveau politique.

En effet, l'épée de Damoclès des directives européennes visant l'égalité de traitement entre hommes et femmes est suspendue au-dessus du projet à l'examen. En supprimant la différence d'âge de mise à la retraite, la Belgique ne bénéficie plus de l'exception prévue dans la directive 79/7 et se trouve du fait de ce calcul inégal, en infraction vis-à-vis de la CEE. Notre pays risque fort d'être condamné, si pas par la Cour de justice européenne, du moins par la Cour d'arbitrage ou par un tribunal ordinaire.

Le membre demande également s'il ne faut pas voir là un calcul de certains qui, n'ayant pu imposer leur volonté politique de mettre sur le même pied les hommes et les femmes en ce qui concerne le calcul en 45<sup>es</sup>, espèrent arriver à leurs fins sous le couvert de la réglementation européenne. Le membre explique qu'il n'a dès lors pas approuvé l'avis rendu par le Comité d'avis pour l'émancipation sociale, parce qu'il estime que la seule solution garantissant que la situation des femmes n'empirera pas davantage consiste à adopter le calcul en 40<sup>es</sup> pour les hommes et pour les femmes.

Par ailleurs, la loi en projet engendre une inégalité entre hommes et femmes qui, jusqu'ici n'a guère fait l'objet d'une discussion : les hommes qui ont entre 60 et 65 ans et qui sont chômeurs ou invalides, ont le choix entre les prestations basées sur leurs droits dans le régime des pensions et celles basées sur leurs droits dans le régime d'assurance maladie-invalidité ou du chômage, choix que les femmes n'ont pas. Comment cela s'explique-t-il ?

#### c) La liaison des pensions au niveau du bien-être

Le membre a le sentiment que si l'adaptation et le relèvement des pensions en fonction du niveau du bien-être, ont été prévus dans le projet de loi à l'examen, c'est uniquement pour faire accepter les autres dispositions par certains partenaires de la coalition et surtout par les interlocuteurs sociaux. Il s'agit là d'un procédé inhabituel et impropre d'un point de vue légistique, qui rompt avec la solution appliquée pour les précédentes augmentations, lesquelles ont été accordées par arrêté royal en vertu de la loi de 1973. Ce procédé fournit en outre un prétexte pour accélérer les travaux au Parlement, qui a été saisi du projet beaucoup trop tardivement.

Le groupe auquel le membre appartient ne s'oppose évidemment pas à l'adaptation des pensions; la dernière adaptation date en effet de 1981. Il peut également comprendre que le Gouvernement accorde une attention particulière aux pensionnés les plus âgés. Il est toutefois incompréhensible que le Gouvernement en revienne en l'occurrence au système des augmentations en pourcentage. Une telle formule réduit la



lonen en pensioenen maar niet de zo mogelijk nog essentiële spanning tussen de verschillende pensioenuitkeringen onderling. De argumentatie als zou een forfaitaire premie leiden tot onoverkombare administratieve moeilijkheden is niet bevredigend in tijden van automatisatie.

Bovendien had men, zelfs met een procentuele toekenning, deze even goed kunnen laten variëren in functie van de hoogte van het pensioen in plaats van in functie van de ouderdom van dit pensioen.

Tot slot herhaalt spreekster haar pleidooi voor een veralgemeende berekening van het pensioen in 40sten.

\*  
\* \*

Na kennis te hebben genomen van het advies van de Raad van State, is *een lid* van mening dat het advies argumenten bevat ter staving van beide tegenover elkaar staande stellingen.

Hoewel het ontwerp een aantal positieve aspecten bevat, zoals bijvoorbeeld de duidelijkheid van de bedoelingen, blijven meer bepaald inzake de demografische ontwikkeling heel wat onbekenden zwaar doorwegen.

De voorgestelde wijzigingen zullen in ieder geval tijdelijk, om niet te zeggen precair zijn.

Vervolgens schetst het lid de grote lijnen van de beoogde hervorming. Hij constateert dat met het invoeren van een flexibele pensioenleeftijd een stap in de goede richting wordt gezet. In ieder geval pleit hij voor een meer soepele regeling. De marge 60-65 is aan herziening toe, zowel wat de minimum- als wat de maximumleeftijd betreft.

De berekening van het pensioen in 40<sup>sten</sup> en 45<sup>sten</sup> is inderdaad in strijd met het beginsel van de gelijkheid van mannen en vrouwen.

De financiële argumenten die dat onderscheid moeten staven, lijken hem weinig overtuigend.

Maar mag men het gevaar lopen dat de reputatie van ons land en onze wetgeving in het Europese bouwwerk nog slechter wordt ?

Indien men er werkelijk van overtuigd is dat een berekening in 40<sup>sten</sup> als algemene regel onmogelijk is, moet men logisch blijven en naar een andere gemeenschappelijke noemer zoeken.

Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat de Regering er niet van overtuigd is dat de Europese richtlijn haar ertoe kan verplichten het pensioen voor iedereen op dezelfde manier te berekenen.

De beslissing om het pensioenbedrag niet langer met 5 % per jaar vervroeging te verminderen, heft de regeling van het brugrustpensioen op. Wat zal er evenwel gebeuren met de sectoriële conventionele brugpensioenen ?

Men kan zich ook afvragen waarom alleen mannelijke invaliden en werklozen kunnen kiezen of ze die regeling behouden, dan wel op zestig jaar naar de pensioenregeling overstappen zonder, per jaar vervroeging, 5 % te verliezen. Ook al zal in de meeste gevallen

tension entre les salaires et les pensions, mais non l'écart — peut-être plus essentiel encore — entre les différentes pensions. L'argument selon lequel l'octroi d'une prime forfaitaire donnerait lieu à des difficultés administratives insurmontables n'est absolument pas convaincant à l'heure de l'informatique.

Et même en accordant une augmentation en pourcentage, le Gouvernement aurait pu faire varier ce dernier en fonction du montant plutôt que de l'ancienneté de la pension.

L'intervenante réitère enfin son plaidoyer en faveur d'une généralisation du calcul de la pension en 40<sup>es</sup>.

\*  
\* \*

Après avoir pris connaissance de l'avis du Conseil d'Etat, *un membre* considère qu'on y trouve des arguments pour chacune des deux thèses en présence.

Néanmoins, le projet contient une série d'éléments positifs, par exemple la clarté des intentions. Toutefois, il recèle également de nombreuses inconnues qui pèsent notamment au niveau démographique.

Les modifications proposées auront nécessairement un caractère temporaire, voire précaire.

Le membre passe ensuite en revue les grands axes de la réforme envisagée. Il constate que l'instauration d'une flexibilité de l'âge de la retraite constitue un pas dans la bonne direction. Il plaide toutefois pour une plus grande souplesse. La fourchette 60-65 ans devrait, en effet, pouvoir être revue tant pour le maximum que pour le minimum.

Quant au calcul de la pension en 45<sup>es</sup> et en 40<sup>es</sup>, il est effectivement contraire au principe d'égalité entre hommes et femmes.

Les arguments financiers invoqués, à cet effet, ne lui semblent guère convaincants.

Faut-il d'ailleurs courir le risque d'aggraver l'image que notre pays et notre législation donnent à l'égard de la construction européenne ?

Si vraiment l'on est convaincu qu'il est impossible de généraliser un calcul en 40<sup>es</sup>, il faut être logique et trouver un dénominateur commun.

L'Exposé des motifs laisse supposer que le Gouvernement n'est pas convaincu que les directives européennes l'obligeront à calculer de la même façon.

La décision de supprimer la réduction du montant de la pension de 5 % par année d'anticipation met fin au régime des prépensions de retraite. Mais qu'est-ce qui adviendra des prépensions conventionnelles conclues par secteur ?

On peut également se demander pourquoi le choix pour les invalides et les chômeurs de rester dans leur régime ou de passer à la retraite à partir de 60 ans, sans la pénalité de 5 % par année d'anticipation, est laissé aux seuls hommes. Même si, dans la très grande

voor de vrouwen geen enkele twijfel mogelijk zijn, toch moeten ook zij kunnen kiezen. Bovendien is de financiële weerslag nihil en bestaat er dus geen enkele reden om een dergelijk onderscheid te maken.

Mannelijke bruggepensioneerden moeten dat blijven tot ze vijfenzestig jaar zijn geworden. Ook al is de brugpensioenregeling over het algemeen gunstiger, toch begrijpt het lid niet waarom hun niet de keuze wordt gelaten. Waarom ook hier een discriminatie tussen mannen en vrouwen ?

Is het bovendien niet aangewezen het conventionele brugpensioen grondig te herzien ? Die regeling is immers ontstaan in een sociaal-economische context die ondertussen grondig is gewijzigd.

Tot slot verklaart het lid voorstander te zijn van de beoogde koppeling van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn. In ieder geval wordt hiermee nog maar een kleine stap in de goede richting gezet.

Bij wijze van conclusie wenst spreker nog volgende vragen te stellen :

— Wat zijn de voornemens van de Regering in verband met de pensioenen voor de zelfstandigen ? Loopt men niet het gevaar dat tussen de diverse regelingen een diepe kloof ontstaat ?

— Amendement n° 1 van de Regering (Stuk n° 1175/2) wijzigt de regeling van de verkorte opzeggingstermijn. Vanuit het standpunt van de werkgevers vormt de eenvormige leeftijd van 65 jaar een achteruitgang.

Is het niet gewaagd om te beweren dat men handelt om enige discriminatie tussen mannen en vrouwen te voorkomen, zoals uit de verantwoording van het amendement blijkt, terwijl in drie andere artikelen diezelfde discriminatie precies wordt ingevoerd ?

\*  
\* \*

#### *Antwoorden van de Minister van Pensioenen*

##### *Pensioenregeling voor de zelfstandigen*

Er bestaat een onverenigbaarheid van financiële aard tussen de toepassing van het meerjarenplan en de eventuele invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor de zelfstandigen.

De stijging van de uitgaven wordt geraamd op minimum 700 en maximum 1200 miljoen frank per jaar.

Er zij ook opgemerkt dat de zelfstandigen tot in 1986 zelf niet om een flexibele pensioenleeftijd hebben gevraagd. Die ontwikkeling is zeer recent. Het vraagstuk wordt samen met de Middenstandsorganisaties besproken.

majorité des cas, il n'y aura pas d'hésitation possible pour les femmes, il faut leur laisser également ce choix. Comme les répercussions financières sont, de plus, pratiquement nulles, il n'y a donc aucune raison d'opérer cette distinction.

Quant à l'obligation pour les prépensionnés masculins de rester dans leur régime jusqu'à l'âge de 65 ans, l'intervenant avoue ne pas comprendre pourquoi on ne laisse pas le choix, même si le système de la prépension est généralement plus favorable. Pourquoi introduire ici aussi cette discrimination entre hommes et femmes ?

Ne faudrait-il pas, d'autre part, revoir fondamentalement le régime des prépensions conventionnelles, qui sont nées dans un contexte économique-social qui a depuis sensiblement évolué ?

Enfin, en ce qui concerne la liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, l'orateur s'y déclare favorable. Toutefois, il ne s'agit que d'un petit pas dans la bonne direction.

En conclusion, l'intervenant tient encore à poser les questions suivantes :

— Qu'est-ce que le Gouvernement envisage de faire pour les pensions des indépendants ? Ne risque-t-on pas de creuser des fossés entre les systèmes ?

— L'amendement n° 1 du Gouvernement (Doc. n° 1175/2) modifie le système du préavis réduit. Vu du côté des employeurs, l'unification à 65 ans implique un certain recul.

N'est-il pas audacieux de prétendre qu'on agit ici par souci d'éviter toute discrimination entre hommes et femmes, comme le laisse entendre la justification de l'amendement, alors que dans trois autres articles, on instaure cette même discrimination ?

\*  
\* \*

#### *Réponses du Ministre des Pensions*

##### *Régime de pensions des indépendants*

Il existe un problème de compatibilité financière entre l'application du programme pluriannuel et l'éventuelle introduction de la flexibilité pour les indépendants.

Les estimations se situent entre une augmentation des dépenses annuelle de minimum 700 millions de francs et de maximum 1200 millions de francs.

Il faut, en outre, rappeler que jusqu'en 1986, les indépendants n'étaient pas demandeurs de l'introduction de cette flexibilité de l'âge de la pension. Cette évolution est donc toute récente. Des contacts sont pris avec les milieux des Classes Moyennes pour examiner la question.

*Opnieuw invoeren van de voorwaarden voor het vervroegd pensioen wanneer de flexibele pensioenleeftijd wordt toegepast*

De Minister acht het niet wenselijk de bestaande voorwaarden om vervroegd met pensioen te kunnen gaan in het kader van de flexibele pensioenleeftijd opnieuw in te voeren.

Die voorwaarden waren oorspronkelijk bedoeld om het aantal gevallen van vervroegd pensioen te beperken en meer bepaald te voorkomen dat vrouwen met een korte beroepsloopbaan op 55-jarige leeftijd vervroegd pensioen zouden kunnen genieten. Die mogelijkheid werd trouwens per 1 januari 1987 afgeschaft.

De flexibele pensioenleeftijd situeert zich in een andere context.

*Invloed van artikel 11 op de indexering van de renten*

De renten worden niet meer geïndexeerd boven het indexcijfer dat per 1 augustus 1986 toepasselijk was.

Artikel 11 brengt daarin geen verandering.

Artikel 36 van het koninklijk besluit n° 50, dat bij artikel 11 van het ontwerp gewijzigd wordt, voorziet in een koppeling tussen de aanvangsdatum van het pensioen en de indexering van de rente. De voorgestelde wijziging voegt daar een extra voorwaarde aan toe: het pensioen moet met name daadwerkelijk uitbetaald worden wil men op de indexering van de renten aanspraak kunnen maken.

Thans is het zo dat, zodra het pensioen ingegaan is, de geïndexeerde rente verschuldigd wordt, zelfs als de betaling van dat pensioen geschorst wordt omdat de gerechtigde een activiteit uitoefent die de toegelaten grenzen overschrijdt of omdat hij van de betaling van het pensioen afziet om zijn echtgenoot (-ote) de mogelijkheid te bieden een pensioen tegen het gezinsbedrag te genieten.

Dat oneigenlijk gebruik van de wetgeving is voortaan niet langer mogelijk want de daadwerkelijke uitbetaling van het pensioen is een *conditio sine qua non* voor de indexering van de rente.

*Harmonisering in de zin van de wet van 15 mei 1984*

De Minister is de mening toegedaan dat het ontwerp werkelijk streeft naar de harmonisering zoals die door de wet van 15 mei 1984 in uitzicht gesteld werd.

Verwijzend naar zijn inleidende uiteenzetting, herinnert hij eraan dat de openbare sector reeds de flexibiliteit geniet aangezien het overheidspersoneel op 60-jarige leeftijd met pensioen kan gaan zonder dat dit pensioen, in tegenstelling met wat voor de werknemersregeling geldt, verminderd wordt wegens vervroeging.

*Reprise des conditions d'anticipation dans le cas de l'accès à la flexibilité*

Le Ministre ne se déclare pas favorable à l'idée de reprendre les conditions actuelles pour pouvoir bénéficier de l'anticipation dans le cadre de l'accès à la flexibilité.

Ces conditions ont été prévues dans le but de limiter les possibilités d'anticipation et notamment au départ, en vue d'empêcher les femmes à courte carrière de bénéficier de la pension anticipée à 55 ans, possibilité d'ailleurs supprimée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

La flexibilité de l'âge de la retraite se situe dans un autre cadre.

*Influence de l'article 11 sur l'indexation des rentes*

Les rentes ne sont plus indexées au-delà de l'indice applicable au 1<sup>er</sup> août 1986.

L'article 11 ne change rien en la matière.

L'article 36 de l'arrêté royal n° 50, qui est modifié par l'article 11 du projet, prévoit une liaison entre la prise de cours de la pension et l'indexation de la rente. La modification proposée y ajoute une condition supplémentaire en prévoyant qu'il est nécessaire qu'il y ait un paiement effectif de la pension pour pouvoir prétendre à l'indexation des rentes.

A l'heure actuelle, une fois que la pension a pris cours, la rente indexée est due, même si le paiement de la pension est suspendu parce que le bénéficiaire exerce un travail dépassant les limites autorisées ou encore parce qu'il renonce au paiement de la pension afin de donner la possibilité à son conjoint de bénéficier de la pension au taux ménage.

Dorénavant, cette utilisation abusive de la législation ne sera plus possible, étant donné que le paiement effectif de la pension est une condition préalable à l'indexation de la rente.

*Harmonisation dans le sens de la loi du 15 mai 1984*

Le Ministre est d'avis que le projet va effectivement dans le sens de l'harmonisation, telle qu'elle a été annoncée dans la loi du 15 mai 1984.

Se référant à son exposé introductif, il rappelle que le secteur public bénéficie déjà d'une flexibilité puisque les agents peuvent bénéficier de leur pension à l'âge de 60 ans, sans réduction pour anticipation et cela, contrairement aux dispositions en vigueur dans le régime des salariés.

*Wijzigingen in het huidige systeem van brugrustpensioenen*

Er zij aan herinnerd dat het huidigestelsel van brugrustpensioensysteem, dat op 31 december 1990 eindigt, alleen geldt voor de beroepsbevolking en niet voor de niet-actieven, dit wil zeggen de werklozen en de invaliden wier arbeidsovereenkomst verbroken werd. Het onderhavige wetsontwerp voorziet in de flexibiliteit, zowel voor de beroepsbevolking als voor sommige niet-actieven.

*Samenstelling van een demografische reserve in de pensioensector*

Uit een theoretisch oogpunt is dat een volkomen steekhoudend argument. Op het vlak van de maatschappelijke zekerheid in het algemeen acht de Regering het echter niet gepast om reserves aan te leggen voor de sociale zekerheid, terwijl de Staat, die voor de overheidsfinanciën moet zorgen, verplicht is om tegen onbetaalbare interesten te gaan lenen.

*Advies van de Raad van State*

De Raad van State is zeer duidelijk op de volgende punten :

1. het arrest in de zaak Barber heeft helemaal niets uit te staan met het probleem van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het raam van het wetsontwerp;

2. de ongelijke behandeling volgens het geslacht voor de vaststelling van de pensioenleeftijd druist niet in tegen de bepalingen van de richtlijn;

3. met betrekking tot de wijze van berekening van het pensioen bestaat er een schijnbare tegenstelling tussen artikel 4 van de richtlijn luidens hetwelk de berekening van de uitkeringen onderworpen is aan het beginsel van de gelijke behandeling en artikel 7 van de richtlijn dat de mogelijkheid biedt « de vaststelling van de pensioengerechtigde leeftijd met het oog op de toekenning van uitkeringen en de gevolgen die hieruit voor andere prestaties kunnen voortvloeien » van de werkingssfeer van de richtlijn uit te sluiten.

De Raad van State wil echter die knoop niet doorhakken — daartoe is volgens hem het Hof van Justitie bevoegd — maar de beschouwingen die hij daaraan wijdt, wijzen duidelijk aan hoe hij daarover denkt (Stuk n° 1175/4, blz. 6 en 7) : « Wanneer, zoals in voormeld artikel 7, 1, a, is bepaald, aan de Lid-Staten enige ruimte wordt gelaten in verband met het vaststellen van de pensioengerechtigde leeftijd, mag uit die bepaling logischerwijze volgen dat de op het punt van de leeftijd aan de Lid-Staten gelaten faculteit redelijkerwijze enige doorwerking moet kunnen hebben op de wijze van berekenen van de uit te keren prestaties.

Het kan niet worden ontkend dat een zodanige conclusie, die steunt op overwegingen van redelijkheid en onderlinge samenhang, geacht kan worden strijdig

*Modifications à l'actuel système de prépension de retraite*

Il convient de rappeler que le système actuel de prépension de retraite, qui se termine le 31 décembre 1990, ne vaut que pour les actifs et non pour les inactifs, c'est-à-dire les chômeurs et les invalides dont le contrat de travail a été rompu. L'actuel projet de loi prévoit la flexibilité tant pour les actifs que pour les inactifs.

*Constitution d'une réserve démographique dans le secteur des pensions*

Cet argument est tout à fait défendable d'un point de vue théorique. Toutefois, sur le plan global de la sécurité sociale, le Gouvernement estime qu'il ne serait pas adéquat de constituer des réserves en matière de sécurité sociale, alors que l'Etat est obligé d'emprunter à des taux d'intérêt prohibitifs, vu la nécessité d'assainir les finances publiques.

*Avis du Conseil d'Etat*

Le Conseil d'Etat est très clair sur les points suivants :

1. L'arrêt dans l'affaire Barber n'a strictement rien à voir avec le problème de l'égalité de traitement dans le cadre du projet de loi.

2. Le traitement différencié selon le sexe en ce qui concerne la fixation de l'âge de la retraite ne va pas à l'encontre des dispositions de la directive.

3. En ce qui concerne le mode de calcul de la pension, il y a conflit apparent entre l'article 4 de la directive aux termes duquel le calcul des prestations est soumis à la règle de l'égalité et l'article 7 de la directive qui permet d'exclure de son champ d'application la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des prestations et les conséquences qui en résultent pour les autres régimes de sécurité sociale.

Toutefois, le Conseil d'Etat ne souhaite pas trancher quant à ce conflit — il appartient selon lui à la Cour de Justice de le faire — mais ses considérations indiquent clairement sa pensée (Doc. n° 1175/4, pp. 13 et 14) : « Lorsque, comme le prévoit l'article 7, 1, a, une certaine latitude est laissée aux Etats membres quant à la fixation de l'âge de la retraite, il peut logiquement résulter de cette disposition que la faculté laissée aux Etats membres à propos de l'âge doit raisonnablement pouvoir se répercuter d'une certaine manière dans le mode de calcul des prestations à verser.

Il est indéniable qu'une telle conclusion qui se fonde sur des considérations de pure logique et de cohésion réciproque, peut être réputée contraire à l'énoncé de

te zijn met de tekst van artikel 4, 1., derde streepje, van de meer vermelde richtlijn, naar luid waarvan voor de berekening van de prestaties de gelijkheid de regel moet zijn. »

Bovendien is de voetnoot onderaan blz. 7 nog duidelijker :

« Indien men met de richtlijn bestaanbaar acht dat ten aanzien van het rustpensioen, ter bescherming van de vrouw, de vereiste loopbaan wordt ingekort, zou men, in geval van inkorting van die loopbaan, het voordeel van die beschermende maatregel van inkorting van loopbaan te niet doen, bijvoorbeeld door het uit te keren pensioenbedrag te berekenen alsof er geen inkorting ware geweest. »

Tot besluit komt het de Minister voor dat het wetsontwerp verenigbaar is met de huidige Europese richtlijn op het stuk van de gelijke behandeling, aangezien artikel 4 van de richtlijn niet los te denken is van artikel 7.

In het tegenovergestelde geval zou artikel 7 elke betekenis verliezen en zou zulks automatisch tot gevolg hebben dat ons huidig systeem, evenals dat van andere Europese landen trouwens, tegen de richtlijn indruist.

#### *Flexibiliteit tussen 60 en 65 jaar*

De Minister herinnert eraan dat er nooit sprake geweest is van een veralgemeende verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd, doch wel van de invoering van flexibiliteit tussen 60 en 65 jaar, waarbij vooral de berekeningsregels ter discussie staan.

In dat verband herinnert hij eraan dat zelfs de bij het VBO aangesloten werkgevers het niet nuttig geacht hebben een formule met 45sten te hanteren. Hoe zou men in de huidige stand van zaken immers de loopbaan van de vrouwen kunnen verlengen, terwijl de activiteitsgraad meer bepaald vanaf de leeftijd van 55 jaar voortdurend daalt en het land nog meer dan 400 000 werklozen en 600 000 werkzoekenden telt ?

Waarom zou men de loopbaan van de vrouwen verlengen als dat alleen maar werklozen, invaliden of bruggepensioneerden oplevert ?

#### *Minimumpensioenen*

Inzake minimumpensioenen merkt de Minister op dat de bedoelde pensioenen op 1 oktober 1990 met 3,2 of 1 % zullen worden verhoogd, naargelang de datum waarop het pensioen is ingegaan. Er wordt evenwel in geen intrinsieke verhoging van het basisbedrag van dat minimumpensioen voorzien.

De mogelijke uitvoering van een derde fase van het meerjarenplan dat op 1 januari 1991 de minimumpensioenen nogmaals met 2 % wil verhogen, zal tijdens het komende begrotingsconclaaf besproken worden. Het is derhalve te vroeg om de praktische toepassing te bespreken aangezien over het beginsel nog geen beslissing is gevallen.

l'article 4, 1., troisième tiret, de la directive précitée, aux termes duquel le calcul des prestations est soumis à la règle de l'égalité. »

De plus, la note de renvoi en bas de page 14, du même document, est encore plus explicite :

« Si l'on estime compatible avec la directive de raccourcir la carrière requise en ce qui concerne la pension de retraite, en vue de protéger les femmes, on réduirait à néant, en cas de raccourcissement de la carrière, le bénéfice de cette mesure de protection en calculant, par exemple, le montant de la pension à verser comme si le raccourcissement n'avait pas été opéré. »

En conclusion, il semble au Ministre que le projet de loi est compatible avec les directives européennes actuelles en matière d'égalité de traitement, dans la mesure où il est impossible d'envisager l'article 4 de la directive sans l'article 7.

Cela aboutirait à vider l'article 7 de toute portée et il en résulterait automatiquement que notre système actuel, comme celui d'ailleurs d'autres pays européens, serait contraire à la directive.

#### *Flexibilité entre 60 et 65 ans*

Le Ministre rappelle qu'il n'a jamais été question d'un abaissement généralisé de l'âge de la retraite mais de l'instauration d'une flexibilité entre 60 et 65 ans, la discussion portant essentiellement sur les modalités de calcul.

Il rappelle, à cet égard, que même les employeurs représentés au sein de la FEB n'ont pas jugé utile de retenir une formule en 45<sup>es</sup>. Comment est-il possible en effet, dans l'état actuel des choses de prolonger la carrière des femmes, alors que les taux d'activité ne cessent de diminuer, notamment à partir de 55 ans, et que le pays compte encore plus de 400 000 chômeurs et 600 000 demandeurs d'emploi ?

Pourquoi prolonger la carrière des femmes sinon pour en faire des chômeuses, des invalides ou des pré-pensionnées ?

#### *Pensions minimales*

En ce qui concerne les pensions minimales, le Ministre fait observer que chaque personne individuellement verra sa pension minimale revalorisée de 3, 2, 1 %, selon la date de prise de cours, au 1<sup>er</sup> octobre 1990. Toutefois le montant de base du minimum n'est pas, quant à lui, intrinsèquement relevé.

L'éventuelle opération d'une 3<sup>e</sup> phase du plan pluriannuel visant à relever les pensions minimales à nouveau de 2 % au 1<sup>er</sup> janvier 1991 fera l'objet d'une discussion lors du prochain conclave budgétaire. Il est donc prématuré d'envisager les modalités d'application avant d'en avoir décidé le principe.

### *Koppeling aan het algemeen welzijn*

De koppeling van de werknemerspensioenen aan het algemeen welzijn moest bij wet geregeld worden omdat een onderscheiden verhogingscoëfficiënt in het vooruitzicht wordt gesteld naar gelang van de in gangsdatum van het pensioen.

Een koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 28 maart 1973 zou daartoe geen rechtsgrond bieden.

De Regering was van oordeel dat het in dat verband niet opportuun was een afzonderlijk wetsontwerp uit te werken. Het is vooreerst niet aangewezen verschillende ontwerpen inzake pensioenen bij het Parlement in te dienen, maar ook — en vooral — werd 1 oktober 1990 vooropgesteld voor de toepassing van die koppeling aan het algemeen welzijn. Vervolgens rijst de vraag of het beter was een percentage toe te kennen dan wel een premie.

Uit contacten met de uitbetalingsdiensten van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen is gebleken dat er tal van bezwaren zijn tegen de toekenning van een of meer premies. In de jaren '70 veroorzaakte de slogan « geen procenten maar centen » talrijke problemen waarvan sommige tot op heden niet zijn opgelost.

De toekenning van een premie leidt tot volgende problemen :

1. Vomt de premie al dan niet een pensioen ? Anders gesteld : in welke gevallen en op welke wijze komt die in aanmerking ?

Dat probleem kan tot tegenstrijdige oplossingen leiden omdat het bijvoorbeeld gaat over :

a) de keuze tussen een gezinspensioen en twee pensioenen als alleenstaande;

b) de toekenning en berekening van een bijkomende uitkering voor grens- of seizoenarbeiders;

c) de opdeling van een gezinspensioen tussen feitelijk gescheiden echtgenoten;

d) de cumulatie van een pensioen met een :

— gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

— een aanvulling bij het gewaarborgd inkomen;

— een toelage voor de hulp van een derde;

e) de berekening van een pensioen overeenkomstig Europese verordeningen of een bilaterale overeenkomst;

f) de betaling van de premie aan personen die in het buitenland verblijven (80 % ?);

g) de toepassing van een vermindering, als gevolg van een pensioen dat vervroegd is ingegaan;

h) de cumulatie met een rente als gevolg van een arbeidsongeval of een beroepsziekte enz.

2. Wordt de premie toegekend bij het rustpensioen en bij het overlevingspensioen ? Zo ja, wat gebeurt er dan met de beperking van de cumulatie van beide pensioenen ?

Die vraag kan men ook stellen indien de premie alleen bij het rustpensioen wordt toegekend, maar dat lijkt uitgesloten.

### *Liaison au bien-être général*

La liaison des pensions des salariés au bien-être général nécessitait une intervention légale, dans la mesure où il est prévu un coefficient d'augmentation différencié, selon la date de prise de cours de la pension.

Un arrêté royal d'exécution de la loi du 28 mars 1973 n'était juridiquement pas fondé.

Pour des raisons d'opportunité, le Gouvernement n'a pas estimé nécessaire d'élaborer, à ce sujet, un projet de loi séparé. D'abord, parce qu'il n'est pas indiqué de saisir le Parlement de divers projets en matière de pensions et surtout parce que la date du 1<sup>er</sup> octobre 1990 a été retenue pour l'application de cette liaison au bien-être. Se pose ensuite la question de savoir s'il convenait de travailler par octroi d'un pourcentage ou, au contraire, d'une prime.

Il ressort d'un contact avec les services de paiement de l'O.N.P. que les objections à l'encontre de l'attribution d'une ou de plusieurs primes sont légion. Le slogan « pas de pour-cents mais de l'argent » a causé de nombreuses difficultés dans les années '70 et certaines d'entre elles ne sont toujours pas résolues aujourd'hui.

L'attribution d'une prime engendre les problèmes suivants :

1. La prime est-elle ou n'est-elle pas une pension ?

En d'autres mots : dans quels cas doit-on la prendre en compte et comment ?

Cette question peut recevoir des réponses contradictoires dans la mesure où il s'agit, par exemple :

a) Du choix entre la pension de ménage et deux pensions d'isolé;

b) L'attribution et le calcul d'un supplément aux travailleurs frontaliers ou saisonniers;

c) La répartition d'une pension de ménage entre des conjoints séparés de fait;

d) Le cumul d'une pension avec :

— un revenu garanti pour personnes âgées;

— un complément de revenu garanti;

— une allocation pour l'aide d'une tierce personne;

e) Le calcul d'une pension en application de règlements européen ou d'une convention bilatérale;

f) Le paiement de la prime aux personnes qui résident à l'étranger (80 % ?);

g) L'application d'une réduction pour cause de prise de cours anticipée;

h) Le cumul avec une rente pour accident de travail ou maladie professionnelle; etc.

2. La prime est-elle attribuée sur la pension de retraite et sur la pension de survie ? Dans l'affirmative, comment intervient la limitation du cumul des deux pensions ?

La dernière question peut aussi être posée si la prime n'était attribuée que sur la seule pension de retraite, mais cela paraît exclu.

3. De betaling van een premie tijdens een welbepaalde maand, bijvoorbeeld oktober, heeft de toepassing tot gevolg van de richtlijnen van het Ministerie van Financiën inzake bedrijfsvoorheffing. Zulks betekent dat het bedrag bijna tot de helft wordt teruggebracht. Hetzelfde gebeurt elk jaar reeds met het vakantiegeld, wat aanleiding geeft tot een uitgebreide briefwisseling.

4. Nadat de premie gedurende bijvoorbeeld 3 jaar zal zijn betaald, zal de vraag rijzen : wat nu ?

Niemand zal durven beslissen die premie niet langer te betalen.

Dan blijven slechts twee mogelijkheden over : verlengen of integreren. De eerste oplossing stuit op de bovenvermelde bezwaren, de tweede leidt tot onoverzichtelijke problemen.

#### *Ongelijkheid tussen mannelijke en vrouwelijke werklazen en invaliden*

Er bestaat een feitelijke ongelijkheid omdat in de andere sectoren van de sociale zekerheid wordt bepaald dat de uitkeringen aan vrouwen worden beëindigd als ze 60 jaar worden, aan mannen als ze 65 jaar worden.

Een dergelijke bepaling komt bijvoorbeeld voor in artikel 60 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Bij de keuze waarin op juridisch vlak in artikel 2 van het ontwerp is voorzien, wordt echter geen onderscheid gemaakt tussen mannen en vrouwen.

#### *Antwoorden van de Staatssecretaris voor Pensioenen*

##### *— Vereenvoudiging van de wetgeving*

Zoals de wet van 15 mei 1984 draagt het huidige ontwerp ertoe bij de pensioenwetgeving te vereenvoedigen. Zo is de toestand voor de mannen tussen 60 en 65 jaar inzake brugpensioen of brugrustpensioen duidelijker geworden.

*— Toestand van de gepensioneerde zelfstandige die een toegelaten beroepsbezigheid blijft uitoefenen.*

De Staatssecretaris bevestigt dat de betrokkenen het statuut van gepensioneerde behouden.

*— Toestand van de bruggepensioneerde die door ziekte of invaliditeit getroffen wordt*

De Staatssecretaris bevestigt dat de betrokkenen het statuut van bruggepensioneerde behouden, voor zover de erkenning van de invaliditeit door de Geneeskundige Raad voor Invaliditeit geen einde maakt aan dat statuut.

3. Le paiement d'une prime au cours d'un mois déterminé, par exemple octobre, entraîne l'application des directives du Ministère des Finances en matière de précompte. Cela signifie une réduction de presque la moitié du montant. La même chose se produit déjà annuellement avec le pécule de vacances, provoquant une multitude de correspondance.

4. Après le paiement de la prime pendant, par exemple 3 ans, la question se posera : Et maintenant ? Personne n'osera décider de ne plus l'accorder.

Il n'y aura que 2 possibilités : prolonger ou intégrer. La première solution se heurte aux difficultés susmentionnées. La seconde engendre les problèmes insolubles.

#### *Inégalité entre chômeurs et invalides hommes ou femmes*

Il existe une inégalité de fait parce que les autres secteurs de la sécurité sociale prévoient la cessation des indemnités pour les femmes à 60 ans et pour les hommes à 65 ans.

Cela se retrouve, par exemple, dans l'article 60 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Toutefois, le choix juridique inscrit dans l'article 2 du projet ne fait aucune distinction entre les hommes et les femmes.

#### *Réponses du Secrétaire d'Etat aux Pensions*

##### *— Simplification de la législation*

Comme la loi du 15 mai 1984, le présent projet contribue également à simplifier la législation en matière de pensions. Ainsi la situation des hommes entre 60 et 65 ans est devenue plus claire en matière de prépension ou de prépension de retraite.

*— Situation de l'indépendant pensionné qui continue à exercer une activité professionnelle autorisée.*

Le Secrétaire d'Etat confirme que celui-ci garde le statut de pensionné.

*— Situation du prépensionné frappé de maladie ou d'invalidité*

Le Secrétaire d'Etat confirme que celui-ci garde le statut de prépensionné pour autant que la reconnaissance de l'invalidité par le Conseil médical de l'invalidité ne mette pas fin à ce statut.

— *Gelijke behandeling van mannen en vrouwen*

De Staatssecretaris merkt op dat als men dit probleem onder de aandacht wil brengen, men niet alleen genoeg mag nemen met een prognose van de brugpensioenen tussen nu en het jaar 2040. Men moet ook 50 jaar terug kunnen gaan om tot de bevinding te komen dat de desbetreffende verschillen reeds inder tijd bestonden.

Zo bedraagt het gemiddelde volledig pensioen van een arbeidster op 1 januari 1990 216 600 frank per jaar, terwijl dat voor een arbeider 331 000 frank is.

Het gemiddelde bedrag van een arbeiderspensioen op basis van 40/45sten belooft 290 800 frank en dat is nog altijd meer dan het volledige pensioen waarop een arbeidster aanspraak kan maken.

Dat verschil is al even opvallend wat de bedienden betreft.

Men moet trachten die ongelijkheid in de toekomst te verkleinen. In dat verband legt het Planbureau de nadruk op de mogelijke demografische gevolgen. Men moet hierbij rekening houden met de openstelling van de grenzen tussen de EEG-landen en met de gebeurtenissen in Oost-Europa.

De jongste jaren bestaat er bij de beroepsbevolking tevens een tendens om de arbeidsmarkt voortijdig te verlaten. Een aantal stelsels (brugpensioen en brugrustpensioen) stellen de werknemers inderdaad in staat op 55,50 en zelfs op 48 jaar weg te gaan.

Hoe dan ook, het pensioendossier is een dossier dat zeer geregeld opnieuw moet worden bekeken.

— *Opheffing van de verminderingcoëfficiënt van 5 % per jaar vervroeging*

Dit is alleszins een positieve maatregel. Er is immers geen enkele reden om de werknemer die op 60-jarige leeftijd de arbeidsmarkt wil verlaten, nog zwaarder te « straffen ».

— *Koppeling van de pensioenen aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn*

In tegenstelling met wat sommigen beweren, gaat het hier om meer dan gewone « koekjes ». Er zij aan herinnerd dat er tussen 1985 en 1988 zelfs helemaal geen indexering meer geweest is.

De jongste twee jaar werd die indexering hersteld alvorens tot de huidige koppeling aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn over te gaan.

— *Percentages van gedifferentieerde verhoging — Totale kostprijs*

De Staatssecretaris geeft toe dat daaraan twee afzonderlijke wetsontwerpen hadden kunnen worden gewijd, ofschoon zij daar persoonlijk het nut niet van inziet.

— *Egalité de traitement entre hommes et femmes*

Le Secrétaire d'Etat fait valoir que lorsqu'on évoque cette problématique, il ne faut pas seulement se contenter d'envisager l'évolution des pensions d'ici à 2040. Il faut également pouvoir revenir 50 années en arrière pour constater que les différences instaurées remontent à cette époque.

Ainsi, pour le moment, au 1<sup>er</sup> janvier 1990, la pension moyenne complète d'une ouvrière est de 216 600 francs par an, tandis que pour un ouvrier, elle est de 331 000 francs.

La pension moyenne d'un ouvrier sur base de 40/45<sup>es</sup> est de 290 800 francs, soit toujours plus que la pension complète d'une ouvrière.

Cette différence est toute aussi marquée pour les employés.

Il faut à l'avenir essayer de réduire ces inégalités. A ce propos, le Bureau du Plan met en exergue les effets démographiques potentiels. Il faut toutefois tenir compte de l'ouverture des frontières au sein de la CEE et des événements à l'Est.

Il y a également une tendance observée ces dernières années à quitter prématurément le marché de l'emploi. De nombreux systèmes (pré-pension et pré-pension de retraite) permettent en effet aux salariés d'abandonner l'exercice de leur profession à 55,50, voire même à 48 ans.

En tout état de cause, le dossier des pensions est un dossier qui nécessite un réexamen très régulier.

— *Suppression du coefficient de réduction de 5 % par année d'anticipation*

Elle est à coup sûr positive. Il n'y a, en effet, pas lieu de pénaliser davantage le travailleur salarié qui désire quitter le marché de l'emploi à 60 ans.

— *Liaison des pensions à l'évolution du bien-être général*

Il s'agit ici de plus que de simples « biscuits », comme le prétendent d'aucuns. Il faut rappeler qu'entre 1985 et 1988, il n'y a même plus eu d'indexation.

Depuis les deux dernières années, on a rétabli cette indexation, avant de passer à l'actuelle liaison à l'évolution du bien-être.

— *Pourcentages d'augmentation différenciée — Coût total*

Le Secrétaire d'Etat concède que cela aurait pu faire l'objet de deux projets de loi distincts mais n'en voit personnellement pas l'utilité.



Men had met verwijzing naar de wet van 28 maart 1973 ook bij koninklijk besluit aan iedereen twee procent kunnen geven zonder rekening te houden met de datum waarop het pensioen ingaat.

Teneinde de oudste pensioenen te bevoordelen, heeft de Regering evenwel de voorkeur gegeven aan die differentiëring naargelang de aanvangsdatum.

Voor het jaar 1990 brengt die maatregel 1,3 miljard extra kosten met zich (toepassing gedurende 3 maanden). Voor 1991 worden de kosten op 5,3 miljard geraamd. Om de ongelijkheden tussen de verschillende pensioenregelingen te verkleinen, was men genoodzaakt een differentiëring toe te passen.

— *Pensioen van de zelfstandigen*

Dat dossier is nog niet afgesloten. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de Regering de uitvoering van het vijfjarenplan nog moet evalueren en dat in deze samenhang de mogelijke invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor de zelfstandigen zal worden onderzocht.

Die aangelegenheid zal alleszins tijdens het aanstaande begrotingsconclaaf aan de orde komen.

— *Ontwerp van Europese richtlijn*

Dat ontwerp is nog altijd ter studie. De standpunten van sommige landen liggen trouwens zo ver uiteen dat men moeilijk op de datum van de uitvaardiging van deze richtlijnen vooruit kan lopen.

In het huidige ontwerp werd echter reeds met de bepalingen van de richtlijn van de Raad van 19 december 1978 rekening gehouden. Dit draagt er trouwens toe bij dat de ongelijke behandeling van mannen en vrouwen nu reeds wordt teruggeschoefd.

— *Uitbreiding van de flexibiliteit*

Men zou wellicht een systeem kunnen hanteren waarbij de duur van de loopbaan en niet langer de leeftijd in aanmerking genomen wordt. De gemiddelde duur van de loopbaan bedraagt evenwel 38 jaar voor de mannen en 26,5 jaar voor de vrouwen. Hierdoor blijft die regeling nog altijd onuitvoerbaar.

Bovendien beschikt de gerechtigde over de mogelijkheid om na de pensioengerechtigde leeftijd een activiteit te blijven uitoefenen waardoor hij volledige pensioenrechten kan opbouwen.

\*  
\* \*

In het kader van de antwoorden verklaart een lid nog eens dat het merendeel van de mannelijke invaliden en werklozen volgens hem liever niet op 60-jarige leeftijd met pensioen zullen gaan. Zij zullen bij voorkeur de bestaande regeling behouden, voor zover hun vervangingsinkomen hoger ligt dan het pensioen waarop ze eventueel recht hebben. Dat geldt vooral in geval van gemengde of onvolledige loopbaan.

Il aurait également été possible d'accorder, par arrêté royal, 2 % à tout le monde, sans tenir compte de la date de prise de cours de la pension, en renvoyant à la loi du 28 mars 1973.

Le Gouvernement a cependant choisi d'introduire cette différenciation, selon la date de prise de cours, afin de privilégier les pensionnés les plus anciens.

Pour l'année 1990, cette mesure entraîne un coût supplémentaire de 1,3 milliard (application pendant 3 mois). Pour 1991, ce coût est estimé à 5,3 milliards. Il convenait toutefois d'agir de cette façon pour réduire les inégalités entre les différents catégories de pensions.

— *Pension des indépendants*

Ce dossier n'est certainement pas clos. Il ne faut cependant pas perdre de vue que le Gouvernement doit encore évaluer l'exécution du plan quinquennal et qu'il doit examiner l'instauration d'un âge flexible de la pension pour les travailleurs indépendants dans ce contexte.

Il en sera assurément question lors du prochain conclave budgétaire.

— *Projet de directive européenne*

Elle est actuellement toujours en discussion. Les divergences entre certains pays sont d'ailleurs si grandes qu'il semble difficile de préjuger de la date de l'élaboration de ces directives.

Dans le présent projet, on rencontre cependant les dispositions de la directive du Conseil du 19 décembre 1988, ce qui contribue d'ailleurs à réduire déjà les inégalités de traitement entre hommes et femmes.

— *Extension de la flexibilité*

Il serait peut-être possible de passer à un système où on ne prend plus en considération l'âge mais la durée de la carrière. Cependant, la durée moyenne de la carrière est de 38 ans pour les hommes et de 26 ans et demi pour les femmes, ce qui rend ce système encore inapplicable.

Le bénéficiaire dispose de la possibilité d'exercer, dans certaines limites, une activité au-delà de l'âge de la retraite, ce qui lui permet de compléter sa carrière.

\*  
\* \*

Dans le cadre des répliques, un membre réaffirme qu'il semble que la très grande majorité des invalides et des chômeurs masculins ne voudra pas passer à la retraite à partir de 60 ans. Ils préféreront rester dans leur régime, dans la mesure où le revenu de remplacement sera plus élevé que la pension à laquelle ils peuvent prétendre. Cela vaut d'ailleurs surtout en cas de carrière mixte ou incomplète.

Ook zij die een volledige loopbaan kunnen bewijzen, zullen daarom niet meteen van de flexibele pensioenregeling gebruik maken. Voor de berekening van hun loopbaan zal immers een vast aantal jaren in aanmerking worden genomen, wat veel ongunstiger is dan een berekening van die jaren op grond van het werkelijke loon of van een fictief loon voor de gelijkgestelde periodes.

Hoogstens een beperkt aantal invaliden of werklozen zullen bijgevolg op hun zestigste naar de pensioenregeling overstappen.

Spreker stelt vast dat het advies van de Raad van State niet door iedereen op dezelfde manier wordt geïnterpreteerd. Dat is volgens hem te wijten aan het feit dat het advies geen duidelijk standpunt inneemt. Als bewijs daarvan verwijst hij naar de conclusie waarin de Raad van State zich verlaat op het antwoord dat het Europese Hof van Justitie niet zal nalaten te formuleren.

Spreker vraagt zich af of de minimumpensioenen (wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981) op grond van het meerjarenplan van de Regering bovenop de indexaanpassingen inderdaad met 2 % zullen worden verhoogd. De Regering had immers beloofd om de minimumpensioenen bovenop de indexaanpassingen met 2 % te verhogen op 1 januari 1989, 1990 en 1991. Als basis zou daarvoor het gemiddelde van de pensioenbedragen van 1988 worden genomen.

Indien die verhoging inderdaad op 1 januari 1991 wordt toegepast, wat zijn dan de gevolgen voor de berekening van de aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn op 1 oktober eerstkomend ?

Tot slot wenst spreker nog te vernemen of een brugpensioneerde die invalide wordt, in de flexibele pensioenregeling kan stappen.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* antwoordt dat die invalide persoon het statuut van brugpensioneerde blijft behouden tot hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt voor zover de erkenning van de invaliditeit door de Geneeskundige raad voor invaliditeit aan dat statuut geen einde maakt.

*Dezelfde spreker* vraagt wat de voornemens zijn in verband met de toegestane beroepsactiviteit voor de gepensioneerde zelfstandigen.

*De Staatssecretaris* verklaart dat de Nationale Arbeidsraad zopas advies over die aangelegenheid heeft uitgebracht. Dat advies pleit voor een vereenvoudiging van de bepalingen ter zake.

Nog in verband met de zelfstandigen bevestigt zij dat de Regering tijdens het begrotingsconclaaf van juli eerstkomend zal moeten beslissen wanneer de vierde fase van het vijfjarenplan in werking zal treden en over de vraag of de flexibele pensioenleeftijd ook in de pensioenregeling voor de zelfstandigen moet worden ingevoerd.

*De Staatssecretaris* herinnert eraan dat elke fase van het vijfjarenplan jaarlijks bij het opstellen van de begroting wordt besproken. Drie fasen werden reeds verwezenlijkt.

Ceux qui peuvent invoquer une carrière complète ne feront pas davantage appel à cette flexibilité, puisqu'il sont confrontés pour le calcul de leur carrière à un nombre forfaitaire d'années, ce qui est nettement moins intéressant que pour les années calculées en fonction du salaire réel ou du salaire fictif pour les périodes assimilées.

Le passage des invalides et des chômeurs vers la retraite à partir de 60 ans devrait donc être pour le moins limité.

L'intervenant constate que tout le monde n'a pas la même lecture de l'avis du Conseil d'Etat. Il estime que cela provient du fait que cet avis est assez mitigé. Il en veut pour preuve qu'en conclusion, le Conseil d'Etat s'en remet à la réponse que ne manquera pas de donner la Cour de Justice de la CEE.

En ce qui concerne les pensions minimales (lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981), l'orateur se demande si celles-ci feront, en fonction du plan pluriannuel du Gouvernement, encore l'objet d'une adaptation de 2 % hors index. Le Gouvernement s'était, en effet, engagé à augmenter de 2 % hors index au 1<sup>er</sup> janvier 1989, 1990 et 1991 ces pensions, sur base de la moyenne des montants de 1988.

Si cette augmentation est accordée au 1<sup>er</sup> janvier 1991, quelles en sont les conséquences sur le calcul de l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général, le 1<sup>er</sup> octobre prochain ?

Enfin, l'orateur voudrait savoir si le prépensionné qui devient invalide peut faire appel à la flexibilité de l'âge de la retraite.

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* indique que cette personne invalide garde le statut de prépensionné jusqu'à l'âge de 65 ans pour autant que la reconnaissance de l'invalidité par le Conseil médical de l'invalidité ne mette pas fin à ce statut.

*Le même intervenant* demande ce qu'il adviendra des activités autorisées pour les indépendants pensionnés.

*Le Secrétaire d'Etat* précise que cette problématique vient de faire l'objet d'un avis du Conseil National du Travail. Celui-ci va dans le sens d'une simplification de ces dispositions.

A propos de ces mêmes indépendants, elle confirme que le Gouvernement aura à se prononcer, lors du conclave budgétaire de juillet prochain, sur la date d'application de la 4<sup>e</sup> phase du plan quinquennal, ainsi que sur l'extension du principe de la flexibilité de l'âge de la retraite à ce régime.

*Le Secrétaire d'Etat* rappelle que chaque phase du plan quinquennal est discutée annuellement lors de l'élaboration du budget. Trois phases ont déjà été réalisées.

Wat de pensioenregeling voor de werknemers betreft, is het de taak van de Regering te bepalen of het al dan niet aangewezen is om naast de eventuele indexaanpassingen en naast de aanpassing aan het algemeen welzijn een verhoging met 2 % van de gewaarborgde minimumbedragen toe te kennen.

*Een andere spreker* geeft het voorbeeld van een werknemer wiens pensioen lager ligt dan het wettelijk minimumpensioen. Zal dit pensioen op 1 januari 1991 met 2 % (naast eventuele indexaanpassing) worden verhoogd ?

De betrokkene ontvangt immers een aanvulling waardoor hij onder bepaalde voorwaarden het bedrag van het wettelijk minimumpensioen kan bereiken. Die voorwaarden zijn opgenomen in de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (artt. 152 en 153).

Zal het pensioen van de betrokkene (zonder de aanvulling) op 1 oktober 1990 met 1, 2 of 3 % worden verhoogd ?

Of wordt het volledige, daadwerkelijk uitgekeerde pensioenbedrag opgetrokken ?

*De Minister van Pensioenen* preciseert dat per 1 oktober aanstaande de pensioenbijdragen individueel zullen worden verhoogd. De Regering zal zich moeten uitspreken over de aanpassing van het minimumpensioenbedrag in 1991.

*Dezelfde spreker* besluit daaruit dat wie een pensioen ontvangt dat minder bedraagt dan het wettelijk minimumpensioen, nu meer zal krijgen, terwijl het aanvullend bedrag dat hij ontvangt met 1,2 of 3 % zal worden verminderd.

*De Minister en de Staatssecretaris voor Pensioenen* beamen dat het basisbedrag van het minimumpensioen niet intrinsiek wordt opgetrokken.

*Spreker* constateert dat de wettelijke bepalingen in het geval dat hij hier ter sprake brengt in werkelijkheid een nuloperatie inhouden : wat men van de ene kant geeft, neemt men van de andere kant opnieuw terug. Dat lijkt hem onaanvaardbaar.

*De Minister* bevestigt dat de verhogingen met 1, 2 of 3 % betrekking zullen hebben op het minimumbedrag dat iemand daadwerkelijk ontvangt. Dit ontwerp laat de basisbedragen die werden vastgesteld bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981 onaangeroerd. Die bedragen worden gewijzigd in het raam van het meerjarenplan.

*Een andere spreker* wil weten wat er met de in oktober 1990 toegekende 1, 2 of 3 % gebeurt in geval de minimumpensioenuitkeringen met 2 % bovenop de indexaanpassingen worden verhoogd. Terwijl die 1, 2 of 3 % berekend worden aan de hand van het laatste maandbedrag, wordt die 2 % bovenop de indexaanpassingen immers op het jaargemiddelde over 1988 berekend.

*De Staatssecretaris* herinnert eraan dat tot die eventuele verhoging met 2 % door de Regering moet worden besloten op het begrotingsconclaaf. Er zal een

Pour le régime des travailleurs salariés, il appartiendra au Gouvernement de se prononcer sur l'opportunité d'accorder une augmentation de 2 % hors index pour les pensions minimales, en plus de l'adaptation à l'évolution du bien-être général.

*Un autre intervenant* cite le cas d'un salarié disposant d'une pension moins élevée que la pension minimale légale. Sa pension fera-t-elle l'objet d'une augmentation de 2 % hors index au 1<sup>er</sup> janvier 1991 ?

Cette personne bénéficie, en effet, d'un complément qui lui permet d'atteindre, sous certaines conditions reprises dans la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1989-1990 (Artt. 152 et 153), le montant de la pension minimale légale.

Au 1<sup>er</sup> octobre 1990, sa pension hors complément sera-t-elle augmentée de 1, 2 ou de 3 % ?

Ou est-ce que c'est la pension complète, effectivement versée, qui fera l'objet de cette augmentation ?

*Le Ministre des Pensions* précise qu'au 1<sup>er</sup> octobre prochain, les pensions seront augmentées individuellement. C'est au Gouvernement qu'il appartiendra de se prononcer sur l'adaptation du montant de la pension minimale pour 1991.

*Le même orateur* en conclut que chaque personne qui dispose d'une pension moins élevée que la pension minimale légale verra cette pension augmentée, tandis que le complément qu'il perçoit sera réduit de 1,2 ou 3 %.

*Le Ministre et le Secrétaire d'Etat aux Pensions* confirment que le montant de base du minimum n'est pas intrinsèquement relevé.

*L'intervenant* constate que dans la réalité, pour le cas qu'il évoque, les dispositions légales constitueront une opération blanche : ce que l'on donne d'un côté, on le reprendra de l'autre. Cela lui semble inacceptable.

*Le Ministre* confirme que les augmentations de 1,2 ou 3 % porteront sur le montant minimum que le bénéficiaire de la pension perçoit effectivement. Ce projet ne change rien aux montants de base fixés par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981. Ces montants sont modifiés dans le cadre du plan pluriannuel.

*Un autre membre* demande à savoir quelles seront les répercussions sur ces 1,2 ou 3 % octroyés en octobre 1990, en cas d'augmentation de 2 % hors index de ces pensions minimum. Alors que ces 1,2 ou 3 % sont calculés sur le dernier montant mensuel, ces 2 % hors index le sont, en effet, sur la moyenne de l'année 1988.

*Le Secrétaire d'Etat* rappelle que cette augmentation éventuelle de 2 % fera l'objet d'une décision du Gouvernement, lors du conclave budgétaire. Un ta-

cijfertabel worden bezorgd waarin de verschillende situaties die door de vorige sprekers zijn aangehaald in concreto worden behandeld.

\*  
\* \*

*Een lid* staat stil bij de moeilijke positie van de oudere werklozen. Jarenlang hebben die mensen aanzienlijk minder inkomsten gehad. Zou men hunszelf geen vriendelijk gebaar kunnen stellen door de mogelijkheid te onderzoeken om tot een berekening in 40sten te komen?

Dat initiatief behoeft uiteindelijk niet zo duur uit te vallen dan men op het eerste geval zou kunnen vrezen. Spreker vraagt dat ter zake een simulatie wordt opgezet.

Die categorie van personen wordt in de politieke besluitvorming immers vaak over het hoofd gezien en wellicht is dit een gelegenheid om daaraan wat te doen.

*De Staatssecretaris* wijst erop dat de pensioenregeling reeds moet opdraaien voor heel wat gelijksoortige situaties. Op dat verzoek kan niet zo maar worden ingegaan, anders komt het evenwicht van het in deze fase uitgewerkte systeem in het gedrang.

\*  
\* \*

*Een lid* vraagt zich af wat de weerslag zal zijn van dit ontwerp op sommige andere regelingen. Zo wordt bijvoorbeeld het *gewaarborgd inkomen* voor bejaarden momenteel toegekend vanaf de leeftijd van 65 jaar. Zal een werknemer die — na de goedkeuring van dit wetsontwerp — tussen 60 en 65 jaar met pensioen gaat, zo nodig ook aanspraak kunnen maken op dat *gewaarborgd inkomen* vóór hij de leeftijd van 65 jaar bereikt? Spreker vraagt zich eveneens af of dit ontwerp een invloed zal hebben op de regeling inzake *pensioensparen*.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* antwoordt dat er op dit ogenblik geen wijziging gepland wordt van de leeftijd vanaf welke men van het *gewaarborgd inkomen* voor bejaarden kan genieten. Wat betreft het pensioensparen — dat in hoofdzaak een fiscale aftrekregeling is — staan er momenteel evenmin wijzigingen op stapel; de pensioenspaarregeling behoort evenwel tot de bevoegdheid van de Minister van Financiën en die vraag moet hem dus worden gesteld.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Artikel 1

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* herhaalt dat dit artikel het toepassingsgebied van het wetsontwerp afbakt. Wat betreft de materiële werkingssfeer is

bleau chiffre sera fourni pour matérialiser les différentes situations évoquées par les préopinants.

\*  
\* \*

*Un membre* évoque la situation difficile des chômeurs âgés. Ces personnes ont subi pendant des années un important manque à gagner. Ne pourrait-on faire un geste en leur faveur, en examinant les possibilités d'en arriver à un calcul en 1/40<sup>es</sup>?

Il se peut d'ailleurs que cette initiative ne soit finalement pas si coûteuse qu'il n'y paraît au premier abord. L'intervenant demande qu'une simulation soit effectuée à ce propos.

Cette catégorie de personnes est, il est vrai, souvent oubliée dans les décisions politiques et c'est ici l'occasion d'y remédier.

*Le Secrétaire d'Etat* fait valoir que le régime de pensions doit déjà supporter un bon nombre de situations assimilées. Il est difficile de répondre à cette demande immédiatement, sans menacer l'équilibre du système dans cette phase.

\*  
\* \*

*Un membre* demande quelle sera l'incidence de ce projet sur certaines autres réglementations. Ainsi, le *revenu garanti* aux personnes âgées est actuellement octroyé à partir de l'âge de 65 ans. Un travailleur qui — après l'adoption de ce projet de loi — prendra sa retraite entre 60 et 65 ans, pourra-t-il au besoin également prétendre à ce *revenu garanti* avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans? L'intervenant se demande également si ce projet aura une influence sur la réglementation relative à l'épargne-pension.

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* répond que l'on ne prévoit pas pour le moment de modifier l'âge à partir duquel on peut bénéficier du *revenu garanti* aux personnes âgées. En ce qui concerne l'épargne-pension — qui est essentiellement un régime de déductibilité fiscale — des modifications ne sont pas davantage prévues; le régime de l'épargne-pension relève toutefois de la compétence du Ministre des Finances et c'est par conséquent à lui qu'il faut poser cette question.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* répète que cet article délimite le champ d'application du projet à l'examen. En ce qui concerne le champ d'application

het ontwerp van toepassing op alle krachtens het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers toegekende pensioenen die voor het eerst daadwerkelijk ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan.

Wat de personele werkingssfeer betreft, is het ontwerp ten voordele van alle werknemers ingesteld, zonder dat het afbreuk doet aan de bijzondere regelingen voor mijnwerkers, zeevarenden, journalisten en vliegend personeel van de burgerluchtvaart.

De tweede paragraaf van artikel 1 verklaart sommige bepalingen die niet in het koninklijk besluit n° 50 zijn opgenomen of er hun wettelijke grondslag niet in vinden, van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan.

Het betreft meer bepaald de verjaringstermijnen voor de terugvordering van onverschuldigd betaalde uitkeringen, de vrijwillige onderwerping en het gewaarborgd minimumpensioen.

*Een lid* stelt vast dat het koninklijk besluit n° 50 van toepassing blijft, onverminderd de bepalingen van het voorliggende ontwerp. Hij vraagt zich dan ook af of het uit legistiek oogpunt niet beter ware geweest, om de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp ook op te nemen in de tekst van het koninklijk besluit n° 50. Aldus zou kunnen worden vermeden dat steeds naar twee teksten moet worden teruggegrepen.

*De Staatssecretaris* verwijst naar het antwoord dat op een gelijkaardige vraag is gegeven in het kader van de algemene bespreking.

Artikel 1 wordt met 10 tegen 2 stemmen aangenomen.

\*  
\* \*

#### Art. 2

*De Staatssecretaris* herhaalt dat paragraaf 1 van dit artikel het beginsel van de *flexibele pensioenleeftijd* invoert. Bijgevolg vervallen de begrippen « normale pensioenleeftijd » en « vervroegd pensioen » en wordt er niet langer een verminderingscoëfficiënt toegepast.

De tweede paragraaf van dit artikel voorziet in een aantal uitzonderingen voor mannelijke gerechtigden op een conventioneel brugpensioen en voor ondergrondse mijnwerkers.

De derde paragraaf verleent aan de Koning de mogelijkheid de gevallen te bepalen waarin het recht op rustpensioen ambtshalve wordt onderzocht.

*Een lid* werpt een probleem op dat bij de bruggepensioneerden zou kunnen rijzen en dat vooral in de huidige hoogconjunctuur niet denkbeeldig is. Wat zal de toestand zijn van een conventioneel bruggepensioneerde die — op vijftigjarige leeftijd in een onderneming in moeilijkheden of op tweeënvijftigjarige leeftijd in een onderneming in herstructurering — met brugpensioen is gegaan en die na een aantal jaren opnieuw

matériel : le projet s'applique à toutes les pensions accordées en vertu de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés qui, pour la première fois, prennent cours effectivement et au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

En ce qui concerne le champ d'application personnel, le projet vise tous les travailleurs, sans préjudice des réglementations particulières concernant les mineurs, marins, journalistes et le personnel navigant de l'aviation civile.

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, précise aussi l'application de certaines dispositions non reprises à l'arrêté royal n° 50 ou n'y trouvant pas leur base légale, aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois le 1<sup>er</sup> janvier 1991 au plus tôt.

Il s'agit plus précisément des délais de prescription pour le recouvrement d'allocations payées indûment, de l'assujettissement volontaire et de la pension minimum garantie.

*Un membre* constate que l'arrêté royal n° 50 reste d'application, sans préjudice des dispositions du projet à l'examen. Il se demande dès lors s'il n'eût pas été préférable, d'un point de vue légistique, d'insérer également les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 2 du projet dans le texte de l'arrêté n° 50. Cela permettrait en effet d'éviter que l'on ne doive chaque fois se référer à deux textes.

*Le Secrétaire d'Etat* renvoie à la réponse qu'il a donnée à une question similaire dans le cadre de la discussion générale.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 10 voix contre 2.

\*  
\* \*

#### Art. 2

*Le Secrétaire d'Etat* répète que le § 1<sup>er</sup> de cet article instaure le principe de la flexibilité de l'âge de la retraite. Dès lors, les notions d'« âge normal de la retraite » et de « pension anticipée » n'ont plus d'objet, et le coefficient de réduction disparaît.

Le deuxième paragraphe de cet article prévoit un certain nombre d'exceptions pour les bénéficiaires masculins d'une prépension conventionnelle et pour les mineurs de fond.

Le troisième paragraphe permet au Roi de déterminer les cas dans lesquels le droit à la pension de retraite est examiné d'office.

*Un membre* évoque un problème qui pourrait se poser dans le cas de certains prépensionnés et qui n'est certainement pas à exclure, surtout au cours de la période de haute conjoncture que nous connaissons actuellement. Quelle sera en effet la situation d'un prépensionné conventionnel qui a pris sa prépension à 50 ans dans une entreprise en restructuration et qui, quelques années plus tard, reprend du service auprès

aan de slag gaat bij een andere werkgever (luidens artikel 4 van CAO n° 17 kan een bruggepensioneerde immers tijdelijk uit het stelsel treden en later weer tot dit stelsel toetreden) ?

Welnu, op grond van artikel 2, § 1, kan de « ex-bruggepensioneerde » als werknemer op zestigjarige leeftijd zijn rustpensioen aanvragen, ook al is de regel dat mannelijke bruggepensioneerden dat slechts op vijftenzestigjarige leeftijd kunnen.

Zodra hij voltijds heeft gewerkt voor een nieuwe werkgever, is hij immers opnieuw werknemer.

Het gevolg van dat alles is dat de RVA niet langer werkloosheidsuitkeringen hoeft uit te betalen en dat de werkgever (of het Fonds voor Bestaanszekerheid dat in zijn plaats treedt) geen aanvullende vergoeding meer hoeft uit te keren. De RVP, echter, zal aan de betrokkene een rustpensioen moeten uitkeren vanaf de leeftijd van 60 in plaats van 65 jaar !

Spreeker acht het gevaar van combines en misbruiken bijgevolg niet denkbeeldig.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen en de vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid* bevestigen dat een bruggepensioneerde (op grond van artikel 4 van CAO n° 17) opnieuw werknemer kan worden en later kan terugkeren naar het brugpensioenstelsel.

Indien een bruggepensioneerde opnieuw aan het werk gaat bij een nieuwe werkgever en later terugkeert naar de brugpensioenregeling, moet de aanvullende vergoeding betaald worden door de « eerste » werkgever (die welke oorspronkelijk de aanvullende vergoeding betaalde).

De Staatssecretaris voor Pensioenen geeft toe dat misbruiken mogelijk zijn, maar acht het risico niet groot.

*Diverse leden* zijn het daar niet mee eens : als het volstaat dat een bruggepensioneerde gedurende korte tijd opnieuw gaat werken om vervolgens op zestigjarige leeftijd zijn rustpensioen te kunnen aanvragen en aldus zijn oorspronkelijke werkgever te ontheffen van de verplichting om nog vijfjaar lang (van 60 tot 65) een aanvullende vergoeding te betalen, dan is het risico van misbruiken allerminst denkbeeldig.

*Een andere spreker* wijst op artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989, dat de werkgevers verplicht per bruggepensioneerde een bedrag van 1000 frank in de pensioenkas te storten. Zou het niet kunnen dat een werkgever zijn ex-werknemer ertoe aanzet om voor korte tijd opnieuw te gaan werken en vervolgens zijn rustpensioen aan te vragen, teneinde zo aan die bijdrage te ontsnappen ?

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid* antwoordt dat het fundamentele recht van de bruggepensioneerde om opnieuw te gaan werken, niet op de helling mag worden gezet. Hij acht de kans op dergelijke misbruiken klein, mede omdat de meeste bruggepensioneerden elk contact met hun vroegere werkgever verliezen.

d'un autre employeur (en vertu de l'article 4 de la CCT n° 17, un prépensionné peut en effet quitter temporairement le régime pour le réintégrer par la suite) ?

Or, en vertu de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, l'« ex-prépensionné » pourra demander sa pension de retraite en tant que travailleur salarié à 60 ans, bien que la règle soit que les prépensionnés masculins ne peuvent le faire qu'à 65 ans.

Il acquerra en effet à nouveau la qualité de travailleur salarié dès qu'il aura travaillé à temps plein pour un nouvel employeur.

Il en résulte que l'ONEM n'aura plus à verser d'allocations de chômage et que l'employeur (ou le Fonds de sécurité d'existence qui se substitue à lui) ne sera plus tenu de verser d'indemnité complémentaire. L'ONP devra cependant verser une pension à l'intéressé dès qu'il aura atteint 60 ans, et non pas 65 ans !

L'intervenant estime par conséquent qu'il est à craindre qu'une telle réglementation ouvre la porte aux combines et aux abus.

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions et le représentant du Ministre de l'Emploi et du Travail* confirment qu'un prépensionné peut (en vertu de l'article 4 de la CCT n° 17) redevenir travailleur salarié et, ensuite, réintégrer le régime de la prépension.

Si un prépensionné se remet à travailler chez un nouvel employeur et réintègre ensuite le régime de prépension, l'indemnité complémentaire doit être payée par le « premier » employeur (celui qui payait initialement l'indemnité complémentaire).

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions reconnaît que des abus sont possibles mais estime que le risque est mince à ce niveau.

*Plusieurs membres* ne partagent pas cet avis : s'il suffit qu'un prépensionné se remette à travailler pendant une courte période pour pouvoir ensuite demander à prendre sa pension de retraite à l'âge de 60 ans et libérer ainsi son employeur initial de l'obligation de payer une indemnité complémentaire pendant cinq ans encore (de 60 à 65 ans), le risque de voir des abus se produire est loin d'être inexistant.

*Un autre intervenant* renvoie à l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989, qui oblige les employeurs à verser, à la caisse des pensions, une cotisation de 1000 francs par prépension. Ne se pourrait-il pas qu'un employeur incite un ancien membre de son personnel à reprendre ses activités pour une courte période et à demander ensuite sa pension de retraite afin d'échapper à cette cotisation ?

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail* répond que le droit fondamental qu'a le prépensionné de reprendre le travail ne peut être remis en cause. Il estime que le risque que de tels abus soient commis est petit, du fait notamment que la plupart des prépensionnés perdent tout contact avec leur ancien employeur.

*Een lid* suggereert dat misbruiken misschien kunnen worden voorkomen door te bepalen dat een brugpensioneerde minstens gedurende een bepaalde tijd opnieuw gewerkt moet hebben, wil hij zijn rustpensioen kunnen aanvragen vóór hij 65 wordt.

\*  
\* \*

*Een lid* merkt op dat in het huidige stelsel een persoon die zijn pensioen aanvraagt binnen 12 maanden nadat hij/zij vijfenzestig, respectievelijk zestig jaar is geworden, nog met terugwerkende kracht zijn pensioenrechten kan genieten vanaf zijn vijfenzestigste respectievelijk zestigste verjaardag. Het lid vraagt zich af of het voordeel van de terugwerkende kracht vervalt, ingevolge de wijze waarop artikel 2, § 1, geformuleerd is. Indien dat het geval is dreigen een aantal vergeetachtige of slecht geïnformeerde personen immers hun rechten op pensioen te verliezen en bovendien ook hun andere inkomsten, zoals die uit de ziekte- en invaliditeitsverzekering, werkloosheid en dergelijke.

*De Staatssecretaris* bevestigt dat een persoon die zijn pensioen te laat aanvraagt, voortaan inderdaad het voordeel van de terugwerkende pensionering verliest. Dat is echter onvermijdelijk indien men voor een flexibele pensioenleeftijd opteert, aangezien het begrip « normale pensioenleeftijd » verdwijnt. Veel problemen kunnen evenwel worden voorkomen door een grondige informatiecampaignede, die de toekomstige gepensioneerden ertoe aanzet om hun pensioen 1 jaar op voorhand aan te vragen.

*Een lid* is van oordeel dat dit probleem kan worden opgelost door een wijziging van artikel 15 van het ontwerp. Dat artikel voorziet momenteel in de opheffing van artikel 4bis van het koninklijk besluit n° 50, dat de wettelijke grondslag is van de terugwerkende kracht van de pensioenaanvraag.

De opheffing van artikel 4bis is volstrekt onlogisch en het volstaat dat artikel te behouden om veel problemen te vermijden.

*De Staatssecretaris* antwoordt dat het geen zin heeft artikel 4bis van koninklijk besluit n° 50 te laten bestaan eenmaal artikel 4 van dat koninklijk besluit afgeschaft is. Bovendien zou het voortbestaan van artikel 4bis in strijd zijn met het principe van de flexibiliteit dat ten grondslag ligt aan het ontwerp.

*Een lid* kan geen genoegen nemen met die uitleg. Stel bijvoorbeeld dat een vrouwelijke invalide haar pensioen vergeet aan te vragen. Zodra ze zestig wordt verliest ze haar invaliditeitsuitkering. Indien artikel 4bis wordt afgeschaft zal zij niet onmiddellijk haar pensioen krijgen en zal zij zonder inkomen vallen (of in het beste geval met het bestaansminimum genoegen moeten nemen). Waarom zou men in zo een geval artikel 4bis niet kunnen blijven toepassen ?

\*  
\* \*

*Un membre* estime que les abus pourraient peut-être être évités en prévoyant que le prépensionné doit avoir retravaillé pendant un certain temps au moins avant de pouvoir demander sa pension de retraite avant l'âge de 65 ans.

\*  
\* \*

*Un membre* fait observer que selon le système actuel, un travailleur ou une travailleuse qui a demandé sa pension dans les 12 mois qui suivent respectivement son 65<sup>e</sup> ou 60<sup>e</sup> anniversaire, peut encore bénéficier, avec effet rétroactif, de ses droits à la pension à partir respectivement de ses 65 ou 60 ans. Le membre demande si le bénéfice de l'effet rétroactif disparaît par suite de la manière dont est formulé l'article 2, § 1<sup>er</sup>. Dans l'affirmative, un certain nombre de personnes négligentes ou mal informées risquent en effet de perdre leur droit à la pension ainsi que le bénéfice d'autres revenus, tels que ceux provenant de l'assurance maladie-invalidité, les allocations de chômage, etc.

*Le Secrétaire d'Etat* confirme qu'une personne qui introduit trop tard sa demande de pension de retraite, perdra désormais le bénéfice de la mise à la retraite rétroactive. Cela est inévitable si l'on opte pour un âge flexible de la retraite, étant donné que la notion « d'âge normal de la pension » disparaît. De nombreux problèmes peuvent toutefois être évités si l'on organise une large campagne d'information incitant les futurs pensionnés à introduire leur demande un an avant leur mise à la retraite.

*Un membre* estime que ce problème peut être résolu en modifiant l'article 15 du projet. Dans sa forme actuelle, cet article prévoit l'abrogation de l'article 4bis de l'arrêté royal n° 50, qui constitue la base légale de la rétroactivité de la demande de pension.

Il est tout à fait illogique d'abroger l'article 4bis, dont le maintien pourrait éviter de nombreux problèmes.

*Le Secrétaire d'Etat* répond qu'il serait absurde de maintenir l'article 4bis de l'arrêté royal n° 50 dès lors que l'article 4 du même arrêté est abrogé. En outre, le maintien de l'article 4bis serait contraire au principe de la flexibilité, qui est le fondement même du projet à l'examen.

*Un membre* ne se satisfait pas de cette explication. Il envisage par exemple le cas d'une femme invalide qui oublierait de demander sa pension. Elle perdrait son allocation d'invalidité dès l'âge de 60 ans, et si l'article 4bis était abrogé, elle ne percevrait pas immédiatement sa pension et se retrouverait donc sans revenu (ou devrait, dans le meilleur des cas, se contenter du minimum de moyens d'existence). Pourquoi ne pourrait-on pas, dans pareil cas, continuer à appliquer l'article 4bis ?

\*  
\* \*

*Een lid* wijst erop dat het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie reeds herhaaldelijk heeft aangedrongen op een herziening van de lijst van « lastige beroepen » (zie artikel 2, § 2) welke aanspraak kunnen maken op een vervroegd pensioen. Wanneer zal die lijst worden herzien (onder meer door het opnemen van een aantal beroepen die in feite aan deze definitie beantwoorden en waarin vooral vrouwen zijn teleurgesteld) ?

*De Staatssecretaris* antwoordt dat die herziening mogelijk maar nog niet gepland is, en dat ze zeker niet in dit kader kan worden besproken.

\*  
\* \*

*Een lid* vraagt wat er zal gebeuren met de vroegere systemen van vervroegde pensionering (bijvoorbeeld in het kader van een statuut van nationale erkentelijkheid), nu de flexibele pensioenleeftijd wordt ingevoerd.

*De Minister van Pensioenen* antwoordt dat de vermindering van het pensioen wegens vervroeging wordt afgeschaft. Dit heeft tot gevolg dat de preferentiële stelsels waarvan sprake, ophouden te bestaan. Het volstaat hiervoor naar artikel 15 van het ontwerp te verwijzen, waarbij artikel 6 van het koninklijk besluit n° 50 wordt opgeheven.

*Hetzelfde lid* vraagt aan welke regelingen men denkt wanneer artikel 2, § 2, 1°, aan de Koning de mogelijkheid geeft om de voorwaarden vast te stellen waaronder gelijkaardige voordelen worden gelijkgesteld met het conventioneel brugpensioen.

*De Minister van Arbeiden Tewerkstelling* antwoordt dat die bepaling tot doel heeft misbruiken te voorkomen.

Bepaalde werkgevers zouden immers kunnen geneigd zijn om hun werknemers gelijkaardige voordelen toe te kennen, onder een andere benaming dan « conventioneel brugpensioen ».

\*  
\* \*

*Een lid* vraagt of het feit dat artikel 2, § 2, alleen voor de mannelijke bruggepensioneerden bepaalt dat hun rustpensioen ten vroegste ingaat op de eerste dag van de maand volgend op hun 65<sup>e</sup> verjaardag, betekent dat de vrouwelijke bruggepensioneerden automatisch onder § 1 ressorteren (en dus vrij kunnen kiezen wanneer ze — na 60 maar voor 65 jaar — hun rustpensioen aanvragen) ?

*De Minister van Pensioenen* antwoordt dat een vrouw vanaf de leeftijd van 60 jaar één van de componenten van het brugpensioen (met name de werkloosheidsuitkering) verliest en dat zij bijgevolg geen belang heeft bij deze regeling.

*Un membre* fait observer que le Comité d'avis pour l'émancipation sociale a déjà insisté à plusieurs reprises pour que soit revue la liste des « activités pénibles » (voir l'article 2, § 2) pouvant donner droit à une pension anticipée. Quand cette liste sera-t-elle revue (notamment en y ajoutant certaines professions qui correspondent en fait à cette définition et qui sont surtout occupées par des femmes) ?

*Le Secrétaire d'Etat* répond qu'une telle révision est possible mais non encore prévue et qu'il ne peut en être discuté dans le cadre du projet à l'examen.

\*  
\* \*

*Un membre* demande ce qu'il adviendra des anciens régimes de prépension (par exemple dans le cas d'un statut de reconnaissance nationale), à présent que la flexibilité de l'âge de la retraite est instaurée.

*Le Ministre des Pensions* répond que la diminution de la pension pour anticipation est supprimée. Ceci a pour conséquence que les systèmes préférentiels mentionnés cessent d'exister. Il suffit en cette matière de renvoyer à l'article 15 du projet qui abroge l'article 6 de l'arrêté royal n° 50.

*Le même membre* demande quels régimes sont visés à l'article 2, § 2, 1°, qui permet au Roi de fixer les conditions selon lesquelles des avantages similaires sont assimilés à la prépension conventionnelle.

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail* répond que cette disposition vise à éviter des abus.

Certains employeurs pourraient en effet être tentés d'octroyer des avantages équivalents à leurs travailleurs sous une dénomination autre que « prépension conventionnelle ».

\*  
\* \*

*Un membre* demande s'il faut déduire du fait que l'article 2, § 2, qui prévoit que la pension prend cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de 65 ans, concerne les seuls prépensionnés masculins que les femmes prépensionnées tombent automatiquement sous l'application du § 1<sup>er</sup> (et peuvent donc choisir librement — entre 60 et 65 ans — le moment où elles demandent leur pension de retraite).

*Le Ministre des Pensions* répond qu'à partir de 60 ans, une femme cesse de bénéficier de l'une des composantes de la prépension (à savoir l'allocation de chômage) et que ce régime ne présente donc aucun avantage pour elle.



Volgens een lid kan men stellen dat er ingevolge de invoering van deze flexibiliteit voor bepaalde categorieën (onder meer voor de actieven) geen normale pensioenleeftijd meer bestaat : die varieert immers van 60 tot 65 jaar.

De vraag stelt zich nu of het gebruik maken van dit optierecht (een werknemer vraagt bijvoorbeeld zijn oppensioenstelling op de leeftijd van 61 jaar), al dan niet beschouwd wordt als een vervroegde pensioering.

Dit is vooral belangrijk bij de toekenning van het rustpensioen aan het gezinsbedrag : de andere echtgenoot moet in dat geval zijn eigen pensioenrechten verzaken, maar die verzaking is niet toegelaten indien het pensioen vervroegd is ingegaan.

De *Staatssecretaris* wijst erop dat dit probleem geregeld wordt in artikel 3.

Het lid doet vervolgens opmerken dat de vrouwelijke invaliden, werklozen en bruggepensioneerden geen keuzemogelijkheid wordt gelaten : de facto moeten zij hun pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar aanvragen daar hun recht op een vervangingsinkomen vervalt.

Aangezien artikel 4bis van het koninklijk besluit n° 50 zal worden opgeheven — artikel dat toelaat het rustpensioen met terugwerkende kracht toe te kennen indien de aanvraag wordt ingediend binnen de twaalf maanden na de normale pensioenleeftijd — vraagt spreker of er geen automatische toekenning van het recht op pensioen kan worden overwogen ten einde te vermijden dat de betrokkene geen enkel inkomen zou ontvangen indien zij heeft nagelaten haar pensioenaanvraag in te dienen vóór de leeftijd van 60 jaar.

De *Minister van Tewerkstelling en Arbeid* bevestigt dat het recht op werkloosheidsuitkeringen van de vrouwen een einde neemt op de leeftijd van 60 jaar. In sommige gevallen worden er nog wel na die leeftijd vergoedingen uitgekeerd maar gebeurt achteraf een verrekening.

De *Staatssecretaris voor Pensioenen* antwoordt dat het pensioen als een recht wordt beschouwd dat enkel op aanvraag kan worden toegekend. Een automatische overgang van het ene stelsel naar het andere is uitgesloten. Betrokkene heeft het recht aan zijn pensioen te verzaken.

Een ander lid wijst erop dat ook in andere pensioenstelsels (onder andere voor de ambtenaren) een aanvraag verplicht is. Ten einde een zekere uniformiteit te behouden lijkt het hem niet aangewezen voor de werknemers een andere procedure in te voeren.

De *Voorzitter* vraagt of er via de Kruispuntbank van de sociale zekerheid geen mogelijkheid bestaat de vrouwen van 59 jaar automatisch te verwittigen dat zij hun pensioen kunnen aanvragen.

Volgens een lid kan dit probleem misschien via de individuele pensioenrekening worden opgelost : aan de hand van deze rekening kan worden vastgesteld

*Un membre* estime que par suite de l'instauration de la flexibilité, il n'y aura plus d'âge normal de la pension pour certaines catégories (notamment pour les personnes qui exercent une activité professionnelle), puisque celui-ci peut en effet varier entre 60 et 65 ans.

On peut se demander si le fait d'user de cette possibilité (un travailleur demande par exemple sa mise à la retraite à l'âge de 61 ans) doit être considéré comme une mise à la retraite anticipée.

Ce problème est surtout important en cas d'octroi de la pension de retraite au taux ménage, puisque l'autre conjoint doit, dans ce cas, renoncer à ses droits à la pension, ce qui n'est pas autorisé si la pension a pris cours anticipativement.

Le *Secrétaire d'Etat* fait observer que ce problème est réglé à l'article 3.

Le *membre* souligne ensuite qu'aucun choix n'est laissé aux femmes invalides, chômeuses ou pré-pensionnées : elles doivent d'office demander leur pension dès qu'elles atteignent l'âge de soixante ans, étant donné qu'elles perdent leur droit à un revenu de remplacement.

Etant donné que l'article 4bis de l'arrêté royal n° 50 — article qui permet d'accorder la pension de retraite avec effet rétroactif si la demande a été introduite dans les douze mois qui suivent l'âge normal de la retraite — sera abrogé, l'intervenant demande si l'on ne pourrait pas envisager l'ouverture automatique du droit à la pension afin d'éviter que les intéressés qui omettraient de demander leur pension avant l'âge de 60 ans se retrouvent sans ressources.

Le *Ministre de l'Emploi et du Travail* confirme que le droit des femmes aux allocations de chômage prend fin à l'âge de 60 ans. Des allocations sont encore octroyées après cet âge dans certains cas, mais une compensation s'opère par la suite.

Le *Secrétaire d'Etat aux Pensions* ajoute que la pension est considérée comme un droit qui ne peut être accordé que sur demande. Le passage automatique d'un régime à l'autre est exclu. L'intéressé a le droit de renoncer à sa pension.

Un autre *membre* fait observer que la demande est également obligatoire dans d'autres régimes de pension (notamment dans celui des fonctionnaires). Il ne lui paraît pas opportun de prévoir une autre procédure pour les travailleurs salariés si l'on entend maintenir une certaine uniformité.

Le *Président* demande si la Banque-carrefour de la sécurité sociale n'offre pas la possibilité d'informer automatiquement les femmes âgées de 59 ans qu'elles peuvent demander leur mise à la retraite.

Un *membre* estime que ce problème pourrait être résolu par le biais du compte de pension individuel, puisque ce compte permet d'identifier les personnes

wie ooit beroepsprestaties heeft verricht. Hierdoor zou worden vermeden dat vrouwen die nooit hebben gewerkt zouden worden aangeschreven.

*Een ander lid* meent dat het Rijksregister de gewenste informatie kan verstrekken. Aangezien de gemeenten hierop aangesloten zijn, kunnen zij met deze kennisgeving worden belast.

*Een ander lid* merkt op dat de gemeenten al voldoende worden belast. Bovendien zal op die wijze een groot aantal personen nodeloos worden verwittigd, namelijk de personen die nooit hebben gewerkt.

*De Staatssecretaris* is bereid om naar een passende oplossing te zoeken.

*Een lid* merkt op dat er in bepaalde ondernemingen nieuwe regelingen tot stand komen waarbij werkgever en werknemer overeenkomen de arbeidsovereenkomst te schorsen en waarbij de werkgever er zich toe verbindt een gedeelte van het nettoloon (bijvoorbeeld 70 %) te betalen tot wanneer de werknemer de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. De werknemer (ook de mannelijke) langs zijn kant moet ermee akkoord gaan op 60 jaar zijn rustpensioen aan te vragen.

Volgens spreker bestaat het gevaar dat er steeds meer gelijkaardige regelingen zullen worden ingevoerd waarbij de werknemer op 60 jaar verplicht pensioen dient te nemen. Hij vraagt zich af of de overheid hier niet geregeld moet optreden.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid* antwoordt dat die systemen niet kunnen vergeleken worden met de conventionele brugpensioenregeling: de werknemer wordt hier namelijk niet beschouwd als een werkloze maar krijgt een loon dat volledig door de werkgever ten laste wordt genomen. De werknemer blijft dus buiten de werkloosheid zodat de overheid niet kan verplichten hem tot 65 jaar in die regeling te blijven.

*Een ander lid* vreest dat de toepassing van artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989) met betrekking tot de invoering van een bijzondere werkgeversbijdrage van 1 000 frank per maand voor ieder conventioneel brugpensioen tot misbruiken aanleiding zal geven. Bestaat het gevaar niet dat sommige werkgevers hun bruggepensioneerde ex-werknemers voor enkele dagen zullen aanwerven ten einde aan de betaling van die bijzondere bijdrage te ontsnappen?

*De Minister van Tewerkstelling van Arbeid* wijst erop dat men de bruggepensioneerden niet wil verbieden het werk te hervatten.

Op de opmerking van het lid antwoordt de Minister dat misbruiken op dat vlak vrijwel uitgesloten zijn.

Er mag immers niet worden vergeten dat de band tussen de werkgever en zijn vroegere werknemers in de meeste gevallen niet zeer hecht of zelfs onbestaande is zodat de door spreker geuite vrees vooral theoretisch is.

\*  
\* \*

qui ont un passé professionnel. Cette solution permettrait d'éviter que des femmes n'ayant jamais travaillé soient prévenues.

*Un autre membre* estime que le Registre national pourrait fournir le renseignement requis. Etant donné qu'elles sont raccordées à ce Registre, les communes pourraient être chargées de cette notification.

*Un autre membre* fait observer que les communes ont déjà suffisamment à faire. Un grand nombre de personnes, qui n'ont jamais travaillé, seraient en outre prévenues inutilement.

*Le Secrétaire d'Etat* est disposé à rechercher une solution adéquate.

*Un membre* fait observer que certaines entreprises ont mis au point de nouvelles formules selon lesquelles l'employeur et le travailleur conviennent de suspendre le contrat de travail, l'employeur s'engageant à payer une partie de la rémunération nette (par exemple 70 %) jusqu'à ce que le travailleur ait atteint l'âge de 60 ans, le travailleur (même masculin) s'engageant quant à lui à prendre sa retraite à 60 ans.

L'intervenant craint que ce genre d'arrangement, qui oblige les travailleurs à prendre leur retraite à 60 ans, ne se multiplie. Il demande s'il ne conviendrait pas de prendre des dispositions à cet égard.

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail* répond que l'on ne peut comparer ces systèmes au régime de la prépension conventionnelle: dans ce régime, le travailleur n'est pas considéré comme un chômeur mais bénéficie d'un salaire qui est entièrement à charge de l'employeur. Le travailleur n'a donc pas le statut de chômeur, de sorte que les pouvoirs publics ne peuvent exiger qu'il reste soumis à ce régime jusqu'à 65 ans.

*Un autre membre* craint que l'application de l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989), qui instaure une cotisation patronale spéciale de 1 000 francs par mois pour toute prépension conventionnelle, ne donne lieu à des abus. Ne risque-t-on pas de voir certains employeurs engager pendant quelques jours leurs anciens travailleurs prépensionnés afin d'échapper au versement de cette cotisation spéciale?

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail* fait observer que l'on ne souhaite pas interdire aux prépensionnés de reprendre le travail.

Réagissant à la remarque formulée par le membre, le Ministre déclare que tout abus est pratiquement exclu à ce niveau.

En effet, il ne faut pas oublier que dans la plupart des cas, le lien entre l'employeur et ses anciens travailleurs n'est pas très solide ou est même inexistant, de sorte que les craintes de l'intervenant sont surtout théoriques.

\*  
\* \*

Artikel 2 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

### Art. 3

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* stipt aan dat in artikel 3 de belangrijkste berekeningsmodaliteiten voor het rustpensioen worden hernomen :

— het rustpensioen wordt overeenkomstig de eerste paragraaf berekend naar rato van 75 % (voor gezinspensioen) of 60 % (als alleenstaande) van de werkelijke, fictieve of forfaitaire brutolonen;

De noemer van de toekenningsbreuk wordt voor mannen en vrouwen respectievelijk op 45 en 40 vastgesteld en vervangt de vroegere verwijzing naar een referentieperiode; de teller wordt beperkt tot de 40 of 45 meest voordelige jaren :

— de tweede tot en met de vijfde paragraaf herne- men de thans bestaande berekeningsregels voor het pensioen van mijnwerkers en zeevarenden;

— de zesde paragraaf vervangt het systeem van toekenning van toegevoegde fictieve jaren voor de berekening van het pensioen van mijnwerkers met minstens 25 jaar ondergrondse dienst, door de toekenning van een supplement. Hierdoor worden de moeilijkheden opgelost bij de beperking van dit pensioen indien er een buitenlands voordeel wordt toegekend;

— de zevende paragraaf stelt de bijzondere berekeningsmodaliteiten voor de grens- en seizoenwerknemers vast;

— de achtste paragraaf regelt de samenloop van pensioenen van twee echtgenoten : het genot van een pensioen in hoofde van een echtgenoot zal geen beletsel meer vormen voor de toekenning van het gezinspensioen aan de andere echtgenoot. Het gezinspensioen wordt in dat geval verminderd met het pensioenbedrag van de andere echtgenoot.

Deze regeling voorziet geen onderscheid meer tussen vervroegde en niet vervroegde pensioenen waardoor de ingewikkelde procedures van afstand van recht wegvallen.

*Een lid* vraagt wat er zal gebeuren met betrekking tot het gezinspensioen indien de echtgenoot die vóór 1 januari 1991 de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft zijn eigen rechten pas na voormelde datum laat gelden.

*De Staatssecretaris* antwoordt dat de betrokken persoon een pensioenaanvraag moet indienen. Er bestaat op dat vlak geen enkel probleem.

*Spreker* wenst te vernemen hoe in het hiernavolgend voorbeeld de betaling van het pensioen zal worden geregeld : de man ontvangt het gewaarborgd inkomen voor bejaarden verhoogd met een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen en een tegemoetkoming voor hulp van derden ingevolge de invaliditeit van zijn echtgenote. Wat zal er gebeuren indien de vrouw haar eigen pensioenrechten laat gelden ?

*De Staatssecretaris* legt uit dat er in dat geval twee betalingen zullen gebeuren :

L'article 2 est adopté par 11 voix contre 3.

### Art. 3

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* indique que l'article 3 reprend les principales modalités de calcul de la pension de retraite :

— en vertu du premier paragraphe, la pension de retraite est calculée à raison de 75 % (taux ménage) ou de 60 % (taux isolé) des rémunérations brutes réelles, fictives ou forfaitaires;

Le dénominateur de la fraction d'attribution est fixé à 45 pour les hommes et à 40 pour les femmes, au lieu d'être déterminé comme par le passé en fonction d'une période de référence; le dénominateur est limité aux 40 ou 45 années les plus avantageuses :

— les paragraphes 2 à 5 reprennent les règles de calcul actuellement en vigueur pour le calcul des pensions des ouvriers mineurs et des marins;

— le sixième paragraphe remplace le système d'octroi d'années fictives supplémentaires pour le calcul de la pension des mineurs ayant été occupés au fond des mines pendant 25 années au moins, par l'octroi d'un supplément. Cette formule permet d'éviter les difficultés que l'on rencontrait lorsque la pension était réduite en cas d'octroi d'un avantage étranger;

— le septième paragraphe fixe les modalités particulières de calcul pour les travailleurs frontaliers et saisonniers;

— le huitième paragraphe règle le cumul de pensions de deux conjoints : le bénéfice d'un pension dans le chef d'un des conjoints ne fera plus obstacle à l'octroi de la pension au taux ménage à l'autre conjoint. La pension au taux ménage est dans ce cas réduite du montant de la pension de l'autre conjoint.

Ce régime n'établit plus la distinction entre la retraite anticipée et la retraite non anticipée, ce qui permet d'éviter désormais les procédures complexes de cession de droit.

*Un membre* demande ce qu'il adviendra de la pension au taux ménage si le conjoint qui a atteint l'âge de 60 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 ne fait valoir ses propres droits qu'après cette date.

*Le Secrétaire d'Etat* répond que l'intéressé doit introduire une demande de pension. Il n'y a aucun problème à cet égard.

*L'intervenant* demande comment le paiement de la pension sera réglé dans l'exemple suivant : le mari perçoit le revenu garanti aux personnes âgées majoré d'une allocation de complément du revenu garanti et d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne, accordée en raison de l'invalidité de son épouse; qu'advient-il si la femme fait valoir ses propres droits à une pension ?

*Le Secrétaire d'Etat* explique que, dans ce cas, deux paiements seront effectués :

— de echtgenote ontvangt het rustpensioen op basis van haar eigen prestaties;

— de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen en de tegemoetkoming voor hulp van derde blijven tezamen met het gewaarborgd inkomen aan de man uitbetaald.

*Spreker* vraagt of het technisch niet mogelijk is deze twee betalingen op dezelfde dag te laten gebeuren.

*De Staatssecretaris* zal deze vraag voorleggen aan het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen.

*Een lid* wenst nogmaals de aandacht te vestigen op de moeilijkheden die zich zullen stellen voor de gepensioneerden met een gemengde loopbaan.

*De Staatssecretaris* herinnert eraan dat de invoering van de flexibele pensioenleeftijd voor zelfstandigen ter studie ligt. Zij is er zich van bewust dat er zich problemen kunnen stellen. Op dit ogenblik kan er evenwel nog geen beslissing worden genomen.

*Spreker* vraagt of in het verslag de inkomsten en de uitgaven van het pensioenstelsel kunnen worden opgenomen zowel voor de werknemers als voor de zelfstandigen.

Er wordt vervolgens een amendement n<sup>o</sup> 3 van mevrouw Spaak en de heer Lagasse ingediend ertoe strekkend artikel 3 aan te passen teneinde het pensioen van mannen en vrouwen op dezelfde wijze, namelijk in veertigsten, te berekenen. Volgens de indieners moeten mannen en vrouwen met een gelijke loopbaan aanspraak kunnen maken op een gelijk pensioen.

*Een lid* wijst erop dat deze berekeningswijze geen rekening houdt met de kostprijs ervan en in de huidige stand van zaken moeilijk verdedigbaar is.

*Mevrouw Vogels c.s.* dient de amendementen n<sup>os</sup> 8 tot 11 in ertoe strekkend voor mannen en vrouwen het rustpensioen in veertigsten te berekenen.

Volgens de indieners wordt het principe van de flexibele pensioenleeftijd ondermijnd door behoud van de berekening in 45sten voor mannen. Het uitgangspunt van het wetsontwerp wordt hierdoor in het gedrang gebracht.

Het wetsontwerp houdt ook geen rekening met de toekomstige evolutie van de arbeidsmarkt en houdt vast aan de mythe van de volledige tewerkstelling.

Dat de uniforme berekening in 40sten onbetaalbaar zou zijn is volgens de auteurs niet bewezen en wordt door sommige scenario's tegengesproken. Men zou trouwens ook eens moeten nagaan wat het pensioensparen jaarlijks aan de schatkist kost.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* vraagt de voorgestelde berekeningswijze ongewijzigd te behouden.

*De Voorzitter* wijst erop dat in de Nederlandse tekst van paragraaf acht, zesde regel, na het woord « mijn-

— l'épouse recevra la pension de retraite sur base de ses prestations propres;

— l'allocation de complément du revenu garanti ainsi que l'allocation pour l'aide d'une tierce personne seront payées au mari en même temps que le revenu garanti;

*L'intervenant* demande s'il ne serait pas techniquement possible d'effectuer ces deux paiements le même jour.

*Le Secrétaire d'Etat* répond qu'il soumettra la question au Comité de gestion de l'Office national des Pensions.

*Un membre* attire une nouvelle fois l'attention sur les difficultés qui surviendront dans le cas des pensionnés ayant une carrière mixte.

*Le Secrétaire d'Etat* rappelle que l'instauration de l'âge flexible de la retraite pour les travailleurs indépendants est à l'étude. Il est conscient que des problèmes pourraient se poser. A l'heure actuelle, aucune décision n'a encore pu être prise en la matière.

*L'intervenant* demande s'il est possible de faire figurer au rapport les recettes et les dépenses afférentes au régime des pensions des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants.

Mme Spaak et M. Lagasse présentent ensuite un amendement (n<sup>o</sup> 3), tendant à généraliser le calcul de la pension en quarantièmes pour les hommes et les femmes. Les auteurs estiment qu'à carrière égale, l'homme et la femme doivent bénéficier d'une pension identique.

*Un membre* fait observer qu'il n'est pas tenu compte du coût de ce mode de calcul et que cette formule ne serait guère praticable dans la situation actuelle.

*Mme Vogels et consorts* présentent les amendements n<sup>os</sup> 8 à 11 tendant à calculer la pension en quarantièmes tant pour les hommes que pour les femmes.

Les auteurs estiment que le maintien du calcul en 45<sup>es</sup> pour les hommes ébranle le principe de la flexibilité de l'âge de la pension, c'est-à-dire le fondement même du projet à l'examen.

Le projet de loi ne tient pas non plus compte de l'évolution future du marché de l'emploi et reste fondé sur le mythe du plein-emploi.

Les auteurs estiment qu'il n'est pas prouvé que la généralisation du calcul des pensions de retraite en quarantièmes serait impossible à financer et que certains scénarios contredisent cette affirmation. Il ne serait d'ailleurs pas sans intérêt de calculer ce que l'épargne-pension coûte annuellement au Trésor.

*Le Secrétaire d'Etat* aux Pensions demande de garder tel quel le mode de calcul proposé.

*Le Président* fait observer qu'il convient d'insérer les mots « zeevarenden en werknemers » dans le texte

werkers » de woorden « zeevarenden en werknemers » moeten worden ingevoegd.

\*  
\* \* \*

Het amendement n<sup>o</sup> 3 van mevrouw Spaak en de heer Lagasse wordt verworpen met 11 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

De amendementen n<sup>os</sup> 8 tot 11 van mevrouw Vogels c.s. worden verworpen met 11 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen.

#### Art. 4

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* geeft een korte toelichting :

— paragraaf één bepaalt de berekeningsmodaliteiten van het overlevingspensioen indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden. Hier worden de principes van artikel 18 van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 hernomen (maar dan aangepast aan de bepalingen van artikel 2 van het ontwerp).

— de tweede, derde en vierde paragraaf hebben betrekking op de berekeningsmodaliteiten van het overlevingspensioen, wanneer de echtgenoot na de ingangsdatum van het rustpensioen is overleden. Hier worden de bepalingen van artikel 18, §§ 2 tot 4, van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 integraal en ongewijzigd hernomen.

— de vijfde en zesde paragraaf hebben betrekking op de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht van de steenkoolmijnen en aan de grens- en seizoenwerknemers kan worden verleend.

*De heer Sleenckx c.s.* dient een amendement n<sup>o</sup> 7 in er toe strekkend :

1<sup>o</sup> aan de overlevende echtgenoot van een werknemer die gedurende minstens 25 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van de steenkoolmijnen of van steengroeven met ondergrondse winning heeft gewerkt een globaal overlevingspensioen te waarborgen dat voor een volledige loopbaan als werknemer van de overleden echtgenoot had kunnen worden toegekend.

Hierdoor wordt aan de weduwe een volledig overlevingspensioen als mijnwerker verzekerd.

2<sup>o</sup> enkele bepalingen op te nemen met betrekking tot de berekening van het overlevingspensioen, die ingevolge de door de Raad van State aanbevolen bundeling in het definitieve wetsontwerp werden vergeten.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* stelt dat het amendement mits enkele kleine technische correcties kan worden aangenomen. Het was geenszins de bedoeling een discriminatie in te stellen tussen de bereke-

neerlandais du § 8, sixième ligne, après le mot « mijnwerkers ».

\*  
\* \* \*

L'amendement n<sup>o</sup> 3 de Mme Spaak et M. Lagasse est rejeté par 11 voix contre une et 2 abstentions.

Les amendements n<sup>os</sup> 8 à 11 de Mme Vogels et consorts sont rejetés par 11 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 3 est adopté par 12 voix contre 3.

#### Art. 4

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* commente brièvement cet article :

— le § 1<sup>er</sup> détermine les modalités de calcul de la pension de survie lorsque le conjoint est décédé avant la date de prise de cours de sa pension de retraite. Il reprend les principes de l'article 18 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 (mais les met en concordance avec les dispositions de l'article 2 du projet).

— les §§ 2, 3 et 4 déterminent les modalités de calcul de la pension de survie lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de la pension de retraite. Ils reprennent intégralement les dispositions de l'article 18, §§ 2 à 4, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50.

— les §§ 5 et 6 concernent le calcul de la pension de survie accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille et d'un travailleur frontalier et saisonnier.

*M. Sleenckx et consorts* présentent un amendement (n<sup>o</sup> 7) visant :

1<sup>o</sup> à garantir au conjoint survivant d'un travailleur qui a travaillé pendant vingt-cinq ans au moins habituellement et principalement au fond des mines de charbon ou des carrières avec exploitation souterraine le versement d'une pension de survie globale égale à celle qui aurait été allouée pour une carrière complète accomplie en qualité de travailleur salarié par le conjoint décédé.

La disposition proposée garantit ainsi à la veuve une pension de survie complète de mineur.

2<sup>o</sup> à insérer quelques dispositions relatives au calcul de la pension de survie, dispositions qui ont été omises dans le projet définitif à la suite du regroupement suggéré par le Conseil d'Etat.

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* déclare qu'il peut marquer son accord sur cet amendement moyennant quelques petites corrections légistiques. Le Gouvernement n'entendait nullement instaurer une discrimi-

ning van het rustpensioen en het overlevingspensioen « mijnwerker ».

Op de vraag hoeveel het forfaitaire loon van werknemer waarvan sprake is in § 1, tweede lid momenteel bedraagt, antwoordt de Staatssecretaris dat aan de huidige index (353,06) dit bedrag opgelopen is tot 356 988 frank.

Voor de ondergrondse mijnwerkers bedraagt het forfaitaire loon momenteel 428 395 frank.

*Mevr. Spaak en de heer Lagasse* dienen een amendement n° 4 in ertoe strekkend voor de mannen en de vrouwen een identieke pensioenberekening te verwezenlijken.

*De amendementen n°s 12 tot 16 van Mevr. Vogels c.s.* beogen een invoering van een berekening van het pensioen in veertigsten voor mannen en vrouwen.

Voor de verantwoording kan worden verwezen naar de uitleg verstrekt bij de amendementen n°s 8 tot 11 op artikel 3.

*Een lid* vraagt of er zich geen probleem stelt voor de berekening van het overlevingspensioen indien de echtgenoot gestorven is vóór 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag : de breuk waarvan sprake in artikel 4, § 1, derde lid, zou in dat geval als noemer nul hebben.

*De Staatssecretaris* preciseert dat hieraan wordt verholpen door het amendement n° 7 van de heer Sleenckx c.s.

\*  
\* \*

Het amendement n° 4 van Mevrouw Spaak en de heer Lagasse wordt verworpen met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Het amendement n° 7 van de heer Sleenckx c.s. wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

*De amendementen n°s 12 tot 16 van Mevrouw Vogels c.s.* worden verworpen met 13 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Het gewijzigde artikel 4 wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

#### Art. 5

Artikel 5 beoogt de vrijwaring van de rechten op overlevingspensioen die tussen 1 januari 1977 en 1 januari 1991 zijn ingegaan.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 14 tegen 3 stemmen.

#### Art. 6

In dit artikel wordt het principe hernomen dat de aanvraag om een overlevingspensioen ook als een aanvraag om een rustpensioen geldt wanneer de betrokkene de normale pensioengerechtigde leeftijd heeft

nation, quant au calcul, entre la pension de retraite et la pension de survie « mineur ».

A la question de savoir à combien se monte actuellement la rémunération forfaitaire de travailleur salarié dont il est question au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, le Secrétaire d'Etat répond qu'à l'indice actuel (353,06), ce montant s'élève à 356 988 francs.

Pour les mineurs de fond, la rémunération forfaitaire est actuellement de 428 395 francs.

*Mme Spaak et M. Lagasse* présentent un amendement n° 4 visant à instaurer un mode de calcul identique pour les hommes et les femmes.

*Les amendements n°s 12 à 16 de Mme Vogels et conjoints* visent à ce que la pension soit calculée en quarantièmes pour les hommes et les femmes.

Pour ce qui est de leur justification, on peut se reporter à celles des amendements n°s 8 à 11 à l'article 3.

*Un membre* demande si le calcul de la pension de survie ne pose pas de problème si le conjoint est décédé avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année de son vingt et unième anniversaire : la fraction visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, aurait en l'occurrence zéro pour dénominateur.

*Le Secrétaire d'Etat* précise que l'amendement n° 7 de M. Sleenckx et conjoints apporte une solution à ce problème.

\*  
\* \*

L'amendement n° 4 de Mme Spaak et M. Lagasse est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n° 7 de M. Sleenckx et conjoints est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

*Les amendements n°s 12 à 16 de Mme Vogels et conjoints* sont rejetés par 13 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 4 ainsi modifié est adopté par 13 voix contre 3.

#### Art. 5

Cet article vise à sauvegarder les droits à la pension de survie qui ont pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1977 et le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Cet article ne donne pas lieu à discussion et est adopté par 14 voix contre 3.

#### Art. 6

Cet article reprend le principe selon lequel la demande de pension de survie vaut demande de pension de retraite lorsque l'intéressé a atteint l'âge normal de la pension, fixé par l'article 2 du projet ou que cet âge

bereikt, bedoeld bij artikel 2 van het ontwerp op deze leeftijd zal bereiken binnen de 12 maanden na de datum waarop de aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

Op de vraag of ook de rechten in de andere stelsels (bijvoorbeeld als zelfstandige) ambtshalve worden onderzocht, antwoordt de Staatssecretaris bevestigend.

Artikel 6 wordt vervolgens aangenomen met 14 tegen 3 stemmen.

#### Art. 7

Dit artikel strekt ertoe vanaf 1 oktober 1990 de bedragen van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers te verhogen met 3 %, 2 % of 1 % naargelang het pensioen is ingegaan respectievelijk vóór 1 januari 1973, 1 januari 1983 of 1 januari 1988.

*Een lid* betreurt dat deze operatie niet wordt uitgebreid tot de pensioenen van de zelfstandigen.

*De Staatssecretaris* legt uit dat het wetsontwerp uitsluitend betrekking heeft op de werknemers. Zij herhaalt dat de problematiek van de pensioenen van de zelfstandigen aan bod zal komen bij de bespreking van de begroting voor 1991.

*Een lid* is van oordeel dat een forfaitaire aanpassing rechtvaardiger is en technisch mogelijk moet zijn.

*Een ander lid* vraagt of voor een gepensioneerde die een rust- en een overlevingspensioen ontvangt, de verhoging op beide pensioenen zal worden toegepast.

*De Staatssecretaris* antwoordt bevestigend. De verhogingen zullen worden toegekend al naar gelang de ingangsdatum van de beide voordelen.

*Een lid* vraagt of de automatische koppeling van de pensioenbedragen aan het algemeen welzijn zal worden hersteld.

*Een ander lid* sluit zich hierbij aan en hoopt dat bij de bespreking van de begroting voor 1991 er een gunstige beslissing zal worden genomen om de pensioenen verder aan de welvaartsevolutie te koppelen.

Hij vraagt dat zou worden nagegaan of de renten (die niet in het pensioenbedrag zijn geïncorporeerd en dus niet genieten van deze verhoging) niet welvaartsvast kunnen worden gemaakt. Dat zou volgens zijn berekeningen op jaarbasis een meeruitgave van 180-200 miljoen frank vertegenwoordigen.

*De Staatssecretaris* antwoordt dat het verzoek om de pensioenen in 1991 te koppelen aan de evolutie van het algemeen welzijn aan de Regering zal worden voorgelegd en tijdens de bespreking van de begroting voor 1991 ter sprake zal worden gebracht.

Met betrekking tot de vraag om ook de renten aan te passen aan het welvaartspeil, legt zij uit dat deze discussie in het kader van dit ontwerp niet kan worden gevoerd. Zij neemt akte van deze opmerkingen.

est atteint dans les 12 mois qui suivent la date d'introduction de la demande de pension de survie.

Le Secrétaire d'Etat répond par l'affirmative à la question de savoir si l'on examine également d'office les droits acquis dans les autres régimes (par exemple, en qualité de travailleur indépendant).

L'article 6 est ensuite adopté par 14 voix contre 3.

#### Art. 7

Cet article tend à augmenter, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990, les montants des pensions de retraite et de survie des travailleurs de 3, 2 ou 1 % selon que la pension a pris cours respectivement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973, le 1<sup>er</sup> janvier 1983 ou le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

*Un membre* déplore que cette majoration ne s'applique pas aux pensions des travailleurs indépendants.

*Le Secrétaire d'Etat* précise que le projet de loi ne concerne que les travailleurs salariés. Il répète que le problème des pensions des indépendants sera examiné lors de la discussion du budget pour 1991.

*Un membre* estime qu'une adaptation forfaitaire serait plus équitable et doit être techniquement possible.

*Un autre membre* demande si, pour un pensionné qui touche une pension de retraite et une pension de survie, la majoration sera appliquée aux deux pensions.

*Le Secrétaire d'Etat* répond par l'affirmative. Les augmentations seront allouées selon la date de prise de cours des deux avantages.

*Un membre* demande si la liaison automatique des pensions au bien-être général sera rétablie.

*Un autre membre* pose la même question et espère que lors de la discussion du budget pour 1991, la décision sera prise de continuer à lier les pensions à l'évolution du bien-être.

Il demande que l'on envisage de lier également à l'évolution du bien-être les rentes (qui ne sont pas incorporées au montant de la pension et ne sont dès lors pas majorées). Selon ses estimations une telle mesure représenterait, sur base annuelle, un surcoût de l'ordre de 180 à 200 millions de francs.

*Le Secrétaire d'Etat* répond que la demande de liaison des pensions à l'évolution du bien-être général en 1991 sera soumise au Gouvernement et examinée au cours de la discussion du budget pour 1991.

En ce qui concerne la demande d'adapter également les rentes au niveau du bien-être, il explique que ce point ne peut faire l'objet d'un débat dans le cadre de l'examen de ce projet. Il prend toutefois acte des observations des membres.

Ter informatie voegt zij eraan toe dat de afzonderlijk uitbetaalde renten momenteel 8 miljard frank per jaar bedragen. Sedert 1 juli 1986 werden deze renten niet meer geïndexeerd.

Volgens *een lid* bestaat er geen enkele reden om voor de renten een uitzondering te maken. Alle andere sociale uitkeringen werden intussen wel opnieuw geïndexeerd.

Om het inkomen van de gepensioneerden volwaardig te koppelen aan de evolutie van het algemeen welzijn, moeten ook de renten hierbij worden betrokken.

*Een lid* repliceert dat er bij de indexeringsstop in 1986 hiertegen niet werd gereageerd. Hij is van mening dat het onderhavige wetsontwerp een belangrijke stap in de goede richting is.

*Een lid* stipt aan dat de gepensioneerden die een gewaarborgd inkomen voor bejaarden ontvangen, van de voorgestelde verhoging niets zullen merken. Het bedrag van het gewaarborgd inkomen wordt immers niet aangepast.

Volgens *de Staatssecretaris* wordt op 1 oktober 1990 inderdaad geen verhoging toegekend aan die categorie pensioengerechtigden. Hun aantal kan op 60 000 worden geraamd.

De Staatssecretaris wenst er evenwel de aandacht op te vestigen dat het gewaarborgd inkomen op 1 januari 1989 en 1 januari 1990 met 2 % werden verhoogd.

*Het amendement n° 5 van mevrouw Spaak en de heer Lagasse* strekt ertoe de verhogingspercentages van 3,2 of 1 % te vervangen door respectievelijk 4,3 of 2 %.

*Het amendement n° 6 van dezelfde indieners* strekt ertoe de pensioenen die vanaf 1 januari 1988 zijn ingegaan eveneens met 2 % te verhogen.

De auteurs zijn van oordeel dat de bezoldigingen sedert 1 januari 1988 gestegen zijn zodat ook de pensioenbedragen aan deze evolutie moeten worden gekoppeld.

*Het amendement n° 17 van mevrouw Vogels c.s.* beoogt een gelijkaardige verhoging toe te kennen op 1 oktober 1991, 1992, 1993 en 1994.

Aangezien de wet van 28 maart 1973 tot verhoging van de werknemerspensioenen en tot invoering van een mechanisme waardoor het bedrag van de pensioenen wordt aangepast aan de evolutie van het algemeen welzijn, niet meer werd toegepast sedert 1981 is meer dan een éénmalige aanpassing vereist om de pensioenen welvaartsvast te maken. Dit amendement komt trouwens tegemoet aan de bekommernis van verscheidene commissieleden.

*De Staatssecretaris* is van oordeel dat dit voorstel vooruitloopt op de loonevolutie en vraagt de verwerping ervan.

\*  
\* \*

Het amendement n° 5 van mevrouw Spaak en de heer Lagasse wordt verworpen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

A titre d'information, il ajoute que les rentes versées séparément s'élèvent actuellement à 8 milliards de francs par an. Ces rentes n'ont plus été indexées depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1986.

*Le membre* estime qu'il n'y aucune raison de faire une exception pour les rentes. Toutes les autres prestations sociales ont été réindexées depuis lors.

Si l'on veut véritablement lier le revenu des pensionnés à l'évolution du bien-être général, il faut également appliquer la mesure proposée aux rentes.

*Un membre* réplique qu'il n'y a eu aucune réaction à cet égard lors du blocage de l'indexation en 1986. Il estime que le projet de loi à l'examen constitue un premier pas important dans la bonne direction.

*Un membre* fait observer que l'augmentation proposée sera sans effet pour les pensionnés qui bénéficient du revenu garanti aux personnes âgées, étant donné que le montant du revenu garanti n'est pas adapté.

*Le Secrétaire d'Etat* reconnaît qu'effectivement, aucune augmentation ne sera accordée au 1<sup>er</sup> octobre 1990 à cette catégorie de pensionnés, dont le nombre est estimé à 60 000.

Le Secrétaire d'Etat tient toutefois à souligner que le revenu garanti a été augmenté de 2 % le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

*L'amendement n° 5 de Mme Spaak et M. Lagasse* vise à remplacer les coefficients de majoration de 3,2 ou 1 % respectivement par 4,3 ou 2 %.

*L'amendement n° 6 des mêmes auteurs* vise à majorer également de 2 % les pensions qui ont pris cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Les auteurs estiment que les rémunérations ont augmenté depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1988, de sorte qu'il convient de lier également les pensions à l'évolution du bien-être général.

*L'amendement n° 17 de Mme Vogels et consorts* vise à accorder une augmentation similaire le 1<sup>er</sup> octobre 1991, 1992, 1993 et 1994.

La loi du 28 mars 1973 majorant les pensions des travailleurs salariés et instaurant un mécanisme d'adaptation du montant des pensions à l'évolution du bien-être général n'ayant plus été appliquée depuis 1981, plus d'une adaptation est nécessaire pour assurer la liaison des pensions à l'évolution du bien-être. Cet amendement rencontre d'ailleurs la préoccupation de plusieurs membres de la Commission.

*Le Secrétaire d'Etat* estime que cet amendement préjuge de l'évolution des rémunérations et demande dès lors qu'il soit rejeté.

\*  
\* \*

L'amendement n° 5 de Mme Spaak et M. Lagasse est rejeté par 14 voix et 3 abstentions.



Het amendement n° 6 van mevrouw Spaak en de heer Lagasse wordt verworpen met 15 stemmen en 3 onthoudingen.

Het amendement n° 17 van mevrouw Vogels c.s. wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Artikel 7 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

#### Art. 8

Dit artikel strekt ertoe het huidig artikel 1, 2°, tweede lid, van het koninklijk besluit van n° 5 te actualiseren.

De wetgeving moet namelijk aangevuld worden met de nieuwe categorieën waarmee het sociaal zekerheidsstelsel de jongste jaren werd uitgebreid (onder meer het huispersoneel, het tijdelijk overheidspersoneel, de beroepsvoetballers,...)

Het artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 9

De Staatssecretaris voor Pensioenen wijst erop dat dit artikel een leemte aanvult in het koninklijk besluit n° 50, het legt namelijk de wettelijke basis voor een koninklijk besluit dat het toekennen van een overlevingspensioen bij onderzoek van ambtswege moet mogelijk maken.

Dit artikel wordt eveneens eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

#### Art. 10

Dit artikel strekt ertoe om een fout in het koninklijk besluit n° 50 te verbeteren die er is ingeslopen via een vorige wijziging. Er dient namelijk rekening te worden gehouden met de drie opeenvolgende indexsprongen in de jaren 1984, 1985 en 1987.

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem.

#### Art. 11

De Staatssecretaris voor pensioenen wijst erop dat deze bepaling een einde wenst te stellen aan de mogelijkheden om de bepalingen inzake de indexering van de renten te omzeilen.

Een lid vraagt hierop bevestiging dat de indexering van de rente alleen nog mogelijk is indien de gerechtigde ook effectief een pensioen ontvangt.

De Staatssecretaris antwoordt dat deze verplichting nu inderdaad expliciet in het koninklijk besluit n° 50 wordt ingeschreven. Er deden zich op dit vlak namelijk regelmatig misbruiken voor. Sommigen verklaarden hun beroepsactiviteit te hebben stopgezet en deden een pensioenvraag. Later bleek dat zij,

L'amendement n° 6 de Mme Spaak et M. Lagasse est rejeté par 15 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 17 de Mme Vogels et consorts est rejeté par 15 voix contre 3.

L'article 7 est adopté par 15 voix contre 2 et une abstention.

#### Art. 8

Cet article vise à actualiser l'article 1<sup>er</sup>, 2°, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 50.

Il faut en effet faire entrer dans le champ d'application de cette disposition les nouvelles catégories auxquelles la sécurité sociale a été étendue ces dernières années (notamment le personnel domestique, les agents temporaires des services publics, les footballeurs professionnels,...)

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 9

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions indique que cet article comble une lacune de l'arrêté royal n° 50 en ce qu'il établit la base légale d'un arrêté royal permettant d'accorder la pension de survie par examen d'office.

Cet article est également adopté à l'unanimité par les 12 membres présents.

#### Art. 10

Cet article vise à corriger une erreur qui s'est glissée dans l'arrêté royal n° 50 lors d'une modification précédente. En effet, il convient de tenir compte des trois sauts d'index de 1984, 1985 et 1987.

Cet article est adopté par 12 voix contre une.

#### Art. 11

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions précise que cette disposition vise à mettre un terme aux possibilités de contourner les dispositions relatives à l'indexation de la rente.

Un membre demande confirmation du fait que l'indexation de la rente ne sera dès lors possible que lorsque le bénéficiaire perçoit effectivement sa pension.

Le Secrétaire d'Etat répond que cette obligation est à présent prévue explicitement par l'arrêté royal n° 50. Des abus se produisaient en effet régulièrement à ce niveau. Certains déclaraient avoir cessé toute activité professionnelle et formulaient une demande de pension. Il s'avérait cependant par la suite que dans le but

om van de geïndexeerde rente te kunnen genieten, slechts tijdelijk hun beroepsactiviteiten hadden opgeschort.

Dit artikel wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem.

Art. 12 tot 14

Deze artikelen strekken er enkel toe voorbijgestreefde terminologie aan te passen en de nieuwe benamingen die inmiddels van toepassing zijn, in de teksten in te voegen.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 14bis (nieuw)

De Staatssecretaris voor pensioenen wijst erop dat deze wijziging die bij wege van amendement n<sup>o</sup> 1 van de Regering wordt aangebracht aan de wet op de arbeidsovereenkomsten, noodzakelijk is om de flexibiliteit inzake keuze van de pensioenleeftijd mogelijk te maken.

In de huidige regeling van de arbeidsovereenkomsten voor bedienden is het momenteel reeds mogelijk een verkorte opzegging te doen; voor de mannen vanaf de leeftijd van 65 jaar en voor de vrouwen vanaf de leeftijd van 60 jaar (in toepassing van artikel 83 van de wet op de Arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978)

Indien de opzegging uitgaat van de werkgever bedraagt die termijn 6 maand (voor een persoon die langer dan 5 jaar in dienst is) en wanneer zij uitgaat van de werknemer bedraagt hij 3 maand. Deze termijnen worden tot de helft teruggebracht voor werknemers die kortere tijd in dienst zijn.

Indien de flexibele pensioenleeftijd wordt ingevoerd is het niet mogelijk deze regeling te behouden omdat het begrip « normale pensioenleeftijd » verdwijnt en omdat anders het recht in hoofde van de werknemer zou worden beperkt.

Daarom blijft bij wege van dit amendement de verkorte opzegging uitgaande van de werkgever nog steeds mogelijk vanaf het ogenblik dat de werknemer 65 jaar oud geworden is, maar uitgaande van de werknemer kan de verkorte opzegging nu gebeuren vanaf de leeftijd van 60 jaar. Zowel voor mannen als voor vrouwen, aldus wordt ook een discriminatie ongedaan gemaakt.

Het is echter niet juist dat deze regeling voortaan het recht op arbeid garandeert tot 65 jaar. Opzegging uitgaande van de werkgever kan immers nog altijd gebeuren met inachtneming van de normale opzeggingstermijnen.

Het nieuwe artikel 14bis wordt eenparig aangenomen.

d'obtenir la rente indexée, ils se bornaient à interrompre leur activité professionnelle pour une période limitée.

Cet article est adopté par 12 voix contre une.

Art. 12 à 14

Ces articles visent simplement à adapter une terminologie dépassée et à insérer dans les textes les nouvelles dénominations qui ont été instituées dans l'intervalle.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 14bis (nouveau)

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions fait observer que la modification qui est apportée par l'amendement n<sup>o</sup> 1 du Gouvernement à la loi relative aux contrats de travail vise à permettre la flexibilité en matière de choix de l'âge de la retraite.

Dans le cadre de la réglementation actuelle en matière de contrats de travail pour employés, il est d'ores et déjà possible de raccourcir le délai de préavis; il en va ainsi pour les hommes à partir de l'âge de 65 ans et pour les femmes à partir de l'âge de 60 ans, et ce en application de l'article 83 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Si le congé est donné par l'employeur, ce délai est fixé à six mois (pour une personne qui a plus de 5 ans de service) et il est ramené à 3 mois si le congé est donné par le travailleur. Ces délais sont réduits de moitié lorsque le travailleur a moins de 5 ans de service.

Dès que l'âge flexible de la retraite aura été instauré, il ne sera plus possible de maintenir ces dispositions, étant donné que la notion d'« âge normal de la retraite » n'existera plus et que les droits du travailleur seraient ainsi limités.

C'est la raison pour laquelle l'amendement prévoit que le délai de préavis peut toujours être réduit si le congé est donné par l'employeur et que le travailleur a atteint l'âge de 65 ans, mais que si le congé est donné par le travailleur, le délai de préavis est réduit dès que le travailleur atteint l'âge de 60 ans, et ce, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, ce qui met fin à une discrimination.

Il n'est toutefois pas exact que cette réglementation garantit désormais le droit au travail jusqu'à 65 ans. L'employeur peut en effet toujours donner le congé en respectant les délais de préavis normaux.

Le nouvel article 14bis est adopté à l'unanimité.

## Art. 15

Dit artikel heft een aantal bepalingen op voor de pensioenen die voor het eerst ingaan op 1 januari 1991, maar die van toepassing blijven op de pensioenen die vóór die datum ingaan.

De Staatssecretaris deelt mede dat het gaat om bepalingen inzake de pensioenleeftijd, de pensioenberekening en het overlevingspensioen.

De mogelijkheid om de pensioenaanvraag in te dienen binnen de twaalf maanden na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, met uitwerking op deze leeftijd (artikel 4bis van koninklijk besluit n° 50) wordt voor de nieuwe pensioenen opgeheven.

Een aantal bepalingen in verband met het vervroegd pensioen zijn zonder voorwerp ingevolge de flexibiliteit.

De mogelijkheid om vermoede of toegevoegde fictieve jaren in aanmerking te nemen voor de beroepsloopbaan wordt niet behouden, dit stelsel valt op zichzelf trouwens reeds in onbruik.

Het artikel aangaande het aanvullend pensioen wordt zonder voorwerp aangezien het enkel betrekking had op jaren tewerkstelling vóór 31 december 1980.

Ook inzake de cumulatieregeling tussen een pensioen en een rente wegens arbeidsongeval of beroepsziekte kunnen de bepalingen worden weggelaten aangezien deze materie geregeld is in de wetgevingen op de arbeidsongevallen en op de beroepsziekten.

Ook wat betreft overlevingspensioenen wordt voor de nieuwe pensioenen het systeem van toegevoegde fictieve jaren afgeschaft.

Aangezien artikel 6 van onderhavig ontwerp een polyvalentie instelt tussen de aanvraag om rustpensioen en die om overlevingspensioen kan de overeenkomstige bepaling in het koninklijk besluit n° 50 voor de pensioenen die ingaan na 1 januari 1991, wegvallen.

Tenslotte wordt nog een in onbruik geraakt koninklijk besluit inzake het sociaal statuut der zelfstandigen, opgeheven.

*Een lid* betreurt de opheffing van artikel 4bis. Dit artikel laat immers toe dat de laattijdige aanvraag, doch ingediend binnen de 12 maanden, terugwerken de kracht had, zodat het pensioen toch op de normale pensioenleeftijd kan ingaan.

De afschaffing van deze faciliteit vormt vooral een probleem voor vrouwen die geen beroepsactiviteit meer uitoefenen (invaliden, werklozen, brugpensioneerden) en die op 60-jarige leeftijd plots zonder inkomsten komen te staan wanneer zij vergeten om hun aanvraag tijdig in te dienen.

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* begrijpt de bekommernis van het lid, maar meent dat de

## Art. 15

Cet article abroge un certain nombre de dispositions pour les pensions prenant cours pour la première fois le 1<sup>er</sup> janvier 1991; ces dispositions restent toutefois d'application pour les pensions ayant pris cours avant cette date.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit de dispositions concernant l'âge de la retraite, le calcul de la pension et la pension de survie.

La possibilité d'introduire la demande de pension dans les douze mois qui suivent l'âge normal de la pension tout en bénéficiant de la pension dès cet âge (article 4bis de l'arrêté royal n° 50) est supprimée pour les nouvelles pensions.

Un certain nombre de dispositions relatives à la pension anticipée deviennent sans objet par suite de la flexibilité.

La possibilité d'ajouter à la carrière professionnelle les années présumées ou les années supplémentaires fictives pour le calcul de la pension est également supprimée. Ce système tombe en effet automatiquement en désuétude.

L'article relatif à la pension complémentaire devient sans objet étant donné qu'il n'avait trait qu'aux années d'occupation antérieures au 31 décembre 1980.

On peut également supprimer les dispositions relatives au cumul d'une pension et d'une rente pour accident de travail ou maladie professionnelle, étant donné que cette matière est réglée dans la législation sur les accidents de travail et sur les maladies professionnelles.

Le système des années fictives est également supprimé pour les nouvelles pensions de survie.

Étant donné que l'article 6 du projet à l'examen instaure une polyvalence entre la demande de pension de retraite et celle de pension de survie, la disposition correspondante de l'arrêté royal n° 50 peut être supprimée pour les pensions prenant cours après le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Enfin, le projet prévoit encore l'abrogation d'un arrêté royal, tombé en désuétude, relatif au statut social des indépendants.

*Un membre* déplore l'abrogation de l'article 4bis. Cet article prévoyait en effet qu'une demande tardive, mais qui était introduite dans les douze mois, pouvait produire ses effets rétroactivement, de sorte que la pension pouvait malgré tout prendre cours à l'âge normal de la retraite.

La suppression de cette possibilité pose surtout problème aux femmes qui n'exercent plus d'activité professionnelle (invalides, chômeuses, prépensionnées) et qui se retrouvent subitement sans revenu à l'âge de 60 ans parce qu'elles ont oublié d'introduire leur demande à temps.

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* comprend la préoccupation du membre, mais estime que la sup-

afschaffing van voornoemde bepaling een niet te vermijden gevolg is van de flexibiliteit. Daaruit volgt immers dat de beslissing om met pensioen te gaan volledig in handen van de betrokkene zelf ligt. Volgens haar ligt de enig mogelijke oplossing in een zeer ruime informatie van de bevolking.

*Het lid* kan aanvaarden dat het indienen van een aanvraag een absolute voorwaarde is voor het toekennen van een pensioen. Hij dringt er echter op aan om de terugwerkende kracht niet af te schaffen.

*Een ander lid* beaamt de woorden van de Staatssecretaris : flexibiliteit is noodzakelijk verbonden aan een persoonlijke aanvraag. Aangezien artikel 4 van het koninklijk besluit n° 50 wordt opgeheven, is het logisch en onvermijdelijk dat ook artikel 4bis wordt opgeheven.

*Een derde lid* meent dat hier een informatietaak is weggelegd voor de gemeentebesturen. Zij kunnen bijvoorbeeld aan iedereen die 60 jaar wordt een brief zenden om te wijzen op de mogelijkheid om een pensioen aan te vragen.

*Een ander lid* wenst nadere toelichting bij de plannen van de Regering inzake de toegestane beroepsarbeid voor gepensioneerden.

*De Staatssecretaris* antwoordt dat de Regering zich zal houden aan de voorstellen die voor advies aan de NAR zijn voorgelegd en die daar trouwens gunstig werden beoordeeld (zie advies Nationale Arbeidsraad n° 948 van 15 mei 1990).

Artikel 15 wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Art. 16

Dit artikel dat in de mogelijkheid voorziet om een gecoördineerde tekst op te maken wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Art. 17

Dit artikel regelt de inwerkingtreding.

Het amendement n° 2 van de Regering strekt ertoe de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 14bis te regelen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.  
Het artikel 17 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Het gehele wetsontwerp, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

*De Rapporteur,*

M. DAERDEN

*De Voorzitter,*

M. OLIVIER

pression de cette disposition est une conséquence inévitable de la flexibilité. Celle-ci implique en effet que l'intéressé est entièrement libre de prendre ou non sa retraite. La seule solution possible serait donc d'organiser une très large information de la population.

*Le membre* peut admettre que l'introduction d'une demande soit une condition impérative pour l'obtention d'une pension. Il insiste cependant pour que l'effet rétroactif ne soit pas supprimé.

*Un autre membre* se rallie au Secrétaire d'Etat : la flexibilité est nécessairement liée à une demande personnelle. Etant donné que l'actuel article 4 de l'arrêté royal n° 50 est abrogé, il est logique et inévitable d'abroger également l'article 4bis.

*Un troisième membre* estime que les administrations communales auront en l'occurrence à remplir une mission d'information. Elles pourraient par exemple adresser à tous ceux qui atteignent 60 ans une lettre mentionnant la possibilité de demander une pension.

*Un autre membre* demande de plus amples explications en ce qui concerne les intentions du Gouvernement relativement à l'activité professionnelle autorisée des pensionnés.

*Le Secrétaire d'Etat* répond que le Gouvernement s'en tiendra aux propositions qui ont été soumises pour avis aux CNT, et sur lesquelles ce dernier s'est prononcé favorablement (voir avis du Conseil national du travail n° 948 du 15 mai 1990).

L'article 15 est adopté par 13 voix contre une.

Art. 16

Cet article, qui prévoit la possibilité d'établir un texte coordonné, est adopté par 13 voix contre une.

Art. 17

Cet article règle l'entrée en vigueur de la loi en projet.

L'amendement n° 2 du Gouvernement vise à régler l'entrée en vigueur du nouvel article 14bis.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.  
L'article 17 est adopté à l'unanimité.

\*  
\* \*

L'ensemble du projet de loi, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre une.

*Le Rapporteur,*

M. DAERDEN

*Le Président,*

M. OLIVIER



**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

TITEL I

TITRE I<sup>er</sup>

*Flexibele pensioenleeftijd*

*Age flexible de la pension*

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Toepassingsgebied**

**Champ d'application**

Artikel 1

Article 1<sup>er</sup>

§ 1. De bepalingen van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hierna koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 genoemd, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet.

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dénommé ci-après arrêté royal n<sup>o</sup> 50, restent d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi.

§ 2. Blijven eveneens van toepassing op de in de eerste paragraaf bedoelde pensioenen :

§ 2. Restent également d'application aux pensions visées au § 1<sup>er</sup>:

1<sup>o</sup> artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden;

1<sup>o</sup> l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres;

2<sup>o</sup> de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid;

2<sup>o</sup> la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale, la situation du parent salarié qui cesse d'être temporairement assujetti à la sécurité sociale;

3<sup>o</sup> de artikelen 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

3<sup>o</sup> les articles 152 et 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

4<sup>o</sup> de artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

4<sup>o</sup> les articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social.

HOOFDSTUK II

CHAPITRE II

**Het rustpensioen**

**La pension de retraite**

Afdeling 1

Section I<sup>re</sup>

*De pensioenleeftijd*

*L'âge de la retraite*

Art. 2

Art. 2

§ 1. Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens welke de belanghebbende het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

§ 1. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION****TITEL I***Flexibele pensioenleeftijd***TITRE I<sup>er</sup>***Age flexible de la pension***HOOFDSTUK I****Toepassingsgebied****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Champ d'application****Artikel 1****Article 1<sup>er</sup>**

§ 1. De bepalingen van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hierna koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 genoemd, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet.

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dénommé ci-après arrêté royal n<sup>o</sup> 50, restent d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi.

§ 2. Blijven eveneens van toepassing op de in § 1 bedoelde pensioenen :

§ 2. Restent également d'application aux pensions visées au § 1<sup>er</sup>:

1<sup>o</sup> artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden;

1<sup>o</sup> l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres;

2<sup>o</sup> de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid;

2<sup>o</sup> la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale, la situation du parent salarié qui cesse d'être temporairement assujetti à la sécurité sociale;

3<sup>o</sup> de artikelen 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

3<sup>o</sup> les articles 152 et 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

4<sup>o</sup> de artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

4<sup>o</sup> les articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social.

**HOOFDSTUK II****Het rustpensioen****CHAPITRE II****La pension de retraite****Afdeling 1***De pensioenleeftijd***Section 1<sup>re</sup>***L'âge de la retraite***Art. 2****Art. 2**

§ 1. Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens welke de belanghebbende het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

§ 1. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin :

1° de mannelijke gerechtigde op een conventioneel brugpensioen de leeftijd van 65 jaar bereikt. De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger vernoemd conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld;

2° de belanghebbende de leeftijd van 55 jaar bereikt wanneer het een rustpensioen om reden van een tewerkstelling als ondergrondse mijnwerker betreft;

3° de belanghebbende doet blijken van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of de steengroeven met ondergrondse winning gedurende vijftientig jaren.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen de rechten op het krachtens dit artikel toegekende rustpensioen ambtshalve worden onderzocht.

### Afdeling 2

#### *De pensioenberekening*

##### Art. 3

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9bis van het koninklijk besluit n° 50 en in aanmerking genomen ten belope van :

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot :

— elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;

— geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit n° 50 geniet;

— geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit n° 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij voor Belgische Spoorwegen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naar gelang het een man of een vrouw betreft.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, la pension de retraite prend cependant cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel :

1° le bénéficiaire masculin d'une prépension conventionnelle atteint l'âge de 65 ans. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires accordés par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle précitée;

2° l'intéressé atteint l'âge de 55 ans, lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite en raison d'une occupation comme ouvrier mineur du fond;

3° l'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine pendant vingt-cinq années.

§ 3. Le Roi détermine les cas dans lesquels les droits à la pension de retraite attribuée en vertu du présent article sont examinés d'office.

### Section 2

#### *Calcul de la pension*

##### Art. 3

§ 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 prises en considération à concurrence de :

a) 75 % pour les travailleurs dont le conjoint :

— a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;

— ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;

— ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordés en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60 % pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.



**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

§ 2. In afwijking van § 1 gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin :

1° de mannelijke gerechtigde op een conventioneel brugpensioen de leeftijd van 65 jaar bereikt. De Koning stelt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger vernoemd conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld;

2° de belanghebbende de leeftijd van 55 jaar bereikt wanneer het een rustpensioen om reden van een tewerkstelling als ondergrondse mijnwerker betreft;

3° de belanghebbende doet blijken van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of de steengroeven met ondergrondse winning gedurende vijftig jaren.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen de rechten op het krachtens dit artikel toegekende rustpensioen ambtshalve worden onderzocht.

**Afdeling 2***De pensioenberekening***Art. 3**

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9bis van het koninklijk besluit n° 50 en in aanmerking genomen ten belope van :

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot :

— elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;

— geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit n° 50 geniet;

— geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit n° 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij voor Belgische Spoorwegen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naar gelang het een man of een vrouw betreft.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, la pension de retraite prend cependant cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel :

1° le bénéficiaire masculin d'une prépension conventionnelle atteint l'âge de 65 ans. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires accordés par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle précitée;

2° l'intéressé atteint l'âge de 55 ans, lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite en raison d'une occupation comme ouvrier mineur du fond;

3° l'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine pendant vingt-cinq années.

§ 3. Le Roi détermine les cas dans lesquels les droits à la pension de retraite attribuée en vertu du présent article sont examinés d'office.

**Section 2***Le calcul de la pension***Art. 3**

§ 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 et prises en considération à concurrence de :

a) 75 p.c. pour les travailleurs dont le conjoint :

— a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;

— ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;

— ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60 p.c. pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer die tenminste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rato van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naar gelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een breuk, gelijk aan  $1/14^e$  per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot belope van 75 of 60 t.h. naar gelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met  $1/45^e$  per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension le plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir pur les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes l'application du § 1<sup>er</sup>, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à  $1/14^e$  par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60 p.c. selon la distinction prévue au § 1<sup>er</sup>.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de  $1/45^e$  par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer die tenminste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naar gelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een breuk, gelijk aan  $1/14^e$  per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot beloop van 75 of 60 t.h. naar gelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met  $1/45^e$  per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir en outre pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes, l'application du § 1<sup>er</sup>, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à  $1/14^e$  par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60 p.c. selon la distinction prévue au § 1<sup>er</sup>.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de  $1/45^e$  par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch tenminste vijftwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a) bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit :

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a) vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a) van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van de

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

La durée des services à la mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge :

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à conditions qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider,

peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) le bénéficiaire, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu du

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch tenminste vijftwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a) bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit :

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a) vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden en werknemers krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a) van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

La durée des services en mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge :

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider,

peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) le bénéficiaire, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b) van dit artikel.

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 F per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten last van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

**HOOFDSTUK III****Het overlevingspensioen****Art. 4**

§ 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet dat aan de echtgenoot overeenkomstig deze wet zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren, begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag en eindigend op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, zonder dat de noemer van die breuk evenwel hoger mag zijn dan 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat groter is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) et du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, b) du présent article.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocation et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

**CHAPITRE III****La pension de survie****Art. 4**

§ 1. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculé au taux prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la présente loi qui aurait été accordée au conjoint en application de cette loi.

Toutefois il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La fraction accordée pour chaque année civile à pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année du vingtième anniversaire et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède celle du décès, sans que le dénominateur de cette fraction puisse être supérieur à 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles don-

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

geldende uitkeringen van de eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b) van dit artikel.

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 F per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114, 20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

**HOOFDSTUK III****Het overlevingspensioen****Art. 4**

§ 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 t.h. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet dat aan de echtgenoot overeenkomstig deze wet zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren, begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag en eindigend op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, zonder dat de noemer van die breuk evenwel hoger mag zijn dan 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat groter is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) et du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, b) du présent article.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocation et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

**CHAPITRE III****La pension de survie****Art. 4**

§ 1. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculé au taux prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la présente loi qui aurait été accordée au conjoint en application de cette loi.

Toutefois il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La fraction accordée pour chaque année civile à pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année du vingtième anniversaire et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède celle du décès, sans que le dénominateur de cette fraction puisse être supérieur à 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles don-

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, §§ 2 en 3, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald in het derde lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is.

Het totaal van de breuken bedoeld in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 wordt tot de eenheid beperkt.

Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a) dat de echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de leeftijd van 65 jaar had bereikt

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

nant droit à la pension la plus avantageuses sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 3, §§ 2 et 3, il est tenu compte de la fraction déterminée selon l'alinéa 3 si cela est plus favorable au conjoint survivant.

Le total des fraction visées à l'article 3, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 est limité à l'unité.

La pension de survie accordée en application du présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie, avec le montant de la pension de retraite calculé au taux prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) que le conjoint aurait obtenu s'il avait atteint l'âge de 65 ans le jour de son décès et s'il aurait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre



**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

Wanneer het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, § 2 wordt berekend op grond van de loopbaan van een in artikel 3, § 6 beoogde werknemer wordt het overlevingspensioen met een supplement verhoogd. Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat zou toegekend geweest zijn indien de werknemer daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens één of meer van de in artikel 3, § 1, eerste lid, a) bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, §§ 2 en 3, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald in het derde lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is.

Het totaal van de breuken bedoeld in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 wordt tot de eenheid beperkt.

Indien de echtgenoot voor 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag overleden is, is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan :

a) 64 125 frank indien de langstlevende echtgenoot bewijst dat de overleden echtgenoot gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de zin van het koninklijk besluit n° 50 gedurende één kalenderjaar voor 1955 of bewijst dat de overleden echtgenoot op het ogenblik van het overlijden in de zin van dat besluit was tewerkgesteld;

b) 75 % van het bedrag van de lonen van de overleden echtgenoot bedoeld bij artikel 7 van het koninklijk besluit n° 50 en die betrekking hebben op het voordeligste van de kalenderjaren die aan dat van het overlijden voorafgaan, indien de wijze van berekening bedoeld bij a) niet kan worden toegepast of minder voordelig is.

De bepalingen van het vorig lid zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen of een als zodanig geldende uitkering geniet.

Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a) dat de echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de leeftijd van 65 jaar had bereikt

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

nant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre.

Lorsque la pension de retraite est calculée, conformément à l'article 3, § 2, sur la base de la carrière d'un travailleur visé à l'article 3, § 6, le montant de la pension de survie est majoré d'un supplément. Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de survie qui aurait été accordé si le travailleur avait effectivement travaillé habituellement et en ordre principal au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine durant trente années civiles et le montant global de la pension de survie ou des prestations en tenant lieu auxquelles le conjoint survivant peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, a).

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 3, §§ 2 et 3, il est tenu compte de la fraction déterminée selon l'alinéa 3 si cela est plus favorable au conjoint survivant.

Le total des fractions visées à l'article 3, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 est limité à l'unité.

Lorsque le mari est décédé avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année de son 21<sup>e</sup> anniversaire, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal à :

a) 64 125 francs si le conjoint survivant prouve que son époux a été occupé habituellement et en ordre principal au sens de l'arrêté royal n° 50 au cours d'une année civile antérieure à 1955 ou que ledit époux était occupé au sens de cet arrêté au moment du décès;

b) 75 % du montant des rémunérations du conjoint décédé, visées à l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 et afférentes à la plus avantageuse des années civiles antérieures à celle du décès, si le mode de calcul visé au a) ne peut être appliqué ou est moins favorable.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie ou d'une allocation en tenant lieu.

La pension de survie accordée en application du présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie, avec le montant de la pension de retraite calculé au taux prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) que le conjoint aurait obtenu s'il avait atteint l'âge de 65 ans le jour de son décès et s'il aurait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

en het bewijs had geleverd van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit referentiepensioen wordt, per kalenderjaar, berekend naar rata van 1/45 of 1/40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is :

a) van de wettelijke, fictieve en forfaitaire lonen die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het overlevingspensioen, voor zover zij betrekking hebben op jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling;

b) van het forfaitaire loon bedoeld bij artikel 9bis van het koninklijk besluit n° 50 voor een aantal jaren gelijk aan het verschil tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is en het aantal jaren bedoeld onder a).

De artikelen 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en 33 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector zijn niet van toepassing op dit referentiepensioen.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig deze wet of krachtens het koninklijk besluit n° 50 was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld. Dit loon wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 F, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend. Het bedrag van dit overlevingspensioen wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

principal comme travailleur salariés pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette pension de référence est calculée, par année civile à raison de 1/45<sup>e</sup> ou de 1/40<sup>e</sup>, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme :

a) des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension de survie, pour autant qu'elles se rapportent à des années d'occupation habituelle et en ordre principal;

b) de la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis de l'arrêté royal n° 50, pour un nombre d'années égal à la différence entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme, et le nombre d'années visé au a).

Les articles 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et 33 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social ne sont pas applicables à cette pension de référence.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée conformément à la présente loi ou en vertu de l'arrêté royal n° 50, calculée au taux fixé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 F. Cette rémunération est revalorisée conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° de l'arrêté royal n° 50.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculé comme pour les travailleurs visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) de la présente loi, et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 F correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé. Le montant de cette pension de survie est revalorisé conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° de l'arrêté royal n° 50.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

en het bewijs had geleverd van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit referentiepensioen wordt per kalenderjaar, berekend naar rata van 1/45 of 1/40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is :

a) van de werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het overlevingspensioen, voor zover zij betrekking hebben op jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling;

b) van het forfaitaire loon bedoeld bij artikel 9bis van het koninklijk besluit n° 50 voor een aantal jaren gelijk aan het verschil tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is en het aantal jaren bedoeld onder a).

De artikelen 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en 33 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector zijn niet van toepassing op dit referentiepensioen.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 t.h. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig deze wet of krachtens het koninklijk besluit n° 50 was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld. Dit loon wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 t.h. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 F, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend. Het bedrag van dit overlevingspensioen wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

principal comme travailleur salarié pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette pension de référence est calculée par année civile à raison de 1/45° ou de 1/40°, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme :

a) des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension de survie, pour autant qu'elles se rapportent à des années d'occupation habituelle et en ordre principal;

b) de la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis de l'arrêté royal n° 50, pour un nombre d'années égal à la différence entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme, et le nombre d'années visé au a).

Les articles 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et 33 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social ne sont pas applicables à cette pension de référence.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée conformément à la présente loi ou en vertu de l'arrêté royal n° 50, calculée au taux fixé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 F. Cette rémunération est revalorisée conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° de l'arrêté royal n° 50.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculé comme pour les travailleurs visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) de la présente loi, et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 F correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé. Le montant de cette pension de survie est revalorisé conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° de l'arrêté royal n° 50.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 F, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor pensioenen treedt in de plaats van de gerechtigde op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou hebben bekomen indien hij zijn pensioen zou hebben genoten tot op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. De langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de overleden echtgenoot zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden echtgenoot, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 3, § 7, van deze wet bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

Art. 5

Indien het overlevingspensioen wordt toegekend bij toepassing van artikel 4, § 1, van deze wet en het daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 janua-

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 F, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pension est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait obtenu s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de survie. Le conjoint survivant peut exercer les droits que le conjoint décédé aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie peut être accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du conjoint décédé qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 3, § 7 de la présente loi, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour le même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

Art. 5

Si la pension de survie est accordée en application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi et prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 F, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor pensioenen treedt in de plaats van de gerechtigde op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou hebben bekomen indien hij zijn pensioen zou hebben genoten tot op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. De langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de overleden echtgenoot zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden echtgenoot, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 3, § 7, van deze wet bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

**Art. 5**

Indien het overlevingspensioen wordt toegekend bij toepassing van artikel 4, § 1, van deze wet en het daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 janua-

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 F, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait obtenu s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de survie. Le conjoint survivant peut exercer les droits que le conjoint décédé aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du conjoint décédé qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 3, § 7 de la présente loi, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

**Art. 5**

Si la pension de survie est accordée en application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi et prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

ri 1991 ingaat, wordt, bij de berekening ervan, toepassing gemaakt van de artikelen 7bis en 9bis van het koninklijk besluit n° 50.

Art. 6

De aanvraag om een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot de leeftijd bedoeld bij artikel 2 van deze wet heeft bereikt of deze bereikt binnen de twaalf maanden na de datum waarop bedoelde aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

De aanvraag om rustpensioenen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen.

TITEL II

*Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn*

Art. 7

De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1990 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan :

— 1,03 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 1,02 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1972, doch vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan;

— 1,01 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1982, doch vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

TITEL III

*Bijzondere bepalingen*

Art. 8

Artikel 1, 2°, tweede lid van het koninklijk besluit n° 50, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

1<sup>er</sup> janvier 1991, il est fait application, pour le calcul, des articles 7bis et 9bis de l'arrêté royal n° 50.

Art. 6

La demande de pension de survie vaut également, le cas échéant, demande de pension de retraite lorsque le conjoint survivant atteint l'âge visé à l'article 2 de la présente loi ou lorsqu'il atteint cet âge dans les douze mois suivant la date à laquelle cette demande a été introduite.

La demande de pension de retraite introduite par un conjoint survivant vaut également, le cas échéant, demande de pension de survie.

TITRE II

*Liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général*

Art. 7

Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990 par un coefficient égal à :

— 1,03 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973;

— 1,02 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1972, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1983;

— 1,01 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1982, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

TITRE III

*Dispositions particulières*

Art. 8

L'article 1<sup>er</sup>, 2°, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes profes-

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

ri 1991 ingaat, wordt, bij de berekening ervan, toepassing gemaakt van de artikelen 7bis en 9bis van het koninklijk besluit n° 50.

**Art. 6**

De aanvraag om een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot de leeftijd bedoeld bij artikel 2 van deze wet heeft bereikt of deze bereikt binnen de twaalf maanden na de datum waarop bedoelde aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

De aanvraag om rustpensioenen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen.

**TITEL II***Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn***Art. 7**

De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1990 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan :

— 1,03 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 1,02 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1972, doch vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan;

— 1,01 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1982, doch vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

**TITEL III***Bijzondere bepalingen***Art. 8**

Artikel 1, 2°, tweede lid van het koninklijk besluit n° 50, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en

**TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

1<sup>er</sup> janvier 1991, il est fait application, pour le calcul, des articles 7bis et 9bis de l'arrêté royal n° 50.

**Art. 6**

La demande de pension de survie vaut également, le cas échéant, demande de pension de retraite lorsque le conjoint survivant atteint l'âge visé à l'article 2 de la présente loi ou lorsqu'il atteint cet âge dans les douze mois suivant la date à laquelle cette demande a été introduite.

La demande de pension de retraite introduite par un conjoint survivant vaut également, le cas échéant, demande de pension de survie.

**TITRE II***Liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général***Art. 7**

Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990 par un coefficient égal à :

— 1,03 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973;

— 1,02 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1972, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1983;

— 1,01 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1982, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

**TITRE III***Dispositions particulières***Art. 8**

L'article 1<sup>er</sup>, 2°, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes profes-

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, is uitgebreid. »

sionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue. »

Art. 9

Art. 9

Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Het recht op het overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht in de door de Koning bepaalde gevallen. Hij stelt tevens voor elk van deze gevallen de ingangsdatum van het overlevingspensioen vast. »

« Le droit à la pension de survie est examiné d'office dans les cas à déterminer par le Roi. Il fixe également pour chacun de ces cas la date de prise de cours de la pension du survie. »

Art. 10

Art. 10

In artikel 29bis, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 281 van 31 maart 1984, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

Dans l'article 29bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Voor het bepalen van de coëfficiënten die betrekking hebben op de lonen van de jaren 1984, 1985, 1986 en volgende mag echter de deler niet groter zijn dan respectievelijk 1,0404, 1,02, 1,02 en 1. »

« Pour déterminer les coefficients qui ont trait aux salaires des années 1984, 1985, 1986 et suivantes, le dénominateur ne peut cependant pas excéder respectivement 1,0404, 1,02, 1,02 et 1. »

Art. 11

Art. 11

Artikel 36, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden : « en wordt uitbetaald. »

L'article 36, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du même arrêté est complété par les mots : « et soit liquidée. »

Art. 12

Art. 12

In artikel 37, 12° en 13°, van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. »

A l'article 37, 12° et 13° du même arrêté, les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. »

Art. 13

Art. 13

In artikel 53, 54 en 59 van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « Minister van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

Dans les articles 53, 54 et 59 du même arrêté, les mots « Ministre de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »



**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, is uitgebreid. »

**Art. 9**

Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht op het overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht in de door de Koning bepaalde gevallen. Hij stelt tevens voor elk van deze gevallen de ingangsdatum van het overlevingspensioen vast. »

**Art. 10**

In artikel 29*bis*, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 281 van 31 maart 1984, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

« Voor het bepalen van de coëfficiënten die betrekking hebben op de lonen van de jaren 1984, 1985, 1986 en volgende mag echter de deler niet groter zijn dan respectievelijk 1,0404, 1,02, 1,02 en 1. »

**Art. 11**

Artikel 36, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden : « en wordt uitbetaald. »

**Art. 12**

In artikel 37, 12° en 13°, van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. »

**Art. 13**

In artikel 53, 54 en 59 van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « Minister van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

sionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue. »

**Art. 9**

L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Le droit à la pension de survie est examiné d'office dans les cas à déterminer par le Roi. Il fixe également pour chacun de ces cas la date de prise de cours de la pension de survie. »

**Art. 10**

Dans l'article 29*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Pour déterminer les coefficients qui ont trait aux rémunérations des années 1984, 1985, 1986 et suivantes, le dénominateur ne peut cependant pas excéder respectivement 1,0404, 1,02, 1,02 et 1. »

**Art. 11**

L'article 36, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du même arrêté est complété par les mots : « et soit liquidée. »

**Art. 12**

A l'article 37, 12° et 13° du même arrêté, les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés chaque fois par les mots « l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. »

**Art. 13**

Dans les articles 53, 54 et 59 du même arrêté, les mots « Ministre de la Prévoyance sociale » sont remplacés chaque fois par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

Art. 14

Art. 14

In de artikelen 55 en 57 van hetzelfde besluit wordt telkens het woord « Minister » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

Dans les articles 55 et 57 du même arrêté, le mot « Ministre » est remplacé par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

**TITEL IV**

**TITRE IV**

*Opheffings- en slotbepalingen*

*Disposition abrogatoires et finales*

Art. 15

Art. 15

Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan :

Sont abrogés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 :

1° in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers :

1° dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés :

a) artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

a) l'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

b) artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

b) l'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c) artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

c) l'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

d) artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijke besluiten n° 95 van 28 september 1982 en n° 514 van 31 maart 1987;

d) l'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1<sup>er</sup> août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux n° 95 du 28 septembre 1982 et n° 514 du 31 mars 1987;

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 14

In de artikelen 55 en 57 van hetzelfde besluit wordt telkens het woord « Minister » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 15 (nieuw)

Artikel 83, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt vervangen door de volgende bepaling :

Indien het ontslag gegeven wordt om aan de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst een einde te maken vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de bediende de leeftijd van vijftenzestig jaar bereikt, wordt de opzeggingstermijn in afwijking van artikel 82 vastgesteld op zes maanden wanneer het ontslag van de werkgever uitgaat. Deze leeftijd wordt tot zestig jaar teruggebracht en de opzeggingstermijn wordt tot drie maanden herleid wanneer het ontslag van de bediende uitgaat. De opzeggingstermijn die de werkgever of de bediende moet eerbiedigen, wordt tot de helft teruggebracht indien de bediende minder dan vijf jaar dienst telt in de onderneming.

## TITEL IV

*Opheffings- en slotbepalingen*Art. 16 (vroeger art. 15)

Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan :

1° in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers :

a) artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

b) artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

c) artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

d) artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijke besluiten n° 95 van 28 september 1982 en n° 514 van 31 maart 1987;

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 14

Dans les articles 55 et 57 du même arrêté, le mot « Ministre » est remplacé chaque fois par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

Art. 15 (nouveau)

L'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est remplacé par la disposition suivante :

Si le congé est donné en vue de mettre fin au contrat conclu pour une durée indéterminée à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'employé atteint l'âge de soixante-cinq ans, le délai de préavis, par dérogation à l'article 82, est fixé à six mois si le congé est donné par l'employeur. Cet âge est réduit à soixante ans et le délai de préavis est réduit à trois mois si le congé est donné par l'employé. Le délai de préavis à respecter par l'employeur ou par l'employé est réduit de moitié lorsque l'employé a moins de cinq ans de service dans l'entreprise .

## TITRE IV

*Disposition abrogatoires et finales*Art. 16 (ancien art. 15)

Sont abrogés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 :

1° dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés :

a) l'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

b) l'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c) l'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

d) l'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1<sup>er</sup> août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux n° 95 du 28 septembre 1982 et n° 514 du 31 mars 1987;

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

- e) artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;
  - f) artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;
  - g) artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;
  - h) artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;
  - i) artikel 11bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;
  - j) artikel 11ter, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;
  - k) artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981
  - l) artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;
  - m) artikel 18, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;
  - n) artikel 18bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;
  - o) artikel 32, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;
- 2° het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

**Art. 16**

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

**Art. 17**

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991, met uitzondering van artikel 7 dat op 1 oktober 1990 in werking treedt en van artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1987.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

- e) l'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;
  - f) l'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;
  - g) l'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;
  - h) l'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;
  - i) l'article 11bis, modifié par les lois des 27 février 1976 en 15 mai 1984;
  - j) l'article 11ter, modifié par les lois des 10 février 1981 en 15 mai 1984;
  - k) l'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 en 10 février 1981
  - l) l'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;
  - m) l'article 18, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;
  - n) l'article 18bis, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;
  - o) l'article 32, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;
- 2° l'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension des travailleurs salariés, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants.

**Art. 16**

Le Roi peut modifier les dispositions législatives en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi.

**Art. 17**

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, à l'exception de l'article 7 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et de l'article 10 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

e) artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;

f) artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

g) artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

h) artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;

i) artikel 11bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;

j) artikel 11ter, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

k) artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981;

l) artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

m) artikel 18, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

n) artikel 18bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

o) artikel 32, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

2° het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers, van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 17 (vroeger art. 16)

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 18 (vroeger art. 17)

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991, met uitzondering van artikel 7 dat op 1 oktober 1990 in werking treedt en van artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1987.

De bepalingen van artikel 15 van deze wet zijn alleen van toepassing op de opzeggingen die vanaf 1 januari 1991 worden ter kennis gebracht.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

e) l'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;

f) l'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;

g) l'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

h) l'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;

i) l'article 11bis, modifié par les lois des 27 février 1976 et 15 mai 1984;

j) l'article 11ter, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984;

k) l'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 et 10 février 1981;

l) l'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;

m) l'article 18, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

n) l'article 18bis, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;

o) l'article 32, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

2° l'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension de travailleur salarié, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants.

Art. 17 (ancien art. 16)

Le Roi peut modifier les dispositions légales en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Art. 18 (ancien art. 17)

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, à l'exception de l'article 7 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et de l'article 10 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

Les dispositions de l'article 15 de la présente loi ne sont applicables qu'aux préavis notifiés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

**ADVIES VAN HET ADVIESCOMITE VOOR  
MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE**

DAMES EN HEREN,

Het Adviescomité is bijeengekomen op 5, 7 en 14 juni 1990 om op eigen initiatief een advies uit te brengen over het wetsontwerp tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers.

**I. — UITEENZETTING VAN DE  
STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN**

**1. Aantal gerechtigden**

**A. Mannen**

a) gehuwde mannen gerechtigd op een gezinspensioen :

- werknemers : 254 078
- zelfstandigen : 97 236

b) gehuwde mannen gerechtigd op een pensioen van alleenstaande :

- werknemers : 168 096
- zelfstandigen : 40 441

c) niet gehuwde mannen, gerechtigd op een rustpensioen :

- werknemers : 129 412
- zelfstandigen : 49 420

d) mannen, gerechtigd op een overlevingspensioen :

- werknemers : 201
- zelfstandigen : 36

e) mannen, gerechtigd op een rust- en overlevingspensioen (stelsel werknemer + zelfstandige) : 4 137

Totaal mannelijke gerechtigden :

- werknemers : 555 819
- zelfstandigen : 189 165

**B. Vrouwen**

a) gehuwde vrouwen, gerechtigd op een gezinspensioen :

- werknemers : 203
- zelfstandigen : 88

b) gehuwde vrouwen, gerechtigd op een pensioen van alleenstaande :

- werknemers : 208 654
- zelfstandigen : 49 847

**AVIS DU COMITE D'AVIS POUR  
L'EMANCIPATION SOCIALE**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Comité d'avis s'est réuni les 5, 7 et 14 juin 1990 afin de donner de sa propre initiative un avis sur le projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés.

**I. — EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT  
AUX PENSIONS**

**1. Le nombre de bénéficiaires**

**A. Hommes**

a) hommes mariés bénéficiaires d'une pension de ménage :

- salariés : 254 078
- indépendants : 97 236

b) hommes mariés bénéficiaires d'une pension d'isolé :

- salariés : 168 096
- indépendants : 40 441

c) hommes non-mariés, bénéficiaires d'une pension de retraite :

- salariés : 129 412
- indépendants : 49 420

d) hommes bénéficiaires d'une pension de survie :

- salariés : 201
- indépendants : 36

e) hommes bénéficiaires d'une pension de retraite et d'une pension de survie (régime des salariés et indépendants) : 4 137

Total des bénéficiaires masculins :

- salariés : 555 819
- indépendants : 189 165

**B. Femmes**

a) femmes mariées bénéficiaires d'une pension de ménage :

- salariés : 203
- indépendants : 88

b) femmes mariées bénéficiaires d'une pension d'isolé :

- salariés : 208 654
- indépendants : 49 847

c) niet gehuwde vrouwen, gerechtigd op een rustpensioen :

- werknemers : 97 936
- zelfstandigen : 32 700

d) vrouwen, gerechtigd op een overlevingspensioen :

- werknemers : 249 489
- zelfstandigen : 78 000

e) vrouwen, gerechtigd op een rust- en overlevingspensioen (stelsel werknemer + zelfstandige) : 268 601

Totaal vrouwelijke gerechtigden :

- werknemers : 806 872
- zelfstandigen : 264 414

Activiteitsgraden naar leeftijdsgroepen en geslacht

c) femmes non-mariées bénéficiaires d'une pension de retraite :

- salariés : 97 936
- indépendants : 32 700

d) femmes bénéficiaires d'une pension de survie :

- salariés : 249 489
- indépendants : 78 000

e) femmes bénéficiaires d'une pension de retraite et d'une pension de survie (régime des salariés et des indépendants) : 268 601.

Total des bénéficiaires féminins :

- salariés : 806 872
- indépendants : 264 414

Degrés d'activité selon le groupe d'âge et selon le sexe

Leeftijd — Age	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Hommes + Femmes
14-19	10,1	9,3	9,7
20-24	67,3	65,4	66,4
25-29	93,6	77,2	85,6
30-34	96,9	72,9	85,1
35-39	95,9	63,5	80,0
40-44	95,0	56,0	75,8
45-49	91,1	42,5	66,8
50-54	80,5	28,6	54,2
55-59	53,8	14,7	33,7
60-64	20,3	4,1	11,7
65 en meer / <i>et plus</i>	2,0	0,6	1,1
Totaal / <i>Moyenne générale</i>	60,8	35,7	47,9

Bron : Rijksdienst voor Pensioenen (aantal gerechtigden januari 1989) — Staatssecretariaat voor Maatschappelijke Emancipatie — Vrouwen in de Belgische samenleving 1989 (activiteitsgraden).

Source : Office des Pensions (le nombre des bénéficiaires janvier 1989) — Secrétariat d'Etat à l'Emancipation sociale — Les femmes dans la société belge 1989 (Degrés d'activité).

## 2. Voorstellen en verwezenlijkingen van de vorige regering

Tijdens de vorige regeerperiode werd door de Staatssecretaris voor Pensioenen een voorontwerp tot wijziging van de reglementering inzake de werknemerspensioenen ingediend, dat de volgende punten bevatte :

a) Flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar, met afschaffing van de verminderingcoëfficiënt wegens vervroeging voor de mannelijke gerechtigden.

b) Berekening in 45sten, zowel voor mannen als voor vrouwen, zulks in het kader van de algemene zorg om in de komende jaren de uitbetaling van de pensioenen te kunnen garanderen.

## 2. Les propositions et les décisions du gouvernement précédent

Pendant la législature précédente, le Secrétaire d'Etat aux Pensions a déposé un avant-projet portant modification de la réglementation en matière de pensions de travailleur salarié, qui comportait les points suivants :

a) Age flexible de la retraite entre 60 et 65 ans avec abrogation du coefficient de réduction pour anticipation pour les bénéficiaires masculins.

b) Calcul en 45<sup>es</sup>, tant pour les hommes que pour les femmes et ce, dans le cadre général du souci de garantir le paiement des pensions dans les années à venir.

c) Mogelijkheid tot brugpensionering pas vanaf 58 jaar.

d) Opheffing van het stelsel van het brugrustpensioen.

Als compensatie voor de berekening in 45sten voor de vrouwen, werd in een systeem van « toegevoegde jaren » voorzien.

Bijvoorbeeld : een vrouw met een loopbaan van 40 jaar, zou onder bepaalde voorwaarden toegevoegde jaren krijgen, om zo een volledig pensioen te genieten (bijvoorbeeld 1 toegevoegd jaar voor elke geboorte).

*Opmerking* : « Toegevoegde jaren » zijn jaren waarvoor een pensioen zou worden toegekend zonder bijdragebetaling.

Deze voorstellen werden besproken door het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tijdens de vergaderingen van 7 april, 6 mei, 16 en 30 juni 1987.

Na een uitvoerige gedachtenwisseling kwam het Comité eenparig tot de volgende besluiten :

1) Het volbrengen van een volledige loopbaan van 40 jaren moet in aanmerking worden genomen om het ogenblik te bepalen waarop de beroepsloopbaan een einde neemt.

2) De pensioengerechtigde leeftijd moet voor personen met een lastig beroep worden vervroegd.

3) De onderscheiden regelingen voor de beëindiging van de beroepsloopbaan moeten worden vereenvoudigd en grondig geharmoniseerd.

4) Elke hervorming waarbij aan de pensioengerechtigde leeftijd wordt geraakt, moet met voldoende soepele overgangsmaatregelen gepaard gaan, met name door het toekennen van een bonificatie van maximum één jaar per kind voor de berekening van het pensioen, zulks wegens de onderbreking van de beroepsloopbaan voor het toezicht op en de opvoeding van een kind dat jonger is dan drie jaar;

5) Zodra de algemene voorwaarden voor de toepassing van het recht gelijk zijn, mag geen onderscheid op grond van geslacht meer worden gemaakt voor het vaststellen van de pensioengerechtigde leeftijd.

\*  
\* \*

Het voorstel werd ook door de NAR negatief beoordeeld omdat het in globo meer zou kosten dan de huidige regeling (advies n° 858 d.d. 13 januari 1987).

\*  
\* \*

Door de vorige regering werden tevens een aantal beslissingen genomen, die de pensioenen van de vrouwelijke gerechtigden hebben beïnvloed :

c) La possibilité de la prépension à partir de 58 ans.

d) La suppression du régime de la prépension de retraite.

Pour les femmes, un système « d'années supplémentaires » était prévu pour compenser la perte résultant du calcul en 45<sup>es</sup>.

Exemple : une femme comptant une carrière de 40 ans se verrait octroyer sous certaines conditions des années supplémentaires afin de pouvoir bénéficier d'une pension complète (1 année supplémentaire pour chaque naissance par exemple).

*Remarque* : Les « années supplémentaires » sont des années pour lesquelles une pension serait attribuée sans versement de cotisations.

Ces propositions ont été discutées au sein du Comité d'avis pour l'Emancipation sociale de la Chambre des représentants, au cours des réunions des 7 avril, 6 mai, 16 et 30 juin 1987.

Après large débat, le Comité, unanime, a conclu comme suit :

1) L'accomplissement d'une carrière complète de quarante ans doit être pris en considération pour déterminer le moment où la période d'activité professionnelle prend fin.

2) L'âge de la retraite doit être avancé pour les personnes exerçant une profession pénible.

3) Il devrait être procédé à une simplification et à une harmonisation en profondeur des différents systèmes en vertu desquels il peut être mis fin à la carrière professionnelle.

4) Toute réforme tendant à modifier l'âge de la mise à la retraite doit être assortie de mesures transitoires suffisamment souples, notamment une bonification d'un an maximum par enfant doit être accordée, lors du calcul de la pension, en raison de l'interruption de carrière demandée pour assurer la garde et l'éducation d'un enfant de moins de trois ans.

5) Dès que les conditions générales d'application du droit seront égales, il ne pourra plus être fait de distinction sur la base du sexe pour la fixation de l'âge de la retraite.

\*  
\* \*

La proposition a aussi recueilli un avis négatif du Conseil national du Travail, parce que globalement elle coûterait plus cher que le régime en vigueur (avis n° 858 du 13 janvier 1987).

\*  
\* \*

Différentes mesures qui ont influencé les pensions des bénéficiaires féminins ont été arrêtées par le Gouvernement précédent :



- afschaffing, met ingang van 1 januari 1987 van het vervroegd pensioen vanaf 55 jaar;
- afschaffing van het wettelijk brugpensioen tussen 55 en 60 jaar;
- Strikte beperking in geval van samenloop van verschillende overlevingspensioenen.

Positief is de bepaling in de wet van 15 mei 1984 waardoor de mogelijkheid gecreëerd werd om aan vrouwen het gezinspensioen toe te kennen. Nochtans dient opgemerkt te worden dat slechts 203 vrouwelijke gepensioneerden van het gezinspensioen werknemer genieten, tegenover 254 078 mannen.

### 3. De punten van overeenkomst en van verschil tussen werkgevers en werknemers tijdens de besprekingen in de N.A.R.

(Advies n° 872 dd. 29 oktober 1987)

Na het uitbrengen van het advies 858 (zie hoger) heeft de Nationale Arbeidsraad het onderzoek van dit dossier voortgezet.

Achttien werkhypothesen werden geformuleerd en de financiële weerslag ervan op de verschillende sociale zekerheidssectoren werd door de betrokken besturen geraamd — voor sommige volgens verschillende variabelen.

Na het aanvullend onderzoek bracht de Raad in zitting van 29 september 1987 een gedeeltelijk verdeeld advies uit (advies n° 872), waarbij akte werd genomen van de voorstellen van de werkgevers- en werknemersorganisaties.

De punten van overeenkomst en van verschil tussen de respectieve standpunten kunnen worden geschetst als volgt :

#### *Punten van overeenkomst*

- a) een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar;
- b) afschaffing van de verminderingscoëfficiënt wegens vervroeging;
- c) budgettaire transferten van de sectoren voor invaliditeit en werkloosheid naar de pensioenen.

#### *Punten van verschil*

- a) berekening in 40-sten volgens de werknemersorganisaties; in 45-sten, onder toekenning van 5 fictieve jaren, voor zowel actieven als inactieven vanaf 60 jaar volgens de werkgeversorganisaties.
- b) besparing : inzake de gelijkgestelde dagen, de welvaartscoëfficiënt en de minimum verzekeringstijd. (werkgeversorganisaties)
- c) veralgemening van de verkorte opzeggingstermijn tussen 60 en 65 jaar (werkgeversstandpunt)

- abrogation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987 de la pension anticipée à partir de 55 ans;
- abrogation de la prépension légale entre 55 et 60 ans;
- limitation stricte en cas d'existence simultanée de différentes pensions de survie.

La disposition dans la loi du 15 mai 1984 qui crée la possibilité d'attribuer une pension de ménage aux femmes doit être considérée comme étant positive. Encore que seulement 203 pensionnées bénéficient d'une pension de ménage de travailleur salarié, alors que, pour les hommes, il existe 254 078 bénéficiaires.

### 3. Les points de convergence et de divergence relevés entre les employeurs et les travailleurs au cours des discussions au sein du Conseil national du Travail

(Avis n° 872 du 29 octobre 1987)

Après avoir donné son avis n° 858 (voir plus haut), le Conseil national du Travail a poursuivi l'examen de ce dossier.

Dix-huit hypothèses de travail ont été formulées et leurs répercussions sur les différents secteurs de la sécurité sociale ont été évaluées par les différentes administrations — pour certaines en fonction de différentes variantes.

Après cet examen complémentaire, le Conseil — au cours de sa séance du 29 septembre 1987 — a formulé un avis partiellement divisé (l'avis n° 872) dans lequel sont actées les propositions des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Les points de convergence et de divergence peuvent être résumés comme suit :

#### *Points de convergence*

- a) âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans;
- b) abrogation du coefficient de réduction pour anticipation;
- c) transferts budgétaires des secteurs de l'invalidité et du chômage vers celui des pensions.

#### *Points de divergence*

- a) calcul en 40<sup>es</sup> selon les organisations représentatives des travailleurs; en 45<sup>es</sup>, avec attribution de 5 années fictives, tant pour les actifs que pour les inactifs à partir de 60 ans, selon les organisations représentatives des employeurs.
- b) économies : en matière de journées assimilées, de coefficient de bien-être et de temps d'assurance minimum (organisations patronales).
- c) généralisation du raccourcissement du délai de préavis entre 60 et 65 ans (employeurs).

#### 4. De Regeringsverklaring

In het hoofdstuk I betreffende het sociaal economisch vernieuwingsbeleid voorziet de Regeringsverklaring onder punt 3.3 van afdeling E « Sociale Zekerheid en bestaanszekerheid » :

« Alles zal in het werk worden gesteld om de wettelijke pensioenstelsels veilig te stellen. Een verdere vereenvoudiging van de verschillende pensioenstelsels dient te worden doorgevoerd, met inbegrip van de hergroepering van de verschillende uitvoeringsorganen.

Bovendien moet in de Nationale Arbeidsraad en in de Commissie Vrouwenarbeid de discussie met de sociale gesprekspartners worden verdergezet over de globale problematiek betreffende het einde van de loopbaan en meer bepaald nopens de invoering van een flexibele pensioenleeftijd, de hervorming en harmonisering van de stelsels van vervroegde en brugpensioenering in het vooruitzicht van het verstrijken van de thans geldende sectoriële en ondernemingsakkoorden, en de geleidelijke overgang van beroepsactiviteit naar het pensioen. »

#### 5. Het interprofessioneel akkoord

Ingevolge de Regeringsmededeling van 24 oktober 1988, bevat de op 18 november 1988 getekende preambule van het akkoord de volgende tekst inzake pensioenen :

« De sociale gesprekspartners staan positief tegenover de organisatie van een driedelig overleg in verband met de problematiek van de pensioenen waarbij volgende doelstellingen zullen worden nagestreefd :

- een flexibele pensioenleeftijd waarbij mannen en vrouwen onder dezelfde voorwaarden hun pensioen kunnen nemen tussen 60 en 65 jaar;
- het onderzoek van de voorwaarden onder welke volledige rechten vanaf 60 jaar kunnen worden georganiseerd. »

In haar mededeling aan de sociale gesprekspartners, die op de Ministerraad van 10 november 1988 werd goedgekeurd, verbindt de Regering zich ertoe om de nodige maatregelen tot uitvoering van het akkoord te nemen van zodra het ontwerpakkoord is aangenomen.

Tijdens de discussies die het interprofessioneel akkoord voorafgingen, belastten de onderhandelaars een werkgroep met het opstellen van een technisch rapport over de verschillende discussiepunten.

Aangaande de pensioenproblematiek, bevatte het verslag het volgende :

##### *Voorstellen van de werkgevers*

- Flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar.
- Berekening in 45sten.
- Progressieve afschaffing van de welvaartscoëfficiënt.

#### 4. La déclaration gouvernementale

Dans le chapitre I<sup>er</sup> concernant la politique de renouveau social et économique, rubrique E « Sécurité sociale et sécurité d'existence », point 3.3 « Pensions » :

« Il faut tout mettre en œuvre pour sauvegarder les régimes légaux de pensions. La simplification des différents régimes de pension doit être poursuivie, y compris le regroupement des différents organes d'exécution.

En outre, la discussion avec les interlocuteurs sociaux sera poursuivie au sein du Conseil national du Travail et de la Commission du travail des femmes au sujet de la problématique globale relative à la fin de la carrière, en particulier en ce qui concerne l'instauration d'un âge flexible de la retraite, la réforme de l'harmonisation des régimes de pension anticipée et de prépension, et ce, dans la perspective de l'échéance des accords sectoriels et d'entreprise actuels, et la transition progressive de l'activité professionnelle à la pension. »

#### 5. L'accord interprofessionnel

A la suite de la communication du Gouvernement du 24 octobre 1988, le préambule de l'accord signé le 18 novembre 1988 comporte le texte suivant en matière de pensions :

« Les parties signataires sont favorables à l'organisation d'une concertation tripartite en rapport avec la problématique des pensions, au cours de laquelle les objectifs suivants seront poursuivis :

- une flexibilité de l'âge de la pension, permettant aux femmes et aux hommes de prendre leur pension entre 60 et 65 ans aux mêmes conditions;
- une analyse des conditions dans lesquelles des droits complets peuvent être organisés à partir de 60 ans. »

Dans sa communication aux interlocuteurs sociaux approuvée par le Conseil des Ministres le 10 novembre 1988, le Gouvernement s'engage à prendre, dès que le projet d'accord est entériné, les initiatives nécessaires pour l'exécution de l'accord.

Lors des discussions préliminaires à la conclusion de l'accord interprofessionnel, les négociateurs ont confié à un groupe de travail restreint la tâche de préparer un rapport technique sur les différents points soumis à la discussion.

En ce qui concerne la problématique des pensions, le rapport se présentait comme suit :

##### *Propositions des employeurs*

- L'âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans.
- Calcul en 45<sup>es</sup>.
- Suppression progressive du coefficient de bien-être.

— Berekening van de gelijkgestelde periodes (ziekte, werkloosheid) op basis van maximum het gewaarborgd minimuminkomen, (thans 408 500 frank/jaar) in plaats van op basis van het werkelijk verdiende loon.

— Vanaf 60 jaar, per jaar vervroeging een toegevoegd jaar berekend op maximum het gewaarborgd minimuminkomen.

Een vrouw die op 60 jaar gepensioneerd wenst te worden, nooit ziek of werkloos is geweest en wier pensioen aan het geplafoneerd loon berekend wordt, zou hierdoor maximaal 403 652 frank/jaar kunnen krijgen in plaats van het huidige maximum pensioen van 423 467 frank (gegevens voor 1988).

#### *Voorstellen van de werknemers*

- Flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar.
- Berekening in 40sten.
- Recht op een volledig pensioen op 60 jaar na 40 loopbaanjaren.

Dit voorstel behoudt de huidige rechten van de vrouwen, maar zou gunstig uitvallen voor de mannen.

Door de noemer zonder correcties van 45sten op 40sten te brengen, zou hun pensioen immers merkbaar stijgen.

#### **6. De EEG-richtlijnen en aanbevelingen**

In EEG-verband wordt een gelijke behandeling van mannen en vrouwen voorgeschreven inzake de toepassing van de sociale zekerheid.

De toepasselijke richtlijn 79/7 van 19 december 1978 laat — weliswaar voorlopig en bij wijze van uitzondering — een verschil in pensioenleeftijd toe. Het ontwerp van aanvullende richtlijn voorziet tevens in de afschaffing van deze positieve discriminatie ten gunste van de vrouwen. De aanbeveling 82/857/EEG verzoekt de lidstaten om de verwezenlijking van de flexibele uittreding tot een van de oogmerken van hun sociaal beleid te maken; dit houdt in dat werknemers in de zin van de nationale wetgeving, onder de bij de wet voorgeschreven voorwaarden, de mogelijkheid hebben om vrijelijk het tijdstip van uittreding te kiezen.

#### **7. Voorstellen van de heer Van der Biest en Mevrouw Detiège**

Op grond van de vroeger gedane voorstellen werd door de Minister voor Pensioenen en de Staatssecretaris voor Pensioenen de volgende synthese aan de Regering voorgelegd :

- a) De invoering van de flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar voor mannen en vrouwen, zonder verplichting om op 65 jaar met pensioen te gaan.
- b) De eenvormige berekening van het pensioen in 40sten, met afschaffing van de vermindering wegens vervroeging voor de mannelijke gerechtigden.

— Calcul des périodes assimilées (maladie, chômage), basé au maximum sur le revenu garanti minimum (actuellement 408 500 F/an) au lieu du salaire effectif.

— A partir de 60 ans, une année supplémentaire par année d'anticipation, calculé au maximum sur base du revenu minimum garanti.

Une femme désirant prendre sa retraite à 60 ans, n'ayant jamais été malade ou au chômage et dont la pension est calculée au salaire plafonné, pourrait obtenir de cette façon au maximum 403 652 F/an au lieu de la pension maximum actuelle de 423 467 F (chiffres de 1988).

#### *Propositions des travailleurs*

- L'âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans.
- Calcul en 40èmes.
- Droit à une pension complète à 60 ans après 40 années de travail.

Cette proposition maintient les droits actuels des femmes, mais serait favorable aux hommes.

En ramenant le dénominateur de 45 à 40, sans corrections, leur pension s'élèverait considérablement.

#### **6. Les directives et les recommandations de la CEE**

Dans le cadre de la CEE, un traitement égal des hommes et des femmes en matière d'application de la sécurité sociale est prescrit.

La directive 79/7 du 19 décembre 1978 en question autorise — il est vrai à titre provisoire et par mesure d'exception — une différence dans l'âge de la retraite. Le projet de directive complémentaire prévoit aussi la suppression de cette discrimination positive favorable aux femmes. La recommandation 82/857 de la CEE prie les Etats-membres de faire de la réalisation de la retraite flexible l'un des objectifs de leur politique sociale; cela comporte la possibilité pour les travailleurs salariés au sens de la législation nationale et sous des conditions légalement déterminées, de fixer librement le moment de leur retraite.

#### **7. Les propositions de M. Van der Biest et Mme Detiège**

Sur base des propositions faites antérieurement, le Ministre des Pensions et le Secrétaire d'Etat aux Pensions ont soumis au Gouvernement la synthèse suivante :

- a) Instauration d'un âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans pour les hommes et les femmes, sans obligation aucune de prendre sa retraite à 65 ans.
- b) Calcul uniforme de la pension en 40<sup>es</sup> avec abrogation de la réduction pour anticipation pour les bénéficiaires masculins.

c) De berekening in 40sten is een noodzaak om te voorkomen dat de vrouwen nadelige gevolgen van de hervorming van het pensioenstelsel zouden ondervinden.

d) De noodzaak om een budgettair evenwicht in het geheel van de sociale zekerheid te bewaren. Dit oogmerk wordt bereikt door :

— de pensionering op 60 jaar van alle toekomstige inactieven (werklozen, invaliden, brugpensioneerden);

— de niet-verlenging van het brugrustpensioen;

— om te voorkomen dat de mannelijke gerechtigden, door de berekening in 40'sten, een aanzienlijke eenvormige verhoging van het pensioen zouden verkrijgen, (zie pag. 8, voorstellen van de werknemers) wordt, voor de toekomstige gepensioneerden de herwaarderingscoëfficiënt voor de periode 1955-1974 verminderd van 1,036 tot 1,019 tot de n<sup>de</sup> macht.

Om het nadeel voor de vrouwen op te vangen (pensioenbreuk voor hen blijft 40'sten) wordt het forfaitair loon voor de jaren voor 1955 opgetrokken van 336 406 tot 378 257 frank (index 326,18).

*Het voorstel van de heer Van der Biest en Mevr. Detiège betekent in de praktijk dat, bij gelijk loon, eenzelfde pensioenbedrag zal worden uitbetaald aan mannen en vrouwen.*

Nota :

Voor het ogenblik is het zo dat een vrouw na 40 jaar werken maximaal 423 467 F/jaar als pensioen kan bekomen (op 60 jaar), terwijl een man na 45 jaar werken en op 65 jaar slechts 398 842 F als pensioen kan verkrijgen (bedrag alleenstaande-index 332,70).

## 8. Alternatieve voorstellen

Andere voorstellen kwamen eveneens ter sprake. Een alternatief dat een « omkeerbaarheid » van het stelsel invoert werd naar voren gebracht :

a) Overname van de voorstellen van de heer Van der Biest en Mevr. Detiège dat wil zeggen flexibiliteit en berekening in 40'sten voor het eerste jaar waarop het nieuwe systeem van kracht wordt (een man of een vrouw die in 1991 gepensioneerd wordt krijgt zijn of haar pensioen in 40'sten);

b) Voor de volgende jaren (de loopbaanjaren na 1991) wordt de pensioenbreuk in 45'sten uitgedrukt, met andere woorden het pensioen wordt vanaf 2036 nog enkel in 45'sten berekend.

Een vrouw die op dat ogenblik haar pensioen neemt en 40 jaar kan bewijzen, bekomt 40/45'sten. Ze verliest dus 12 %.

De berekening in 45sten werd vooropgezet als stimulans om langer te werken. Dit is echter geen overtuigend argument : immers, tussen 60 en 64 jaar werkt thans nog 20 % van de mannen en amper 4 % van de vrouwen.

c) Le calcul en 40<sup>es</sup> est nécessaire afin d'éviter que les femmes supportent des conséquences négatives de la réforme du régime des pensions.

d) Nécessité de sauvegarder l'équilibre budgétaire de la sécurité sociale dans son ensemble. Cet objectif est assuré par :

— la retraite à 60 ans de tous les inactifs futurs (chômeurs, invalides, prépensionnés);

— la non-prolongation de la prépension de retraite;

— afin d'éviter que les bénéficiaires masculins obtiennent une augmentation considérable et uniforme de leur pension par le calcul en 40<sup>es</sup> (voir page 13, propositions des travailleurs), le coefficient de revalorisation pour la période 1955-1974 est réduit de 1,036 à 1,019 à la n<sup>ième</sup> puissance.

Afin de ne pas trop préjudicier les femmes (leur fraction de pension reste en 40<sup>es</sup>), le salaire forfaitaire pour les années antérieures à 1955 est porté de 336 406 à 378 257 F (indice 326,18).

*Concrètement la proposition de M. Van der Biest et Mme Detiège signifie qu'à salaire égal, un même montant de pension sera liquidé aux hommes et aux femmes.*

Note :

Actuellement, la situation se présente comme suit : après 40 années de travail, une femme peut obtenir une pension d'au maximum 423 467 F (à 60 ans), alors qu'un homme ne peut obtenir qu'une pension de 398 842 F à 65 ans et après 45 années de travail (montant taux isolé-index 332,70).

## 8. Propositions alternatives

D'autres propositions ont également été traitées. Une alternative introduisant « la convertibilité du régime » a été avancée :

a) Reprise des propositions de M. Van der Biest et Mme Detiège c'est-à-dire flexibilité et calcul en 40<sup>es</sup> pour la première année où le nouveau régime entre en vigueur (l'homme ou la femme prenant sa retraite en 1991 recevra sa pension en 40<sup>es</sup>);

b) Pour les années suivantes (les années de travail après 1991), la fraction de pension est exprimée en 45<sup>es</sup>, ce qui veut dire qu'à partir de 2036 la pension ne sera plus calculée qu'en 45<sup>es</sup>.

La femme qui, à ce moment, prendra sa retraite après 40 années de travail, obtiendra 40/45<sup>es</sup>. Elle perdra donc 12 %.

Le calcul en 45<sup>es</sup> a été présenté comme un encouragement à travailler plus longtemps. Ce n'est pas un argument convaincant : en effet, il n'y a plus que 20 % des hommes et à peine 4 % des femmes qui travaillent encore entre 60 et 64 ans.

## 9. De pensioenleeftijden in de EEG

Een veel gehoorde opmerking is dat België qua pensioenleeftijd een paradijs is in vergelijking met de andere EEG-lidstaten. Hierna volgt een overzicht van de normale pensioenleeftijden in die lidstaten.

België	65 mannen 60 vrouwen
Frankrijk	60
Italië	60 mannen 55 vrouwen
Luxemburg	65
West-Duitsland	65
Griekenland	65 mannen 60 vrouwen
Denemarken	67
Groot-Brittanië	65 mannen 60 vrouwen
Ierland	ouderdomspensioen : 66 rustpensioen : 65
Nederland	65

— In Italië, waar de normale pensioenleeftijd reeds laag is, kan het pensioen daarenboven op om het even welke leeftijd na 35 loopbaanjaren, zonder vermindering worden genomen.

— In Frankrijk bestaat sinds 1981 een regeling van geleidelijk vervroegde uittreding voor werknemers vanaf 55 jaar.

— In Luxemburg, waar de pensioenleeftijd 65 is, kunnen arbeiders vervroegd met pensioen gaan zonder vermindering vanaf 60 jaar na 10 800 verzekeringsdagen. Idem voor mannelijke bedienden na 180 maanden verzekering. Vrouwelijke bedienden kunnen op 55 jaar vertrekken na 180 maanden verzekeringen, met verlies van 2 % per jaar vervroeging tussen 55 en 60 jaar.

— In West-Duitsland bestaat er een systeem van flexibel pensioen vanaf 63 jaar voor de mannen, zonder vermindering, en 60 jaar voor de vrouwen, ook zonder vermindering.

— In Griekenland geldt een verlaging met 3 jaar na 10 000 verzekeringsdagen, zonder vermindering van het pensioenbedrag.

— In Nederland bestaat de VUT-regeling (Vervroegde uittreding), die de mogelijkheid biedt om vervroegd met werken te stoppen en toch de pensioenrechten te behouden.

— In Ierland kent men de « bedrijfspensioenregelingen » die een vervroegde uittreding mogelijk maken.

— In Denemarken bestaat ook een systeem van brugpensioen tussen 60 en 67 jaar.

Al deze voorbeelden wijzen erop dat in de Lidstaten een tendens bestaat om de pensioenleeftijd de facto te verlagen door de werknemers de mogelijkheid te geven het arbeidsproces vervroegd te verlaten.

## 9. L'âge de la retraite dans la C.E.E.

Une remarque est fréquemment émise : la Belgique en comparaison avec les autres Etats-membres serait un paradis en ce qui concerne l'âge de la retraite. Voici un aperçu de l'âge normal de la retraite dans les Etats-membres.

Belgique	65 hommes 60 femmes
France	60
Italie	60 hommes 55 femmes
Luxembourg	65
République Fédérale d'Allemagne	65
Grèce	65 hommes 60 femmes
Danemark	67
Grande-Bretagne	65 hommes 60 femmes
Irlande	pension de vieillesse 66 pension de retraite 65
Pays-Bas	65

— En Italie, où l'âge de la retraite est déjà assez bas, la pension peut, en outre, être prise à n'importe quel âge après 35 années de travail, sans réduction.

— En France existe depuis 1981 le régime de la retraite anticipée progressive pour les travailleurs salariés à partir de 55 ans.

— Au Luxembourg, où l'âge de la retraite est fixé à 65 ans, les travailleurs peuvent prendre une pension anticipée sans réduction à partir de 60 ans et avec 10 800 journées d'assurance. Idem pour les employés masculins avec 180 mois d'assurance. Les employés féminins peuvent prendre leur retraite à 55 ans après 180 mois d'assurance avec une perte de 2 % par année d'anticipation entre 55 et 60 ans.

— En R.F.A., il existe un système de pension flexible à partir de 63 ans pour les hommes, sans réduction et à partir de 60 ans pour les femmes, aussi sans réduction.

— En Grèce, on connaît l'anticipation de 3 ans avec 10 000 journées d'assurance sans réduction du montant de la pension.

— Aux Pays-Bas on a le régime VUT (Vervroegde uittreding, retraite anticipée) qui offre la possibilité d'arrêter le travail avec anticipation sans pour autant perdre les droits de pension.

— En Irlande, il y a « les régimes de pension des entreprises » qui offrent la possibilité de prendre une retraite anticipée.

— Au Danemark, il y a aussi le système de la prépension entre 60 et 67 ans.

Il est donc clair que, dans les différentes Etats-membres, existe une tendance à diminuer de facto l'âge de la retraite en offrant aux travailleurs salariés la possibilité de quitter anticipativement la vie active.

*Krachtlijnen van het ontwerp*

Aangezien werknemers en werkgevers het in de Nationale Arbeidsraad niet eens konden worden, diende de Regering een compromis te zoeken. Zij gaf het Planbureau de opdracht een studie te maken over de uitgaven voor de sociale zekerheid tot 2040. Op grond van die studie nam de Regering vervolgens een besluit waaraan in onderhavig ontwerp concrete gestalte gegeven wordt.

Enerzijds wil het ontwerp voor de werknemers van 60 jaar een flexibele pensioenleeftijd instellen en anderzijds wil het de werknemerspensioenen aan de ontwikkeling van het algemeen welzijn aanpassen.

Bijgevolg zullen mannen en vrouwen zelf kunnen bepalen op welk ogenblik ze tussen 60 en 65 met pensioen wensen te gaan.

De berekening van het pensioen gebeurt in 40sten voor de vrouwen en in 45sten voor de mannen, met evenwel enkele correcties, met name :

— afschaffing van de verminderingscoëfficiënt van 5 % per jaar vervroegd pensioen;

— afschaffing van de huidige brugrustpensioenregeling op 31 december 1990.

Voor mannelijke invaliden en werklozen bestaat de keuze tussen het behoud van hun huidige regeling of het pensioen op 60 jaar (zonder vermindering van 5 % per jaar vervroegd pensioen), naar gelang van de oplossing die voor hen het voordeligst uitvalt.

Voor de mannelijke bruggepensioneerden blijft de pensioenregeling ongewijzigd tot ze de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Het pensioen van de vrouwelijke gerechtigden, wordt net als vroeger in 40sten berekend, aldus de Staatssecretaris. Een berekening in 45sten zou een negatieve weerslag van 10 tot 12 % hebben, wat op die manier wordt voorkomen. Bovendien blijft de herwaarderingscoëfficiënt 1,036 tot de n-de macht be dragen.

## II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid* verklaart dat hij op het onderhavige wetsontwerp een amendement heeft ingediend tot wijziging van artikel 83 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

Dat amendement heeft tot doel de mannen en vrouwen vanaf de leeftijd van 60 jaar in staat te stellen aan hun werkgever een kortere opzeg (3 maanden) te geven.

Wanneer de werknemer (man of vrouw) de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, kan de werkgever hem een verkorte opzeg (6 maanden) geven.

Vóór de leeftijd van 65 jaar volgt de werkgever de traditionele opzeggingsprocedure.

*Lignes de force du projet*

Etant donné le désaccord entre travailleurs et employeurs au sein du Conseil national du Travail, le Gouvernement s'est vu contraint d'en arriver à un compromis. Il a chargé le Bureau du Plan de procéder à une étude des dépenses en matière de sécurité sociale jusqu'en 2040. C'est sur base de cette étude que le Gouvernement a pris une décision qui se trouve concrétisée dans le présent projet.

Ce projet vise, d'une part, l'instauration d'un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés à partir de 60 ans et, d'autre part, l'adaptation des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Cela signifie qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, les hommes et les femmes pourront choisir librement de prendre leur retraite entre 60 et 65 ans.

Le calcul de la pension s'effectue en 40<sup>es</sup> pour les femmes et en 45<sup>es</sup> pour les hommes avec toutefois quelques corrections, à savoir :

— la suppression du coefficient de réduction de 5 % par année d'anticipation, en cas de retraite anticipée;

— la suppression du système actuel de prépension de retraite au 31 décembre 1990.

Les invalides et les chômeurs masculins ont le choix de rester dans leur régime ou de passer à la retraite à partir de 60 ans (sans la pénalité de 5 % par année d'anticipation) selon la solution la plus avantageuse pour eux.

Les prépensionnés masculins ont toutefois l'obligation de rester dans leur régime jusque l'âge de 65 ans.

En ce qui concerne les bénéficiaires féminins, le Secrétaire d'Etat souligne que le calcul de la pension en 40<sup>es</sup> reste acquis. On évite de cette manière l'effet négatif de 10 % à 12 % qu'entraînerait un calcul en 45<sup>es</sup>. En outre, le coefficient de revalorisation est maintenu à 1,036 à la n<sup>ième</sup> puissance.

## II. — EXPOSE DU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail* déclare qu'il a déposé un amendement au présent projet de loi tendant à modifier l'article 83 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Cet amendement vise à permettre aux hommes et aux femmes de donner à leur employeur un délai de préavis raccourci (3 mois) dès l'âge de 60 ans.

Lorsque l'employé (homme ou femme) aura atteint l'âge de 65 ans, l'employeur pourra lui donner un préavis réduit (6 mois).

Avant 65 ans, l'employeur suivra la procédure classique de préavis.

III. — **BESPREKING**

*De meerderheid van de leden* wenst te weten hoe de Regering zal reageren op de in de pers gepubliceerde kritiek van de juristen van het Europese Hof van Justitie, luidens welke dit ontwerp in strijd is met de Europese pensioenrichtlijnen betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

*De Minister van Pensioenen* antwoordt dat dit ontwerp perfect bij de Europese richtlijnen aansluit. Hij heeft trouwens in antwoord op voormelde bezwaren de hiernavolgende juridische nota voorbereid die werd toegelicht door de Staatssecretaris voor Pensioenen :

1. *Herhaling van de bepalingen van de Europese richtlijnen*

De Richtlijn 79/7/EEG van 19 december 1978 beoogt de geleidelijke uitvoering van het principe van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid. Het betreft een geleidelijke uitvoering aangezien de richtlijn slechts een eerste stap naar de gelijkheid van behandeling betekent. In deze richtlijn wordt inderdaad slechts rekening gehouden met de wettelijke stelsels inzake sociale zekerheid (met uitsluiting van de ondernemingsregelingen). Bovendien bevat de richtlijn nog talloze uitzonderingen. In toepassing van artikel 3.2 worden op die wijze de rechten inzake overleving en inzake kinderbijslag formeel uitgesloten. Anderzijds kunnen de Lid-Staten bij toepassing van artikel 7 facultatieve uitsluitingen handhaven voor sommige gevallen van ongelijke behandeling die limitatief worden opgesomd. Het meest gekende voorbeeld is de ongelijke pensioenleeftijd.

Artikel 4 van de Richtlijn voorziet :

« Het beginsel van gelijke behandeling houdt in dat iedere vorm van discriminatie op grond van geslacht, hetzij direct, hetzij indirect door verwijzing naar met name echtelijke staat of gezinssituatie, is uitgesloten in het bijzonder met betrekking tot :

— de werkingssfeer van de regelingen alsmede de voorwaarden inzake toelating tot de regelingen;

— de verplichting tot premiebetaling en de premierekening;

— de berekening van de prestaties, waaronder begrepen verhogingen verschuldigd uit hoofde van de echtgenoot en voor ten laste komende personen, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op de prestaties. »

In artikel 7 preciseert de richtlijn evenwel dat dit geen beletsel vormt voor de Lid-Staten om de vaststelling van de pensioenleeftijd voor de toekenning van de rust- en overlevingspensioenen en de gevolgen die voor andere uitkeringen eruit kunnen voortvloeien van het toepassingsgebied uit te sluiten.

België heeft tot heden van deze mogelijkheid gebruik gemaakt.

Een tweede stap werd genomen door de Richtlijn 86/378/EEG van 24 juli 1986 betreffende de gelijke

III. — **DISCUSSION**

*La majorité des membres* souhaiteraient connaître la réaction du Gouvernement face aux critiques des juristes de la Cour européenne de Justice publiées dans la presse, selon lesquelles le présent projet va à l'encontre des directives européennes relatives à l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

*Le Ministre des Pensions* répond que le présent projet s'inscrit bien dans le cadre des directives européennes. Il a d'ailleurs préparé la note juridique suivante en réponse à ces objections. Cette note a été commentée par le Secrétaire d'Etat aux Pensions :

1. *Rappel des dispositions des directives européennes*

La directive 79/7/CEE du 19 décembre 1978 vise à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale. Mise en œuvre progressive en ce sens que cette directive ne constitue qu'une première étape dans la réalisation de l'égalité de traitement. En effet, seuls sont pris en compte dans cette directive, les régimes légaux de sécurité sociale (à l'exclusion des régimes professionnels) et, même limité à ces régimes légaux, le champ d'application de la directive comporte encore de nombreuses exceptions. Sont ainsi formellement exclues en vertu de l'article 3.2 les prestations de survivants et les prestations familiales, tandis que des possibilités d'exclusions facultatives sont reconnues par l'article 7 aux Etats membres en ce qui concerne certaines inégalités de traitement limitativement définies, la plus connue étant l'inégalité de l'âge de la retraite.

L'article 4 de la Directive prévoit que :

« Le principe de l'égalité de traitement implique l'absence de toute discrimination fondée sur le sexe, soit directement, soit indirectement par référence, notamment, à l'état matrimonial ou familial, en particulier en ce qui concerne :

— le champ d'application des régimes et les conditions d'accès aux régimes;

— l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations;

— le calcul des prestations, y compris les majorations dues au titre du conjoint et pour personne à charge et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations. »

En son article 7, toutefois, la directive précise ne pas faire obstacle à la faculté qu'ont les Etats membres d'exclure du champ d'application de celle-ci, la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des pensions de vieillesse et de retraite et les conséquences pouvant en découler pour d'autres prestations.

La Belgique a, jusqu'à présent, fait usage de cette faculté.

Une deuxième étape est ensuite franchie avec la directive 86/378/CEE du 24 juillet 1986 concernant

behandeling in de ondernemingsregelingen van sociale zekerheid, die van haar kant ten voorlopige titel sommige ongelijkheden laat voortbestaan, die gedeeltelijk zijn geënt op deze voorzien in Richtlijn 79/7/EEG en tevens zijn gecontingenteerd, dit betekent dat zij niet langer kunnen worden gehandhaafd dan de overeenkomstige uitzonderingen op de richtlijn 79/7/EEG.

Artikel 9 van deze Richtlijn is als volgt gesteld :

« De Lid-Staten mogen de verplichte tenuivoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling uitstellen :

a) met betrekking tot de vaststelling van de pensioengerechtigde leeftijd voor de toekenning van het ouderdoms- of rustpensioen en de eventuele gevolgen daarvan voor andere prestaties, naar hun keuze :

— hetzij uiterlijk tot het tijdstip waarop die gelijke behandeling gerealiseerd is in de wettelijke regelingen;

— hetzij uiterlijk totdat deze gelijke behandeling bij richtlijn wordt voorgeschreven;

b) met betrekking tot de pensioenen van nagelaten betrekkingen, totdat het beginsel van de gelijke behandeling bij richtlijn wordt voorgeschreven in de wettelijke sociale zekerheidsregelingen op dit gebied;

c) met betrekking tot de toepassing van artikel 6, lid 1, onder i), eerste alinea, om rekening te houden met de verschillende actuariële berekeningselementen, uiterlijk tot het verstrijken van een termijn van dertien jaar te rekenen vanaf de kennisgeving van deze richtlijn. »

In overeenstemming met het actieprogramma van de Gemeenschap voor 1986-1990 tot het verlenen van gelijke kansen aan vrouwen waarvan de voornaamste krachtlijnen in de resoluties van de Raad van 24 juli 1986 en 22 december 1986 zijn vastgelegd, poogt een ontwerp van richtlijn in een derde en laatste fase het geheel van de problemen te regelen die nog niet door de twee vorige richtlijnen werden behandeld. Op die wijze moet de gelijke behandeling in het domein van de sociale zekerheid worden voltooid.

Het uitwerken van een dergelijke richtlijn stuit evenwel op talrijke problemen. In de huidige stand van zaken is het bijgevolg onmogelijk een datum te voorzien waarop de richtlijn zou kunnen worden aangenomen.

## *2. Overeenstemming van het ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd met de Europese richtlijnen betreffende de gelijkheid van behandeling*

Artikel 7 van Richtlijn 79/7/EEG verzet zich niet tegen de mogelijkheid voor de Lid-Staten om de vaststelling van de pensioenleeftijd van het toepassingsgebied van de richtlijn uit te sluiten. Daaruit mag worden afgeleid dat de vaststelling van een verschillende pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen, evenals de gevolgen voor andere uitkeringen die hieruit voortvloeien, in het raam van de

l'égalité de traitement dans les régimes professionnels de sécurité sociale, qui de son côté, laisse subsister provisoirement quelques inégalités, calquées en partie sur celles de la directive 79/7/CEE et qui sont contingentées, c'est-à-dire ne peuvent pas subsister plus longtemps que les exceptions correspondantes à la directive 79/7/CEE.

L'article 9 de cette Directive est libellé comme suit :

« Les Etats membres peuvent différer la mise en application obligatoire du principe de l'égalité de traitement en ce qui concerne :

a) la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi de la pension de vieillesse et de retraite, et les conséquences pouvant en découler pour d'autres prestations, à leur choix :

— soit jusqu'à la date à laquelle cette égalité est réalisée dans les régimes légaux;

— soit au plus tard jusqu'à ce qu'une directive impose cette égalité;

b) les pensions de survivants jusqu'à ce qu'une directive impose le principe de l'égalité de traitement dans les régimes légaux de sécurité sociale sur ce sujet;

c) l'application de l'article 6, § 1, point i), premier alinéa pour tenir compte des éléments de calculs actuariels différents, au plus tard jusqu'à l'expiration d'un délai de treize ans à compter de la notification de la présente directive. »

Conformément au programme d'action communautaire 1986-1990 sur l'égalité des chances pour les femmes dont le Conseil par ses résolutions du 24 juillet 1986 et du 22 décembre 1986 a retenu les principales orientations, un projet de directive tend, dans une troisième et dernière étape, à couvrir l'ensemble des problèmes non réglés par les deux directives précédentes et à achever ainsi la réalisation de l'égalité de traitement dans le domaine de la sécurité sociale.

L'élaboration d'une telle directive se heurte toutefois à de nombreuses difficultés et il n'est pas possible, dans l'état actuel des travaux, de prévoir une date pour son éventuelle adoption.

## *2. Compatibilité du projet de loi sur la flexibilité de l'âge de la retraite avec les directives européennes sur l'égalité de traitement*

L'article 7 de la directive 79/7/CEE ne fait donc pas obstacle à la faculté qu'ont les Etats membres d'exclure du champ d'application de cette directive la fixation de l'âge de la retraite. Il en résulte par conséquent que la fixation d'un âge pour la retraite dans le cadre de la sécurité sociale, différent en ce qui concerne les hommes et les femmes, ne constitue pas une discrimination interdite par le droit communautaire, de même que



sociale zekerheid geen verboden discriminatie ten overstaan van het gemeenschapsrecht inhoudt.

Wanneer de pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen gelijk is, zou een verschillende berekening van de uitkeringen daarentegen in strijd zijn met artikel 4, 1<sup>o</sup> van Richtlijn 79/7/EEG.

Sommige juristen zijn bijgevolg van oordeel dat het ontwerp van wet dat in een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar voor mannen en vrouwen voorziet tegenstrijdig zou zijn met de Richtlijn 79/7/EEG van 19 december 1978 in zover het ontwerp een berekeningswijze van 45sten voor mannen en 40sten voor vrouwen behoudt.

Volgende argumenten kunnen ten aanzien van deze stelling worden ingeroepen :

a) Het past eerst en vooral de filosofie in herinnering te brengen die bij de uitwerking van de richtlijnen inzake de gelijke behandeling van mannen en vrouwen overheerste.

Overeenkomstig de termen van het EEG-Verdrag moesten de bestaande ongelijkheden ten nadele van vrouwen inzake bezoldiging, toegang tot de arbeid en werkomstandigheden in een eerste fase worden weggewerkt.

De richtlijnen van 10 februari 1975 inzake gelijkheid van bezoldiging en van 9 februari 1976 betreffende de toegang tot de arbeid, het onderwijs en de beroepsopleiding en betreffende de werkomstandigheden hebben deze principes verwezenlijkt.

In een tweede fase heeft men vanuit dezelfde bekommernis gepoogd de vrouwen met de mannen op voet van gelijkheid te stellen door geleidelijk de discriminaties in de wettelijke stelsels van sociale zekerheid en nadien in de ondernemingsregelingen van sociale zekerheid weg te werken. Daarbij werden echter sommige uitzonderingen en facultatieve uitsluitingen mogelijk gemaakt.

Het ontwerp van wet, dat voorligt, gaat in de richting van een geleidelijke verwezenlijking van de doelstelling inzake gelijke behandeling van mannen en vrouwen, zonder dat daarbij aan de verworven rechten van de vrouwen in de bestaande wetgeving wordt geraakt.

b) Bovendien moet worden vastgesteld dat het begrip pensioenleeftijd niet duidelijk wordt gedefinieerd in de Richtlijnen 79/7/EEG en 86/378/EEG.

Gaat het om een vaste leeftijd die dwingend wordt opgelegd (bijvoorbeeld : 60 en 65 jaar) of om een feitelijke leeftijd die voortvloeit uit het volbrengen van voorgeschreven voorwaarden of het totaliseren van een vastgesteld aantal verzekeringsjaren.

De derde richtlijn, die in voorbereiding is, houdt trouwens met deze verschillende begrippen rekening.

Er kan bijgevolg perfect worden gesteld dat de normale pensioenleeftijd in het raam van de huidige wetgeving de leeftijd is waarop men volledige rechten op het pensioen kan laten gelden (dit betekent in principe 65 jaar voor de mannen en 60 jaar voor de vrouwen).

les conséquences qui en résultent pour les prestations.

A contrario, dès l'instant où l'âge de la retraite est identique pour les hommes et les femmes, toute modalité de calcul des prestations, différente selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, serait contraire à l'article 4, 1<sup>o</sup> de la directive 79/7/CEE.

Certains juristes estiment dès lors que le projet de loi prévoyant une flexibilité de l'âge de la retraite entre 60 et 65 ans tant pour les hommes que pour les femmes serait contraire à la directive 79/7/CEE du 19 décembre 1978 dans la mesure où il maintient un système de calcul en 45<sup>es</sup> pour les hommes et en 40<sup>es</sup> pour les femmes.

Al'encontre de cette thèse, l'argumentation suivante peut être invoquée:

a) Il convient tout d'abord de rappeler la philosophie qui a présidé à l'élaboration des directives relatives à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Conformément aux termes du traité CEE, il s'agissait dans un premier stade de remédier aux inégalités existantes au détriment des femmes en matière de rémunération, d'accès à l'emploi et de conditions de travail.

Les directives du 10 février 1975 en matière d'égalité des rémunérations et du 9 février 1976 relative à l'accès à l'emploi, à la formation et à la formation professionnelle et aux conditions de travail ont concrétisé ces principes.

Dans un deuxième stade, on s'est efforcé, dans le même souci de mettre les femmes sur un pied d'égalité avec les hommes, d'éliminer progressivement les discriminations dans les régimes légaux de sécurité sociale et ensuite dans les régimes professionnels de sécurité sociale, tout en maintenant des exceptions et des possibilités d'exclusions facultatives.

Le projet de loi en cause va dans le sens de la réalisation progressive de l'objectif relatif à l'égalité de traitement entre hommes et femmes et cela sans porter atteinte aux droits acquis par les femmes dans le cadre de la législation actuelle.

b) Il faut ensuite noter que la notion d'âge de la retraite n'est pas clairement définie dans les directives 79/7/CEE et 86/378/CEE.

S'agit-il en effet d'un âge fixe, impérativement déterminé (par exemple : 65 ou 60 ans) ou d'un âge de fait découlant de l'accomplissement de conditions prescrites ou de l'accomplissement d'un nombre déterminé d'années d'assurances.

La troisième directive en préparation envisage d'ailleurs ces différentes notions.

On peut donc parfaitement considérer, dans le cadre de la législation actuelle, que l'âge de la retraite est l'âge normal auquel on peut obtenir des droits complets à la pension (c'est-à-dire en principe 65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes).

c) Tenslotte, bestaat er een zekere verwarring tussen het begrip pensioenleeftijd en het begrip ingangsdatum van het pensioen.

Het is correct dat het ontwerp van wet aan de mannelijke en vrouwelijke gerechtigden de mogelijkheid geeft om vanaf de leeftijd van 60 jaar de ingangsdatum van het pensioen te bepalen, zonder dat hierop een beperking in de tijd is gesteld. Voortaan wordt dan ook afstand gedaan van het stelsel dat de vermindering van het pensioenbedrag wegens vervroeging tot gevolg heeft.

De leeftijden van 60 en 65 jaar worden niettemin in het ontwerp van wet en in de andere sociale zekerheidsregelingen behouden.

Bovendien kunnen de mannelijke gerechtigden op een conventioneel brugpensioen of op een gelijkaardig voordeel hun pensioen ten vroegste laten ingaan in de maand die volgt op de 65ste verjaardag.

Voor de zelfstandigen worden de leeftijden van 60 en 65 jaar behouden. In geval van gemengde loopbaan wordt de vermindering wegens vervroeging op het gedeelte van de loopbaan toegepast dat in de regeling voor zelfstandigen werd volbracht en waarvoor het pensioen vóór de leeftijd van 65 jaar werd opgenomen.

Het ontwerp van wet voorziet bijgevolg niet op een veralgemeende wijze in een gelijke pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen.

Dit verrechtvaardigt tevens het feit dat België beroep blijft doen op de mogelijkheid tot uitsluiting, voorzien in artikel 7 van Richtlijn 79/7/EEG, meer bepaald wat de vaststelling van de pensioenleeftijd betreft voor het toekennen van pensioenen en andere sociale zekerheidsuitkeringen.

Tot slot moet erop worden gewezen dat het paradoxaal zou zijn mocht België voor het niet naleven van het principe van gelijke behandeling worden veroordeeld, nu een ontwerp van wet, ondanks de afwezigheid van enige verplichting terzake, zich toelegt op de geleidelijke verwezenlijking van dit principe, te weten :

— door aan iedereen, mannen of vrouwen, de mogelijkheid te geven om, in sommige gevallen, vrij de pensioenleeftijd te bepalen;

— door artikel 83 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten zodanig aan te passen, dat het in overeenstemming is met het principe van gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake arbeidsomstandigheden (Richtlijn 76/207/EEG). Deze aanpassing doet de ongelijke behandeling van mannen en vrouwen teniet inzake de toepassing van de verkorte opzeg aan bedienden bij het bereiken van de normale pensioenleeftijd.

\*  
\* \*

*De Staatssecretaris voor Pensioenen* geeft nog enkele verduidelijkingen bij het arrest dat het Europese Hof van Justitie van Luxemburg op 17 mei 1990 heeft gewezen in de zaak C 262/88 Barber vs. Guardian Royal Exchange Insurance Company.

c) Il existe enfin une certaine confusion entre la notion d'âge de la retraite et la notion de prise de cours de la pension.

Il est exact que le projet de loi permet au bénéficiaire masculin ou féminin de choisir, à partir de l'âge de 60 ans, la date de prise de cours de sa pension, sans qu'une limitation dans le temps ne soit prévue à ce propos. Désormais, le système qui entraîne l'application d'un coefficient de réduction sur le montant de la pension anticipée est abandonné.

Il faut toutefois noter que les âges de 60 et 65 ans sont maintenus dans le cadre du projet de loi et dans le cadre d'autres législations de sécurité sociale.

De plus, les bénéficiaires masculins d'une pré-pension conventionnelle ou d'un avantage similaire ne peuvent prendre leur retraite au plus tôt que le mois suivant leur 65<sup>e</sup> anniversaire.

En ce qui concerne les travailleurs indépendants, les âges de 65 ans et de 60 ans sont maintenus. En cas de carrière mixte, la réduction pour anticipation est appliquée pour la fraction de pension acquise dans le régime des travailleurs indépendants et prise avant l'âge de 65 ans.

Le projet de loi ne prévoit donc pas de façon généralisée un âge identique de la retraite pour les hommes et pour les femmes.

Ceci justifie dès lors que la Belgique continue à faire usage de la faculté d'exclusion, prévue par l'article 7 de la directive 79/7/CEE en ce qui concerne la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des pensions et des autres prestations sociales.

Enfin, il faut noter qu'il serait paradoxal que la Belgique puisse être condamnée pour non respect du principe de l'égalité de traitement alors que le projet de loi en cause, malgré l'absence d'obligation en la matière, s'engage précisément dans la voie d'une réalisation progressive de ce principe, notamment :

— en permettant à chacun, homme ou femme, de choisir librement dans certains cas, la date de prise de cours de leur retraite;

— en adaptant l'article 83 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour rendre celui-ci conforme au principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail (directive 76/207/CEE). Cette adaptation supprime l'inégalité de traitement entre hommes et femmes en matière de préavis réduit lorsque l'employé atteint l'âge normal de la pension légale.

\*  
\* \*

*Le Secrétaire d'Etat aux Pensions* apporte encore quelques précisions sur l'arrêt rendu le 17 mai 1990 par la Cour européenne de Justice à Luxembourg dans l'affaire C 262/88 Barber contre Guardian Royal Exchange Insurance Company.

Dit arrest steunt op artikel 119 van het EEG-Verdrag en op de Europese richtlijn 75/117.

Het gaat om iemand die om economische redenen een opzegging heeft gekregen en die recht vraagt op grond van het beginsel van gelijk loon voor mannen en vrouwen. Het gegeven arrest heeft betrekking op pensioenfondsen en niet op de wettelijke regelingen.

Het besluit van het arrest luidt overigens als volgt : « Het Hof heeft opgemerkt dat die stelsels aan de werknemers inderdaad het voordeel bieden van een wettelijke regeling waarvan de financiering door de werknemers, de werkgevers en mogelijks de overheid wordt verzorgd, minder op grond van de arbeidsverhouding dan om redenen van sociaal beleid ».

*De Minister van Pensioenen* vestigt de aandacht op het tweede gedeelte van het ontwerp, te weten de aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

In concreto zal een verhogingspercentage als volgt worden toegepast :

— 3 % voor pensioenen die vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 2 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1973 en 31 december 1982 zijn ingegaan;

— 1 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1983 en 31 december 1987 zijn ingegaan.

De Minister beklemtoont dat die verhogingen vanaf 1 oktober 1990 moeten worden toegepast en dat het bijgevolg urgent is dat het ontwerp zowel in de Kamer als in de Senaat vóór het parlementair reces wordt goedgekeurd.

*Verscheidene leden* herinneren aan de voordelen van het voorontwerp van de heer Van der Biest en Mevr. Detiège, met name wat de inachtneming van het beginsel van gelijkheid tussen mannen en vrouwen betreft, zoals in de Europese richtlijnen wordt aanbevolen.

Alleen een berekening in veertigsten voor alle gerechtigden, zowel mannen als vrouwen, is immers aanvaardbaar.

*Een lid* benadrukt dat het om een complex ontwerp gaat en betreurt dat er geen rekening wordt gehouden met het ontwerp van Europese richtlijn, dat op dit ogenblik in voorbereiding is. Hij is de mening toegedaan dat het geen zin heeft om nu een voor verbetering vatbare wet goed te keuren, die dan noodgedwongen op korte termijn opnieuw ter bespreking zal moeten worden gebracht. Bovendien ligt het niet in de bedoeling van het adviescomité om een van het onderscheid tussen mannen en vrouwen uitgaande gedachtengang te volgen, maar wel om een volledig gelijke behandeling van mannen en vrouwen te bewerkstelligen. Het ontwerp streeft niet naar een dergelijke gelijkheid, aangezien het onderscheid in de wijze waarop de pensioenen worden berekend, gehandhaafd blijft.

*Een ander lid* merkt op dat een wet altijd voor verbetering vatbaar is, zeker wanneer het zoals in dit ontwerp om een aangelegenheid gaat die met de

Cet arrêt est basé sur l'article 119 du Traité CEE et sur la directive européenne 75/117.

Il s'agit d'une personne qui a reçu son préavis pour des raisons économiques et qui revendique ses droits sur base du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes. L'arrêt rendu concerne les fonds de pensions et non les régimes légaux.

La conclusion de l'arrêt est d'ailleurs la suivante : « La Cour a observé qu'en effet ces régimes assurent aux travailleurs le bénéfice d'un système légal au financement duquel les travailleurs, les employeurs et éventuellement les pouvoirs publics contribuent dans une mesure qui est moins fonction de la relation d'emploi que de considérations de politique sociale ».

*Le Ministre des Pensions* attire l'attention sur le deuxième volet du projet, à savoir l'adaptation des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Concrètement, un pourcentage d'augmentation sera appliqué comme suit :

— 3 % pour les pensions qui ont pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1973;

— 2 % pour les pensions qui ont pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1973 et le 31 décembre 1982;

— 1 % pour les pensions qui ont pris cours entre le 1<sup>er</sup> janvier 1983 et le 31 décembre 1987.

Le Ministre insiste sur le fait que ces augmentations devraient intervenir le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et qu'il est dès lors urgent que le projet soit voté à la Chambre et au Sénat avant les vacances parlementaires.

*Plusieurs membres* rappellent les avantages que présentait l'avant-projet de M. Van der Biest et Mme Detiège, notamment en ce qui concerne le respect du principe d'égalité entre hommes et femmes comme le prône les directives européennes.

En effet, seul un calcul en 40<sup>es</sup> pour tous les bénéficiaires, hommes et femmes, est acceptable.

*Un membre* souligne la complexité du projet et déplore qu'il ne tienne pas compte du projet de directive européenne en préparation. Il estime qu'il est vain de voter une loi perfectible qui devra nécessairement être réexaminée à court terme. De plus, le but du comité d'avis n'est pas d'entrer dans la logique de la ségrégation entre hommes et femmes mais de veiller à établir une égalité totale de traitement entre eux. Par le maintien d'une différence dans le mode de calcul des pensions, le projet ne tend pas à cette égalité.

*Un autre membre* fait remarquer qu'une loi est toujours perfectible d'autant plus lorsqu'il s'agit, comme dans ce projet, d'une matière qui évolue avec

maatschappij, en meer bepaald met de problematiek van de vrouwenarbeid mee evolueert.

Wie volledige gelijkheid tussen mannen en vrouwen voorstaat, kan niet geloofwaardig overkomen. Er dient immers rekening te worden gehouden met de feitelijke gegevens.

*Een lid* merkt op dat men zich alleen maar kan verheugen nu een ontwerp voor één keer de vrouwen bevoordeelt. Het ontwerp is weliswaar niet perfect, maar het heeft toch de verdienste een van de beide tot nu toe bestaande ongelijkheden (leeftijd en berekeningswijze) weg te werken. Het beginsel van de gelijke behandeling moet evenwel nog meer ingang vinden en bovendien moet ervoor worden gewaakt dat geen nieuwe ongelijkheden in het leven worden geroepen.

*Een lid* wijst erop dat de flexibele pensioenleeftijd inderdaad een goede zaak is, wat evenwel niet betekent dat het probleem van de vrouwenarbeid en de discriminatie waarvan vrouwen ondanks de sociale vooruitgang nog steeds het slachtoffer zijn, uit het oog mogen worden verloren. Het moederschap maakt het voor vele vrouwen onmogelijk om een volledige loopbaan te verwerven. Meestal ligt ook hun inkomen lager dan dat van de mannen. Daarom moet niet alleen de juridische discriminatie worden weggewerkt, maar ook de indirecte discriminatie die uit maatregelen ter bevordering van de gelijke behandeling kan voortvloeien. Als het pensioen bijvoorbeeld voor iedereen in vijfenveertigsten wordt berekend, dan is dat voor vrouwen discriminerend.

*Een andere spreker* voegt eraan toe dat de pensioenberekening in vijfenveertigsten zowel voor vrouwen als voor mannen onaanvaardbaar is.

Volgens haar zullen ook de mannen het in de toekomst steeds moeilijker krijgen om een 45-jarige loopbaan vol te maken.

*Een lid* wijst op de mogelijkheid om aan de vrouwen extra-loopbaanjaren toe te kennen als compensatie voor loopbaanonderbrekingen wegens de geboorte van een kind. Ware het niet mogelijk een simulatie uit te werken voor alle jaren die met een loopbaanonderbreking overeenkomen, om de vrouwen in staat te stellen hun loopbaan te vervolledigen?

*Volgens verscheidene leden* kan het adviescomité verwijzen naar het advies dat het op 24 juli 1987 heeft uitgebracht over de pensioengerechtigde leeftijd voor vrouwen (Stuk Kamer n° 965/1-86/87). Zij beklemtonen dat het verschil in de berekeningswijze van het pensioen kan worden uitgelegd door dwingende budgettaire redenen. Die redenen mogen evenwel niet voortdurend worden ingeroepen en het is zaak voor alle gerechtigden om tot een berekening in veertigsten te komen.

*Verscheidene sprekers* voegen daaraan toe dat de door de Regering ingeroepen budgettaire redenen niet de minste invloed mogen hebben op de keuze die het adviescomité heeft gedaan in zijn advies van 27 juli 1987.

la société et en particulier parallèlement à la problématique du travail des femmes.

Prôner une égalité parfaite entre les hommes et les femmes ne serait pas crédible; il faut tenir compte des contraintes sur le terrain.

*Un membre* fait remarquer que l'on ne peut que se réjouir d'un projet qui pour une fois avantage les femmes. Bien que le projet ne soit pas parfait, il a néanmoins le mérite de supprimer une des deux inégalités qui existaient jusqu'à présent (l'âge et le mode de calcul). Il convient toutefois de veiller à ce que le principe d'égalité de traitement soit encore élargi et à ce qu'aucune inégalité nouvelle ne soit créée.

*Un membre* souligne que si l'on peut se réjouir de la flexibilité de l'âge de la retraite, il ne faut pas perdre de vue la problématique du travail des femmes et les discriminations dont elles font encore l'objet en dépit des progrès sociaux. En effet, le maternité empêche souvent les femmes de réaliser une carrière complète et leurs revenus sont généralement inférieurs à ceux des hommes. Il faut non seulement veiller à supprimer les discriminations juridiques mais aussi les discriminations indirectes qui pourraient découler de mesures en faveur de l'égalité de traitement, par exemple, un calcul en 45<sup>es</sup> pour tous serait discriminatoire vis-à-vis des femmes.

*Une autre intervenante* ajoute que le calcul de la pension en 45<sup>es</sup> est inacceptable tant pour les femmes que pour les hommes.

Elle estime qu'à l'avenir les hommes auront également de plus en plus de difficultés à réaliser une carrière de 45 ans.

*Un membre* évoque la possibilité d'accorder aux femmes des années de carrière supplémentaires en compensation des interruptions de carrière correspondant à la naissance d'un enfant. Ne serait-il pas possible d'envisager une simulation pour toutes les années correspondant à une interruption de carrière afin de permettre aux femmes d'accomplir une carrière complète?

*Plusieurs membres* considèrent que le comité d'avis peut se référer à l'avis qu'il a rendu le 24 juillet 1987 sur l'âge d'admission des femmes à la pension (doc. Ch. n° 965/1-86/87) en soulignant que la différence dans le mode de calcul de la pension peut se comprendre en raison d'impératifs budgétaires. Toutefois, ces impératifs ne peuvent être constamment invoqués et il convient d'en arriver au calcul en 40<sup>es</sup> pour tous les bénéficiaires.

*Différentes intervenantes* ajoutent que les impératifs budgétaires invoqués par le Gouvernement ne peuvent obliger le Comité d'avis à modifier les options prises dans son avis du 27 juillet 1987.

*Volgens een lid* kunnen de nog bestaande ongelijkheden tussen mannen en vrouwen verder worden weggewerkt wanneer van de lastige beroepen een nieuwe definitie wordt gegeven.

*Een lid* merkt voorts op dat het ontwerp ondanks alles toch een discriminatie ten aanzien van de vrouwen bevat, aangezien alleen de invaliden en de *mannelijke* werklozen de keuze hebben om ofwel tot 65 jaar in hun stelsel te blijven ofwel vanaf 60 jaar met pensioen te gaan.

#### IV. — ANTWOORDEN VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN

— Wat de problemen inzake de loopbaan betreft verwijst de *Staatssecretaris* naar artikel 34 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 1968) tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Vandaag worden de perioden van inactiviteit al in aanmerking genomen voor de berekening van de loopbaan, op voorwaarde dat een persoonlijke bijdrage werd betaald. De jaren die met een loopbaanonderbreking overeenkomen, kunnen worden gelijkgesteld met arbeidsjaren tot een maximum van 5 jaar, dat wil zeggen 3 jaar die kosteloos worden toegekend op voorwaarde dat er een kind ten laste is van minder dan 6 jaar oud, en 2 jaar op voorwaarde dat een persoonlijke bijdrage wordt betaald.

— De gemiddelde loopbaan van een vrouw wordt vandaag op 26,5 jaar geraamd tegen 38 jaar voor de mannen. 50 % van de werkende vrouwen hebben een loopbaan van minder dan 20 jaar.

De *Staatssecretaris* beklemtoont dat volgens de gegevens van de Koning-Boudewijnstichting, niet meer dan 20 % van de personen tussen 60 en 65 jaar nog tot de beroepsbevolking behoren.

Uit de studie van het Planbureau blijkt dat de toepassing van de in het ontwerp vervatte regeling niet voor enig probleem zal zorgen tot in het jaar 2010. De demografische ontwikkeling zou na die datum nochtans wel van invloed kunnen zijn op de pensioenen.

Het is niet altijd mogelijk onmiddellijk een gelijke behandeling te realiseren, wegens een aantal redenen uit het verleden.

In de pensioenstelsels bestaan thans nog tal van verschillen, zelfs tussen vrouwen, met name inzake de overlevingspensioenen en het gezinspensioen.

Voorts krijgen amper 200 weduwnaars thans een overlevingspensioen dat is berekend op de bijdragen van de echtgenote, als gevolg van de geringe inkomsten die de vrouwen over het algemeen hebben.

Het is duidelijk dat de wetgeving inzake de sociale zekerheid geregeld aan de werkelijkheid moet worden aangepast, in het bijzonder aan de evolutie van de arbeidsmarkt.

*Un membre* estime qu'une redéfinition des professions pénibles permettrait de réduire d'avantage les inégalités encore existantes entre les hommes et les femmes.

*Un membre* fait encore remarquer que le projet comporte malgré tout une discrimination vis-à-vis des femmes en ce sens que seuls les invalides et les chômeurs *masculins* pourront choisir de rester dans leur régime jusqu'à l'âge de 65 ans ou bien de passer à la retraite à partir de 60 ans.

#### IV. — REPONSES DU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS

— En ce qui concerne les problèmes relatifs à la carrière professionnelle, le *Secrétaire d'Etat* se réfère à l'article 34 de l'Arrêté royal du 21 décembre 1967 (*Moniteur belge* 16 janvier 1968) portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Actuellement les périodes d'inactivité sont déjà prises en compte pour le calcul de la carrière, à condition qu'une cotisation individuelle ait été payée. Les années correspondant à une interruption de carrière sont assimilées à des années de travail jusqu'à un maximum de 5 ans, c'est-à-dire 3 années accordées gratuitement à condition que l'enfant n'ait pas atteint l'âge de 6 ans et 2 années moyennant le paiement d'une cotisation personnelle.

— Actuellement, la carrière moyenne de la femme est estimée à 26,5 ans contre 38 ans pour les hommes, 50 % des femmes actives accomplissent une carrière de moins de 20 ans.

Le *Secrétaire d'Etat* souligne que, selon les données de la Fondation Roi Baudouin, 20 % seulement des personnes entre 60 et 65 ans sont encore actives.

L'étude du Bureau du Plan révèle que ni l'application du système actuel de pension ni l'application du système décrit dans le projet ne poseront de problème particulier jusqu'en 2010. Après cette date l'évolution démographique pourrait toutefois avoir une influence sur les pensions.

Pour des raisons historiques, il n'est pas toujours possible de réaliser immédiatement l'égalité de traitement.

Actuellement, les systèmes de pensions présentent encore beaucoup de différences même entre les femmes notamment en ce qui concerne la pension de survie et la pension de ménage.

En outre, étant donné les faibles revenus que perçoivent généralement les femmes, seuls 200 veufs bénéficient actuellement d'une pension de survie basée sur les cotisations du conjoint.

Il est clair que la législation en matière de sécurité sociale doit être régulièrement adaptée à la réalité et en particulier à l'évolution du marché du travail.

In antwoord op de kritiek van een lid over het gevaar van statistieken op lange termijn (tot het jaar 2040), erkent de *Staatssecretaris* dat omzichtig moet worden omgesprongen met prognoses van die duur.

Ramingen op lange termijn zijn niettemin onmisbaar, gelet op bepaalde tendenzen die zich nu al aftekenen, zoals bijvoorbeeld het stijgende aantal vrouwen bij de beroepsbevolking en de beperking van het aantal kinderen per gezin.

— Wat de gelijke behandelingen van mannen en vrouwen betreft, wijst de *Staatssecretaris* er op dat de EEG een derde richtlijn voorbereidt betreffende deze materie. De Lid-Staten hebben evenwel nog geen akkoord bereikt gelet op de complexiteit van en de verschillen tussen de pensioenstelsels in de onderscheiden landen. Die richtlijn heeft tot doel alle in de eerst twee richtlijnen opgenomen afwijkingsmogelijkheden op te heffen en een oplossing aan te dragen voor het vraagstuk van de afgeleide rechten en de eigen rechten.

— Op verzoek van een lid verstrekt de *Staatssecretaris* de volgende toelichting omtrent het pensioen van de zelfstandigen.

De vorige Regering had voorgesteld de pensioengerechtigde leeftijd voor de zelfstandigen, zowel mannen als vrouwen, op 65 jaar te bepalen.

De vertegenwoordigers van de zelfstandigen hadden zich tegen dat voorstel verzet, waarbij zij evenwel opmerkten dat, mocht een dergelijke maatregel er toch komen, het aan te bevelen zou zijn de representatieve vrouwenorganisaties te raadplegen en de bijdragen niet te verhogen.

Tijdens de besprekingen met de sociale partners hebben de vertegenwoordigers van de zelfstandigen die in hun hoedanigheid van werkgevers aanwezig waren (het NCMV - Nationaal Christelijk Middenstandsverbond, de Boerenbond en de Nationale Vereniging van de Middenstand) de wens geuit dat voor het rustpensioen van de zelfstandigen de flexibiliteit zou worden overwogen.

Voor de Regering was dat overleg, uit een budgettair oogpunt, afhankelijk van de principiële voorwaarde dat die flexibiliteit door de sector zelf zou worden gefinancierd.

De vertegenwoordigers van de zelfstandigen van hun kant zijn er helemaal niet voor te vinden dat het vijfjarenplan voor de gelijkstelling van het zelfstandigenpensioen met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden op losse schroeven zou worden gezet.

Thans wordt de mogelijkheid overwogen om de vierde fase van dat plan gelijktijdig met de invoering van de flexibiliteitsregeling uit te voeren.

Ofschoon die gelijktijdigheid geen technisch probleem doet rijzen, werd daarover door de Regering evenwel nog geen beslissing genomen.

Nu gebleken is dat de derde fase van het plan dunder uitviel dan de bedragen die daarvoor op de begro-

En réponse aux critiques émises par un membre sur le danger que représentent les statistiques à long terme (jusqu'en 2040), le *Secrétaire d'Etat* reconnaît qu'il convient d'être prudent avec les prévisions à si long terme.

Des estimations à long terme sont toutefois nécessaires compte tenu de certaines tendances qui se dessinent déjà telles que, par exemple, l'augmentation du nombre de femmes dans la population active et la limitation du nombre d'enfants par famille.

— La CEE prépare une troisième directive relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Les Etats membres ne sont toutefois pas encore parvenus à un accord étant donné la complexité et les différences que présentent les systèmes de pension dans les différents pays. Cette directive a pour but de supprimer toutes les possibilités de dérogations prévues dans les deux premières directives et d'apporter une solution au problème des droits dérivés des droits propres.

— En réponse à un membre, le *Secrétaire d'Etat* apporte des précisions sur la pension des indépendants.

Le précédent Gouvernement avait proposé de fixer à 65 ans l'âge de la retraite pour les indépendants hommes et femmes.

Les représentants des indépendants s'étaient opposés à cette proposition en précisant toutefois que si une telle mesure devait malgré tout être appliquée, il convenait de consulter les organisations représentatives des femmes et de ne pas augmenter les cotisations.

Lors des discussions avec les partenaires sociaux, les représentants des indépendants — présents en leur qualité d'employeurs (le NCMV - Nationaal Christelijk Middenstandsverbond, le Boerenbond et l'Union nationale des Classes moyennes) ont souhaité que l'on envisage la flexibilité pour la retraite des indépendants.

Pour le Gouvernement, la condition initiale à cette concertation était, d'un point de vue budgétaire, que la flexibilité soit à charge du secteur-même.

Les représentants des indépendants, quant à eux, ne souhaitaient nullement la remise en question du plan quinquennal d'assimilation de la pension des indépendants au revenu minimum garanti aux personnes âgées.

On étudie actuellement la possibilité d'exécuter la quatrième phase de ce plan simultanément à l'introduction du système de la flexibilité.

Si cette simultanéité ne pose pas de problème technique, elle ne fait pas encore l'objet d'une décision au niveau du Gouvernement.

Etant donné qu'il est apparu que la troisième phase du plan avait coûté plus cher que les crédits prévus

ting over 1990 werden uitgetrokken, is het geraden meer preciezer gegevens af te wachten alvorens met de vierde fase te starten.

Dat punt zal in juli 1990 bij de voorbereiding van de begroting 1991 aan de orde worden gesteld.

Ook het vraagstuk van de gemengde loopbaan is in studie genomen.

— Artikel 11 van onderhavig wetsontwerp strekt ertoe te voorkomen dat de bepalingen inzake indexering van de rente worden omzeild. Die rente wordt nog alleen geïndexeerd wanneer aan de gerechtigde daadwerkelijk een pensioen wordt uitbetaald. Hoewel die maatregel volkomen los staat van het onderscheid tussen mannen en vrouwen, spreekt het vanzelf dat hij in de praktijk veel meer op vrouwen dan op mannen zal worden toegepast. Dit kan evenwel geen bezwaar oproepen aangezien de technische aanpassing een einde maakt aan een oneigenlijk gebruik van de wetgeving.

— Met betrekking tot de invaliden en de werklozen, verklaart de *Staatssecretaris* dat het juist is dat enkel de mannen over de werkelijke keuze beschikken tussen pensioen en het behoud van hun stelsel, gezien de vrouwen na de leeftijd van 60 jaar geen aanspraak kunnen maken op invaliditeits- en werkloosheidsuitkeringen.

Ook op het vlak van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden bestaat er een verschil tussen mannen en vrouwen; de mannen kunnen dat gewaarborgd inkomen aan het gezinsbedrag verkrijgen, dit in tegenstelling tot vrouwen.

Over die ongelijkheden zal nog moeten worden gepraat tijdens komende onderhandelingen.

— *Tot besluit*, legt de *Staatssecretaris* de nadruk op de positieve punten van het ontwerp en inzonderheid op de mogelijkheid die de vrouwen wordt geboden om na 60 jaar te blijven werken zodat ze een volledige loopbaan kunnen bereiken.

Het spreekt vanzelf dat het debat over de pensioenen nog niet is afgerond.

Er moeten evenwel geen wijzigingen op korte termijn op grond van de nieuwe Europese richtlijn worden verwacht aangezien er tussen de verschillende EG-Lid-Statens zowel inzake pensioengerechtigde leeftijd als inzake berekeningswijze nog tal van verschillen bestaan.

## V. — ADVIES

Het Adviescomité verwijst naar het advies dat het op 24 juli 1987 heeft uitgebracht over de pensioengerechtigde leeftijd voor de vrouwen (stuk n° 965/1 - 1986/1987) en neemt de volgende standpunten in :

1. Conform de Europese richtlijnen die de gelijke behandeling van mannen en vrouwen voorstaan, moeten men trachten te komen tot meer gelijkheid in rechte

dans le budget 1990, il convient d'attendre des données plus précises avant de démarrer la quatrième phase.

Ce point figurera à l'ordre du jour lors de l'élaboration du budget 1991 en juillet 1990.

Le problème de la carrière mixte est également à l'examen.

— L'article 11 du présent projet de loi vise à éviter que l'on puisse contourner les dispositions relatives à l'indexation de la rente. Cette rente n'est indexée que lorsque le bénéficiaire perçoit effectivement sa pension. Bien que cette mesure soit entièrement indépendante de la distinction entre hommes et femmes, il est évident que dans la pratique, elle touchera beaucoup plus les femmes que les hommes. Ceci ne peut entraîner aucune difficulté compte tenu du fait que cette adaptation technique met un terme à une utilisation abusive de la législation.

— En ce qui concerne les invalides et les chômeurs, le *Secrétaire d'Etat* explique qu'il est exact que seuls les hommes ont la faculté réelle de choisir entre la retraite et le maintien de leur régime, compte tenu du fait que les femmes ne peuvent pas prétendre à des droits en matière de chômage et d'invalidité au-delà de 60 ans.

Un autre différence existe également entre hommes et femmes au niveau du revenu garanti aux personnes âgées; contrairement aux femmes, les hommes perçoivent ce revenu garanti au taux de ménage.

Ces inégalités devront encore être discutées au cours de futures négociations.

— *En conclusion*, le *Secrétaire d'Etat* insiste sur les points positifs du projet et en particulier sur la possibilité qu'ont les femmes de continuer à travailler après 60 ans afin de pouvoir réaliser une carrière complète.

Il va de soi que le débat sur les pensions n'est pas clos.

Il ne faut toutefois pas s'attendre à des modifications à court terme sur base de la nouvelle directive européenne étant donné les nombreuses divergences existant dans les différents Etats membres de la CEE tant au niveau de l'âge de la pension qu'en ce qui concerne le mode de calcul.

## V. — AVIS

Le Comité d'avis renvoie à l'avis qu'il a émis le 24 juillet 1987 sur l'âge d'admission des femmes à la pension (Doc. n° 965/1 - 1986/1987) et adopte les positions suivantes :

1. Conformément aux directives européennes qui préconisent l'égalité de traitement entre hommes et femmes, il convient de tendre, en matière de sécurité

en in feite tussen mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid en onder andere wat betreft de wettelijke pensioenregeling dan hetgeen de huidige wetgeving waarborgt.

2. Dit ontwerp vormt een nieuwe en concrete stap in de richting van de verwezenlijking van de gelijkheid van man en vrouw omdat het voorziet in een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar en die gelijk is voor beide geslachten.

3. Het Adviescomité verheugt zich over het feit dat door de invoering van een flexibele pensioenleeftijd vanaf 60 jaar, een juridische discriminatie tegenover de mannen zal worden weggewerkt. Nochtans mag men niet uit het oog verliezen dat de vrouwen tot hertoe nog steeds daadwerkelijk gediscrimineerd blijven enerzijds omdat hun inkomen doorgaans lager ligt dan dat van de mannen en anderzijds omdat zij hun loopbaan vaak onderbroken hebben wegens de opvoeding van hun kinderen en andere familiale redenen zonder dat er daarvoor compenserende maatregelen toegekend werden. Die werden pas van kracht vanaf 22 januari 1985.

Om deze feitelijke ongelijkheden weg te werken vraagt het Adviescomité dat rekening zou worden gehouden met deze loopbaanonderbrekingen bij de berekening van de beroepsloopbaan.

4. De berekeningen in 40sten van de beroepsloopbaan van de vrouw moet als een verworven recht worden beschouwd.

Overigens dient er gestreefd te worden naar het wegwerken van het verschil in de wijze van berekening van het pensioen voor mannen en vrouwen.

Nochtans mag de afschaffing van een ongelijkheid voor de mannen niet leiden tot een feitelijke nadelige behandeling van de vrouwen.

Om die redenen en rekening houdend met de verlenging van de leerplicht alsmede de evolutie van de loopbaan, is het streven naar een berekening in 40sten voor mannen en vrouwen belangrijk.

5. Rekening houdend met de afschaffing van het vervroegde pensioen van de vrouwen op de leeftijd van 55 jaar en uitgaande van de ontwikkeling van de moderne arbeidstechnieken moet, in het kader van de vaststelling van de pensioengerechtigde leeftijd, een nieuwe definitie van het lastige of ongezone karakter van sommige beroepen gegeven worden aangezien verscheidene beroepen die door vrouwen worden uitgeoefend onder die definitie vallen.

Dit advies werd aangenomen met 9 tegen 1 stem.

*De Rapporteur,*

M. DE MEYER

*De Voorzitter,*

T. MERCKX-VAN GOEY

sociale, et notamment en ce qui concerne le régime légal de pension, à une égalité de droit et de fait entre hommes et femmes, plus grande que celle que garantit la législation actuelle.

2. Le projet à l'examen concrétise une étape supplémentaire dans la réalisation de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en prévoyant un âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans et identique pour les deux sexes.

3. Le Comité d'avis se réjouit de ce que l'instauration d'un âge flexible de la retraite à partir de 60 ans supprimera une discrimination juridique à l'égard des hommes. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que les femmes restent toujours victimes de discriminations effectives, d'une part, parce que leur revenu est généralement inférieur à celui des hommes et, d'autre part, parce qu'elles ont souvent dû interrompre leur carrière pour se consacrer à l'éducation de leurs enfants ou pour d'autres motifs familiaux, sans que des mesures de compensation aient été prises à cet égard. De telles mesures ne sont entrées en vigueur que le 22 janvier 1985.

Afin d'effacer ces inégalités de fait, le Comité d'avis demande qu'il soit tenu compte de ces interruptions de carrière pour le calcul de la carrière professionnelle.

4. Le calcul de la carrière professionnelle de la femme en 40<sup>es</sup> doit être considéré comme un droit acquis.

Il conviendrait par ailleurs de s'efforcer de supprimer la différence entre les hommes et les femmes en ce qui concerne le mode de calcul de la pension.

La suppression d'une discrimination à l'égard des hommes ne peut toutefois se traduire par une discrimination de fait à l'égard des femmes.

C'est pour ces raisons et compte tenu de la prolongation de la scolarité obligatoire et de l'évolution de la carrière qu'il importe de tout mettre en œuvre afin que la carrière des hommes et des femmes soit calculée en 40<sup>es</sup>.

5. Etant donné que la pension anticipée des femmes à l'âge de 55 ans a été supprimée et eu égard à l'évolution des techniques de travail modernes, il convient, en ce qui concerne la détermination de l'âge de la retraite, de redéfinir la notion d'activité pénible ou insalubre, du fait que plusieurs professions exercées par les femmes répondent à cette définition.

Cet avis a été adopté par 9 voix contre une.

*Le Rapporteur,*

M. DE MEYER

*Le Président,*

T. MERCKX-VAN GOEY